

《瑪特泰福音》 註釋

(漢譯初稿)

蒙福者德奧斐拉克特 著

默耕 譯

本書版權屬正教會中華諸聖會所有

經正教會中華諸聖會授權，將本書譯文初稿譯文公佈，
此譯文尙未經中華諸聖會翻譯委員會核準，僅供參考。

序言

九百多年來，蒙福者德奧斐拉克特所著之聖福音與使徒書信的《註釋》是最受拜占庭、塞爾維亞、保加利亞、俄羅斯以及希臘的正教徒喜愛，並被廣為閱讀的聖經註解之一。這一巨著博大精深，極具教父權威，同時又通俗易懂，這使它對那些想要理解福音宣講的意義的人，具有極高的價值。

十九世紀俄國著名的靈修作家及修道生活的指引者——伊格納提·布里安恰尼諾夫這樣論及它：

「在閱讀著福音書者所著之福音書時，初學生還應閱讀《福音註釋》，亦即由保加利亞總主教——蒙福者德奧斐拉克特所寫的福音註解。閱讀《福音註釋》是必不可少的一件事。這有助於正確理解福音，由此也能以最準確的方式實踐福音（的教導）。並且，教會的法規要求（信友）以諸聖教父的解釋來理解聖經，而絕不應隨心所欲地自行發揮。諸聖教父對福音的解釋引導我們理解福音，使我們得以持守聖教會的傳統。」

雖然自從伊拉斯默時代以來，西方研究拜占庭學的學者已對蒙福者德奧斐拉克特有所瞭解，但是，他的《新約註釋》仍未被翻譯為西歐語言。近些年來，歷史學家對他的《書信集》更感興趣，因為這些書信提供了許多有關第一次十字軍時期拜占庭帝國生活的資料。實際上，蒙福者德奧斐拉克特生活及寫作的時代正是拜占庭帝國及整個基督教會歷史的轉折點。

他本人是一個真正的拜占庭之子，拜占庭是源於「衆城之后」——君士坦丁堡的高度發達的文化及宗教文明的產物。德奧斐拉克特1050至1060年間，出生於希臘的埃維厄島，他在君士坦丁堡受教於他那個時代最好的文學及修辭學教師門下。他被祝聖為修士輔祭，並在聖索斐亞大教堂服務，以協助牧首。不久，他就獲得了福音宣講者以及修辭大師稱譽，而聲名遠

揚。阿萊克修斯一世皇帝任命他為未來的女婿及皇位繼承人的教師。

大約在1090年，德奧斐拉克特被派前往馬其頓的奧赫里德城，並被任命為保加利亞的總主教。奧赫里德是保加利亞王國的首都，六十多年前才被拜占庭帝國征服。儘管是在帝國新征服的邊遠地區出任這樣一個職務，實在需要費神費力的事，但在這之後的二十多年時間內，蒙福者德奧斐拉克特仍盡職而積極地肩負起了大司牧的責任。雖然他是個拜占庭人，從小在拜占庭長大，帶有拜占庭的思想觀念，但他却實在是保加利亞教會的慈父與大司牧，他保障保加利亞教會的利益，捍衛她的獨立與特權。他極具迫力地祝聖了許多獻身教會、受過良好教育的人成為司祭，以保護他的羊群免受保羅派異端及伯格米派異端的影響。他忍受了來自教區及君士坦丁堡方面的反對他的各種誹謗之辭，却贏得了那些目睹了他為之不懈勞苦的信徒們的尊重及愛戴。我們不知道他去世的確切時間，他寫於1108年的一封信是最後一個有關他的確切日期。現在，奧赫里德與馬其頓已歸屬於塞爾維亞聖統的管轄了，塞爾維亞教會每年於降生月31日紀念蒙福者德奧斐拉克特。

正是在他擔任保加利亞總主教期間，他應他先前輔導過的皇子的母親——瑪利亞公主之請，寫了《新約註釋》。當時瑪利亞公主是一座修女院的院長。他的《書信集》也表明此書成書於這一時期，同時他還寫了另外兩本非常出名的書：《奧赫里德的聖克利密斯生平》和一篇名為《拉丁人在教會事物上的錯誤》的論文。這兩部著作反映了教會歷史上的兩件重大事件的發展：首先是基督信仰在斯拉夫地區的傳播；由於奧赫里德的聖克利密斯是斯拉夫人的使徒聖基里爾與聖麥托迪的弟子，是他使他的兩位導師在保加利亞的傳教工作結出了豐碩的果實，用斯拉夫人自己的語言讓斯拉夫人接受正教信仰。其次是發生在東西方教會之間的悲劇性分裂。蒙福者德奧斐拉克特僅僅在羅馬與君士坦丁堡雙方互相絕罰之後的五十多年後，寫了《拉丁人在教會事務上的錯誤》一書。在堅定地捍衛正教的教

義立場，反對「和子句」的同時，蒙福者德奧斐拉克特以他那個時代少有的克制語調，敦促雙方以彼此接納的精神對待有關地方教會風俗習慣的事宜。

蒙福者德奧斐拉克特的《註釋》完全以早期教會的偉大教父的著作為基礎，特別是金口聖約安的著作。蒙福者德奧斐拉克特將由大聖佛提所提出的、被稱為「串珠法」的釋經形式運用得淋漓盡致。這一釋經法背後的靈感在於正教希望保衛初期教會的活傳統，使之完好無損，並將之傳遞給後世的基督徒，確切地說，這是正教的誠命。因此，後世的釋經家與教父（諸如大聖佛提與蒙福者德奧斐拉克特）在註釋每一段聖經經文時，將早期教父的聖經註釋收集在一起。於是，他們的聖經註釋不僅只是他們個人的註解，也表達了教會意識中多數人的公斷。簡言之，這就是教會「在各個時代、各個地方」所信仰、所教導的。

但是，蒙福者德奧斐拉克特的《註釋》却絕非僅僅只是羅列一系列的教父著作而已。值得注意的是，雖然本書的思想完全源於教父的傳統，但是讀者從中却只聽到同一個聲音在清晰地講話，彷彿是一位導師在向弟子講授一般。

由於意識到有必要將正教聖經註釋的豐富寶藏譯成中文，以供中國的正教信徒閱讀，以獲得靈性的滋養，因此，本人獻上這部蒙福者德奧斐拉克特所著之《瑪特泰福音註釋》的漢語譯文。這只是蒙福者德奧斐拉克特所著《福音註釋》的第一卷，希望在上帝的幫助之下，能逐卷將他的《福音註釋》全部譯成漢語。

由於目前，中國正教會尚未有自己的漢譯聖經，故此，本譯文中所引述之中文聖經譯文乃是在天主教的思高聖經學會所出版的聖經譯文的基礎上按普世宗主教欽定希臘文新約聖經所做的校勘譯文。在人名與地名的翻譯上，以《中華正教年曆》上所使用之翻譯為準。蒙福者德奧斐拉克特在註釋時，將聖經經文與他的註釋結合在一起，逐詞逐句地加以註釋，但是由於

在漢語聖經的譯文的一些語句在詞序上與希臘原文聖經的不同，因此譯文無法按照原文順序翻譯。故此，凡遇到這種情況，只得先將漢譯經文先行給出，放在括號內，然後再按原文順序逐詞加以註釋。

由於本人才疏學淺，在翻譯的過程中一定會有種種錯誤。如若因為本人的無知與疏忽而導致譯文背離原著之意，責任完全在於本人。為此，本人乞求上帝的憐憫，寬恕本人因誤譯聖人的著作所犯之罪孽，也請各位讀者也為本人祈禱。如若發現譯文中有任何錯誤，還望能及時告知本人，以能及時更正。

默耕

2008.1.22

人應如何閱讀或聆聽聖經？¹

人應該如何閱讀聖經呢？或者，如果人自己並不誦讀，他應如何聆聽聖經誦讀呢？極爲重要的是要意識到：應以相稱的心態閱讀或聆聽，因爲人由他所閱讀或聆聽到的而領受救恩的果實；另一方面，如果人以不相稱的方式閱讀或聆聽聖經，會給他帶來害處，而非救恩的利益。

人都應該以聖經爲上帝的聖言，祈求上帝賜予理解聖經的恩寵，懷着恭敬之心閱讀或聆聽聖經。由於聖經是上帝聖靈在默示下寫下的，只有在上帝聖靈的幫助之下，我們才能正確理解聖經。使徒帕弗羅教導說：「屬血氣的人，不能領受上帝聖靈的事，因爲他是愚妄；他也不能領悟，因爲這些事只有藉着聖靈才可審斷。」²

使徒說「屬血氣的人」，意指那些沒有上帝聖靈與其內的人，他們只是以自己理智的理解力來審斷屬靈之事，不使自己順服於信仰。這好比在可見世界裏，如果陽光不照在外在事物上，將它們顯示給我們，我們就不能看到並辨認它們。同樣，在屬靈的生命中，我們也只有上帝聖靈的光照下，才能理解並覺察到靈性的事物。只有當聖靈的恩寵啓迪我們的理智時，它才能理解屬神的教導。

因此，當我們要閱讀或聆聽聖經時，我們必須恭敬地祈求上帝，爲使我們獲得教益，求祂以祂的聖靈啓迪我們的理智，賜我們能理解上帝聖言的教導。

爲使我們在上帝前的恭敬心是真誠的，我們的祈禱是熱切的，我的靈魂必須擁有真正的謙遜，好使我們閱讀或聆聽聖經

¹ 本文列於蒙福者德奧斐拉克特著四福音註釋之《瑪爾克福音註釋》的英譯本的篇首，作者佚名，可能是由俄國革命前的一位主教所寫。現將此文移至聖人所著四福音註釋系列的第一部《瑪特泰福音註釋》之前。——漢譯者註

² 致科林托人書一 2:14

時，發自內心地渴望從中獲得信仰教導，激勵我們虔誠而有聖德的生活。

上帝將祂的聖言賜給了我們，不僅只是爲了讓我們出於好奇而了解屬神的教訓，也不是爲了讓我們在獲得了這一教訓的崇高真理的知識之後，把它作爲我們個人的財寶，並爲之而驕傲自大。這將是對屬神恩賜的濫用，是冒犯上帝的罪行。上帝賜予我們聖經，是要使我們爲了祂聖名的榮耀，利用它們獲得靈魂的救恩。上帝只將救恩真理的知識啓示給謙遜的人，却將它們向驕傲的人隱藏，正如救主在榮耀在天之父時所說的：「父啊！天地的主宰！我稱謝你，因爲你將這些事瞞住了智慧和明達的人，而啓示給小孩子。」¹ 亦即，啓示給那些以小孩子般的謙遜，聆聽上帝話語的人。使徒斐特若教導說：「上帝拒絕驕傲人，却賞賜恩寵於謙遜人。」²

人理解聖經，必須按聖教會以及教會的諸聖教父及聖師對聖經所作的解釋。當人認真而恭敬地閱讀上帝聖言時，其中有許多是明顯易懂的，但是，你也會發現，很許多地方不易理解。對於那些爲你不是明顯易懂的經文，你要詢問教會的牧者和教師，而不要按它所顯明於你的方式自行解釋。

在閱讀和聆聽聖經時，人不應該想要理解聖經中所說的一切；只需要對全善的在天之父心存恭敬、懷着感恩之心，在教會的引導下，汲取對你有教益的、你的理解力所能接受的內容。在上帝的聖言裏，有許多人的理解力不無領悟的奧秘。上帝的聖言，猶如屬靈之光，將不可見的屬靈世界啓示給我們。

正如這個在我們面前伸展開去的世界，我們只看到並理解它的一小部份、一個局部；我們只看到我們周圍的事物，即便如此，也只是這些事物的外在部份，在它們的內部是什麼，我們看不到。我們看到天上的太陽、月亮及星辰，但是，這些光

¹ 瑪特泰福音 11:25

² 斐特若書信一 5:5

體裏到底有些什麼呢？在它們上面有些什麼？它們裏面有些什麼？這些我們都看不到。同樣，上帝的聖言也是如此：屬靈的事物只是部份地啓示給了我們，我們只是部份地理解它們；此外，它們中還有無窮的部份是隱秘的。你不要因這些無法獲知的事物而心存困惑，反而要因啓示給你的一切感謝上帝。

當人站在河邊口渴難忍時，他不必將全部河水一飲而盡。爲他而言，他所要喝的水的份量，只要能解他的渴就足夠了。因此，你也沒有必要知道一切，甚至知道得更多；你只要知道爲你的得救所必需的東西就夠了。

我們的主救主說：「那聽上帝的話而遵行的人，是有福的！」¹ 以恭敬之心聆聽並順服上帝聖言的教導，並在自己的思想、渴望、言語及行爲裏加以遵行的人是有福的，他努力公開或隱秘地事奉上帝，不斷履行上帝的誠命。如果你致力於聆聽上帝的聖言，並遵行上帝的誠命，那麼，你也會蒙受祝福。你要蒙受祝福，是因爲當你還在此世時，你就與上帝共同生活，你要在死後在天上的住所獲得等待着你的賞報，你要在那裏永遠蒙受祝福，榮耀上帝：父、及子、及聖靈。阿民。

¹ 路略福音 11:28

閱讀聖經或聆聽上帝聖言前的祈禱文

金口聖約安作

主耶穌基督，求祢開啟我心靈的眼目，使我能聆聽祢的話語，並理解遵行祢的聖意。求祢不要向我隱瞞祢的誠命，但求祢開我的眼睛，使我意識到祢律法的奇事。求祢向我講述祢智慧的隱秘之事。我的上帝，我寄希望於祢，求祢以祢的知識之光啟迪我的理智與明悟，不僅熱愛經上所記之事，還要身體力行；使我在讀了諸聖的生平與言論後，得以不犯罪，但願這樣能使我得到復興、啟迪與聖化，使我的靈魂得救，成為永恆生命的嗣業。因為祢是那些居於幽暗中者的啟迪，一切美善與恩賜都由祢而來。阿民。

著福音者瑪特泰小傳¹

索福若尼 著

瑪特泰，又名勒維，本是稅吏，後來（蒙召）成爲使徒。他是第一位編輯基督的福音的人，他在猶太地以希伯來文爲那些受過割禮的信徒寫了一部福音。這部福音後來由一位不知姓名者翻譯成希臘文。希伯來原文現在保存於凱撒利亞的圖書館內，這座圖書館是由殉道者龐斐利經過不懈的努力而建成的。曾使用過這一原文的敘利亞的貝洛亞人氏納匝瑞斯准許我抄錄一份副本。由希伯來原文可以使人很容易地就確信：使徒在引用舊約聖經時（無論是他本人引述，或是通過我們的主、救主耶穌基督之口），並未遵循權威的希臘文《七十賢士譯本》²，而是採用希伯來語文本。福音中，「我從埃及召出我的兒子來」³與「他將稱爲納匝瑞特人」⁴兩處經文，皆取自希伯來文的舊約聖經。

¹ 傳統上，這篇《瑪特泰小傳》包含在正教會希臘文和斯拉夫文的禮儀用福音书的序言部份內；因此，它也被收錄在蒙福者德奧斐拉克特的《福音註釋》之中。聖索弗若尼一世是耶路撒冷宗主教（634-638年），作爲一位教父，他以博學者索弗若尼而聞名。現存他的著作被收錄在彌聶氏所著的《希臘教父全集》（*Patrologia Graeca*）第八十七卷內，包括禮儀用讚美詩、詩歌、聖人生平及他們所行奇跡的記述、教義著作等。他還與約安·莫斯科斯一起撰寫了一部記述古代曠野教父生平的經典選集《*Lemonarium*》。

² 從使徒時代以來，教會所使用的舊約聖經的權威版本就是七十賢士譯本。這部希伯來文舊約聖經的希臘文譯本於基督降生前二世紀時由當時勝任的猶太經師和拉比所譯。除了諸如此處所提到兩處引文外，在新約聖經裏，所引用的舊約經文絕大多數皆直接取自七十賢士譯本。直到今天，七十賢士譯本不但爲教會，也爲其他聖經學者，提供了前基督教時期希伯來聖經經文不可或缺的見證，使人更好的理解舊約聖經。

³ 瑪特泰福音 2:15

⁴ 瑪特泰福音 2:23

作者原序

那些生活在律法之前的屬神的人並非藉由書籍而受教，他們的思想是潔淨的，因此，他們受到聖靈光輝的啓迪。因此，他們明瞭上帝的聖意，上帝親口與他們交談。就如諾亞、阿弗拉穆、約弗以及摩伊息斯一樣。但是，人越來越罪惡深重，已不堪承受聖靈的啓迪與教導了。於是，熱愛世人的上帝就賜下聖經，這樣，至少他們可以藉此記得上帝的聖意。同樣，基督也親自與使徒們交談，並賜下聖靈的恩寵做他們的教師。但這之後，將有異端興起，我們的道德生活將要腐化墮落。因此，出於祂的美善意願，使徒們寫了福音書，為教導我們認識真理，使我們不因這些異端的錯謬教訓而跌倒，我們的道德生活不致徹底敗壞。祂給了我們四部福音書，也許是因為我們可從中學得四種普遍的德行（四樞德）：勇、智、義、節。主說：「那殺身體不能殺靈魂的，不要怕他。」¹ 從中我們學得了勇德。祂告誡我們：「你們要靈巧像蛇。」² 從中我們學得了智德。祂教導我們：「無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人。」³ 由此我們學得了義德。當祂宣講：「凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。」⁴ 由此我們學得了節德。另有一個原因，即是因為這四部福音書是（支撐）世界的（四根）柱子。還有一個原因：因為在這四部福音書中含有教導、誠命、警告及應許四種組成元素。對於那些相信這些教導並遵守這些誠命的人，上帝應許（他們將獲享）那即將到來的美善事物。但對那些不信這些教導、不守這些誠命的人，祂將施以那即將到來的懲罰。稱之為「福音」，是因為它向我們宣講美好之事⁵，即：罪過得赦、被稱為義、得升天堂、

¹ 瑪特泰福音 10:28

² 瑪特泰福音 10:16

³ 瑪特泰福音 7:12

⁴ 瑪特泰福音 5:28

⁵ 在希臘文中，「福音」（εὐαγγέλιον）一詞由兩部份組成，「εὐ」意為「美好」，「ἀγγελεῖν」意為「宣講，宣告」，因此，「福音」意為「宣講美好之事」。

得成爲上帝的義子。並且它還告訴我們，很容易就能得到這一切。因爲爲了得到這些美好之事，我們並不需要辛苦勞作，獲得這一切也不是靠我們自己的力量，而是因着上帝的恩寵及祂對世人的愛，我們才得以堪當承受如此美好之事。

《瑪特泰福音》

著福音者共有四位，他們有兩位，瑪特泰與約安，列於十二使徒之中；另兩位，瑪爾克與路喀，是七十使徒之一。瑪爾克是斐特若隨從及弟子，而路喀則是帕弗羅的弟子。基督升天後八年，瑪特泰首先以希伯來文爲猶太信徒寫了福音。有些人說，約安把它從希伯來文譯成了希臘文。瑪爾克在斐特若的指導下，於基督升後十年寫了《瑪爾克福音》，路喀則在基督升天後十五年寫了《路喀福音》，最爲睿智的神學家約安則在基督升天後三十二年時寫了《約安福音》。

據傳，最初的三位著福音者（瑪特泰、瑪爾克與路喀）去世後，人們將他們所寫的三部福音書帶給當時仍在世的約安，讓他審閱，看看這三部福音書是否是按照真理所編撰的。約安看過之後，完全接納這三部福音書中所包含的真理的恩寵。並且凡是這三位著福音者沒有提及的，約安都親自（在《約安福音》中）加以補充；凡是他們只是簡單予以涉及的問題，約安都在自己所著的福音中加以詳細闡述。這就是神學的開端。由於其他三位著福音者並未提及上帝聖言在太初就已存在，約安則親口說上帝聖言在太初即已存在（這即是神學），這樣沒有人會以爲上帝聖言僅僅只是一個人而（即沒有神性）。瑪特泰只提到了基督在肉身上的存在，因爲他是爲猶太人寫的，對猶太人而言，知道基督是出生於阿弗拉穆和達維德的後裔就足够了。猶太信徒是能够認識基督是達維德的後裔的。

也許你會問：「難道只有一位著福音者不足以（講明真理）嗎？」那就請聽我說：僅有一位著福音者固然已經足够了，但是上帝允許由四人分別撰寫福音，爲使真理能更清楚地被啓示出來。當你看到四位著福音者事先並未聚在一處，一起

坐下來共同撰寫福音，而是各自分別在不同地方撰寫福音，但是他們每個人却都異口同聲地寫下了相同的事，難道你不為福音的真理而驚奇不已嗎？難道你不曾說是聖靈在藉着他們說話嗎？你不必對我說他們並非在每一點上都彼此一致。你要看看他們究竟在什麼事上彼此不同。難道他們的一個說基督降生成人了，而另一個却說沒有嗎？或者，一人說基督復活了，而另一人却說沒有嗎？絕非如此！在那些至關重要及最為根本的事上，他們是完全異口聲地在說。因此，假如他們在最為根本的事上他們毫無分歧，那麼你們又為何對他們在細節問題上有所不同而大驚小怪呢？恰恰是因為他們在每個細節問題上並不一致，我們才能發現他們是在講論真理。因為如果他們在所有地方都彼此一致的話，人們可能就會懷疑他們是坐在一起，共同撰寫這四部福音書的。事實上，凡是他們中的一位略而不談的，另一位則以記述，這就是為何他們在一些地方似乎彼此有不同記述的原因所在。講完這些，現在就讓我們轉入正文吧。

第一章

基督的家譜

1. **（達維德之子、阿弗拉穆之子耶穌基督的家譜：¹）家譜。**爲何他（著福音者）不談論「異像」或「默示」呢？衆先知在寫先知書時就是以這種方式開始的：「伊撒意亞（以賽亞）所見的異像」²以及「伊撒意亞所得到的默示」³。你想知道這是爲什麼嗎？因爲先知們是在向心硬悖逆的人講話，因此，他們會說：「這是來自上帝的異像」或者「這是上帝的聖言」，這樣，民衆就會心存恐懼，不致對先知所說的話表示輕視。但是瑪特泰是在向聽命且心存善意的信徒們講論，爲此緣故，他不以先知們所用的方式開始。我還要加上一個理由，那就是：先知們是以屬靈的方式看見異像的，也就是說，他們是靠着聖靈，在他們的心智內看見這些事的；爲此緣故，他們稱之爲「異像」。但是瑪特泰却不是以屬靈的方式看見基督的，也不是在他的心智內看見祂的，他是親身與基督在一起，親眼所見，親耳所聞。因此，他不說「我所見到的異像」，而是述說「（基督的）家譜」。**耶穌**。「耶穌」這個名字不是希臘語，而是希伯來文，意思是「救主」，因爲「依奧」⁴在希伯來文中意爲「拯救」。**基督**。希伯來人的國王或司祭被稱爲「受膏者」（「基督」）。因爲人要把聖膏從角內傾注在他們頭上，傅抹他們。因此，主就像國王（因爲祂統轄罪惡）與司祭（因爲祂爲我們將自己奉獻爲祭獻）一樣被稱爲基督。祂親身以極卓越的方式接受了真膏——聖靈——的傅抹。因爲有誰能像主那樣地擁有聖靈呢？聖靈的恩寵在諸位聖人身上工作，但是，在基督身上工作的却並非聖靈的恩寵，而是與聖靈同一本元的基督在施行奇跡。**達維德之子**。瑪特泰在說到「耶穌」時，加

¹ 由於聖人是按這節經文的希臘文字序逐字講解的，與本節的漢譯字序不同，故只得先將全節的譯文先列於前面，再逐句按聖人講解的順序譯出。——漢譯者註

² 伊撒意亞書 1:1

³ 伊撒意亞書 2:1

⁴ 「伊奧」是希伯來文的譯音。——漢譯者註

上「達維德之子」，這樣，你就不會以為他在談論另一位耶穌（耶穌¹）。因為還有另一位著名的耶穌，他是摩伊西斯的軍長，但他被稱為「納維之子」，而非「達維德之子」。他生活於達維德之前的許多世代，屬於另一支派，而不是達維德所屬的儒達支派。**阿弗拉穆之子**。為何他將達維德置於阿弗拉穆之前？他這樣做，是因為對猶太人而言，達維德更有名，這既是因為他（生活的時代）比阿弗拉穆更近，也是因為他建立了強大的王國。在（以色列的）諸位國王中，達維德是第一個令上帝喜悅的人，他從上帝那裏得到應許，基督將出自他的後裔。為此緣故，所有的人都稱基督為「達維德之子」。的確，達維德是基督的預像，就如達維德在被上帝所棄絕的掃羅之後統治以色列，同樣，當阿達穆喪失了他對萬有（包括動物與魔鬼）的王權及統轄權之後，基督降生成人，親自統治我們。

2. **阿弗拉穆生伊撒克**。瑪特泰從阿弗拉穆開始記述家譜，這是因為他是希伯來人之父，因為他是第一個得到應許，萬國都要因他的後裔而蒙福²。因此，從阿弗拉穆開始基督的家譜，是十分合宜的。因為基督是阿弗拉穆的後裔，藉着祂我們這些先前受詛咒的萬國蒙受了祝福。「阿弗拉穆」意為「萬國之父」，「伊撒克」意為「喜樂」或「歡笑」。著福音者沒有提到阿弗拉穆其他妻子所生的孩子，伊斯瑪伊爾及其他的兒子，這是因為猶太人並非出自他們，而是出自伊撒克。**伊撒克生雅科夫，雅科夫生儒達和他的兄弟們**。你們看，他提到了儒達和他的弟兄，因為十二支派出自他們。

3. **儒達由莎瑪爾生法雷斯和匝拉**。莎瑪爾是儒達的兒媳，是儒達的兒子伊爾的妻子³。伊爾很早就死了，沒有留下子嗣。於是，儒達讓他的另一個兒子阿弗南娶了她（，為兄立嗣）。但是阿弗南因了他的邪惡也被（上帝）從活人中剪除了，於是，

¹ 在希臘文與希伯來文中，「耶穌」與「伊穌斯」是同一個名字。——漢譯者註

² 起源之書 22:18

³ 起源之書 38:6-30

儒達不再讓他的其他兒子娶莎爾瑪。但莎爾瑪却想要為阿弗拉穆的家族生一個孩子，因此她脫下寡婦的衣服，將自己打扮成一個妓女，走近她的公公儒達，由他而懷了一對雙胞胎兄弟。當她生產時，第一個孩子先從母胎中伸出手來，彷彿要先出生一樣，收生婆立即拿紅線繫在這孩子伸出來的手上，做為頭生的記號。但是，這孩子却將手收了回去，另一個孩子先生了出來，之後那先伸出手來的孩子才出生。因此，那先出生的孩子取名為「法雷斯」，意思是「中斷」，因為他中斷了自然的次序；而那個收回手去的孩子則取名為「匝拉」。這一敘述預示着某種奧秘。正如法雷斯先伸出手來，後又收了回去，在基督內的生命也在那些生活於律法與割禮之前的聖徒身上顯明了出來。因為所有這些人都未被列於遵守律法和誠命的義人之列，却被列於度福音生活的義人的行列之中。你們要想想阿弗拉穆，他為了上帝離開了他的父親與家族，甚至不顧親情，甘願祭獻伊撒克。你們要想想約弗和麥爾基塞德克的事跡吧。但是當律法來臨後，這種生活方式隱沒了。就如在這個故事中，法雷斯出生後，匝拉才再次出來，同樣，當上帝頒下律法後，那繫着紅線（亦即印上了基督的血）的福音生活後來又再次放射光芒。瑪特泰之所以要提到這兩個孩子，就是為揭示出他們的誕生是一奧秘的事件。但是，瑪特泰提及莎爾瑪還有另一原因，莎爾瑪與她的公公發生肉體的關係看起來並不足稱道。（瑪特泰這樣寫）是為表示基督為了我們接受了一切，甚至接受了有這樣一個祖先。祂正是為此原因才誕生於他們的後裔的，這樣祂就可以聖化他們；因為祂來不是召義人，而召罪人。

3-5. 法雷斯生艾斯羅穆，艾斯羅穆生阿拉穆，阿拉穆生阿米納匝夫，阿米納匝夫生納阿松，納阿松生薩爾蒙，薩爾蒙由拉哈芙生沃奧茲。有人相信這個拉哈芙就是那個收留了納維之子耶穌的探子的妓女拉哈芙¹。她救了探子，自己也因此而得救。

¹ 納維之子耶穌傳 2:1-21；6:21-25

瑪特泰提到她是要表明，就如她是個妓女那樣，天下萬國萬民也都是妓女，因為他們的所做所為都是淫亂之事。但是，凡是收留耶穌的探子（即使徒）的人都要相信他們的話，都要從萬國中獲得拯救。**沃奧茲由如特生奧維茲**。如特是個外邦女子，但却嫁給了沃奧茲¹。因此，教會也出自外邦人中。因為就像如特那樣，這些外邦人曾是外人，在盟約之外，但是，他們拋棄了他們的人民、他們的偶像、他們的父親——魔鬼。就如同如特嫁給了阿弗拉穆的後裔沃奧茲那樣，教會也被上帝之子接納而成爲祂的淨配。

5-6. **奧維茲生耶塞；耶塞生達維德王。達維德王由烏利亞的妻子生索洛蒙**。瑪特泰提到烏利亞的妻子²，這是爲表明人不應爲他們的祖先的過犯而感到羞恥，却應努力修德，以光耀自己的祖先。瑪特泰提到烏利亞的妻子，以此顯示出上帝對衆人的接納，哪怕那人是個由淫亂所生的私生子，只要那人是個有德之士（，上帝仍會接納他的）。

7-11. **索洛蒙生羅沃阿穆，羅沃阿穆生阿維亞，阿維亞生阿薩，阿薩生伊奧薩法特，伊奧薩法特生伊奧拉穆，伊奧拉穆生奧齊亞，奧齊亞生伊奧薩穆，伊奧薩穆生阿哈茲，阿哈茲生艾澤基亞，艾澤基亞生瑪納西，瑪納西生阿孟，阿孟生伊奧西亞，伊奧西亞在流徙巴比倫期間生耶霍尼亞和他的兄弟們**。「流徙巴比倫」是指猶太人後來被俘擄，全部被擄到巴比倫。因爲巴比倫人曾戰勝過猶太人，但那次戰敗給猶太人帶來的痛苦較小。這一次，巴比倫人俘擄了他們，把他們全部帶離故鄉。

12-16. **流徙巴比倫之後，耶霍尼亞生薩拉西伊爾，薩拉西伊爾生佐羅瓦維爾，佐羅瓦維爾生阿維烏茲，阿維烏茲生艾利亞基穆，艾利亞基穆生阿佐爾，阿佐爾生薩佐克，薩佐克生阿希穆，阿希穆生艾利烏茲，艾利烏茲生艾萊阿匝爾，艾萊阿匝爾**

¹ 如特傳 4:13-17

² 衆王傳二 11:2-27；12:24

生瑪特桑，瑪特桑生雅科弗，雅科弗生約熙福，瑪利亞的丈夫，稱為基督的耶穌由瑪利亞所生。為什麼瑪特泰記載了約熙福的家譜，却不記誕神女¹ 瑪利亞的家譜呢？約熙福在這非經人道的懷孕生產中扮演了怎樣的角色呢？當然，約熙福並非耶穌的生身父親，那麼，為什麼瑪特泰却記下了約熙福一系的家譜呢？請聽：約熙福的確無份於耶穌的誕生；因此應該記下誕神女的家譜。但是，記載母系的祖先是不合猶太律法的，因此，瑪特泰沒有記載童貞瑪利亞的家譜。但是，通過記載約熙福的家譜，瑪特泰也記下了瑪利亞的家族譜系。因為按照律法，一個女子是不可嫁給一個出生於另一支派、不和她的父親同一宗族的男子的²。很明顯，因着這條律法，約熙福的家譜也包含了誕神女的家譜，因她與約熙福屬於同一支派、同一宗族。如果瑪利亞不和他同屬一個支派及宗族的話，就不會許配於他。因此，著福音者既守了禁止記載母系家譜的律法，同時，也通過記載約熙福的家譜告訴了我們誕神女的家譜。瑪特泰按照慣例，稱約熙福為「瑪利亞的丈夫」。我們習慣上稱已訂婚的男子為那許配於他的女子的「丈夫」，即使他們尚未正式成婚亦然。³

17. 所以，從阿弗拉穆到達維德共有十四代；從達維德到流徙巴比倫共十四代，從流徙巴比倫到基督共十四代。瑪特泰將家譜的世代分為三組，以此向猶太人表明，雖然他們分別為士師（就如由阿弗拉穆直至達維德期間）、國王（在流徙巴比倫之前）及司祭（在基督誕生之前）所統治，但是，這却沒有使他們修德成聖。因此，他們需要一位真正的士師、國王與司祭，

¹ 「誕神女」（Θεοτόκος，「誕生上帝者」）是聖母瑪利亞的尊號，根據 431 年在艾弗所召開的第三屆神聖普世大公會議的法令，聖教會明令自己的子女使用這一尊號稱呼聖母。因為這一尊號表達了最深邃的神學奧跡，也表達出基督徒對至聖童貞女所懷有的尊崇敬畏之情。

² 民數之書 36:8-9

³ 在希臘文裏，此節經文中對應於「丈夫」詞是「ἄνθρωπος」，無論是在新約時代，還是在現代，這個希臘詞更多的是用來表示「（男）人」。漢譯聖經根據上下文將這個詞譯為「丈夫」。

他就是基督。因為當所有這些統治者都過去之後，按照雅科弗的預言¹，基督來了。為什麼從流徙巴比倫直到基督的十四代中只記載了十三個人呢？如果也把母系的祖先計算在內的話，加上瑪利亞就滿全了十四這一數目。但是，由於這樣做是不可以的，這一問題應如何解決呢？有人說，瑪特泰將流徙巴比倫也算做一代。

18. 耶穌基督的誕生是這樣的：他的母親瑪利亞已許配於約熙福。上帝為何允許瑪利亞被許配於約熙福？這豈不就使人有理由猜測約熙福與她發生了關係嗎？其實，這是為了使瑪利亞在艱難困苦中有一個保護人；因為約熙福在他們逃往埃及時，可以照顧她、保護她。她許配給約熙福還有另一個原因：這是為了避免引起魔鬼的注意。因為魔鬼聽說童貞女將要懷孕生子²，因此，牠正密切地監視着童貞女。這樣就可以瞞過那位欺騙者（魔鬼），約熙福娶了永貞的童女，外表看起來約熙福是瑪利亞的丈夫，但實際上却並非如此。**在他們同居前，就發現她因聖靈有了身孕。**在這裏，「同居」意味着發生「肉體關係」。瑪利亞在與人發生肉體關係之前就懷孕了。因此，著福音者為這不同尋常的事深為驚歎，高呼到：「就發現（她因聖靈有了身孕）。」³

19. 她的丈夫約熙福，因是義人，不願公開羞辱她，有意暗暗地休退她。律法規定犯姦淫的女子要受到公開的羞辱，也就是說，要公開揭露其罪行並施以懲罰。那麼，義人約熙福為何要這樣做呢？他這樣豈不是為遮掩她的罪而違反律法嗎？答案是這樣的：首先，正因為他要這樣做，他才是個義人。他不想成

¹ 在起源之書 49:10，雅科弗預言說：「儒達不會缺少統治者，他的腰也不缺王公，直到為他所存留的來臨，他是萬國的期待。」當大伊若德，一個非猶太人及篡位者，僭稱「猶太王」時，儒達支派的王室譜系第一次中斷了，這預示着基督的來臨，以滿全雅科弗的預言。

² 伊撒意亞書 7:14

³ 漢譯者註：在漢語譯文中無法表達出著福音者的興奮之情，在希臘文中，「εὐρέκα」一詞與當年希臘著名科學家阿基米德所說的那句名言「我找到了！」所用的是同一個動詞。

爲一個嚴厲無情的人，因他極爲良善，故此，他憐憫瑪利亞，以此表明他超越了律法，並且早已過着一種比律法條文更優越的生活了。其次，由於他本人知道瑪利亞是因聖靈有孕，故此，他不想羞辱她、指責她，因爲她並非因姦淫而有孕，而是因聖靈而有孕。請看，著福音者是如何說的：「她有孕的事已被人發現。」誰發現了她已有孕了呢？是約熙福。這就是說，他已清楚地知道瑪利亞是因聖靈有孕。因此他「想要暗暗地把她休了」，因爲他再也不敢娶瑪利亞這樣一個堪當蒙如此恩寵的女子爲妻了。

20. 當他在思慮這些事時，看，在夢中上主的天使顯現給他

說。當這位義人仍猶豫不決時，天使顯現給他，爲要指示他應如何做。天使在夢中顯現給他，因爲約熙福具有極大的信德。天使公開顯現於牧羊人，與他們交談，因爲他們只是一些庄稼漢；但是，天使却在夢中向約熙福說話，因爲他是個正義且有信德的人。在此之前，他從未與任何人談起此事，而天使却和他談論這件他正在心中思念的事，因此，他怎能不相信（天使的話）呢？福音中說：「他正思念這事的時候」，而非與人談論此事時，天使顯現給他。因此，他深信這是上帝的天使顯現給他，因爲只有上帝洞悉人心中所思念而尚未說出來的事物。**達維德之子。**天使叫他「達維德之子」，是爲提醒他，先知預言了基督將出自的達維德的後裔¹。天使彷彿是在說：「不要懷疑，但要記念領受了有關基督的應許的達維德。」**不要怕娶（你的妻子）。**在此，天使指出約熙福怕娶瑪利亞，以免他因收容一個犯姦淫的女子而藐視上帝。或者，在另一種意義上，「不要怕」，即「雖然你怕接觸因聖靈有孕的瑪利亞，但仍不要怕娶她，亦即，把她接到你的家裏，與你同住。」因爲在約熙福的思想中，他早已把她休了。**你的妻子瑪利亞。**這意味着，你也許以爲她是個犯姦淫的女子。但是，我告訴你，她是你的妻子，也就是說，她並未給人姦污，她是你的妻子。**因爲那在她內受生的，是出於聖靈。**她不僅沒有與人非法苟合，並

¹ 列王傳二 7:12-16；聖詠 88:35-37

且她是以某種屬神且奇妙的方式而有孕的。因此，你應爲此而歡躍。

21. **他要生一個兒子。**這樣，就沒有人會問：「你說，她是因聖靈有孕，我怎能相信你的話呢？」天使談到了將要發生的事，說，她將要生一個兒子。「因爲如果我以這種方式把真相告訴你的話，那麼，顯然，我所說的她因聖靈有孕的事也是千真萬確的了。」天使並沒有說：「她將要給你生一個兒子。」而只是說：「她將要生一個兒子。」因爲瑪利亞並不是爲約熙福，而是爲了所有的人生下了耶穌；這一恩寵不是爲了約熙福一人而賜下的，而是傾注於所有人身上的。**你要給他起名叫耶穌。**「你要給他起名」，彷彿你就是祂的父親，因爲你是童貞女的保護者。約熙福，你不要以爲：瑪利亞是因聖靈有孕，因此你就可以（讓上帝照顧她而）撇下她不管，你要在一切事上照顧她。**因為他要把自己的民族，由他們的罪惡中拯救出來。**在此，天使解釋了「耶穌」這個名字的意思，指出這名字的意思就是「救主」。天使說，耶穌將拯救祂的百姓，不僅只是拯救猶太人，也包括渴望相信祂並成爲祂的百姓的外邦人。祂要從誰手中拯救他們呢？是從敵人手中嗎？不，祂是從罪惡中拯救他們。因此，很明顯，將要誕生的那一位就是上帝，因爲只有上帝才能赦免人的罪。

22. **這一切事的發生，是為應驗上主藉先知所說的話。**你不要以爲上帝只是到了最近的時期才決定要成就這些事，在很久之前，甚至在太初，上帝就已這樣決定了。約熙福，你是學過律法的，你知道先知（的預言）。你要記念律法上說了些什麼。律法上並沒有說：「伊撒意亞這樣說。」而是說：「上主這樣說。」因爲那不是由人說的，而是上帝藉着先知所說的，因此，這一神喻是可信的。

23. **看，一位貞女，將懷孕生子。**猶太人說經上並沒有說「貞女」，而是說「少女」。對此，可以這樣回答：在聖經中，「少女」和「貞女」意思是相同的，因爲在聖經中，「少女」

就是指一個仍是貞女的女子。再者，如果不是貞女懷孕生子，這怎麼會是一個不同尋常徵兆呢？你們要聽聽伊撒意惡是如何說的：「因此，主自己要給你們一個徵兆，」之後，他立即加上一句，「看，貞女（將懷孕生子）。」¹ 因此，假如不是貞女生子，這就不是一個徵兆。後來，猶太人惡意地竄改了聖經經文，將「貞女」改為「少女」²。無論經文中這個詞是「少女」還是「貞女」，都應理解為懷孕生子的是一個貞女，因為只有這樣，這一事件才是一個神奇的徵兆。**人將稱他的名字為埃瑪奴伊爾。（意思是：上帝與我們同在。）**猶太人說：「為何人不稱他為埃瑪奴伊爾，而稱他為耶穌基督呢？」可以這樣回答：「先知並沒有說：『你將稱』，而是說：『人要稱』。」即：祂一生中所發生的事及其所作所為，都顯明祂是上帝，祂一直都與我們同在。因為聖經是按照人一生的事件給人起名的；例如：「你要給他起名叫瑪赫爾·沙拉耳·哈市·巴次（意為急速奪取）。」³ 但是，聖經中在哪裏記載有人曾這樣稱呼過一個人呢？但是，由於在主誕生的那一刻，錯謬被劫奪俘獲了，因此聖經給祂起了這個名字，祂因這一事件而被起了這個名字。

24. 約熙福從睡夢中醒來，就照上主的天使所囑咐的辦了。看，一個醒寤儆醒、立即服從的靈魂。**娶了他的妻子。**著福音者仍然稱她為「約熙福的妻子」，以平息人們的惡意猜測，表明她是約熙福的妻子，而非其他任何人的妻子。

25. 約熙福沒有認識她，直到她生了（兒子）。「沒有認識她」即是說，他根本沒有與她同房。在此，「直到」一詞並不意味着：在瑪利亞生產之前他不認識她，但在之後他認識了她。實際上，約熙福從來沒有認識她。聖經常常以這種方式使用「直到」一詞。例如：烏鴉「不飛回方舟，直到地上的水都

¹ 伊撒意亞書 7:14

² 1947年，在庫木蘭發現的死海古卷中，《伊撒意亞書》的希伯來原文證實了希臘文七十賢士譯文準確地把原文譯為「貞女」。

³ 伊撒意亞書 8:3

幹了」¹。但是，水幹了以後，它仍不飛回方舟。另外，「我與你們同在，直到世界的終結。」² 難道世界終結之後，祂就不再與聖人們同在了嗎？但是，這怎麼可能呢？因為在那時祂將比之前更與他們同在。在此，你必須這樣理解，「直到她生了（兒子）」的意思是約熙福在瑪利亞生了耶穌之前及之後都沒有認識她。他既然知道了瑪利亞不可言喻地生了耶穌，又怎會與至聖童貞女發生關係呢？**她頭胎的兒子**。著福音者稱耶穌為「她頭胎的兒子」並不是說她後來又生了其他的兒子，只是說明祂是瑪利亞頭生的獨生子。因為基督是瑪利亞的第一個兒子，所以是她「頭胎的兒子」，同時也是她的「獨生子」³，因此沒有兄弟。**就給他起名叫耶穌**。在此，瑪特泰再次表明，約熙福樂於服從，凡事都按照天使吩咐他的去做。

¹ 起源之書 8:7

² 瑪特泰福音 28:20

³ 在此，「獨生子」指的是至聖童貞女只生產過一次，而不是像信經中所指的上帝聖子與上帝聖父之間的關係。

第二章

賢士來朝，嬰孩被殺

1. **（當伊若德王的時日，耶穌誕生在猶太的伯利恆；看，有賢士從東方來到耶路撒冷，）耶穌誕生在猶太的伯利恆。**按照字義，「伯利恆」意為「麵包（食糧）之家」，「猶太」意為「宣認」。但願我們現在藉着我們所宣認的（信仰），也能成為屬靈食糧之家。**當伊若德的時日。**讀者啊，瑪特泰提到伊若德，這樣你就知道儒達支派的統治者與君王的譜系已經中斷，而基督必須出自這一譜系。因為伊若德不是猶太人，而是個依杜梅亞人，他是安提帕爾和一個阿拉伯女人的兒子。因此，當統治者的譜系中斷之後，就如雅科弗所預言的，外邦人的期待者到來了¹。**王。**由於另外還有一位做分封侯的伊若德，著福音者（瑪特泰）加上了「王」這一頭銜²。**看，有賢士從東方來到耶路撒冷。**賢士為什麼到耶路撒冷來？他們來是為定猶太人的罪。如果崇拜偶像的賢士都信了，猶太人還有什麼推托的藉口呢？賢士們也來了，為使基督的榮耀能藉着他們的見證而傳揚開來。在此之前，他們屬於魔鬼的權下，是上帝的敵人。「從東方來」。這也定了猶太人的罪案。因為賢士們遠道而來敬拜基督，而基督生活於其中的猶太人却迫害祂。

2. **說：才誕生的猶太人君王在那裏？我們在東方見到了他的星，特來朝拜他。**據說這些賢士是術士瓦爾拉穆的後裔，他們發現了瓦爾拉穆的神諭：「由雅科弗將出現一顆星。」³ 他們知道這是有關基督的奧秘，因此，他們前來是為了要見剛誕生了

¹ 起源之書 49:10。參閱瑪特泰福音 1:17 註釋。

² 大伊若德王是創建伊杜美亞王朝的安提帕特的兒子。伊若德王從主前 40 年至基督降生，統治加利萊亞和猶太地。他將自己的王國分給了自己的兒子阿爾赫拉（瑪特泰福音 2:22）、伊若德·安提帕和斐利普。伊若德·安提帕是加利萊亞和佩雷阿地方的分封侯，他就是殺害洗者約安的那個伊若德（瑪特泰 14:1-12）。使徒行實中提到了這一伊杜美亞王朝的其它成員：伊若德·阿格利帕一世（使徒行實 12 章）及伊若德·阿格利帕二世（使徒行實 25 和 26 章）。

³ 民數之書 24:17

的基督。「我們在東方看見了他的星。」你聽到「星」時，不要以為那是一顆我們慣常所見的星，其實，這是一位上帝的大能天使以星的樣式顯現出來。賢士們都是占星家，因此，主用他們所熟悉的事物帶領他們到祂面前。同樣，漁夫斐特若因着基督的名而捕獲了大量的魚，主就用這種方式使斐特若大為驚訝。下面的事實證明這星是大能的天使：即使是在白天，它仍然發光；當賢士們行走時，這星也跟着移動，賢士們立定時，它也靜止不動；它從北方的波斯移動到南方的耶路撒冷。一顆星是決不會由北向南移動的。「特來朝拜他。」我們可以看到這些賢士們具有何等大的聖德。假如他們爲了朝拜基督，來到一個陌生的地方，那麼，他們在波斯會如何更加放膽地宣講基督呢？

3. **伊若德王一聽說，就不安起來，全耶路撒冷也同他一起驚慌。**伊若德王心裏不安，因爲他是個外族人，他爲他的王國而憂慮，因爲他知道，他不應爲王。但是，爲什麼猶太人也都不安呢？他們應歡欣踴躍才對，他們將要有一位君王，連波斯王都對他表示敬意。但是，罪惡的確使人變得愚昧無知。

4. **他就將全體司祭長和民間的經師召集在一起，詢問他們：基督當生在何處？**經師是民衆的教師，就如那些我們稱之爲「學者」的人。上帝按其旨意，命定他們要被王詢問，這樣他們將要宣認真理。正因爲他們宣認了這一真理，他們將被定罪。因爲那些釘死基督的人，正是這些最先宣認祂的人。

5. **他們對他說：在猶太的伯利恆。因為先知曾這樣記載。**是哪位先知？是彌亥亞先知¹，他說：

6. **你，猶太地的伯利恆啊！你在猶太諸王中，並不是最小的。**由於伯利恆是個小城，因此受人輕視。現在它要因從它出來的基督而聞名於世了。因爲衆民要從地極前來崇敬這座聖城伯利恆。**因為將來有一位領袖，要從你那裏出來。**先知說得很對，

¹ 彌亥亞先知書 5:2

「從你那裏出來」，而非「在你內居留」。因為基督並沒有留在伯利恆，祂從那裏出來，即，祂誕生後就離開了那裏，祂的大部份時光都是在納匝瑞特度過的。猶太人說這段預言是指着佐羅瓦維爾說的，這是一派胡言。因為佐羅瓦維爾並不是生於伯利恆¹，而是生於巴比倫。關於佐羅瓦維爾這個名字，「佐羅」是「結果子」或「誕生」的意思，「瓦維爾」是「巴比倫」的意思，因此，這個名字的意思就是「生於巴比倫」。甚至這一預言本身也指出這種說法的荒謬，先知書上說：「他的來歷源於太初，來自此世代的時日。」²除了基督之外，還有誰的來歷是源於太初，又來自這個世代的時日呢？基督的來歷有二，即，有兩個起源。一、祂的受生，在太初由父所生；二、祂在肉身中的誕生，發生在這一世代的時日中，祂由誕神女所生，這是發生在時間之中的事。因此，就讓猶太人說佐羅瓦維爾是來自太初的那一位吧，但是，他們却沒有支持他們這樣說的理據。**牧養我的百姓以色列**。先知預言說：「牧養」，而非「壓迫」或「毀滅」他們。因為其他的君王都不是牧人，他們都是狼。但是，基督却是牧人，正如祂自己所說的：「我是好牧人。」³「我的百姓以色列」意思是那些相信的人，不論他們是猶太人還是外邦人。「以色列」意為「看見上帝」，因此，凡是看見上帝的人都是以色列人，即使他們是外邦人。

7. **於是，伊若德暗暗地召了賢士來**。他爲了猶太人的緣故而暗暗地召了賢士來，因爲他猜想：也許猶太人會非常崇敬這個孩子，把他當作他們未來的解放者而想方設法予以保全。因此，伊若德暗暗地與賢士見面。**細問那星是什麼時候出現的**。這就是說，他探明了確切的時間。這星在主誕生前就顯現於賢士。因爲他們的旅程要花費很長的時間，這星在主誕生前就顯現出來，這樣，他們就能趕在祂在襁褓中時來朝拜祂。有人說，這星的顯現與基督的誕生是同時發生的，賢士們二年後才趕到，

¹ 參閱盎蓋先知書及瑪特泰福音 1:12。

² 彌亥亞書 5:2

³ 約安福音 10:11

那時主既不在襁褓中，也不在馬槽中，而是與祂母親同在房子裏，那時祂已兩歲了。但是，讀者們，你們認為前一解釋更好。¹

8. **就差他們往伯利恆去，說：你們去仔細尋訪小孩子。**他不說：「你們去尋訪君王」，而是說：「你們去尋訪小孩子」，因為他即使是稱呼基督的名字都不能忍受。由此可以清楚看到，他大為震怒地反對基督。

8-9. **幾時找到了，給我報信，我也好去拜他。他們聽見王的話就去了。**賢士們毫無詭詐之心，他們以為伊若德說話也是毫無詭詐的。**看，他們在東方所見的那星，在他們前頭行。**按上帝的旨意，這星隱藏了一段時間，這樣賢士們就會去詢猶太人，伊若德就會心裏不安，這樣，真理就會更加顯明。但是，當他們離開耶路撒冷時，這星又再次顯現出來，引導他們。由此可見，這星顯然是一位上帝的大能天使。**直行到小孩子的地方，就在上頭停住了。**這事也是不尋常的。因為這星從高處下降，接近大地，給他們指示地方。因為如果它從高處顯現給他們，他們如何能知道基督所在的具體位置呢？因為星可以在很大的區域內被人看見。因此，你可以在你家中看見月亮，而它也惟獨只顯現在我家的上方；簡言之，對每個人而言，月亮或星辰都只顯現在他們頭上。如果這星不降下來、並停在小孩子的頭上，它就不能指示基督在哪裏。

10. **他們看見那星，就大大的歡喜。**他們歡喜，是因為他們沒有誤入歧途，找到了他們正在尋求的小孩子。

11. **他們進了房子，看見小孩子和他母親瑪利亞。**在小孩子誕生時，童貞女將祂放在馬槽之中，因為他們那時找不到房子。但是，後來他們很有可能找到一間房子，賢士們就是在那裏找到他們的。正如路喀所說²，約熙福與瑪利亞上到伯利恆來登

¹ 漢譯者註：此處蒙福者德奧斐拉克特跟隨金口聖約安的解釋，但是，另有一些教父則主張後一種解釋。

² 路喀福音第2章。

記，那時有許多民衆來到那裏登記戶口，他們一度找不到一間房子，因此，基督誕生在山洞裏。後來，他們找到了一間房子，賢士就是在那裏見到了主。**就俯伏拜那小孩子**。看，這是何等受到啓迪的靈魂啊！他們看到一個貧民，却朝拜祂。因為他們被告知祂是上帝，因此，他們也向祂奉獻禮物，因為祂是上帝又是人。那麼，就請聽吧：**打開了自己的寶盒，給他奉獻了禮物，即：黃金、乳香和沒藥**。他們像向君王那樣地給祂奉獻黃金，因為我們向管轄我們的君王進獻黃金作為貢品。他們像向上帝那樣地向祂奉獻乳香，因為我們向上帝焚燒乳香。他們奉獻沒藥，因為祂要嚐到死味。因為猶太人在要被埋葬的死者身上塗抹沒藥，以防屍體腐爛。沒藥是乾燥的，能使屍體變幹，這樣就能防止蛆蟲的繁殖。你看到了賢士的信德了嗎？他們只是受教於瓦爾拉穆的預言，知道主既是上帝也是君王，祂將為我們誕生。請聽這預言：「他躺臥猶如獅子，猶如幼獅一般，願凡稱稱為有福的人蒙受祝福。」¹看，獅子預表君王的身份，躺臥預表死亡。看，（基督的）神性，因為只有神性才有祝福的能力。

12. 賢士因為在夢中被上帝指示，不要回去見伊若德，就從別的路回本地去了。你要仔細思想一下這些事件的結果。首先，上帝以星引導他們相信。之後，他們來到耶路撒冷，祂藉着彌亥亞先知論基督要生於伯利恆的預言教導了他們。最後，他受到天使的指示。他們服從了這一指示，即，他們接受了上帝的啓示，愚弄了伊若德。他們不怕受追殺，他們因着那位誕生的主的大能而毫無所懼。他們是真正的見證人與宣信者。

13. 他們去後，看，主的天使在夢中向約熙福顯現，說：起來！帶着小孩子同他母親。現在，你們看到了上帝允許童貞女許配於約熙福的原因吧？在此，它被啓示給了你們：約熙福可以照顧並守護她。天使沒有對他說：「帶着你的妻子」，而是說：「帶着小孩子的母親」。因為他的疑慮一旦過去，這位義

¹ 民數之書 24:9

人就由於奧秘地參與了基督的誕生而明瞭了所有這一切都是出自聖靈，因此，天使就不再稱瑪利亞為約熙福的「妻子」了。**逃往埃及。**爲了確認主真是人，祂甚至要逃跑。因爲如果祂落入了伊若德的手中，却不被殺死，那麼，似乎祂只是在外表上看起來取了肉身而已。祂逃到埃及，甚至是爲了聖化那地方。因爲有兩個地方是一切邪惡的工場：巴比倫和埃及。通過賢士，基督接納了巴比倫的敬拜，而爲了聖化埃及，祂却親臨那地。**住在那裏，等我吩咐你。**住在那裏，直到你們受到上帝的命令。因此，我們除了上帝的旨意之外，什麼也不應做。**因為伊若德要尋找小孩子，要除滅他。**看，這個愚蠢的人，他想要以人的工作反抗上帝的旨意。因爲如果你不敬畏上帝，那你還會敬畏什麼呢？但是，如果你敬畏上帝，你怎麼會要除滅祂呢？

14-15. **約熙福就起來，夜間帶着小孩子和他母親往埃及去，住在那裏，直到伊若德死了。這是要應驗主藉先知所說的話，說：「我從埃及召出我的兒子來。」**¹ 猶太人說這裏指的是摩伊息斯從埃及帶出的以色列子民。我們要這樣回答：在真理之中，一些先前論及民衆的事竟在基督身上實現了。難道這不是一件不同尋常的事嗎？再者，誰是上帝之子呢？是那些敬拜偶像以及巴爾·培敖爾的神像的希伯來人，還是那真是上帝之子的基督呢？

16. **（伊若德見自己被賢士愚弄，就大大發怒，差人將伯利恆城裏並周圍地區的男孩，照着他向賢士仔細查問的時候，凡兩歲及兩歲以下的，都殺死了。）伊若德見自己被賢士愚弄，就大大發怒，差人將伯利恆的男孩都殺死了。**正如上帝藉着摩伊息斯愚弄了法老，祂也利用賢士愚弄了伊若德。因爲伊若德與法老都殺害了嬰兒：法老在埃及殺死了希伯來人的男孩，伊若德在伯利恆殺死了希伯來人的男孩。伊若德向這些並未做過任何得罪他的事的孩子發泄他對賢士們的忿怒。上帝爲何要允許

¹ 奧西埃書 11:1

這些男孩被殺呢？爲了揭露出伊若德的生性兇殘。但是，也許你會問我：「爲何爲了顯示伊若德的兇殘，這些孩子要無辜被殺？」那就請聽：他們並沒有過錯，這使他們配得接受榮冠。在此，凡是有人因罪惡而受苦，他受苦或是使自己的罪得到赦免，或是爲使他獲得更多的冠冕。因此，對這些孩子而言，他們因爲受苦而能在天上受到更榮耀的冠冕。**並周圍地區（的男孩），照着他向賢士仔細查問的時候，凡兩歲及兩歲以下的（，都殺死了）。**

17. **這就應了先知耶熱彌亞所說的話。**爲使人們不認爲這些小孩子的被殺違反了上帝的意志，著福音者指出上帝既事先知道此事的發生，並且還預言了這事。

18. **在辣瑪聽到了聲音。**辣瑪是巴勒斯坦的一處高地，因爲這個名字就是「高」的意思。這個地方被抽籤分給文雅敏支派，文雅敏是拉希爾的兒子，拉希爾死後被埋葬在伯利恆。因此，先知耶熱彌亞所說的「拉希爾」意指「伯利恆」，因爲拉希爾被埋葬在伯利恆。¹他在述說人要從高處聽到哀號哭泣。請聽先知說了些什麼：**痛哭哀號不止，拉希爾痛哭她的子女，即，伯利恆痛哭它的子女，不肯受安慰，因為他們都不在了。**他們不再活於此世了，但他們的靈魂却是不朽的。

19. **伊若德死了以後。**伊若德在痛苦中死去。他患了熱病，肚腹絞痛，渾身發癢，雙腳腫脹，私處腐爛，遍體長蛆，呼吸困難，每個肢體都痙攣不止，他就這樣交付了他邪惡的靈魂。

19-20. **看，主的天使在埃及向約熙福夢中顯現，說：起來！帶着小孩子和母親往以色列地去。**他不說「逃往以色列地去」，而說「往以色列地去」，因爲以再也沒有必要恐懼了。**因為要**

¹ 起源之書 35:19

害小孩子性命的人已經死去。阿波利納利烏在哪裏？他說主沒有人的靈魂。他因此段經文而受到譴責。¹

21-22. **約熙福就起來，帶着小孩子和他母親進了以色列地。只因聽見阿爾赫拉繼了他父親的位統治猶太，就怕往那裏去。**伊若德有三個兒子：斐利普、安提帕和阿爾赫拉。他指定阿爾赫拉繼承王位，另兩個做分封侯。約熙福害怕往以色列地，亦即猶太地去，是因為阿爾赫拉像他的父親伊若德一樣的殘暴。安提帕就是小伊若德，他殺死了前驅約安。**又在夢中被上帝指示，便退避到加利萊亞境內去了。**加利萊亞不是以色列地，而是外邦人的地域，為此緣故，猶太人對加利萊亞人很反感。

23. **到了一座城，名叫納匝瑞特，就住在那裏。**為何路喀說主誕生以後，過了四十天，在聖殿裏被西麥翁懷抱，然後就下到納匝瑞特去了？² 在此，瑪特泰却說祂從埃及回來後才去了納匝瑞特呢？要知道，路喀談及的那些事，瑪特泰並沒有提到，而保持沉默。我要給你們一個例子：主降生之後，過了四十天，然後去了納匝瑞特。這是路喀記載的。瑪特泰則提到了之後發生的事，他逃往埃及，然後由埃及返回納匝瑞特。他們彼此並不矛盾。他們中的一個人（路喀）提到他們由伯利恆下到納匝瑞特，而另一個人則記載了他們由埃及回到納匝瑞特，這是後來發生的事。**如此應驗了先知們所說的話：他將稱為納匝瑞特人。**哪一位先知這樣說了？現在已不知道了。很多書卷都已遺失了，這既是因為希伯來人的疏忽，也是因為希伯來人頻繁地被擄流徙的緣故。也許這是猶太人中流傳的未被記錄下來的預言。「納匝瑞特」意為「被聖化」，因為基督是神聖的，他被

¹ 漢譯者註阿波利納利烏的錯誤教道被主後 381 年召開的君士坦丁堡大公會議定為異端。福音中對應於漢譯「性命」一詞的字是 *psyche*，字面意為「生命的氣息」，在譯成漢語時，根據上下文譯為「生命」或「靈魂」。另請參閱瑪特泰福音 6:25 和瑪特泰福音 22:37。

² 路喀福音 2:22-40

稱為「納匝瑞特人」是理所應當的。因為許多先知都稱主為「以色列的聖者」¹。

¹ 聖詠 88:18；伊撒意亞先知書 1:4，等等。

第三章

約安是第一個宣講天國的人

1. **在那些日子裏**。這並不是主是個小孩子、住在納匝瑞特的時候，而是著福音者做此宣告的時候：「在此世代之前的那個時候。」**有施洗的約安出來**。上帝派遣約安來遣責猶太人，勸化他們認識自己的罪，並因此而接納基督。因為人若是不認識自己的罪，就不能悔改。約安就是為此緣故而被派遣的。

1-2. **在猶太曠野傳道，說：你們應當悔改**。猶太人驕傲自大，因此，約安勸他們悔改。**因為天國近了**。天國指的是基督第一及第二次的來臨，也指有聖德的生活。因為如果當我們行走在世上的時候，彷彿是生活在天上，不按着情欲生活，那麼，我們就擁有了天國。

3. **這人就是先知伊撒意亞所說的，他說：在曠野有人聲喊着說：你們要預備主的道路，修直他的途徑！**¹「道路」即大路，意思是福音。「途徑」是律法的條文，途徑是古老的，人們常走於其上。因此，他說：「你們要為自己準備好福音生活，即按照福音而活的生活，你們要修直律法的誠命，也就是說，使它們變得屬靈。」因為聖靈是正直的。因此，當你們看到一個以血肉的方式認識律法內容的猶太人時，你可以說：「這個人並沒有修直途徑。」也就是說，他不以屬靈的方式理解律法。

4. **這約安身穿駱駝毛的衣服**。甚至約安的外表都叫他們悔改，因為他穿着喪服。據說駱駝在某種程度上是一種介乎潔淨與不潔淨之間的動物：說它潔淨，因為它反芻；說它不潔淨，因為它有蹄却非偶蹄²。另一個原因是，約安身穿駱駝毛的衣服，因為他既要帶領潔淨的猶太子民，也要帶領不潔的外邦人來到上帝面前，他介乎舊約與新約之間。**腰束皮帶**。在聖經中，所有的聖人都在腰間束着一根帶子，因為他們要不停地工作。但是

¹ 伊撒意亞先知書 40:3

² 勒維人之書 11:1-8

遊手好閑的人與饕餮暴食的人却不束帶子，他們讓長袍拖在地上，就像現在的撒拉遜人一樣。聖人們束帶子是因為他們要克治自己肉體的欲望，因為皮革是死去的動物身上的一部份。**吃的是蝗蟲、野蜜**。一些人說，「蝗蟲」指的是一種草；而另一些人則說這個詞指的是一種長豆莢的野生樹木的果子。野蜜是由野蜂所制成的，可以在樹木及岩石中找到。

5-6. **那時，耶路撒冷和猶太全地，並約旦河一帶地方的人，都出去到約安那裏，承認他們的罪，在約旦河裏受他的洗。**他們受了洗，但是約安的洗並沒有赦罪的能力。因為約安只是宣講悔改，帶領他們走上赦罪的道路，即，他引導他們接受基督的洗，惟有基督的洗才能赦免罪惡。

7. **他看見許多法利塞人。**「法利塞人」就是「分別出來的人」的意思，因為他們的生活與學問使他們顯得與眾不同，高人一等。**和撒都該人**。這些人既不信復活，也不信天使與靈體。他們名字的意思就是「正義的人」的意思，因為「塞德克」（Sedek）一詞的意思就是「正義」的意思。他們或是自稱為「義人」，或是以某個名為撒多克的異端領袖為名。**也來受洗，就對他們說。**他們並不是像其他人那樣心懷坦誠地前來，為此緣故，約安責備他們。**毒蛇的種類！誰指示你們逃避將來的忿怒呢？**他知道他們的邪惡，故而嚴厲地對他們說話，但是他也稱讚他們說：「誰指示你們？」因為他感到驚訝，何以會有這樣的事：他們這邪惡的一代人竟會悔改。他稱他們為「毒蛇的種類」，因為據說毒蛇是咬破母腹而出生的¹，因此，這些人也殺死了他們的教師與先知。「將來的忿怒」指的是地獄。

8. **你們要結出與悔改相稱的果實。**你們看到他在說什麼嗎？人不但要離開罪惡，還要結出聖德的果實。因為經上寫着：「你要棄惡行善。」²

¹ 漢譯者註：蛇並非全部是卵生的，有一些蛇是胎生的，例如：蝮蛇。

² 聖詠 33:14

9. **不要自己心裏說：有阿弗拉穆為我們的祖宗。**這將成為他們喪亡的因由，因為他們信賴自己高貴的血統。**我告訴你們，上帝能從這些石頭中給阿弗拉穆興起子孫來。**「石頭」的意思是外邦人，他們中有許多人相信了。但是，約安也只是在說，上帝能够從石頭中為阿弗拉穆興起子孫來。因為薩拉的胎因着她的荒胎而成了石頭，儘管如此，她仍生了孩子¹主在什麼時也從石頭中為阿弗拉穆興起子孫來了呢？在祂被釘十字架時，那時有許多相信祂的人看到了崩裂的石頭²。

10. **現在斧子已經放在樹根上。**斧子意為基督的審判，樹代表着我們每個人。因此，凡不信的人，凡只以自己為根的人，現在及將來都要被砍倒而投入地獄。**（凡不結好果子的樹）凡……樹，**即使是阿弗拉穆的後裔，**不結好果子的。**他沒有說：「沒有結好果子」，而說：「不（常）結好果子」，因為人必須不斷地結果子。如果你今天行施捨，明天却變得貪婪而吝嗇，你就不會取悅於上帝。**就砍下來丟在火裏。**火就是地獄。

11. **我是用水給你們施洗，叫你們悔改；但那在我以後來的，能力比我更大。**他告訴他們要結果子，現在他告訴他們要結怎樣的果子：相信那位在約安以後要來者。基督要在他之後來。正如基督比約安晚生六個月，同樣，祂也要比約安晚出現在公眾面前。首先是前驅公開出來，然後，基督在前驅做證後出來。**我就是給他提鞋也不配。**他說，我甚至連祂僕人中最小的給祂提鞋的人也不如。藉着「鞋」，我們知道主的兩種下降，一種是從天上下降到地上，而另一種則是從地上下降到陰府。由於鞋是由皮革所製成的，因此，它代表着肉身與節制。前驅無法具有這兩種下降，因此無法理解它們是如何發生的。**他要用聖靈給你們施洗。**這即是說，他將以聖靈的恩賜與恩寵充滿

¹ 起源之書 18:11-12; 21:1-2

² 瑪特泰福音 27:51

你們。約安說，我的洗禮既不能給予靈性的恩寵，也不能使人獲得罪赦，但是祂要寬恕你們，豐富地賜予你們聖靈。

12. **他手裏拿着簸箕**。你不要以為：你接受了祂的洗，如果仍做一個不悔改的罪人，祂還會寬恕你。因為祂也有簸箕，亦即審判與訊問。**他要揚淨他的場**。也就是說，教會——在她內有許多受過洗的人，就如打穀場的地上有許多穀粒一樣。但是一些受過洗的人是糠粃，他們輕浮而受邪靈的影響，而另一些人則是麥子，他們有益於他人，以教導與善事滋養他人。**把麥子收在倉裏；把糠用不滅的火燒盡了**。那火是不滅的。因此，奧利金說地獄終有結束的一天，這實在是胡說八道。¹

13-14. **那時，耶穌由加利萊亞來到約旦河約安那裏，要受他的洗。約安想要阻攔他**。耶穌是純潔的，但祂受洗是為了要洗淨我們，為了向我顯示，如果我們想要受洗，必須先被潔淨。否則，我們就玷污了我們的洗禮，因着我們的惡習，我們很容易就被玷污了。約安阻攔祂，是要使那些看到祂受洗的人不致於以為：基督也像衆人那樣地接受悔改的洗。**說：我當受你的洗**。前驅需要被主潔淨，因為他也是阿達穆的後裔，他也帶着阿達穆背命的污點。但是，當基督取了肉身時，祂潔淨了世上所有的人。**你反倒上我這裏來嗎？**約安不敢說：「祢要由我受洗嗎？」而是說：「祢反倒上我這裏來嗎？」他就是這樣向主表示敬意的。

15. **耶穌回答他說：你暫且容許罷**。祂說：現在暫且容許。因為為我們而言，將有一個相稱的榮耀的時間，即使現在看起來似乎並不榮耀。**因為我們這樣做，是為完成全義**。「義」意為律法。耶穌說，人性受到詛咒，因為人性不能完成律法。因此，我已完成律法的所有其它要求。但是，還有一件事我尚未

¹ 蒙福者德奧斐拉克特在此處提到奧利金的「萬物復興」觀（apokatastasis），主後533年在君士坦丁堡召開的第五屆普世大公會議將這種觀點判為異端。按照這一錯誤教導，魔鬼及在地獄中的不虔敬者所受永罰終有一天會結束，「萬物都要復興」。

完成，那就是我的受洗。當我完成了這件事後，我就要把人性從詛咒中解救出來。我這樣做是理所應當的。

15-16. 於是約安就容許了他。耶穌受了洗。祂在三十歲時受洗，因為在這個年齡，人已經歷了所有的罪。在人生最初的十年裏，人經歷了極大的愚昧時期；在第二個十年裏，那是人的青春期，人充滿了欲望及憤怒的烈焰；在成年的時期裏，人變得貪得無厭。因此，耶穌等到這時才受洗，這樣，祂在人的各個時期都滿全了律法，以聖化我們。**隨即從水裏上來。**摩尼教徒說，祂把自己的肉體留在了約旦河裏，在這之後，祂所顯示的是另一個虛幻的肉體。但是，這段經文將使他們啞口無言，因為經上說：「耶穌（從水裏）上來」。並非另一人從水裏上來，而是同一位下到水裏去的耶穌上來。**看，諸天為他開了。**阿達穆使諸天關閉了，但是，藉着基督，諸天被打開了。讀者啊，這樣，你們就可能明白，當你受洗時，你也打開了諸天。

16-17. 他看見上帝的靈，彷彿鴿子降下，落在他身上。從天上有聲音說。聖靈降下做證，這位受洗者比為祂施洗的那位更大。因為猶太人很尊敬約安，但他們却不同樣地尊敬基督。他們眾人都看到聖靈降在耶穌身上，這樣，他們就不會以為那說「這是我的愛子」的聲音是指着約安說的；當他們看到聖靈，他們就會相信這聲音是指着耶穌說的。聖靈以鴿子的形象降下，是因為鴿子是純潔而溫良的，因為鴿子是非常清潔的，它不會在任何發出污穢氣味的地方停留。因此，聖靈以鴿子的形象降下。在諾艾的時代，鴿子嘴裏銜着橄欖樹枝，宣告洪水的退去，同樣，在這裏，聖靈也啓示出罪惡獲得了赦免。在古時，是橄欖樹枝，現在，則是上帝的仁慈。¹ **這是我的愛子，我所喜悅的。**也就是說，我滿意於祂，祂是我所喜悅的。

¹ 漢譯者註：在希臘文中「橄欖樹」與「仁慈」兩個詞的發音極為相似，因此，這兩個詞常常彼此被聯繫在一起。蒙福者德奧斐拉克特在註釋瑪特泰福音 6:17-18 與 25:1-5 時，也將這兩個詞聯繫在一起。

第四章

基督受魔鬼試探

裴特若、安德列及則維德的兒子們的被召

1. **當時，耶穌被聖靈引到曠野。**爲了教導我們，我們應受試探，尤其是在我們受洗之後，因此，祂被聖靈帶領，離了聖靈，祂什麼也不做。祂被引到曠野，這是爲向我們顯示，當魔鬼看到我們獨自一人、沒有他人的幫助時，牠就試探我們。因此，我們決不能只信賴自己而不聽他人的勸告。**受魔鬼的試探。**魔鬼被稱爲「誹謗者」，因爲牠在阿達穆面前抵毀上帝說：「上帝嫉妒你。」即使是在現在，魔鬼還是在我們中間抵毀德行。
2. **他禁食。**祂禁食是爲告訴我們，禁食（守齋）是抵擋試探的有力武器，就如貪愛美味佳肴是一切罪惡的開始。**四十晝夜。**祂像摩伊息斯與伊利亞一樣，禁食了四十晝夜，如果他禁食更長的時間，這樣人們可能會以爲，祂只是看起來取了肉身一般。**後來就餓了。**只有當祂的本性允許時，祂才會餓，這是爲了給魔鬼一個機會藉着饑餓接近祂、與祂爭戰，這樣，基督就能把牠擊退，戰勝牠，賞賜我們勝利。
3. **試探者就進前來，對他說：你若是上帝之子，就命這些石頭變成餅罷。**四處覓食的野獸——魔鬼——聽到了（耶穌受洗時）從天上所發出的聲音，現在，牠見主餓了，就心存疑惑，心想上帝之子如何會餓呢。因此，牠來試探祂，想要探個究竟。牠想要給基督設下陷阱，就奉承祂說：「你若是上帝之子。」你們也許問：「把石頭變成餅有什麼罪？」那就請聽罷：即使只是聽了魔鬼說的任何話都是一種罪。你要好好想一下，魔鬼並沒有說：「命這塊石頭變成餅」，而是說：「這些石頭」，牠想讓基督陷於貪饕之中。因爲一塊餅就足以使一個饑餓的人吃飽了。爲此緣故，基督沒有聽牠的。

4. 他却回答說：「經上記着說：『人活着，不單靠餅，而也靠上帝口裏所出的一切話。』」這段經文出自舊約，是摩伊息斯所說的¹。希伯來人（在曠野）也曾吃過瑪納，而非真正的餅。藉着上帝所說的話（瑪納），希伯來人的所有需求都得到了滿足，它成了了每個人都應該渴望的食物。因為瑪納適合每個猶太人的口味，無論是魚、蛋、還是奶酪。²

5-6. 魔鬼就帶他進了聖城，叫他站在殿頂上，對他說：「你若是上帝之子，可以跳下去，因為經上記着說：『主要為你吩咐他的天使，用手托着你，免得你的腳碰在石頭上。』」³「你若是上帝之子。」牠彷彿在說：「我不相信天上所發出的聲音；如果你是上帝之子，就顯示給我看吧。」但是，邪惡者啊，雖然祂是上帝之子，難道祂竟會從懸崖上自己跳下去嗎？那正是你的殘暴行為的標記，因為你使那些附魔者從懸崖上跳下去；而上帝的標記却是拯救。「用手托着你」不是指基督說的，而指着聖人們說的，因為他們需要天使的幫助³。基督既是上帝，自然不需要這樣的幫助。

7. 耶穌對他說：「經上又記着說：『不可試探主你的上帝。』」基督冷靜地擊退了魔鬼，教導我們以溫柔戰勝魔鬼。

8-9. 魔鬼又帶他上了一座極高的山，將世上的萬國與萬國的榮華都指給他看，對他說：「你若俯伏拜我，我就把這一切賜給你。」一些人認為這座高山就是貪慾，仇敵想要將耶穌帶入其中。但是那些這樣認為的人却無法以很有說服力的方式使人接受他們的觀點。魔鬼以可見的方式顯現給祂，因為主是不可能有任何邪念的，祂遠離一切邪念！因此魔鬼以有形可見的方式把萬國指給祂看，在祂眼前以圖像把這些呈現出來，說：「我會把這一切賜給你。」由於驕傲，牠認為世界是牠自己的。即

¹ 第二法典之書 8:3

² 索洛蒙的智慧書 16:20

³ 聖詠 90:11-12

使是今天，魔鬼仍這樣對待貪婪的人，結果那些拜牠的人真就擁有了這些榮華富貴。

10. **耶穌說：「撒旦退去吧；因為經上記着說：『當拜主你的上帝，單要事奉他。』」**當主看到魔鬼以上帝的口吻說：「我會把這一切賜給你。」彷彿這一切都是牠自己的一樣，不禁向牠發怒。你要明白聖經有多大的利益，因為主用經上的話，令魔鬼啞口無言。

11. **於是魔鬼離了耶穌；看，有天使來伺候他。**主戰勝了貪饕、虛榮與貪婪三種試探。這些是主要的情欲，主戰勝了它們，其它的試探祂也都這樣戰勝了。因此，路喀在魔鬼用完這些主要的試探後，記載說魔鬼「用完了各種試探」¹。於是有天使來伺候祂，這告訴我們，當我們戰勝誘惑後，天使也會來伺候我們。因為基督所做、所啓示的每一件事都是爲了我們的緣故，因為祂是上帝，天使一直在伺候祂。

12-13. **耶穌聽說約安下了監，就退到加利萊亞去；後又離開納匝瑞特，往卡佩爾納烏姆去，就住在那裏。那地方靠海，在匝伏隆和奈弗薩利穆的邊界上。**耶穌退到（加利萊亞去），是爲教導我們不要將自己置於險地。祂退到加利萊亞，「加利萊亞」意爲「滾下陷入」，因爲外邦人陷入罪惡之中²。祂住在卡佩爾納烏姆，「卡佩爾納烏姆」意爲「安慰與和好之屋」，因爲基督從天降臨此地，使外邦人成爲護慰者之屋。「則布隆」意爲「夜晚的」，「奈弗薩利穆」意爲「加寬」。因此，外邦人的生活既黑又寬，因爲他們沒有走在窄路上，他們所走的道路導向喪亡。³

14-16. **這是要應驗先知伊撒意亞的話，說：匝伏隆地、奈弗薩利穆地，就是沿海的路，約旦河外，外邦人的加利萊亞地。那**

¹ 路喀福音 4:13

² 加利萊亞大部份是外邦人，因此伊撒意亞先知書中稱加利萊亞爲「外邦人的加利萊亞」。——漢譯者註

³ 瑪特泰福音 7:13

坐在黑暗裏的百姓，看見了大光；坐在死蔭之地的人，有光發現照着他們。「沿海的路」意為「位於沿海的道路」。「大光」就是福音，因為律法也是光，但是較小的光。「死蔭之地」就是罪惡，因為罪是死的樣式及側影。正如死亡控制着肉體，罪惡也同樣控制着靈魂。光已發現照着我們了，但由於我們不去尋找它，它就顯現給我們，好像它在追趕着我們一樣。

17. **從那時候耶穌就傳起道來，說。**從約安被抓之後，耶穌就開始傳道了。耶穌等約安先為祂作見證，為祂準備道路，同樣，僕人為他們的主人做準備。正如上帝聖父有約安之前的先知，主基督與父是同等的，因此，祂也有約安作為先知。事實上，他們都既是父的先知，也是子的先知。**你們悔改吧！因為天國近了。**天國就是基督，也是有聖德的生活。假如有人在世上像天使一樣地生活，難道他不是生活在天上嗎？因此，如果我們像天使那樣地生活的話，天國就在我們每個人內。

18-19. **耶穌在加利萊亞海邊行走，看見弟兄二人，就是那稱呼裴特若的西蒙和他兄弟安德列，在海裏撒網；他們本是打魚的。耶穌對他們說。**這兩人都是約安的門徒，當約安還在世時，他們就來到耶穌那裏。他們看到約安被抓後，就再次回去捕魚，因此，為捕得他們，基督前來說。

19-20. **來跟從我，我要使你們成漁人的漁夫。他們就立刻捨了網，跟從了他。**看，服從之人，他們立刻跟從了祂。很顯然，這是祂第二次召叫他們。因為在先前的一個場合裏，他們已經受教於基督了¹，後來又離開了祂，當他們再次見到祂時，自然欣然跟從了祂。

21. **他從那裏往前走，又看見弟兄二人，就是則維德的兒子雅科弗和他的兄弟約安，同他們的父親則維德在船上。**在父親年老時，照顧他的生活，以兒子們的合法工作贍養父親，這一個

¹ 約安福音 1:35-42

人最大的美德。**補網**。他們很窮，因為他們沒有能力買一張新網，只得一起補他們的舊網。

22. **他們立刻捨了船，別了父親，跟從了耶穌**。顯然，則維德並不信耶穌，因此他們離開了他。你看到了嗎？何時才有必要離開一個人的父親？當父親成了修德及尊崇上帝的障礙時，就要離開他。當雅科弗與約安看到最初跟隨基督的兩人後，為效法他們的好榜樣，自然也跟隨了基督。

23. **耶穌走遍加利萊亞，在各會堂裏教訓人，傳天國的福音**。耶穌進入希伯來人的會堂，是為顯示祂並不反對律法。**醫治百姓的各樣病症，各種疾患**。祂開始行奇跡，為使人相信祂所教導的。「病症」意為慢性疾病，「疾患」意為暫時的身體失調。

24. **他的名聲就傳遍了敘利亞。那裏的人把一切害病的，就是各種疾病、各樣疼痛和瘋癲的、癱瘓的，都帶來，耶穌就治好了他們**。基督並沒有要求任何一個被帶來的病人有信心，因為他們從很遠的地方被帶來，這一事實本身就是他們有信心的一個標記。「瘋癲的」意為那些附魔的人。因為魔鬼想慢慢將罪惡是由天上的星辰造成的思想灌輸給世人，因此，牠們要等到月圓之夜才攻擊人們。牠們這樣做，是為顯示月亮是災難的原因，這樣，上帝的受造物就要受到抵毀，就如摩尼教徒在他們的幻覺中所以為的那樣。

25. **當下有許多人從加利萊亞、「十城區」、耶路撒冷、猶太、約旦河外，來跟着他**。

第五章

論真福

論與鄰居爭吵

論犯姦淫

論休妻

論不起誓

論忍受侮辱及抵抗惡者

論愛仇人

1. **耶穌看見許多的人，就上了山。**祂教導我們不要爲了自我炫耀而做任何事。當祂要教導我們時，就上了山，這也是爲了教導我們，如果我們要教導他人，我們也要遠離城市的喧囂。**坐下，門徒到他跟前來。**許多人來是爲了看神跡奇事，門徒們前來是爲了聽祂的教訓。因此，當祂不行奇跡、治癒好了他們的肉體時，祂也要治癒他們的靈魂。這樣，我們就知道，祂既是靈魂，也是肉身的創造者。
2. **他就開口。**爲什麼著福音者說：「他就開口」？這似乎是多此一舉，其實不然。因爲祂不開口也教導人。祂是如何不開口教導人的呢？藉着祂的生活和祂所行的奇跡。現在他開口教訓。**教訓他們，說。**祂不僅教訓祂的門徒，也教訓衆人。祂開始講論真福，「……的人，是有福的」，這就猶如達維德在聖詠的一開始也是談論真福一樣，「凡……的人是有福的」¹。
3. **神貧的人是有福的，因為天國屬於他們。**首先，祂以謙虛做爲基礎。因爲阿達穆因着驕傲而跌倒，基督遂使我們因着謙虛而復起。阿達穆想要成爲上帝。「神貧」的人就是那些粉碎了驕傲、在靈魂裏痛悔的人。
4. **哀慟的人是有福的，因為他們要受安慰。**那些爲了自己的罪而非爲了此生的俗物而「哀慟的人是有福的」。基督說：「哀

¹ 聖詠 1:1

慟的人」，即是那些不斷地哀慟的人，他並非只是在一時哀慟；他不僅為我們自己的罪而哀慟，也為我們近人的罪而哀慟。「他們要受安慰」，這既是在此生，因為哀慟自己罪的人將在靈性內歡躍，他們在來生更要受到安慰。

5. **溫良的人是有福的，因為他們要承受土地。**有些人認為「土地」是指靈性的土地，即天堂。但是，你最好還是把它理解為此世的土地。因為溫良的人被認為是那些輕視並被剝奪了財富的人，基督說擁有一切的是溫良的人。溫良的人不是那些從不發怒的人，因為這樣的人是無情而冷漠的。溫良的人是那些能發怒却又控制了憤怒的人，只有在需要時，他才發怒。

6. **飢渴慕義的人是有福的，因為他們要得飽飫。**祂既打算談論施捨，因此先指出人必須要追求正義，人不應施捨以偷竊欺詐手段所得到的財物。人必須熱心地實踐正義，因為這就是「飢渴慕義」的意思。想要富有、生活安逸的人是貪婪的，耶穌說，要得到飽飫的是義人，即使是在此生，他們就會得到飽飫，因為他們肯定會擁有他們的一切。

7. **慈憫的人是有福的，因為他們要受憐憫。**人不僅施捨錢財以表示慈憫，也通過言語。如果你一無所有，無法施捨，那麼，你就以富予同情的眼淚來表達你的慈憫吧。即便是在此生，「他們要受憐憫」，因為如果昨天待人慈憫者，也許今天會有缺乏，他將從眾人那裏受到憐憫。在來世，他要從上帝那裏獲得多大的慈憫啊！

8. **心淨的人是有福的，因為他們將得見上帝。**有許多人並不生性貪婪，却慷慨施捨，但他們却犯了姦淫與其它的不潔之罪。因此，基督命令，除了其它的德行之外，我們還應被淨化，也就是說，要有貞潔與節制之德，不僅在肉體上要這樣，在心裏也要如此。這就是說，若不神聖、不貞潔，無人能得見主。這就好比一面鏡子，只有表面潔淨才能映照出其它的物體，同樣，只有純潔的靈魂才能享見上帝、明白聖經。

9. **締造和平的人是有福的，因為他們要被稱為上帝之子。**「締造和平的人」不僅是那些本身與別人和平相處的人，也是那些使爭執的雙方彼此和解的人。「締造和平的人」也指那些用他們的教導使上帝的敵人皈依上帝的人。就如上帝的獨生子在我們還是上帝的敵人時，使我們與上帝和好如初那樣，因此，「締造和平的人」也被稱為「上帝之子」。

10. **為義而受迫害的人是有福的，因為天國屬於他們。**受迫害的不僅僅是殉道者，許多其他的人也受到迫害，他們因為幫助那些受冤屈的人，或者僅僅只因為他們擁有的每種德行就受到迫害。因為「義」意味着每一種德行。小偷和殺人犯也受到迫害，但他們却不是有福的。

11. **（當有人辱罵迫害你們，為了我捏造各樣惡言譏謗你們，你們是有福的。）當有人辱罵迫害你們，你們是有福的。**祂直接對使徒們這樣說，說明教師的一個特別的標記就是受辱罵。**為了我捏造各樣惡言譏謗你們。**並不僅僅因為他受辱罵，因此他才有福，也因為他是為了基督的緣故而受不該受的辱罵。如果沒有這兩個前提（即為基督的緣故、受不該受的辱罵），他就是一個不幸的人（而非有福者），因為他對眾人而言，已成了誘惑之因。

12. **你們應當歡喜快樂，因為你們在天上的賞報是豐厚的。**耶穌對於祂所說的其它真福，並沒有說到天上的賞報。但在此他却提到天上的賞報，這是為顯明安心忍受辱罵是件大事，同時也是件極為困難的事。忍辱是件極其困難的事，有些人甚至因為無法忍受他人的侮辱而上吊自殺。即便是安心忍受其它種種試探的約弗，當他的朋友羞辱他，說他受苦是因着他的罪的時候，亦感到困惑。**在你們以前的先知，人也這樣迫害他們。**這樣，使徒們就不會以為他們受到迫害是因為他們教導了某些相反上帝的教訓，因為耶穌對他們說：「即使是在你們以前的先知也為了德行的緣故而受到迫害，這樣，他們受苦的榜樣就會給你們勇氣來面對迫害。」

13. **你們是世上的鹽**。先知只是被派往一個民族，而你們却是整個世界的鹽。你們要以教導和批評嚴厲地對待那些閑散者與懶惰者，這樣他們（的身上）就不會長出不死的蛆蟲。即使你們受到辱罵或迫害，也不要停止你們的嚴厲批評。因此，祂說：**鹽若失了味，怎能叫他再鹹呢？它再毫無用處，不過丟在外面，被人踐踏罷了。**因為如果教師失去了味道，即，如果他不嚴厲地批評，而變得溫和而馬虎，那麼，「怎能叫他再鹹」呢？這就是說，應如何使之得到改正呢？因此，他要從教師的地位上被拋棄在外面，被人踐踏，亦即受人輕蔑。

14. **你們是世上的光**。首先，祂稱他們為鹽，之後稱之為光。凡批評他人暗中所做之事的人就是光，「因為一切能顯明的，就是光。」¹使徒不僅光照一個民族，他們要光照普世。**建在山上的城，是不能隱藏的。**祂教導他們努力，要嚴格地度有德行的生活，因為衆人都能看到他們的生活。祂說，不要以為你們要躲在某個角落裏，因為你們是顯而易見的。你們要知道這些，這樣，你們要無可責備的生活，免得你們成為他人的絆腳石。

15. **人點燈，不放在斗底下，而是放在燈臺上，就照亮一家的人。**基督說：「是我使光照在你們身上，但這是為使你們熱心工作，這樣，你們就不會失落恩寵。藉此方式，你們生活的亮光就會照射在他人身上。」因此，祂說：

16. **你們的光也當這樣照在人前，叫他們看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。**祂並沒有說：「你要（向人）展示你們的德行。」因為那不是善。祂只是說，「照在人前」，這樣，即使是你們的敵人見到也會感到驚奇，他們沒有將榮耀歸給你，却歸給你們的父。如果你們要實踐德行，你們必須是為了上帝的榮耀去實踐，而非為了你們自己的榮耀。

¹ 致艾弗所人書 5:13

17. **你們不要以為我來是廢掉法律或先知；我來不是要廢掉，乃是要成全。**耶穌要提出新的律法，但祂不想讓他們以為祂反對上帝。因此，祂預見到許多人會有這種想法，遂說：「我來不是要廢掉，乃是要成全。」祂是如何成全的呢？首先，先知們預言祂的一切事祂都做了，這就是著福音者經常說「這是為應驗先知所說的話」的原因。祂也成全了律法的每一條誡命。「因為他並沒有犯罪，口裏也沒有詭詐。」¹ 祂還以另一種方式成全並完成了律法：凡是律法簡單地加以描述的一切，祂都詳細加以闡述。律法說：「不可殺人。」基督則說：「不要無故發怒。」因此，（這就好比）畫家並沒有破壞先前打下的輪廓，只是把輪廓勾畫清晰。

18. **我實在告訴你們。「阿民」是肯定的意思，意為「是的，我實在告訴你們。」² 直到天地都廢去，律法的一點一畫也決不能廢去，直至一切都成全了。**祂在此指出世界會廢去，曾經歷外在形式上的改變。因此，祂說，只要宇宙存在，律法的每一個字都不會廢去。有些人說「點」（在希臘文中，「點」指的是字母 i）與「畫」（在希臘文中，「畫」指的是重音符）指的是十誡³；另有人說這是指十字架，因為「點」（字母 i）就是十字架的豎木，而「畫」（重音符）就是十字架的橫木。因此，基督在說，所有有關十字架的預言都要成全。

19. **所以，無論何人廢掉這誡中最小的一條，又教訓人這樣作，他在天國要稱為最小的。**「誡中最小的一條」就是那些他即將親自頒佈的誡命，而不是指摩伊息斯的律法。讀者啊，祂稱之為「最小的一條」是出於祂的謙遜，為了教導你們，當你們教導他人時不要自以為是。「他在天國在稱為最小的」意為復活時，他將是最末的，他將被投入地獄之中。這樣的一個人不會進入天國，却要遠離天國！「（天）國」可以被理解為

¹ 斐特若書一 2:22

² 在希臘文中，此句經文是這樣的：我阿民、阿民地告訴你們。——漢譯者註

³ 在希臘文字母 i 與重音符連在一起表示數字十。——漢譯者註

復活。但無論何人遵行這些誡命，又教訓人遵行，同樣，他在天國要稱為大的。首先，基督說：「無論何人遵行（這些誡命）」，並「教訓人遵行」；因為我如何才能引導他人走上一條我未親自走過的道路呢？基於同樣的理由，如果我只是遵守誡命，却不教導人遵行，我的賞報就不會太大。如果我因為懶惰而不教導人遵行，我甚至會因此而被定罪。

20. 我告訴你們，你們的義若不勝於經師和法利塞人的義，斷不能進天國。「義」意為所有的德行，正如「約弗是個義人，聖善而無可指責。」¹人啊，當你明白了所要求於我們是何等大的事後，你應恐懼戰兢。之後，祂教導我們應如何勝於經師和法利塞人的義，列舉了種種德行。

21. 你們聽見有吩咐古人的話，說：「不可殺人。」又說：「凡殺人的，應受審判。」耶穌在此並沒有提到這些話是由誰說的。因為如果祂說：「我父在古時對人們說，但是我對你們說。」這樣，似乎他是在頒佈相反父的律法。如果祂說：「我在古時對世人說。」當時的人又很難接受。因此，祂不明確地說，而只是說：「有吩咐古人的話。」²祂說，「有吩咐古人的話」，指出那是舊的律法。因此，既然這律法已成了陳舊而過時的，它即將被取代，因此必須以新的誡命取而代之。

22. 只是我告訴你們：凡非出於良好的動機而向弟兄動怒的，應受審判。先知們為了說預言，會說：「這是主的斷語。」但是基督却說：「我告訴（你們）。」以此表示出祂神性的權威。因為先知們都是（上帝的）僕人，而祂却是上帝之子，擁有父所有的一切。「凡非出於良好動機而向弟兄動怒的」，要受到審判；但是如果有人出於好的理由而動怒，無論是以懲罰的方式或是出於靈性上的熱誠，他都不會因此而受審判。因為即使是帕弗羅也向術士厄呂瑪與大司祭發怒，但這不是「非出

¹ 約弗傳 1:1

² 出離之書 20:15；第二法典之書 5:17

於良好動機」的憤怒，而是出於熱誠。¹ 但是如果我們爲了錢財或意見不一而發怒，那就是「非出於良好動機」而發怒。**凡罵弟兄是拉加的，應受公會（的審斷）。**「公會」意爲希伯來人的法庭。「拉加」的意思就好像是我們因爲看不起某人而對他說「嗨，你！」一樣。例如：「嗨，你，滾出去。」主以這種方式勸諭我們，是因爲祂希望以此教導我們即使是在極小的事上也要彼此尊重。一些人說，「拉加」是敘利亞語，意爲「廢物」或「渣滓」。因此，無論誰若羞辱自己的弟兄是「廢物」，當使徒們審判十二支派時，他應受神聖使徒公會的審判。**凡罵人「你這傻瓜」的，應受地獄的火。**有許多人說並認爲這一裁判太恐怖、太嚴厲了。其實却並非如此。假如他不承認自己弟兄的理智與思考能力的存在，而這正是人區別於動物的特性，那麼，這樣的人難道不應下地獄嗎？凡是斥責羞辱他人者，就沒有愛；若沒有愛，所有的德行也就一起被破壞了。這就如同若有愛，則愛使所有德行都結合於它一樣。因此，凡是羞辱人者，就將愛撕得粉碎，因此就破壞了所有德行，他理應受到地獄之火。

23-24. 所以，你在祭壇上獻禮物的時候，若想起弟兄向你懷怨，就把禮物留在壇前，先去同弟兄和好，然後來獻禮物。僅僅只是因爲我們彼此相愛，上帝就不會在意祂自己的尊榮。祂說：「若你的弟兄向你懷怨，」却並未加上其它任何話。不論你的弟兄是對是錯，若他在任何事上反對你，你都要與他和好。耶穌並沒有說：「若你對他懷怨。」而是說：「若他向你懷怨。」你要急速前去，使他成爲你的朋友。祂命令你留下你的禮物，這樣，就能迫使你與他和好。同時，主藉此顯示出愛是真正的祭獻。

25-26. 你同你的對頭還在路上，就趕緊與他和息，恐怕他把你送給審判官，審判官交付衙役，你就下在監裏了。我實在告訴你，若有一文錢沒有還清，你斷不能從那裏出來。有些人以爲

¹使徒行實 13:6-12；23:2-3

「對頭」意為魔鬼，「路」意為我們的生命。主這樣勸諭我們：當你還活在此世時，你要把屬於魔鬼的一切以及與魔鬼一起做的一切交還給牠，這樣，牠們將來就不能再控告你們犯了某些罪了，就彷彿牠們擁有一些東西一般。那時，你要被交出受罰，哪怕是最小的過犯你都要為之受到相應的懲罰。一文錢等於兩個小錢¹。讀者啊，你要明白，這裏的對頭也指着人間的對頭，主勸諭我們不要捲入訴訟官司之中，以免我們分心，不做上帝的事工。即使你被冤枉了，祂說，也不要到法院去打官司，當你們還在路上時，你們就要平息紛爭，免得由於你對頭的權勢，你要受到更大的痛苦。

27-28. 你們聽見有話說：「不可姦淫。」只是我告訴你們，凡看見婦女就動淫念的，這人心裏已經與她犯姦淫了。這即是說：如果一個人站着注視（那婦女），想着（那婦女），看（那婦女）以激起慾念，並且還想再多看幾眼，那麼，他早已把邪惡引入心中了。如果他却不將此事付諸實行，那是什麼緣故？那是因為他不能。如果他能夠的話，他會立刻投入罪惡之中。但是，要知道，如果我們有情慾，却避免不做這樣的事，很明顯，我們是受到了恩寵的保護。如果一個婦女為吸引他人而把自己打扮得花枝招展，就算她並未成功地吸引到他人，她仍是有罪的，這與人在杯中下毒，雖然別人並未喝下這杯毒藥，他仍是有罪的一般。

29-30. 若是你的右眼叫你跌倒，就剝出來丟掉；寧可失去百體中的一體，不叫全身丟在地獄裏。若是右手叫你跌倒，就砍下來丟掉；寧可失去百體中的一體，不叫全身下獄。當你聽到「眼」和「手」時，你不要以為主是在說身體上的肢體，因為若是這樣，祂就不會特指「右眼」、「右手」。祂是在說那些看起來是朋友，實際上却傷害我們的人。例如：有一個年青人，他有一些生活放蕩的朋友，他會受到這些朋友的不良影響。主說，將這些人從你那裏除去，如果他們醒悟過來，也許

¹ 路略福音 12:6, 21:2

你還可能救他們。但是，如果你救不了他們，你至少要救你自己。如果你爲了他們而心存婦人之仁的話，你和他們都要喪亡。

31. **又有話說：人若休妻，就當給她休書。**摩伊息斯命令，若是一個男人厭惡自己的妻子，就應與妻子分手，以免發生更壞的事。¹ 因爲如果他厭惡她，可能會把她給殺了。摩伊息斯也命令丈夫要給被休的妻子寫一封休書。由於這封休書，妻子再也不能回到丈夫那裏，這是免得被休的妻子若是回來，丈夫已與另一個女人生活在一起了。

32. **只是我告訴你們，凡休妻的，若不是為淫亂的緣故，就是叫她犯姦淫了；人若娶被休的婦人，也是犯姦淫了。**耶穌並未廢除摩伊息斯律法，却對它加以更更正，使丈夫不敢無緣無故地厭惡妻子。如果他是出於好的理由而休妻，也就是說，如果她犯了姦淫，他就不會被定罪。但是，如果妻子沒有犯姦淫，丈夫就要被定罪，因爲他休棄她，就是迫使他去犯姦淫。凡娶她的人也是一個犯姦淫者，因爲如果他不娶她，她就能回到丈夫那裏，聽命於丈夫。因爲一個基督徒必須是一個締造和平者，這既是對他人應成爲一個締造和平者，甚至也對自己的妻子也應如此。

33. **你們又聽見有吩咐古人的話，說：不可發虛誓，要向主謹守你的誓言。**這即是說，你若起誓，就要說真話。

34-35. **只是我告訴你們，什麼誓都不可起。不可指着天起誓，因為天是上帝的寶座；不可指着地起誓，因為地是他的腳凳；也不可指着耶路撒冷起誓，因為它是大王的城市。**自從猶太人聽到上帝說：「上天是我的寶座，下地是我的腳凳。」² 他們就會指着這些事物起誓。主爲禁止他們指着這些事物起誓，並沒有說：「不可指着它們起誓，因爲天是美好而偉大的，地是有

¹ 第二法典之書 24:3

² 伊撒意亞書 66:1

用的。」而是說：「不可指着它們起誓，因為它們一個是上帝的寶座，而另一個是祂的腳凳。」這樣，就避免了產生偶像崇拜。因為他們可能會用他們指着起誓的東西來製造神像，這樣的事在先前確實發生過。

36. 又不可指着你的頭起誓，因為你不能使一根頭髮變黑變白了。上帝只指着祂自己起誓，因為祂不聽命於任何人及事物。由於我們對我們自己並無主權，我們怎能指着我們自己的頭起誓呢？它為另一位（指上帝）所有。如果你認為你的頭是你自己的，那麼，假如你能够的話，就讓它的一根頭髮改變顏色吧。

37. 你們的話，是，就說是；不是，就說不是。以免你問：「那麼，人們怎麼會相信我說的話呢？」祂說：「如果你總是說真話，從不發誓，他們會相信你的。」因為如果人總是發誓說自己說的是真話，沒有人會相信他的。**若再多說，就是出於那惡者。**主說，發誓就是在「是」與「非」之外又再多說了，因此是出於那惡者的。但是，你會問，難道摩伊息斯的律法也是出於惡者的嗎？因為律法命我們起誓。那麼，你要知道，在那時（摩伊息斯的時代）起誓並不是邪惡的。但是，在基督以後，它就是邪惡的了。割禮，簡言之，所有猶太人的慣常守的法律也是這樣。同樣，對嬰孩而言，抱在懷中照顧他是合宜的，但是，這對一個成年人而言，則是可恥的。

38. 你們聽見有話說：以眼還眼，以牙還牙。為了遷就人的倔強，律法允許復仇，這樣人們出於害怕自己也受到同樣的痛苦，就不會彼此傷害。¹

39. 只是我告訴你們，不要與惡者作對。有人打你的右臉，連左臉也轉過來由他打。這裏的「惡者」意為魔鬼，牠們藉着人工作。那麼，難道我們不要與魔鬼作對嗎？不，我們應與牠們作對，但是並非以反擊我們的鄰人的方法與牠們作對，而是以

¹ 出離之書 21:24

耐心忍受的方法。因為火是無法熄滅火的，水才能滅火。你不要以為主只是說當你的臉被人打時，你要這樣，對任何其它痛苦折磨，你都要如此對待。

40. 如果有人要控告你，要拿你的裏衣，連外衣也由他拿去。如果他拉你到法庭上，來煩擾你，你不但要把他所要的給他，連外衣也要給他。「裏衣」就是我們所說的內衣，「外衣」就是外套。但是名稱有時會因人而異。

41. 有人強迫你走一里路，你就同他走二里路。主說：「為什麼我要談論外衣與裏衣呢？」甚至連你的身體也要給那些無理強迫你的人，你所做的要超出他們想要你做的。

42. 有求你的，就給他；有向你借貸的，不可推辭。不論他是你的朋友還是敵人，或是異教徒，也不論他向你要錢或是其它的幫助，你都要給他。這裏說的借貸意為沒有利息的借貸，僅僅只是借錢給人。因為按律法，借貸不應謀取利息。

43-44. 你們聽見有話說：當愛你的鄰舍，恨你的仇敵。只是我告訴你們，要愛你們的仇敵。主在這裏達到了諸德的巔峯。有什麼比愛一個人的仇敵更偉大的呢？但是要做到這一點却並非不可能的。因為摩伊西斯和帕弗羅愛那些激烈地反對他們的猶太人，比愛他們自己更甚，諸位聖人也愛他們的仇敵。**要祝福那詛咒你的人，以德報怨，為那故意為難你、逼迫你的人祈禱。**我們要祝福他們，因為我們必須要把他們視為我們的恩人。因是凡是迫害我們、使我們受考驗的人，都減輕了我們因為自己所犯的罪所應受的懲罰。當上帝為我們戴上比賽的桂冠時，我們要祝福他們。因為你們要聽祂說了些什麼：

45. 這樣，你們就可以作你們在天之父的兒子；因為他叫日頭照惡人，也照好人；降雨給義人，也給不義的人。你們看，那些憎惡辱罵你們的人給予你們的是何等美好的禮物啊！（使你們可以作天父的兒子。）難道你們就不能安心忍受這些嗎？藉

着雨和太陽，你們明白知識與教訓，因為上帝啓迪並教導所有的人。¹

46. **你們若單愛那愛你們的人，有甚麼賞賜呢？就是稅吏不也是這樣行嗎？**我們要恐懼戰兢，因為我們連稅吏都不如，我們竟然憎惡那些愛我們的人。

47-48. **你們若單請你弟兄的安，此人有甚麼長處呢？就是稅吏不也是這樣行嗎？所以你們應當是成全的，像你們的天父是成全的一樣。**愛某些人，即愛自己的朋友，而恨其他人，這是不成全的。成全就是愛每一個人。

¹ 一些斯拉夫語的抄本在此句之後有：凡接受教導的人就是生活在光明之中，凡在陽光之下緊閉雙眼的人，仍在黑暗之中。

第六章

論施捨、祈禱及守齋

論輕視世物

1. **你們要小心，不可在人的面前行施捨，故意叫他們看見；若是這樣，就不能得你們天父的賞賜了。**耶穌帶領他們升到最偉大的德行——愛，現在祂要驅逐由達至諸德所產生的虛榮。你們看，祂說了些什麼，「你們要小心」，就像在談論某種洪水猛獸一樣。你們要小心，不要讓它將你肢解。如果你在「人的面前」行施捨，但是你的動機却不是「故意叫他們看見」，你就不會被定罪。但是，如果你的動機是為貪圖虛榮，那麼，即使你是在你的內室裏行施捨，你也要被判罪。因為上帝懲罰人或給人加上冠冕取決於人行事的意向。
2. **所以，你施捨的時候，不可在你前面吹號，像那假冒為善的人在會堂裏和街道上所行的，故意要得人的誇讚。**實際上假冒為善的人並不會吹號；主在這裏對他們的思想加以嘲笑，因為他們巴不得為他們所行的施捨吹號。「假冒為善的人」就是那些表裏不一的人。因此，這些人看起來似乎為人仁慈而又慷慨，其實他們的為人却恰好相反。**我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。**他們已從世人那裏得到了誇讚，這是他們得到的唯一賞賜。
3. **你施捨的時候，不要叫左手知道右手所作的。**主以誇張的說法說：「如果可能的話，你甚至不要意識到你在施捨。」或者，從另一種意義上說，左手代表虛榮，右手代表施捨。你不要讓你的虛榮心意識到你的施捨。
4. **要叫你施捨的事行在暗中，你父在暗中察看，必在明處報答你。**祂要在什麼時候報答你呢？當一切都被清楚而公開地揭露出來時，那時你就不僅僅只是受到賞報，還要被榮耀。
5. **你們禱告的時候，不可像那假冒為善的人，愛站在會堂裏和十字路口上禱告，故意叫人看見。**我實在告訴你們，他們已經

得了他們的賞賜。祂也稱那些假裝虔誠事主而事實上却是在世人面前炫耀的人為假冒為善的人。他們已從世人那裏得到了他們所得的唯一賞報。

6. **你禱告的時候，要進你的內室，關上門，禱告你在暗中的父，你父在暗中察看，必在明處報答你。**我們不應在教堂裏祈禱嗎？當然要在教堂裏祈禱，但要懷着正確的思想，不是為給人看。因為使祈禱有害的，並非是祈禱的場所，而是我們的祈禱的方式與意向。因為有許多人，他們在暗處祈禱是為給人留下深刻的印象。

7. **你們禱告不可像外邦人那樣的喋喋不休。**「喋喋不休」意為無聊地祈禱，就如一些人祈求諸如名譽、財富、得勝等世俗之事。「喋喋不休」也是口齒不清、孩子氣的話語。**他們以為話多了必蒙垂聽。**不必長時間祈禱，要簡短而經常祈禱，用很少的詞句，但要在祈禱時不斷誦唸。

8. **你們不可效法他們，因為你們沒有祈求以先，你們所需用的，你們的父早已知道了。**我們祈求上帝並非告訴上帝什麼，而是通過與上帝的交談，我們得以不為生活的掛慮為念，由此而得到益處。

9. **所以，你們要這樣禱告：我們在天上的父。**許願與禱告不同。¹許願是向上帝許諾，例如，某人許願不飲酒，等等。但是祈禱則是懇求一些美好的事。主說「父」，以此向你們顯示，你們配受何等美好的事，你們成了上帝的兒子。祂說「在天上的」，以此向你們啓示你們的祖國及父家在哪裏。因為如果你想要以上帝為父，你就要注視天上而不要看着大地。你不要說，「我的父」，而要說「我們的父」，把所有的人看作同胞兄弟。**願你的名被尊為聖。**這意為，求祢聖化我們，這樣，祢

¹ 在希臘文中祈禱（pros-euche）與許願（euche）有着相同的字根 euche。——漢譯者註：

就能因我們而受到榮耀。因為就如上帝因我們而受到褻瀆，同樣，祂也通過我而被尊為聖，即，祂受榮耀為聖者。

10. **願你的國來臨**。這指的是基督第二次再臨。祂清潔的良心使祂敢於祈禱復活與審判的到來。**願你的旨意承行於地，如於天**。就如天使承行祂的旨意那樣，主說，祂要我們也像天使一樣承行主旨。

11. **我們的日用糧，求你今天賜給我們**。祂用「日用」一詞表示為我們的存在、我們的本質、我們的生計足夠多的食糧。祂這樣教導我們不要為明天憂慮。「我們本質的食糧」也就是基督的聖體，我們祈求領受聖體而不被定罪。¹

12. **寬免我們的罪債，猶如我們寬免虧負我們的人**。由於我們即使是在受洗之後仍會犯罪，因此，我們祈求祂寬恕我們。但是，祂寬恕我們，猶如我們寬恕別一樣：如果我們記仇，上帝就不會寬恕我們。上帝按照我們所行的方式對待我們：我如何對待他人，祂也如何對我們。

13. **不要讓我們陷入誘惑**。我們人類是軟弱的，因此，我們不應把自己投入誘惑之中。但是當我們跌倒在誘惑之中時，我們要祈禱不被它淹沒。因為凡是被導入誘惑的深淵之中的人，就是被誘惑淹沒、被誘惑戰勝的人。但是，對那些只是跌倒在誘惑之中，却又戰勝誘惑的人，他的情形則是不同的。**但救我們脫離那邪惡者**。祂沒有說：「脫離邪惡的人」，因為傷害我們的並不是他們，而是魔鬼。**因為國度、能力、榮耀都歸於祢，及於萬世。阿民**。在此，祂鼓勵我們，因為如果我們的父是君王，滿有能力與榮耀，那麼，我們肯定也會戰勝那邪惡者，我們也會得到榮耀。

¹ 在這裏「日用」一詞的希臘文是 *epiousios*，奧立金認為這個字是主或使徒獨創的詞。這個希臘詞彙由介詞 *epi* 與字根 *ousia* 所構成，*ousia* 意為「存在」、「本質」或「生計」。在此，「日用糧」（*epi-ousios artos*）在字面上意為「維持（人）存在的食糧」。——漢譯者註

14. **你們寬恕人的過犯，你們的天父也必寬恕你們的過犯。**祂再次教導我們不要記仇。祂使我們記起父來，這樣我們就會尊敬祂，因為我們是這樣的一位父親的兒子，我們的所作所為不應像兇猛的野獸而拒不寬恕他人。

15. **你們不寬恕人的過犯，你們的父也不寬恕你們的過犯。**上帝是溫良的，祂最憎惡的就是殘酷無情。

16. **你們守齋的時候，不可像那假冒為善的人，臉上帶着愁容；因為他們把臉弄得難看故意叫人看出他們在守齋。我實在告訴你們，他們已經得了他們的賞賜。**「把臉弄得難看」是人為的改變人的臉色，使臉變得蒼白，這樣，他就不會顯出自己的本來面目，而假裝悲傷。

17-18. **你守齋的時候，要梳頭洗臉，不叫人看出來你守齋來，只叫你暗中的父看見，你父在暗中察看，必在明處報答你。**古時，人們在洗完澡後，會給自己抹油，以此作為他們喜樂與健康的標記。讀者啊，因此你們在守齋時，也要看起來很喜樂。我們也應把用來傅抹的油理解為施捨。¹ 基督是我們的頭，我們要以慈善行為傅頭；對我們的臉，即我們的感官，我們要以悔改的眼淚洗臉。

19-21. **不要為自己積攢財寶在地上，地上有蟲子咬，能銹壞，也有賊挖窟窿來偷；只要積攢財寶在天上，天上沒有蟲子咬，不能銹壞，也沒有賊挖窟窿來偷；因為你的財寶在那裏，你的心也在那裏。**通過祂在前面所說的，祂先排除了貪圖虛榮的軟弱，現在，祂要談論不要佔有財富。人因為貪虛榮的緣故，佔有超出其需求的財富。祂指出世上的財寶是怎樣的無用：食物與衣服會被蟲子咬，會腐壞，小偷會偷去金銀。為避免有人會說：並非所有的財寶都會被偷走。耶穌說，即使它們沒有以這種方式被偷走，但是，你將為你的財富而操心，這難道不是很

¹ 橄欖油、仁慈與施捨之間的關係，參見瑪特泰福音 3:16 的譯者註釋。——漢譯者註

可悲的事嗎？爲此緣故，祂說：「你的財寶在那裏，你的心也在那裏。」

22-23. 眼睛就是身上的燈，你的眼睛若瞭亮，全身就光明；你的眼睛若昏花，全身就黑暗。你裏頭的光若黑暗了，那黑暗是何等大呢？這意爲：如果你全心記掛着錢財，你就把燈給熄滅了，你的靈魂就被黑暗所籠罩。就好比「瞭亮」或「健康」的眼睛給身體帶來光明，「昏花」或「有病」的眼睛帶來黑暗，因此，人的思想狀況也會影響靈魂。如果你的思想因着這些掛慮而失明，被丟棄在黑暗之中；那麼，靈魂也就成了黑暗的了，如此，身體的黑暗又是何等大呢？

24. 沒有人能事奉兩個主。祂的意思是：沒有人能事奉兩個出命彼此相反的主人。這樣的主人（出命彼此相反）就是上帝與瑪門。若我們以肚腹爲神，那麼，我們就是以魔鬼爲我們的主了。但是，就其本性而言，在真理之中，上帝才是主，而瑪門却是不義的。**他不是恨這個愛那個，就是重這個輕那個。你們不能又事奉上帝，又事奉瑪門。**你看到了嗎？一個富有而不義的人是不可能事奉上帝的。他貪愛錢財，這就使他遠離上帝。

25. 爲此緣故，我告訴你們，不要爲生命憂慮吃什麼，喝什麼；爲身體憂慮穿什麼。「爲此緣故」——爲什麼緣故呢？因爲關心錢財的事使人遠離上帝。靈魂是無形體的，因此不需要吃東西，但是耶穌這麼說是根據這個詞的普遍用法說的。¹顯然，靈魂是不會答應存留在一個不靠食物維持生命的身體內的。耶穌並沒有禁止我們工作，但祂却禁止我們使自己完全爲這些事操心，而不顧上帝。因此，我們必須爲我們的生計而工作，同時也不能不顧上帝。**生命不勝於飲食嗎？身體不勝於衣裳嗎？**這意爲：那位賜給我們更爲貴重的生命本身、並造成我們的身體的上帝，難道會不賜給我們食物與衣服嗎？

¹ 本節經文的希臘文原文中，「不要爲生命憂慮」中的「生命」一詞是「psyche」，這個詞在希臘文中，也意爲「靈魂」。蒙福者德奧克斐拉克特在此兼顧了該詞的這兩種涵意。——漢譯者註

26. **你們看那空中的飛鳥，也不種，也不收，也不積蓄在倉裏，你們的天父尚且養活他。你們不比飛鳥貴重得多嗎？**雖然祂可以給出伊利亞與施洗約安的例子，但是祂却提到了飛鳥，這是爲了使我們感到羞愧，因爲我們甚至比這些受造物都要來的無知。上帝賜給飛鳥尋找食物的本能知識，以此來養活他們。

27. **你們哪一個能用思慮使身量多加一肘呢？**這意爲：即便你爲這些極其操心，如果上帝不願意的話，你什麼也做不成。既然如此，你又爲什麼要爲這些瑣碎之事操碎你的心呢？

28-29. **何必為衣裳憂慮呢？你想野地裏的百合花，怎麼長起來；它也不勞苦，也不紡綫；然而我告訴你們，就是索洛蒙極榮華的時候，他所穿戴的，還不如這花一朵呢！**祂不僅以沒有理智的飛鳥，還以會凋謝的百合花來使我們感到羞愧。因爲如果上帝以這種方式裝飾百合花的話，其實祂沒有任何必要這樣做，那麼，祂又將如何地滿全我們穿衣的需要呢？祂以此表明，就算你們竭盡全力，你們也不能把百合花裝飾得如此美麗。甚至連最有智慧、最爲榮華的索洛蒙，以他王國的所有一切，都不能以這種方式打扮自己。

30. **你們這小信的人哪，野地裏的草今天還在，明天就丟在爐裏，上帝還給他這樣的妝飾，何況你們呢！**我們由此明白，我們不必在意於把自己打扮得更美，因爲我們的妝飾會枯萎，就像凋謝的花兒一樣。因此，把自己打扮得更美的人就像草一樣。祂却說：你是有理性的受造物，上帝給你造了靈魂與肉身。那些「小信的人」就是那些存有這些思想的人。因爲如果他們對上帝有圓滿的信仰的話，他們就不會爲這樣的事憂慮了。

31-32. **所以，不要憂慮，說：我們應吃什麼？我們應喝什麼？我們應穿什麼？這都是外邦人所求的。**祂並不禁止我們吃，而是說：「我們應吃什麼？」富人在晚上說：「我們明天應吃什麼？」你們看，祂所禁止的是奢侈及過度。

32-33. **你們需用的這一切東西，你們的天父是知道的。你們要先求上帝的國和他的義，這些東西都要加給你們了。**上帝的國就是享有一切美善的事物。這是通過義德而來的。對於那些尋求靈性事物的人，上帝出於祂的慷慨，必將物質生活所需要的一切都加給他們。

34. **所以，不要為明天憂慮；因為明天自有明天的憂慮；一天的歎處一天當就夠了。**「一天的難處」意為重擔及壓力。對你們而言，你們為今天的重擔所受的苦已經夠了。如果你還為明天憂慮，不斷為了肉身的事加給自己重擔，那麼，你為上帝還留有什麼時間呢？

第七章

論不要論斷人，論祈求與尋找
必須提防假先知

1. **你們不要論斷人，免得你們被論斷。**祂禁止我們定他人的罪，但却不禁止我們責備他人。責備他人是爲了那人的益處，但定他人的罪則只是表示嘲笑蔑視他人。你也可明白，主是在說那些自己犯了很大的罪、却要判定那些犯了上帝將要審判的其它較小的罪的人。

2-5. **因為你們怎樣論斷人，也必怎樣被論斷；你們用什麼量器量給人，也必用什麼量器量給你們。**爲什麼看見你弟兄眼中有刺，卻不想自己眼中有梁木呢？你自己眼中有梁木，怎能對你弟兄說：容我去掉你眼中的刺呢？你這假冒爲善的人！先去掉自己眼中的梁木，然後才能看得清楚，去掉你弟兄眼中的刺。凡是指責他人的人自己應是無可指責的。如果他本人的眼睛中有梁木，即：一些重罪，他却發現他人的眼中有刺，那麼，因他自己的罪，那人可恥程度比他要輕。主指出，凡是嚴重地犯了罪的人甚至不可能看清他的弟兄的罪。因爲一個眼中有刺的人如何能看到另一個只是輕微受傷的人呢？

6. **不要把聖物給狗，也不要把你們的珍珠丟在豬前，恐怕牠踐踏了珍珠，轉過來咬你們。**狗指的是不信者，豬指的是那些過着醜惡可恥生活的信徒。因此，人不應向不信者談論奧秘，也不可向不潔者講論神學的光輝閃耀的言詞。因爲豬要把它們踐踏於足下，也就是說，要輕視所說的這一切，而狗要轉過來將我們撕碎。這就是所謂的哲學家們所做之事；他們聽說上帝被釘死在十字架上，就用他們的邏輯推理反對我們，用他們詭辯推理這是不可能的。

7-8. **你們祈求，就給你們；尋找，就尋見；叩門，就給你們開門。**因爲凡祈求的，就得着；尋找的，就尋見；叩門的，就給他開門。在前面，主命令我們做偉大而困難之事。在此，祂給

我們顯明，我們如何才能成就這樣的事：藉着祈禱。因為祂說：「祈求」，即，「不停地祈求」，意為「持續不斷地祈求」。因為祂並沒說：「只祈求一次。」之後，祂用一個日常生活中的例子對祂所說的話加以確認。

9-10. 你們中間誰有兒子求餅，反給他石頭呢？求魚，反給他蛇呢？在此，祂教導我們，我們不僅必須熱切地祈禱，還必須祈禱那些為我們有益的事。因為，祂說，當你們的孩子祈求為他們有益的事，諸如麵包和魚，你們就會把他們所求的給他們。因此，你們也必須向上帝尋求有益於你們的東西，即：屬靈的事物，而非屬血肉的事物。

11. 你們雖然不好，尚且知道拿好東西給兒女，豈不更把好東西給求他的人嗎？與上帝相比，祂稱人為不好的。我們是上帝所創造的，我們的本性本是好的。但是，因着我們的選擇，我們成了不好的了。

12. 所以，無論何事，你們願意人怎樣待你們，你們也要怎樣待人；因為律法和先知即在於此。祂以很少的幾句話，就給我們顯示了德行之道。我們人類只是在常理上知道我們應做什麼。如果你願意人善待你，你就要善待他們。如果你願意你的仇敵愛你，你必須愛你的仇敵。因為上帝的律法與先知都談到了那些即便是自然律也禁止我們做的事。

13. 你們要進窄門；因為寬門和大路導入喪亡，進去的人也多。窄門意為自願接受的試鍊，如守齋及諸如此類的事，窄門也指不情願地經歷到的試鍊，比如被監禁、受迫害。就好比一個肥胖的人，或是背負着許多行李的人，他們是無法通過一道窄門的，同樣，一個貪婪的人或是一個富人也是不能通過的。這些人通過的是寬門。為了表明這是暫時的狹窄，而那寬闊也是短暫的，祂稱之為「門」和「路」。因為門是指艱難困苦，凡是經歷艱難困苦的人，他們所經歷的艱難困苦的時間就像通過一道門那樣的短暫。而貪戀者的筵席也就像走過一條路那樣

的短暫。既然兩者都是暫時的，我們就應該選擇兩者中更好的那個。

14. **導入生命的那門是多麼的窄，路是多麼的小，找着的人也少。**「多麼」一詞表達出主對此所表示的驚奇，祂似乎在說：「唉呀，它是多麼窄啊！」但是，為何主在另一場合下說「我的軛是輕省的」¹呢？因為未來的賞報是輕省的。²

15-16. **你們要防備假先知；他們到你們這裏來，外面披着羊皮，裏面卻是殘暴的狼。你們憑着他們的果子，就可以認出他們來。**異端者是狡猾而又詭詐的，為此祂說：「你們要防備。」他們的言詞華麗，假裝度着正派的生活，但是，內裏却暗設圈套。「羊皮」意為溫良，一些人假裝溫良，為取悅於人，為了能欺騙他人。可以從他們的果子認出他們，這就是說，我們可以從他們的行事為人認出他們來。因為雖然他們能朦混一時，但是細心觀察他們的人還是會揭穿他們的偽裝的。

16-17. **荆棘上豈能摘葡萄呢？蒺藜裏豈能摘無花果呢？這樣，凡好樹都結好果子；而壞樹都結壞果子。**假冒為善的人被稱為荆棘和蒺藜：他們就像荆棘一樣，會出人意料地刺傷人；他們行為詭詐而又不正直，就像蒺藜一般。壞樹就是那些因着貪圖享樂、過着放蕩不羈的生活而墮落的人。

18. **好樹不能結壞果子；壞樹不能結好果子。**只要壞樹仍是敗壞的，它就不能結出好果子。但是，如果它改變了這種敗壞的狀況，它就會結出好果子來。你們要明白，祂不說：「它不可能」，而只是說，只要它還是敗壞的，它就不能結好果子。

19-20. **凡不結好果子的樹，就砍下來丟在火裏。所以，你們憑着他們的果子，就可以認出他們來。**祂向猶太人說了與約安同

¹ 瑪特泰福音 11:30

² 一些斯拉夫語的抄本在此句之後有：因為擔子、軛、路與門都代表着誠命。它們對於那些真誠地想要獲得永恆而不可言喻的祝福的人而言，是輕省而美好的。但是，對那些疏忽大意而又懶惰、以及熱切地尋求此世的美物的人而言，它們是沉重而痛苦的負擔。因此，得救的人很少。你要明白，你是少數人中的一份子。

樣的話¹。耶穌把人比作樹。通過嫁接，一棵不結果子的樹可以碩果纍纍。同樣，一個有罪而沒有結出聖德的果子的人，當他被嫁接到基督身上以後，也會結出聖德的果子來。

21. 凡稱呼我主啊，主啊的人，不能都進天國；惟獨遵行我天父旨意的人，才能進去。耶穌說：「凡稱呼我主啊，主啊的人……」，在此，祂指出祂是主。其實，基督是在說，祂是上帝。祂教導我們，如果沒有實際行動，我們的信仰並不會帶給我們什麼益處。「惟獨遵行我天父旨意的人」。祂的意思並不是指，「偶爾遵行我父的旨意」，而是，「至死都不斷地遵行我父的旨意」。祂沒有說，「遵行我的意願」，以免祂的聽眾心生反感，因此祂說：「遵行我父的旨意。」因為父親的意願與他兒子的意願是同一的，除非兒子背叛父親。

22-23. 當那日有許多人要對我說：主啊，主啊，我們不是奉你的名說過預言，奉你的名驅過魔鬼，奉你的名行過許多奇跡嗎？那時，我要向他們聲明：我從來不認識你們，你們這些作惡的人，離開我去吧！在宣講的初期，許多不配的人奉耶穌的名驅過魔鬼。因為恩寵甚至也在不配的人身上工作，這就好比我們可以被一個不配的司祭聖化。儒達也像斯蓋瓦那樣地行過奇跡。²耶穌說：「我從來不認識你們。」意為：「當你們行奇跡時，我不認識你們。」亦即：「我不愛你們。」在這裏「認識」意為「愛」。

24-25. 所以，凡聽見我這話而實行的，我要把他比作一個聰明人，他把房子蓋在磐石上。兩淋、水沖、風吹，撞着那房子，房子總不倒塌；因為根基立在磐石上。離了上帝，什麼聖德都修不成，為此，耶穌說：「我要把他比作一個聰明人。」磐石就是基督，房子就是靈魂。因此，若人的靈魂是建基於承行基督的誠命的基礎之上，那麼，決沒有什麼能夠動搖他的。無論是雨淋（這是指從天上墮落的魔鬼），或是水沖（這是指在這

¹ 瑪特泰福音 3:10

² 使徒行實 19:14-17

種暴雨中所充滿的卑鄙小人），或是風吹（指的是邪靈），簡言之，任何誘惑都不會擊倒這樣的人。

26-27. 凡聽見我這話而不實行的，他就好比一個愚昧的人，把房子蓋在沙土上。雨淋、水沖、風吹、撞着那房子，房子就倒塌了；並且倒塌得很慘。耶穌談論到那些相信卻不實行的人時，並沒有說：「我要把他比作一個愚昧的人。」而是說：「他就好比（一個愚昧的人）。」這是他咎由自取。這樣的人把自己的靈魂建基在沙土上，也就是說，不是建基於在穩固的基礎上。爲此緣故，它受到誘惑的襲擊就會倒塌。當誘惑襲擊它時，它跌倒粉碎。不信者是不會倒塌的，因爲他們總是躺臥在地上。倒塌的是相信的人。因此，「倒塌得很慘」，因爲倒塌的是基督徒。

28-29. 耶穌講完了這些話，衆人都希奇他的教訓；因為他教訓他們，正像有權柄的人，不像他們的經師。感到希奇的不是統治者：統治者怎麼會希奇呢？他們懷着敵意看祂。感到希奇的是正直的人們。他們並不因祂的措辭而驚奇，而是因爲祂言詞坦率而驚奇，祂表現出超越先知的權威。先知們說：「這是上主的話。」而基督卻像上帝那樣地說：「我對你們說。」

第八章

長大痲瘋者與百夫長
裴特若的岳母
治癒各種疾病
不被準許追隨基督者
平息風浪

加大拉的兩個附魔者，魔鬼從他們身上被趕出進入豬群

1-2. **耶穌下了山，有許多人跟着他。看，有一個長大痲瘋的來拜他，說：主，你若願意，必能叫我潔淨了。**這個長大痲瘋的是個有很強判斷力的人，他沒上山，以避免打斷耶穌的教訓。但是當耶穌下山時，這個長大痲瘋的朝拜了祂。他沒有說：「若你祈求上帝，就能治好我。」卻顯示了極大的信心，說：「你若願意。」於是，基督就治好了他。

3-4. **耶穌伸手摸他說：我願意，你潔淨了吧！他的大痲瘋立刻就潔淨了。耶穌對他說：你要小心，不要告訴人，只要去把身體給司祭察看，獻上摩伊息斯所吩咐的禮物，給眾人當作證據。**律法禁止人觸摸長大痲瘋的人，耶穌卻觸摸了那人，這是為表明祂不在律法的權下，祂是律法之主。祂這樣做也表明祂是潔淨者，對祂來說，沒什麼是不潔淨的，祂神聖的血肉能使人聖潔。為了避免人的誇耀，祂命這個長大痲瘋的人不要告訴任何人，只是把自己給司祭察看。因為除非司祭宣佈長大痲瘋者潔淨了，他必須住在城外。¹耶穌命他獻上禮物，給猶太人當作證據，好像是在說：「若是他們指控我廢除律法，你要為我作證，我曾命你獻上律法規定的禮物。」

5-6. **耶穌進了卡佩爾納烏姆，有一個百夫長進前來，求他說。**當耶穌在山上時，這個人為了不打斷（耶穌）教導眾人，也沒有進前來。這就是路喀福音中所提到的同一位百夫長²。雖然路

¹ 參閱勒維人之書第 14 章。

² 路喀福音 7:1-10

喀說這個百夫長讓另外兩位身為長老的人去見耶穌，這與瑪特泰的記載並不矛盾（瑪特泰說這位百夫長親自來到耶穌面前）。可能他是先請別人去見耶穌，後來，當（他的僕人）快要死時，他就親自前來，說：

6-8. 主啊，我的僕人害癱瘓病，躺在家裏甚是痛苦。耶穌說：我去醫治他。百夫長並沒把躺在牀上的僕人抬到耶穌那裏，因為他相信即便耶穌隔着一段距離，仍然能治好他。因此：

8-10. 百夫長回答說：主啊，你到我舍下，我不敢當；只要你說一句話，我的僕人就必好了。因為我在人的權下，也有兵在我以下；對這個說：去！他就去；對那個說：來！他就來；對我的僕人說：你作這事！他就去作。耶穌聽見就希奇，對跟從的人說：我實在告訴你們，這麼大的信心，就是在以色列中，我也沒有遇見過。百夫長說：如果我這個作皇帝僕人的人對我權下的士兵下命令，那麼，祢豈不更有權力命令死亡與疾病，命它們從這人身上離去而降臨於另一人嗎？因為身體的各種疾病是上帝施罰的兵士與官員。因此，基督就希奇，說：「我沒有在以色列人身上遇見到像這個外邦人一樣的信心。」¹

11-12. 我又告訴你們，從東從西，將有許多來，在天國裏與阿弗拉穆、伊撒克、雅科弗，一同坐席；惟有本國的子民，竟被趕到外邊黑暗裏去，在那裏必要哀哭切齒了。耶穌並沒有坦白地說：「將有許多外邦人一同坐席。」祂是以一種婉轉的方法說的，這是為了不引起猶太人的反感。「將有许多人從東從西而來。」祂提到了阿弗拉穆，這是表示他並不是站在反對舊約的立場上。祂說「外邊的黑暗」，這表示還有一種內在的黑

¹ 有希臘文的抄本在此句之後另有：其他人這樣解釋這些話：當著名的古聖祖雅科弗看到一個上達高天的梯子，上帝的天使在上面上去下來的時候，他知道上帝就在那個地方，但却不明白祂是無所不在的。因此，他說：「這地方何等可畏！這不是別的，乃是上帝的殿。」（起源之書 28:16-17）現在，主對這個外邦人的大而超越本性的信心而希奇，說：「我甚至在以色列——即，雅科弗——中，也沒遇見過如此的信心。因為雅科弗知道我在一個地方顯現，而這個人却知道我無所不在，我只要說一句話，就可以做任何事。」因為他說：「只要你說一句話，我的僕人就必好了。」

暗，這種黑暗較之「外邊的黑暗」為輕。因為在地獄中有許多不同的受懲罰的狀態。祂稱猶太人為「本國的子民」，因為舊約的應許是為他們而發了。祂說：「以色列是我的長子。」¹

13. 耶穌對百夫長說：你回去吧！就照你所信的給你成就吧。他的僕人就在那時好了。那時，百夫長回到家裏，發現他的僕人好了。耶穌僅憑一句話就治好了百夫長的僕人，這表明：祂所說的猶太人將會由本國被趕到外邊的話也是真實的。

14-15. 耶穌到了裴特若家裏，見裴特若的岳母害熱病躺着。耶穌把她的手一摸，熱就退了；她就起來服事他們。耶穌進了裴特若的家，想要吃點東西。祂一摸那婦人的手，不僅使她退燒，還使她完全地恢復了健康，使她恢復了體力，能够服事他們。我們知道，病人由疾病中恢復體力往往需要相當長的一段時間。其他的著福音者記載，眾人先求耶穌，然後耶穌才治好了她²；但是瑪特泰為了簡捷的緣故而沒有記載這些。正如我在一開始時就告訴你的，一位著福音者沒有記載的事，其他著福音者却提到了這些事。你也要明白，婚姻並不會妨礙修德：使徒之長就有岳母（，過着婚姻生活）。

16-17. 到了晚上，有人帶着許多被鬼附的來到耶穌跟前，他只用一句話，就把鬼都趕出去；並且治好了一切有病的人。這是要應驗先知伊撒意亞的話，說：他承受我們的軟弱，擔當我們的疾病。白天結束了，夜晚來臨了，他們把病人帶到祂那裏，出於祂對世人的愛，祂治好了他們所有的人。之後，瑪特泰引用了伊撒意亞的證言³，以免你不相信祂在如此短的時間內竟能治好如此衆多的人的疾病。雖然先知所講論是有關罪惡的事，瑪特泰却把這些話用在疾病上，因為多數疾病是因罪的後果而產生的。

¹ 出離之書 4:22

² 參閱瑪爾克福音 1:29-31；路喀福音 4:38-39

³ 伊撒意亞書 53:4

18. **耶穌見許多人圍着他，就吩咐渡到那邊去。**耶穌這樣吩咐是因為祂不是一個追求受人榮耀的人，同時也是因為祂想要避免猶太人的惡意嫉妒。

19-20. **有一個經師來，對他說：夫子，你無論往那裏去，我要跟從你。耶穌對他說：狐狸有洞，天空的飛鳥有窩，人子却沒有枕頭的地方。**經師是精通律法的文字的人。這個經師看到耶穌所行的許多奇跡，以為耶穌通過行奇跡來斂財；因此，他也熱切地希望跟從祂，以賺取錢財。但是，基督答復了他的這種想法，彷彿在說：「你希望通過跟從我來獲得錢財。難道你沒看到我是個無家可歸者嗎？因此，我的追隨者也必須和我一樣。」耶穌這樣說是為了使他改變想法而來跟從祂。但是，這個經師却離開了。有些人說，狐狸和飛鳥意為魔鬼。因此，耶穌說：「魔鬼安居於你內，因此，我不能居於你內。」

21-22. **又有一個門徒對耶穌說：主啊，容我先回去埋葬我的父親。耶穌對他說：任憑死人埋葬他們的死人；你跟從我吧！**當一個人將自己交於上帝後，他就不應再回到現世的事物上去了。人確實應該孝敬自己的父母，但是，居於首位的，應是上帝。耶穌說：「任憑死人——意即：不信者——埋葬他們的死人。」顯然，從這句話中可以知道，此人的父親是個不信者。如果主甚至不允許這個人去埋葬他的父親，那麼，那些已開始度修道生活、却又還俗的人是有禍的。

23-24. **耶穌上了船，門徒跟着他。看，海裏突然起了暴風，甚至船被浪掩蓋。耶穌却睡着了。**祂只帶着門徒，為使他們能夠看到奇跡。祂允許他們為巨浪所顛簸，是為訓練他們忍受試探和誘惑，他們看到奇跡，因而信心得到了加強。耶穌睡着了，這樣，當他們恐懼萬分時，他們就會因為發現自己的軟弱而呼求祂。因此，著福音者寫道：

25-26. **門徒來叫醒了祂，說：主啊，救我們，我們喪命啦！耶穌對他們說：你們這小信的人哪，為什麼膽怯呢？**他沒有說：「你們這無信的人哪！」而是說：「你們這小信的人哪！」門

徒說「主啊，救我們」的時候，表明了他們的信心，但是，當他們說「我們喪命啦」時，却又表明他們缺少信心。他們不應恐懼才是，因為耶穌和他們一起在船上。你看，祂指責他們的膽怯，由此指出膽怯本身也是一種危險。為此緣故，祂先平息了他們靈魂的騷亂，然後再使風浪平靜下來。

26-27. 於是起來，斥責風和海，遂大為平靜。眾人都希奇說：這是怎樣的人，連風和海也聽從他。在外表上，祂是一個人，但是，祂的所作所為却表明祂是上帝。

28. 耶穌既渡到那邊去，來到加大拉人的地方，就有兩個被鬼附的人，從墳塋裏出來迎着祂，極其凶猛，以致沒有人能從那條路上經過。當船上的人仍在希奇說：這是怎樣的人，連風和海也聽從祂時，魔鬼前來宣佈答案。雖然瑪爾克和路喀也記述了一個為魔鬼的「軍旅」所附的人的事跡¹，你要知道，這個人就是瑪特泰所提到的這兩個附魔者之一，顯然，他是兩個人中更為聲名狼籍的一個。耶穌獨自迎上前去，因為他們極其凶猛，誰也不敢將他們帶到祂面前。他們住在墳塋之中，這是因為魔鬼想以此使人相信：那些已死的靈魂變成了鬼。但願誰也不要相信這些：因為當靈魂離開人時，它並不在地上遊蕩。因為義人的靈魂在上帝手中²，而罪人的靈魂也會像那財主的靈魂一樣被帶走³。

29. 看，他們喊着說：我們與你有什麼相干？耶穌，上帝之子！時候還沒有到，你就上這裏來叫我們受苦嗎？看，他們宣告耶穌是上帝之子，但是，他們却先表明了他們的敵意。魔鬼以為不讓牠們害人就是叫他們受苦。你要明白魔鬼所說的「時候還沒有到」這句話的意思：牠們以為基督不能容忍牠們的大惡，不願等到懲罰他們的時候才懲罰他們。其實並非是這樣的，因為上帝允許魔鬼與我們做對直到世界的終結。

¹ 瑪爾克福音 5:9；路喀福音 8:27

² 索洛蒙的智慧書 3:1

³ 參閱路喀福音 16:19-31

30-32. **離他們很遠，有一大羣豬在吃食。鬼就央求耶穌說：若把我們趕出去，就打發我們進入豬羣吧！耶穌對牠們說：去吧！鬼就出來進入豬羣。**魔鬼這樣要求，爲使他們能够使豬淹死，這樣豬的主人就會感到難過，不歡迎基督。基督同意了魔鬼的請求，這是爲了顯明魔鬼對人所造成的苦難有多大，如果牠們有能力，而上帝又不阻止牠們的話，牠們對我們所做的會比對豬羣所作的更厲害。上帝保護了那些被鬼所附的人，使他們不致殺死自己。

32-34. **看，全羣豬忽然闖下山崖，投在海裏淹死了。放豬的就逃跑進城，將這一切事和被鬼附的人所遭遇的，都告訴人。看，合城的人都出來迎見耶穌，既見了，就央求他離開他們的境界。**城裏的居民央求耶穌離開，因爲他們感到難過，以爲他們今後還會遭受到更糟的事。讀者啊！你要明瞭，哪裏有像豬一般的生活，基督就不會居住在那裏，魔鬼却要住在那裏。

第九章

癱子與瑪特泰
救主與稅吏同席
會堂長的女兒
患血漏症的女人
兩個瞎子
被鬼附的啞吧

1-2. **耶穌上了船，渡過海，來到自己的城裏。看，有人給他送來一個躺在牀上的癱子。**「自己的城」意為卡佩爾納烏姆，因為祂就住在那裏。祂出生在伯利恆，在納匝瑞特長大，在卡佩爾納烏姆住了相當長的一段時間。這個癱子並不是約安所提及的那個癱子¹，因為那人是在耶路撒冷羊門的水池邊，而這個癱子是在卡佩爾納烏姆的。沒有人幫助那個癱子，按瑪爾克所記載的²，這個癱子却有四個人來抬他，把他從屋頂縋下去，瑪特泰沒有記述這些。**耶穌見他們的信心。**（他們的信心）或是指那些送來癱子的人的信心，因為耶穌行神跡常常是因着那些送來病人的人的信心；或是指癱子本人的信心。**就對癱子說：孩子，放心吧，你的罪赦了。**耶穌稱他為「孩子」，因為他是上帝的受造物之一，也因為他相信（耶穌）。耶穌首先赦免了他的罪，表明這人的癱瘓是他犯罪的結果。

3-5. **看，有幾個經師心裏說：這個人說褻瀆的話了。耶穌知道他們的心意，就說：你們為什麼心裏懷着惡念呢？或說：你的罪赦了；或說：你起來行走；哪一樣比較容易呢？**耶穌知道了他們的心意，以此表明祂是上帝。祂指責他們說：「你們以為我應許赦罪是在褻瀆上帝，這是一件大事，我這樣做是因為這是某種無法獲得印證之事。但是藉着治好他肉身的病患，我將保證靈魂的疾病也已被治好了。通過做這比較容易的事（指使

¹ 約安福音 5:2-9

² 瑪爾克福音 2:3-12

他起來行走），雖然它看起是比較困難之事，我也確保了罪赦，這確是一件大事，雖然對你們而言，它看起來是比較容易的（因為赦罪是肉眼看不到的）。

6-8. **但要叫你們知道，人子在地上有赦罪的權柄。就對癱子說：起來！拿你的牀回家去吧。那人就起來，回家去了。衆人看見都驚奇，就歸榮耀於上帝；因為他將這樣的權柄賜給人。耶穌命他拿起牀來，這樣，這件事看起來就不會是虛構的了，同時，也讓衆人能看見奇跡。因為他們以為耶穌比衆人都更偉大，但却只是一個人而已。**

9. **耶穌從那裏往前走，看見一個人名叫瑪特泰，坐在稅關上，就對他說：你跟從我來。他就起來跟從了耶穌。祂並沒和裴特若和約安一起召叫瑪特泰，但是祂却知道瑪特泰會聽從（祂的召叫）的。後來，當時候到了時，祂又同樣地召叫了帕弗羅。著福音者是如何向人展示他先前的生活方式的，這是多麼令人驚奇之事，其他著福音者掩飾了他的名字，稱他為「勒維」¹。瑪特泰僅憑基督的一句話就皈依了，這是上帝的工作。**

10-11. **耶穌在屋裏坐席，有好些稅吏和罪人來，與耶穌和他的門徒一同坐席。法利塞人看見，就對耶穌的門徒說：你們的先生為什麼和稅吏並罪人一同吃飯呢？由於耶穌來到瑪特泰的家裏，瑪特泰很高興，遂邀請稅吏前來。即便基督這樣做會受到批評，祂仍和他們一同坐席，為使他們也能獲得利益。法利塞人想要離間門徒和祂的關係，就對祂和稅吏同席大加誹謗。**

12-13. **耶穌聽見，就對他們說：健康的人用不着醫生；有病的人才用得着。你們去研究一下，我喜愛憐恤，不喜愛祭祀，這句話是什麼意思。我來本不是召義人，乃是召罪人悔改。祂說：「我現在來，不是作法官，而是來作醫生。為此緣故，我忍受這些污穢與不潔。」祂還為他們的無知而指責他們，祂說：「你們去研究一下。」這就是說：「既然你們直到現在仍**

¹ 瑪爾克福音 2:13-17；路喀福音 5:27-32

不想明白，那麼，至少你們現在應去研究一下，上帝喜愛對罪人憐恤，却不喜愛祭祀。」¹ 祂語帶譏諷地說：「我來本不是召義人。」這就是說：「我來本不是召你們這些自以為義的人，乃是召罪人。我這樣做，不是要讓他們繼續做罪人，而是為使他們悔改。」

14. **那時，約安的門徒來見耶穌，說：我們和法利賽常常禁食，你的門徒倒不禁食，這是為什麼呢？**約安的門徒非常嫉妬基督的名聲，因此，指責祂不禁食。也許他們感到奇怪，何以祂不行克修工夫，竟能戰勝情慾，這是約安也無法做到的。因為他們不理解約安——僅僅只是一個人而已——是義人，是因為他的聖德；但由於基督是上帝，祂就是聖德本身。

15. **耶穌對他們說：新郎之子豈能當新郎與他們在一起的時候悲哀呢？但日子將到，當新郎從他們中被劫去時，那時候他們就要禁食了。**耶穌說：「現在，我與我的門徒在一起，這是喜樂的時候。」祂稱自己為新郎，那位將新的集會許配給自己的人，而舊的集會已經死了。「新郎之子」（例如參加婚宴的人）就是使徒。耶穌說：「我受難、升天之後，他們忍饑受餓地禁食、受迫害的時候就來到了。」為了表明祂的門徒尚未達致成全，祂又說：

16-17. **沒有人把新布補在舊衣服上；因為所補上的反帶壞了那衣服，破的就更大了。也沒有人把新酒裝在舊皮袋裏；若是這樣，皮袋就裂開，酒漏出來，連皮袋也壞了；惟獨把新酒裝在新皮袋裏，兩樣就都保全了。**耶穌說，門徒尚未變得堅強有力，因此，需要容忍他們。誠命的重擔不應加在他們身上。耶穌說了這些話，是為教導門徒，今後當他們出去使全世界成為門徒時也要容忍他人。「新布」及「新酒」意為守齋。「舊衣服」及「舊皮袋」意為門徒的軟弱。

¹ 奧西埃書 6:7

18-19. **耶穌對他們說這話的時候，看，有一個首長前來，俯伏拜他說：我女兒剛才死了，但求你去按手在她身上，她就必活了。耶穌便起來跟着他去；門徒也跟了去。顯然，此人雖然沒有像百夫長一樣的信心，但却是有信心¹。因為此人並沒求耶穌以一句話（復活她的女兒），而是求祂去按手在他女兒身上。雖然路喀說他的女兒並沒有死²，這個首長在這裏說他的女兒已經死了，這或是因為他以為他離開女兒後，她就咽下了最後一口氣，或是因為他想誇大其辭以得到基督的憐憫。**

20-22. **看，有一個女人，患了十二年的血漏，來到他背後，摸他的衣裳縫子。因為她心裏說：我只摸他的衣裳，就必痊癒。耶穌轉過來，看見她，就說：女兒，放心！你的信心救了你。從那時候，那女人就痊癒了。這女人因她患的疾病是不潔的³，為此緣故，她沒有公開地來到祂面前，因為她害怕人們會阻止她這樣做。她不想引起祂的注意，希望僅僅只觸摸祂的衣服就得到治癒。但是救主却把她給顯露了出來，這並不是因為祂喜愛榮耀，而是為了我們的益處才顯明她，同時也是為了增加會堂長的信心。耶穌對她說：「放心！」因為她因盜走了恩惠而害怕；祂稱她為「女兒」，因為她有信心。祂指出如果她沒有信心，即使祂的衣裳是神聖的，她也不會領受恩寵。據說這個婦人給基督塑了一個像，在像的腳上長出了一棵植物，這植物能治好人的血漏。一些不虔誠的人在叛教者猶利安皇帝在位時期，把這像給毀了。⁴**

23-24. **耶穌到了首長的家裏，看見有吹笛子的，又有許多人亂嚷，就說：退去吧！這閨女不是死了，是睡着了。他們就嗤笑他。由於她尚未出嫁，他們吹起在婚禮上使用的笛子來哀悼她，這是違反律法的。耶穌說她睡着了，因為祂能很容易地就使她復活起來，因此，對祂而言，死亡就是睡着了。你不要因**

¹ 瑪特泰福音 8:8

² 路喀福音 8:42

³ 勒維人之書 15:19

⁴ 此事見四世紀的教會歷史學家艾弗塞維所著之《教會史》第八章的第十八節。

他們嗤笑祂而驚奇，因為他們嗤笑祂，他們更能為這一奇跡做見證，因祂復活一個確實已經死了的人。這樣，以後就沒有人能說她只是假死而已，因為所有在場的人都認為她已死了。

25-26. 衆人既被攆出，耶穌就進去，拉着閨女的手，閨女便起來了。於是這消息傳遍了那地方。哪裏有許多人及令人分心之事，基督就不在那裏行奇跡。祂拉着她的手，為給她力量。讀者啊，你這個死於罪惡之中的人，祂也會把喧鬧的人群攆走，用手拉着你，讓你可以行動，使你復活起來。

27. 耶穌從那裏往前走，有兩個瞎子跟着他，喊叫說：達維德之子，可憐我們吧！瞎子用了向上帝呼求的話：「可憐我們吧」，但這却是在向一個人呼求：「達維德之子」。因為在猶太人中，彌賽亞將出自達維德的後裔，這是家喻戶曉的事。

28. 耶穌進了房子，瞎子就來到他跟前。耶穌對他們說：你們信我能作這事嗎？他們對他說：是，主！祂帶着瞎子一直到進了房子，是為顯示他們堅定的信心，這樣就定了猶太人的罪案。祂問他們是否相信，表示信心可以成就一切事。

29-30. 耶穌就摸他們的眼睛，說：照着你們的信德給你們成就吧。他們的眼睛就開了。祂在房內私下治好了他們，為告訴我們如何避免虛榮。祂在所做的每件事上，都教人謙卑。

30-31. 耶穌切切地囑咐他們說：你們要小心，不可叫人知道。但他們出去，竟把他的名聲傳遍了那整個地方。你看到基督的謙遜了嗎？他們懷着感恩之心，傳揚祂的名聲，這並非是不聽命。基督在另一個地方說：「你去傳述上帝的榮耀。」¹這兩者彼此並不矛盾。因為祂希望他們不要講論有關祂自己的任何事，却要傳揚上帝的榮耀。

32-33. 他們出去的時候，看，有人將鬼所附的一個啞吧帶到耶穌跟前。鬼被趕出去，啞吧就說出話來。這病不是天生的，而

¹ 路略福音 8:39

是出於魔鬼。爲此，其他人把他帶來。他本人不能呼求耶穌，因爲魔鬼束縛住了他的舌頭。因此，耶穌並不要他有信心，就立即把使他不能說話的鬼趕出去，治好了他。**衆人都希奇說：在以色列中，從來沒有見過這樣的事。**衆人都很驚奇，認爲基督高於先知和聖祖。因爲祂以權柄治好了那人，不像那些必須先祈禱的人那樣。但是，讓我們看看法利塞人說了些什麼。

34. **法利賽人却說：他是靠鬼王趕鬼。**這些話是極其愚蠢的。因爲沒有一個鬼會趕走其它的鬼的。讓我們好好想想：如果祂真像術士那樣地事奉鬼王，祂如何能治好疾病，赦免罪惡，宣講天國呢？因爲魔鬼所做的正好相反：牠帶來疾病，使人遠離上帝。

35. **耶穌走遍各城各鄉，在會堂裏施教，宣講天國的福音，醫治在衆人中間的各種疾病和各種災殃。**因爲祂是熱愛世人者，祂並不等待他們來到祂那裏，却親自來到衆人身邊。因此，他們就不能推諉說：「沒有人教導我們。」他藉着言行——施教及施行奇跡——把他們帶回到祂身邊。

36. **他看見許多的人就憐憫他們，因為他們困苦流離，如同羊沒有牧人一般。**他們沒有牧人。因爲他們的首長不僅不糾正他們的錯誤，甚至要傷害他們。真牧人的標記就是憐憫自己的羊群。

37-38. **於是對門徒說：莊稼固多，工人却少；所以你們當求莊稼的主，打發工人出去收他的莊稼。**祂稱需要治療的衆人爲「莊稼」，那些教導他們的爲「工人」。「莊稼的主」就是基督本人，祂是先知和使徒之主。這可以從祂未向上帝祈求就任命了十二使徒這件事上清楚地看出。那麼，請聽：

第十章

教導使徒

1. **耶穌叫他的十二門徒來，給他們制伏不潔之靈的權柄，能趕逐牠們，並醫治各種病症、各種疾苦。**祂按照（以色列）十二

支派的數目揀選了十二門徒。祂授予他們能力，雖然人數不多，却派遣他們出去。因為走窄路的人不多。祂授予他們行奇跡的能力，這樣，門徒從一開始就能引起羣衆的驚奇，他們就有了能够接受他們教訓的聽衆了。

2. 這是十二使徒的名字：頭一個是稱為裴特若的西蒙，和他的兄弟安德列，則維德的兒子雅科弗和他的兄弟約安。著福音者列出了使徒的名字，因為有假使徒。他首先給出的是裴特若和安德列的名字，因為他們是「首先蒙召者」，之後是則維德的兒子們。他把雅科弗排在約安之前，並不是按他們所受的尊榮來排列的，只是按照他們的名字出現的次序來排列的。因此，他說：

3-4. 斐利普和瓦爾托洛麥，托瑪斯和稅吏瑪特泰，阿爾斐的兒子雅科弗和被稱為達德的萊夫維，熱忱者西蒙，還有負責耶穌的依斯加略人儒達。你看瑪特泰是何等的謙卑，他把自己列於托瑪斯之後。當他寫到儒達時，他沒有說：「褻瀆者，上帝的敵人。」而是按照他的出生地稱之為依斯加略人。因為還有另一個又稱為肋瓦艾烏或達德的儒達。因此，（十二使徒中，）有兩個雅科弗：一個是則維德的兒子，一個是阿爾斐的兒子。有兩個儒達：達德和負責耶穌者。有三個西蒙：裴特若、熱忱者、以及負責耶穌者，因為依斯加略人儒達也叫西蒙。

5-7. 耶穌差這十二人去，吩咐他們說：外邦人的路，你們不要走；撒瑪利亞人的城，你們不要進，寧可往以色列家迷失的羊那裏去。隨走隨傳，說：天國近了。「這（十二人）」，他們是誰呢？漁夫、凡夫俗子和稅吏。祂派他們先去猶太人那裏，這樣，猶太人就不能說：「使徒都被派往外邦人那裏去了，因此，我們猶太人不相信。」這樣，耶穌就不給猶太人以藉口。祂把撒瑪利亞人和外邦人聯係在一起，因為撒瑪利亞人是定居在猶太地的巴比倫人，他們只接受摩伊息斯五經，却不接受先知書為聖經。你也要明白：「天國」就是享有即將來臨的美物。祂賦予他們行奇跡的能力，說：

8. **醫治病人，叫長大痲瘋的潔淨，叫死人復活，把鬼趕出去。你們白白得來，也要白白捨去。**沒有什麼比教師的謙遜及一無所有來得更有益的了。祂在此指出這兩種德行，說：「你們白白得來。」你不要高估你自己，以為你有如此美好的事物可以給別人，因為因着恩寵你才領受了它們，它們是一份恩賜。但是，你要思想謙遜，也不要吝嗇。因為祂說：「也要白白捨去。」最後，祂根除了所有邪惡，說：

9-10. **腰袋裏不要帶金銀銅錢。行路不要帶口袋，不要帶兩件褂子，也不要帶鞋和拐杖；因為工人得他的飲食是應當的。**祂極其嚴格地訓練他們，因此，祂要求他們完全一無所有，也不要有任何掛慮。祂甚至不許他們擁有拐杖，因為這就是嚴格的一無所有，它使那教導此德行的人的話真實可靠。這樣，為使他們不問：「我們如何吃？」祂說：「工人得他的飲食是應當。」；也就是說，你們的門徒會養活你們的。因為這是他們亏欠你們的，他們應這樣對待工人。但是，祂說：「得他的飲食是應當的」，而非美味佳肴，因為教師不能生活奢侈。

11. **你們無論進那一城，那一村，要打聽那裏誰是當得起的，就住在他家，直住到走的時候。**祂吩咐他們不要住到任何人的家裏，以免他們與那些當不起的人交往，而受到誹謗。如果他們只到當得起的人那裏，他們的需求就會充足。祂命他們住在那裏，不要從一家搬到另一家，以免他們有滿足貪饕的藉口，使最初接待他的人蒙羞。

12-13. **你們進他家裏去，要請他的安。那家若配得平安，你們的平安，就必臨到那家；若不配得，你們的平安仍歸你們。**「請安」和「平安」就是「祝福」，只歸於那些配得的人。由此，你要明白，給我們帶來祝福的首先是我們自己。¹

¹ 意為：從祝福者接受祝福是件好事，但是，如果我們不配得，也就是說，我們不悔改自己的罪，過着這樣的生活，那麼，別人祝福就不會歸於我們，而歸於祝福我們的人。

14-15. **凡不接待你們，不聽你們話的人，你離開那家，或是那城的時候，就把腳上的塵土跺下去。我實在告訴你們，當審判的日子，所多瑪和蛾摩拉所受的，比那城還容易呢！**祂要他們跺去腳上的塵土，以此表明使徒因為當地居民的不信，從那地方什麼也沒有帶走；或者，以此作為使徒長途跋涉的見證，儘管如此，却沒有給當地居民帶來福祉。對不信者而言，這比所多瑪和蛾摩拉所受的更難忍受，因為所多瑪和蛾摩拉已在此世受到了懲罰，因此，它們在來世所受的懲罰將會輕一些。

16. **看，是我差你們去，如同羊進入狼羣。**祂使他們有行奇跡的能力，給他們打開那些配得的人的家門，使他們對謀生的方式有信心。現在祂還告訴他們將會發生的可怕事情，以表明祂有預見的能力。他說：「是我差你們去。」來安慰他們。祂說：是我，全能者，因此你們要鼓起勇氣；你們是不會被戰勝的。祂使他們做好準備接受磨難。這就好比羊在狼羣中是不可能不受傷害的一樣，因此，你們在猶太人中也是如此。但是，當你們受苦時，你們不要心懷憤怒，因為我要你們做溫順的羊，你們要以這種方法來戰勝他們。**你們要機警像蛇，純樸如鴿子。**祂也要門徒們機驚。因此，你聽見祂把他們比作羊，不要就此以為基督徒必須是愚笨的，基督說他也應是機警的，當被敵人環繞時，他知道應如何應付。就如蛇會讓它身子的所有其它部份受到攻擊，却要保護它的頭不受攻擊一樣，因此，但願基督徒能捨棄他所有的一切，甚至把他的身體交給那些攻擊他的人。就如蛇通過一個狹窄的孔穴，擠壓身體，蛻掉舊皮一樣，但願我們也經過窄路，除掉舊人。但是，由於蛇也是惡毒的，因此，祂命我們要純樸，亦即，要誠摯、無罪，像鴿子一樣，不對人造成傷害。因為若是人們取走鴿子的幼鸚，把它們趕走，它却仍會飛回它們的主人那裏。你要像蛇一樣的機警，免得你在今世受到欺騙，但是，在你所走的一切道路上，你要純潔無瑕；你要像鴿子一樣的純樸，不傷害他人。

17-18. **你們要防備人，因為他們要把你們交給公會，也要在會堂裏鞭打你們；並且你們要為我的緣故，被送到官長和君王面**

前，作為反對他們和外邦人的見證。你看，這就是機驚的意思：不要刻意地向那些迫害你的人辯解，而要機警行事。如果迫害你的人向你索取錢財、謀取名譽，你就給他，這樣他就沒有理由來反對你了。但是，如果他要取走你的信仰，那時，你就要保護你的元首了¹。基督不但派門徒去猶太人中間，也派他們前往外邦人的地方，為此緣故，祂說：「作為反對他們和外邦人的見證。」這意為：作為對那些不信者的譴責。

19-20. 你們被交出的時候，不要思慮怎樣說話，或說什麼話。因為在那時刻，必賜給你們當說的話；因為說話的不是你們，乃是你們父的靈在你們裏頭說的。這樣門徒就不會問：「我們這些普通百姓怎能使智慧之士信服我們呢？」祂叫他們鼓起勇氣，不要擔憂。因為正如裴特若（彼得）所教導我們的，當我們和信徒交談時，我們應事先研習、準備好答案²，但是當我們被抓到眾人與暴君面前時，祂應許把祂的力量（賜給我們），這樣我們就不須恐懼了。我們要承認，是上帝使我們能明智地回答。這樣，你就不會以為在這種辯護裏自然而然地需要（高超的辯論）技巧，因為祂說：「話語的不是你們，乃是（你們父的）靈。」

21. 弟兄要把弟兄，父親要把兒子，置於死地；兒女要起來反對父母，害死他們。祂預先告訴他們將要發生之事，這樣，當這些事發生在門徒們身上時，他們就不會驚慌了。祂也把所宣講的福音的能力顯示給他們，它將如何引起人們對福音本質的輕視，因為這就是基督宗教。祂出啓示了那些人的殘忍暴怒，他們甚至不願寬恕他們的至親。

22. 並且你們要為我的名，被眾人恨惡；惟有堅忍到底的，才可得救。「被眾人恨惡」意為「被許多人恨惡」。因為並非所有人都恨惡他們，也有人接受他們的信仰。那些堅忍到底的人，那些不僅只是在開始時堅忍的人，才會獲享永生。

¹ 即保守你的信仰。——漢譯者註

² 裴特若書一 3:15

23. **有人在這城裏逼迫你們，你們就逃到那城裏去。我實在告訴你們：直到人子來到時，你們還未走完以色列的城邑。**上面所說的可怕話語，諸如「他們要恨惡你們」以及「你們要被人恨惡」，指的是有關耶穌升天以後要發生的事。祂現所說的是發生在（祂被釘）十字架之前的事。「在我到你們這裏來之前，你們不會在全部的以色列城邑受迫害。」祂命他們逃離迫害者。因為對人而言，使自己陷於明顯的危險之中的正是出於魔鬼詭計，這樣，對於那些殺害他的人而言，這將成爲被判罪的因由；而對於那些想要從他的宣講中獲益的人而言，這却是一種損失。「直到人子來到時」——你不要把它理解爲基督的第二次來臨，這是說祂要在被釘十字架之前，把他們召集在一起，安慰他們。因為他們已被派出去宣講，他們要再次回到基督那裏，與祂在一起。

24-25. **學生不能高過老師，僕人不能高過主人；學生能和老師一樣，僕人能和主人一樣，也就够了。**在此，祂教導他們忍受別人的凌辱。假如我，你們的老師和主，尚且要忍受別人的辱罵，那麼，你們，我的門徒及僕人，豈不應受更多的辱罵嗎？你會問：「爲何祂要說『學生不能高過老師』呢？我看到過很多比老師更出衆的學生。」你要明白，只要他們還是學生，就不會超過老師；如果他們比老師更了不起，他們就不再是學生了。同樣，一個僕人，只要他還是僕人，他就不會高過他的主人。

25-26. **若人們稱家主爲「維爾則伏」，對他的家人更要怎樣呢？所以，不要怕他們，因為掩蓋的事，沒有不露出來的；隱藏的事，沒有不被人知道的。**祂說，在我所說的例子中，你們要放心。如果他們稱我爲魔王，那麼，他們抵毀你們這些我的家人有什麼可怕的呢？祂稱他們爲「家人」，而不稱他們爲「奴僕」，表明他與他們的關係密切。因此，你們要鼓起勇氣；真理是不會被隱藏起來的，時間會顯出你們的德行，也會揭露那些抵毀你們的人的邪惡，因爲沒有什麼不爲人知的事會

一直被隱藏起來的。他們現在要抵毀你們，但是，將來，他們要使你們名揚天下。

27. 我在暗中告訴你們的，你們要在明處說出來；你們耳中所聽的，要在房上宣揚出來。祂說：那些我單獨在某處講給你們聽的事，這就是「（你們）耳中（所聽的）」及「（我）暗中（告訴你們的）」的意思，你們必須放膽大聲教訓，這樣衆人都能聽到你的聲音。但是，放膽大聲宣講也會帶來危險的結果，因此，祂接着說：

28. 那殺身體不能殺靈魂的，不要怕他們；惟有能把身體和靈魂都滅在地獄裏的，才要怕他。祂教導他們要輕視死亡，祂說，在地獄裏受刑罰才是更可怕的。殺身體的那些人只是毀滅身體而已，也許他們是靈魂的恩人。但是，上帝却懲罰那些被祂打入地獄的人的身體和靈魂。祂說「在地獄裏」，這是說那懲罰的永久性，因為地獄是絕不會結束的。

29-31. 兩個麻雀不是賣一分銀子嗎？若是你們的父不許，它們連一個也不能掉在地上；就是你們的頭髮，也都被數過了。所以，不要懼怕，你們比許多麻雀還貴重。這樣，他們不應懼怕他們被拋棄，祂說：「如果沒有我的允許，連一個麻雀也不會被抓住，那麼，我怎麼會拋棄你們這些我所愛的人呢？」爲了表明祂的全知及預知，祂說甚至連我們的頭髮都被祂數過了。你不要以爲麻雀被抓住是出於上帝的所作所爲；這只是說，甚至連抓住麻雀（這樣的小事）也不能瞞過祂。

32-33. 凡在人面前認我的，在我天上的父面前也必認他；凡在人面前不認我的，在我天上的父面前也必不認他。祂勸諭他們甚至要不惜殉道來作見證。因爲僅僅只在心裏相信是不夠的；祂所希望的是以言語表達出來的信仰。祂並沒有說「凡是承認我（confess Me）的」，而說「在我內承認的（confess in Me）」，即在我的能力中。因爲凡是認祂的人是靠着自上而來的恩寵的幫助。但是，對那些不認祂的人，基督並沒有說「在我內不承認（in Me）」，而是說「凡不承認我的（deny

Me) 」，表示那些不認祂的人並不是靠着自上而來的幫助而認祂的。因此，凡是承認基督是上帝的人會發現：基督將把他對基督的宣認呈奉給父，他就是真正的僕人。但是，那些不認祂的人要聽到這樣的話：「我不認識祢。」

34-36. 你們不要想，我來，是為把平安帶到地上；我來，並不是為帶平安，乃是帶刀劍。因為我來是叫人反對自己的父親，女兒反對自己的母親，媳婦反對自己的婆婆。人的仇敵就是自己家裏的人。和諧並不總是件好事，分裂也並非總是件壞事。刀劍是信仰之言，當我們的家人阻礙我們對上帝的虔信時，它就切斷了我們與家庭的關係。祂並沒有讓我們簡單地與家人分裂，只有當他們不與我們同行，特別是當他們阻止我們的信仰時，才與他們分裂。

37. 愛父親或母親過於愛我的，不配是我的；愛兒子或女兒過於愛我的，不配是我的。你看到了我們應於何時恨惡我們的父母和兒女嗎？是在他們要我們愛他們過於愛基督時。我為何要談論父親、母親或兒女呢？你聽，甚至有比這更厲害的：

38. 不背着他的十字架跟從我的，也不配是我的。祂說：凡是不棄絕現世的生命，不將自己交於可恥的死亡的一——對古人而言，十字架就意味着可恥的死亡——這樣的人不配是我的。但是，有許多諸如強盜與盜賊的人也被釘十字架，因此，祂加上「跟隨我」，即，按照我的法律生活。

39. 得着生命的，將要失喪生命；為我失喪生命的，將要得着生命。凡是放縱自己的生命者，在肉體上看來是「得着生命」了，但實際上，他却失喪了生命，將要受到永罰。但是，凡是那些為了基督失喪自己的生命而死去的人，他不像盜賊或自殺的人，他要救得自己的生命。

40-41. 人接待你們，就是接待我；接待我，就是接待那差我來的。人因為先知的名接待先知，必得先知所得的賞賜；人因為義人的名接待義人，必得義人所得的賞賜。祂鼓勵我們歡迎基督所差來的人，因為凡是尊敬基督的門徒的人，也尊敬基督本

人，因着他尊敬基督，他也尊敬父。但是，我們必須因為義人和先知的名歡迎義人和先知，也就是說，因為他們是義人和先知而歡迎他們，而不是為了能得到君王所能提供的任何保護與幫助。但是，即使一個人有着先知的外表，在行為上却有瑕疵，你仍要把他當作先知一樣地來接待。上帝會因你接待了一位真先知而賞報你，這就是「得義人所得的賞賜」的意思。或者，你也可以以另一種方式來理解，凡是接待義人的人，他本人也被列於義人之列，因此，他將獲得義人所得的賞賜。

42. 無論何人，因為門徒的名，只把一杯涼水給這小子裏的一個喝，我實在告訴你們，這人不能不得賞賜。為避免有人以貧窮做藉口，祂說：「即使你因為那人是我的門徒而給他一杯涼水喝，你也會因此而得到賞賜的。」那給人一杯涼水喝的人，也就是那教導一個怒火中燒的人（息怒），希望並使他成為基督的門徒的人。教師是不會失去他的賞報了。

第十一章

施洗約安派來的門徒

1. **耶穌吩咐完了十二個門徒，就離開那裏，往各城去傳道教訓人。**祂派遣了門徒，自己則安靜了下來，祂不再行奇跡，只是在會堂裏教導人。因為如果他親自醫治病人，就沒有人會到門徒那裏去了。因此，祂離開那裏，這樣，門徒就有機會醫治（他人的病症）。

2-3. **約安在監裏聽見基督所作的事，就打發他的兩個門徒去，問他說：那將要來的是你嗎？還是我們要等候別人呢？**約安這樣問並非他本人不認識基督。他怎麼會不知道呢？他曾親自為祂作見證說：「看，上帝的羔羊！」這是因為約安的門徒嫉妬基督，因此，約安才派他們來問個究竟，這樣，當他們親眼目睹了種種奇跡之後，就會相信基督比約安更偉大。為此緣故，約安故意問：「那將要來的是你嗎？」即：祂就是聖經中所說的、人們等待着的、要取了肉身而來的那一位。有些人相信，他問「將要來」，這是在問有關基督下降陰府的事。約安彷彿並不知道答案，因此，他問道：「祢就是那個甚至要下降陰府者嗎？」¹但是，這種說法是十分荒謬的，約安比眾先知更加偉大，他曾稱基督為將為我們犧牲的上帝羔羊，他怎麼會不知道基督將被釘十字架，並要下降陰府呢？因此，約安是知道主甚至也會下降到陰府中的眾靈魂之中去的，正如神學家聖格里高利²所說，祂要拯救那些人，假如祂在他們的時日降生成人，他們將會相信祂。約安這樣問，並非是因為他不知道答案，而是想要讓他的門徒看到基督的奇跡而相信。你看，基督是如何回答這個問題的：

¹ 在希臘文中，此處所用的動詞是 *erchomai*，這個詞表示從一個地方移動到另一地方，既可解釋為「來」，也可解釋為「去」。——漢譯者註

² 納齊安城的主教聖格里高利被尊稱為「神學家」，在正教會中，只有三位聖人被尊稱為「神學家」，他們是使徒約安、納齊安城的格里高利、以及「新神學家」西麥翁。——漢譯者註

4-6. **耶穌回答他們說：你們去，把所聽見所看見的事告訴約安：瞎子看見，瘸子行走，長大痲瘋的潔淨，聾子聽見，死人復活，窮人有福音傳給他們。凡不因我跌倒的，是有福的。**祂並沒有說：「你們去對約安說，我就是那將要來的。」祂知道，約安派自己的門徒來是為看奇跡，祂說：「你們去把所看見的事告訴約安，他肯定會利用此機會更圓滿地為我作見證。」「窮人有福音傳給他們」（中的窮人）可理解為那些宣講福音的人，即使徒，他們都是貧窮的漁夫，被視為下等人，受人輕視；也可理解為那些聆聽了福音、聽到了永恆美好的事物的人。祂為向約安的門徒的表明，他們的所思所想並沒有逃出祂的注意，說：「凡不因我跌倒的，是有福的。」因為他們對祂存有許多疑慮。

7. **他們走的時候，耶穌就對眾人講論約安說：你們從前出到曠野，是要看什麼呢？要看風吹動蘆葦嗎？**也許眾人聽見了約安所提的問題，因此感到震驚：怎麼連約安本人對基督的身份也不敢肯定了呢？雖然他先前曾為祂作證，但却如此迅速地改變了他的意見。基督為了使人不再疑惑，說：約安並不是蘆葦，這就是說，他不是一個善變者。如果他是個很容易就改變主意的人，你們為什麼要出到曠野裏去呢？你們根本不是出去看蘆葦，一個易變的人，你們是出去看一位偉大而堅定的人。可以肯定，他現在仍是你們先前所想的那樣。

8. **你們出去，到底是要看什麼？要看穿細軟衣服的人嗎？看，那穿細軟衣服的人是在王宮裏。**為了不給他們任何藉口說：約安後來變得鬆懈了，完全把自己交付於逸樂了。祂說：這絕不可能。他身穿駱駝毛的衣服，這就表明他是反對逸樂的。因為如果他身穿細軟衣服、住在王宮裏，如果他極其希望享樂的話，他就不會被下在監裏了。因此，你要知道，一個基督徒穿奢侈的服裝是毫無益處的。

9. **你們出去，到底是要看什麼？是要看先知嗎？我告訴你們，是的，他比先知更大。**約安比先知更大，因為其他的先知都只

是預言了基督，而他却是一個目擊證人，這確是件大事。其他的先知是在出生以後才預言了基督，但是，當他仍在母胎中時，就認出了基督，因而（在母腹中）歡躍。

10. 經上記着說：我要差遣我的天使在你面前，預備道路。所說的就是這個人。約安被稱為天使，既是因為他那天使般的生活方式，那甚至是幾乎非物質的生活方式，也是因為他宣報並傳揚了基督。他為祂作證，施行悔改的洗禮，因為悔改之後就是基督所賜之罪赦，他以此為基督作證。約安的門徒走後，基督說了這些話，這樣他就不會顯得是在奉承約安了。這個預言是由先知瑪拉希亞所說的¹。

11. 我實在告訴你們，凡婦人所生的，沒有一個興起來大過施洗約安的。祂非常肯定地這樣說，沒有一個人比約安更大。但是，祂說：「凡婦人所生的。」這樣，祂就把自己排除在外了，因為基督是由童貞女所生，而不是由婦人所生，亦即，不是由一個已婚的婦人所生。**然而天國裏更年輕的比他還大。**由於祂對約安大加讚揚，為避免他們以為約安比祂還大，祂在這裏更加清楚地說：我的年齡更年輕，在你們看來是較小的，但是我在天國裏——亦即，在關於屬靈及天上的美好事物上——却比他更大。² 看起來我比他小，因為他比我先出生，也因為對你們而言，他看起來更為偉大，但是，在天國裏我却是更大的。

12. 從施洗約安的時候到如今，天國是努力進入的，努力的人就得了。聽起來祂的思路似乎並不連貫，其實却不然。你要這樣想：基督通過說自己比約安更偉大，竭力勸他們相信祂，指出許多人是努力而得着天國的，這即是說，靠着相信祂而進

¹ 瑪拉希亞書 3:1

² 漢譯者註：這段經文中的「更年輕的」一詞的希臘文為 *mikroteros*，這個詞是形容詞 *mikros* 的比較級，*mikros* 的意思是「小」，但也含有「年齡小」的意思。在這裏，蒙福者德奧斐拉克特跟隨金口聖約安對此節經文的註釋，把這個詞解作「年輕」。但是亞歷山大里亞的聖基里爾、蒙福者奧古斯丁、耶若尼默、以及其他人則將此詞解作「小」：天國裏最小的比他還大。目前中文聖經大多按照後者譯出

入天國的。這需要巨大的努力才行。離開自己的父母，輕看自己的生命，這需要多麼大的努力啊！

13. **因為衆先知和律法說預言，到約安為止。**這也是按照同一思路說的。祂說，我就是那將要來的那位，衆先知的預言都應驗了。如果我不來，他們的預言就不會應驗。因此，你們不要再等待了。

14. **你們若肯領受，這人就是那應當來的伊利亞。**他說：若你們肯接受的話，這就是說，若你們以好的意向去判斷事物，不心懷惡意，那麼，他就是先知瑪拉希亞稱之為將要來的伊利亞。¹因為前驅約安和伊利亞有着同樣的使命。一個是基督第一次來臨時的前驅，而另一個則是祂第二次來臨時的前驅。之後，爲了表明約安就是伊利亞是一不可思議之事，祂說：

15. **有耳可聽的，就應當聽。**這是要他們去問、去學習。

16-17. **我可用什麼比這世代呢？好像孩童坐在街市上招呼同伴，說：我們向你們吹笛，你們不跳舞；我們向你們舉哀，你們不捶胸。**在此，他所說的是猶太人的反叛性。因爲他們的喜愛抱怨的倔強性格，他們既不喜歡約安的苦修，也不喜歡基督的純樸。他們就好像愚昧的小孩子一樣，從來不會感到滿意，不管人爲他們舉哀還是吹笛，他們都不高興。

18-19. **約安來了，也不吃也不喝，他們就說他是被鬼附着的。人子來了，也吃也喝，他們又說他是貪食好酒的人，是稅吏和罪人的朋友。**祂把約安的生活方式比作舉哀，因爲約安的所言所行非常嚴厲。而祂把自己的生活方式比作吹笛，即，長笛所發出的聲音。因爲主是親切而令人愉快的，祂俯就衆人，帶來了天國的喜訊，祂在外表上並不像約安那樣地嚴厲。**但智慧要藉着自己的子女彰顯自己的正義。**祂這樣說：你們既不接受約安的生活，也不接受我自己的生活的，你們輕視所有的得救方式。我就是智慧，我要宣告正義（即：顯明正義，爲之辯

¹ 瑪拉希亞書 4:5

護)。因此，你們將無法推搡，將被定罪。因為，在我而言，我已做了一切，但是，而在你們而言，你們却拒不相信，我什麼都做了，這就證明我是正義的。

20. **那時，耶穌開始譴責那些他曾在其中行過許多異能的城市，因為他們沒有悔改。**在祂顯明了祂已做了祂應做的一切事，而他們却仍不悔改之後，遂譴責他們。

21. **霍拉茲因哪，你有禍了！維斯薩伊扎啊，你有禍了！**爲了使你明白那些不信的人並非本性就是邪惡的，而是因爲他們的選擇才使他們成爲邪惡的，祂回想起維斯薩伊扎，安德列、裴特若、斐利普、以及則維德的兒子們所生長的城市。邪惡不是出於本性，而是來自我們的選擇。因爲如果它是出自本性的話，這些使徒就也將是邪惡的了。

21-22. **因為在你們中間所行的異能，若行在蒂羅斯和西宗，他們早已披麻蒙灰悔改了。但我告訴你們，當審判的日子，蒂羅斯和西宗所受的，比你們還容易受呢！**祂說猶太人比蒂羅斯和西宗的居民更糟，因爲蒂羅斯和西宗的外邦人只觸犯了本性的律法，而猶太人却觸犯了摩伊息斯的律法。前者沒有見過神跡奇事，而後者却見過，但却加以誹謗。披麻是悔改的表示，而哀哭者則將灰撒在頭上。

23-24. **卡佩爾納烏姆啊，你被高舉到天上，將來必墜落陰間。因為在你那裏所行的異能，若行在索佐瑪，他還可以存到今日。但我告訴你們，在審判的日子，索佐瑪地所受的，比你還容易呢！**卡佩爾納烏姆因是耶穌的城市，故此，它被高舉，它彷彿是祂的誕生地那樣地受到光榮，但是，因它不信，它卻不會因此而獲得利益。相反，正因爲它的不信，它要被判下到陰間。雖然它有這樣的一位居民，但却未能從祂獲得利益。「卡佩爾納烏姆」這個名字的意思就是「安慰與受安慰之地」，你看，即使一個人曾經堪當成爲安慰者（護慰者）——亦即聖靈——之居所，但在思想上却變得驕傲自大，就算他曾被提升至

天堂，他仍要為他的傲慢而墮落。人啊，你要因此而感到恐懼戰驚。

25. 那時，耶穌說：父啊，天地的主，我感謝你！因為你將這些向聰明通達的人就隱藏起來，却啟示給小孩子。祂這樣說：父啊，我感謝祢，猶太人似乎是通達明瞭聖經的，但却不信，而那些未受過教育的人與小孩子却相信並認出了奧秘。上帝將這些奧秘向那些看起來似乎是明智之人隱藏起來，這並不是出於惡意，或是出於疏忽，這是因為他們不配，自以為是。凡自以為是、自以為有學識的，他是不會呼求上帝的。他們既不呼求上帝，上帝就不會幫助他們，也不會啟示他們。並且，上帝出於祂對世人的愛，不會將奧秘向眾人啟示，以免眾人知道奧秘之後却輕視之，由此召致更大的懲罰。

26. 父啊，是的，因為你的美意本是如此。在此，祂顯示了父對世人的愛，父將奧秘啟示給小孩子，這並不是有誰讓祂這樣做的，而是因為這從一開始祂就樂於這樣做。希臘文「eudokia」（美意）既意為「意願」，也意為「喜悅」。

27. 一切所有的，都是我父交付我的。在前面的話中，祂對父說：「父啊，祢啟示。」為了避免你以為祂自己什麼也不做、一切都是父做的，祂說：「一切所有的，都被交付給我了，父和我有相同的主權。」當你聽到「交付」一詞時，你不要以為那就好像是交付給一個僕人或下級，這是交給兒子的。因為祂是由父所生的，那些事才被交付給祂。因為如果祂並非由父所生，却與父同一本元的話，那麼，那些事就不必被交付於祂了，因為祂早就擁有了它們。你看，祂說：一切所有的，都交付給了我，不是由一個主人交付給僕人，而是由父交付給子。這就好比一個英俊的孩子生於一個英俊的父親，那孩子說：「英俊的容貌被交付給了我，也就說是，我繼承了我父親的英俊容貌。」**除了父，沒有人認識子；除了子和子所願意指示的，沒有人認識父。**祂還說了一些更大的事，「我是萬有的君宰，這並沒有什麼可希奇的，因為我還擁有比這更大的，即，

我認識父，因為我認識父，我把祂啓示給其他人。」你想：祂先說父將奧秘啓示給小孩子，在此又說子把父啓示了出來。你看，由於父和子都啓示，因此父和子的有同樣的權能。

28. 凡勞苦負重擔的人，你們到我這裏來吧，我要使你得安息。祂叫所有的人到祂那裏去，不僅只是猶太人，也包括外邦人。「勞苦」的人指的是猶太人，他們嚴格的遵守律法，為完成律法的誡條而勞苦。那些「負重擔」的人就是外邦人，他們為罪惡的重擔所壓迫。基督要賜予所有這些人安息。因為相信、承認、受洗，這有什麼勞苦可言呢？難道這不是安息嗎？因為在此今世，你不再為你受洗之前所做的事所壓迫，在來世的安息正等着你。

29-30. 你們當負我的軛，跟我學吧，因為我良善心謙：你們的心裏就必得享安息。因為我的軛是容易的，我的擔子是輕鬆的。基督的軛就是良善心謙，因為凡是在眾人前自謙的就有安息，不受其他事物的攪擾。但是，凡是虛榮自大的人，他總是為麻煩所環繞，因為他不想低於任何人，總想如何才能受到更大的尊榮，如何才能戰勝敵人。因此，基督的軛就是謙卑，它是輕鬆的，因為，為我們卑賤的本性而言，謙卑要比受人舉揚來得更容易。基督的所有誡命也被稱為軛，因着將來的賞報，即便它們在一段時間內看起來似乎是沉重的，但它們仍是輕鬆的。

第十二章

在安息日掐食麥穗的門徒

一隻手枯乾了的人

又瞎又啞的附魔者

求看神蹟的人

基督的母親和兄弟

1-4. **那時，耶穌在安息日從麥地經過，他的門徒餓了，就掐起麥穗來吃。祂不顧那一天是要守律法的，帶領門徒從麥地經過，這樣，通過門徒掐食麥穗，他們可以取消安息日的律法。法利賽人看見，就對祂說：看哪！你的門徒作安息日不可作的事。耶穌對他們說：你們沒有唸過：達維德與那些同他在一起的人，在饑餓時，作了什麼？他如何進了上帝的殿，吃了供餅，這餅不是他和跟從他的人可以吃的，惟獨司祭才可以吃。法利賽人再次找到把柄——肉身的情慾，饑餓——來攻擊耶穌，其實，他們自己犯有比這更重的罪，但是，主用達維德的故事責斥了他們。祂說，達維德因為饑餓敢於去做比這更大的事。供餅是每天放在祭臺上的十二個無酵餅，六個放在祭臺的一邊，六個放在另一邊。雖然達維德是先知，但是他却不可以吃供餅，只有司祭才可以吃。那些與達維德一起的人豈非更加不可吃這供餅了嗎？儘管如此，因為饑餓，他們雖然吃了供餅，仍是可以原諒的。因此，門徒在安息日掐食麥穗，也是可以原諒的。**

5-6. **或者，你們在律法上沒有唸過：當安息日司祭在殿裏違犯了安息日，還是沒有罪嗎？但我告訴你們，在這裏有一人比殿更大。律法禁止在安息日工作；照你們的說法，司祭在安息日（為獻祭而）劈柴點火，豈非也是褻瀆安息日，玷污安息日了嗎？也許你們會對我說：「他們是司祭，因此可以這樣做，但是你的門徒却不可。」那麼，我告訴你們，在這裏有比聖殿更大的。我就是比聖殿更大的君宰，如果司祭安息日在聖殿可以**

這樣做，那麼，我和我的門徒在一起，他們比司祭更有權威，可以違犯安息日的律法。

7-8. 假如你們瞭解「我喜愛憐恤，不喜愛祭祀」是什麼，就不會定無罪者的罪了。因為人子是安息日的主。祂也指出了他們的無知，不明白先知所說的話¹。祂說，對一個饑餓的人，難道不應表示憐恤嗎？再者，我，人子，是安息日的主，因為我是萬有的創造者，也是日子的創造者。因此，是君宰我取消了安息日。你還要知道這其中的靈意。使徒是工人，信徒是莊稼和麥穗，因此，使徒們招食麥穗，亦即，他們以人的得救為食物。他們在安息日做這事，使人得到安息，不受惡者的控制。法利賽人感到憤怒；因此，即使是在教會裏，那些法利賽式的心懷嫉妬的人也會對那些不斷教導他人，給人帶來益處的人心懷不滿的。

9-10. 耶穌離開那地方，進了他們的會堂。看，那裏有一個人枯乾了一隻手。他們問耶穌說：安息日治病，可以不可以？意思是要控告他。其他著福音者說是耶穌向法利塞人提了這個問題。可以這樣說，法利塞人出於惡意，先問了耶穌這個問題，就如瑪特泰所記載的。之後，基督反問他們同樣的問題，以譏諷他們的冷酷無情，就如其他著福音者所說。法利塞人問祂這個問題，是爲了有一個誹謗祂的藉口。

11-12. 耶穌對他們說：你們中間誰有一隻羊，當安息日掉在坑裏，不把牠抓住，拉上來呢？人豈不比羊更貴重嗎？所以，安息日作善事是可以的。祂指出他們爲了貪圖錢財，不損失一隻羊，會不顧安息日的律法，但是他們却不能容忍人爲了治好一個人而不守安息日。這樣，祂顯明了他們不但是貪圖錢財且又冷酷的人，他們更是蔑視上帝的人。因爲他們不願損失一隻羊，而輕視安息日，却毫無憐憫地定斷他人治好病人。

¹ 奧西埃書 6:7

13. 於是對那人說：伸出你的手來！他把手一伸，手就復了原，和那隻手一樣。即便是在現在，仍有許多人的手枯乾了，也就是說，他們毫無憐憫而又吝嗇。當福音的話語回響在他們的耳際時，他們伸出了自己的手施予。即使是法利塞——亦即被從我們身上分離的驕傲之魔¹——因着對我們的敵意，不願我們伸出手來向他人施行仁慈、給予施捨，他們仍然這樣做。

14-15. 法利塞人出去，商議怎樣反對他，怎樣可以除掉祂。耶穌知道了，就離開那裏。這是何等的敵意啊！耶穌向他們行了一件善事，却激起了他們的狂怒。耶穌離開了那裏，因為那還不是祂受難的時候，也為不使他們陷於謀殺的罪惡之中。祂這樣做是為了表明：使自己處身於危險的境地，這不是令上帝喜悅的事。你要留意「離開」一詞，正是在他們離開了上帝之後，他們才商議要除掉耶穌。因為凡是生活在上帝內的人是決不會商議做這樣的事的。

15-16. 有許多人跟着他；他治好了他們眾人。警告他們不要把他傳揚出去。為避非法利塞人的敵意，祂不希望他們把祂傳揚出去，因為祂熱切地想以盡可能多的方式給他們治病。

17-19. 這是要應驗先知伊撒意亞的話，說：看，我的僕人，我所揀選，所親愛，我靈所喜悅的：我要將我的靈賜給他，他要向外邦人宣告審判。他不爭競，不喧嚷，街上也沒有人聽見他的聲音。瑪特泰引用先知的話，以證明耶穌的溫良²。他說，凡是猶太人想要做的，基督就會去做。如果他們不想把祂傳揚出去，祂就不讓人把自己傳揚出去。祂不會像一個沽名釣譽的人那樣站起來反對他們，也不會不停地批評他們。祂會囑咐眾人不要把祂傳揚出去，但是，祂也會向外邦人宣告審判，也就是說，祂要教導外邦人。因為「審判」（krisis）就是教導、知識及分辯何為善。從另一種意義上說，祂要向外邦人宣告即將到來的審判，他們從未聽說過這一審判。「街上也沒有人聽見他

¹ 在希伯來文中，「法利塞」一詞意為「分離」。

² 伊撒意亞書 42:1-4

的聲音。」因為祂不想在集市中教導，就好像要貪圖虛榮一樣，祂要在聖殿、會堂、山上、河岸邊宣講。

20. 壓傷的蘆葦他不折斷，將殘的燈芯他不吹滅。他說：他可以粉碎猶太人，就如一根被折斷的蘆葦一樣，他也可以吹滅他們的憤怒，就如吹滅燈芯一般，但是，直到耶穌完成了祂的意旨，以各種方式擊敗他們為止，祂是不希望這樣做的。這就是先知在下面所說預言的意義。

20-21. 直到他施行審判，使之得勝，外邦人都要寄望於他的名。這樣，猶太人就沒有了藉口，基督對一切加以容忍，這樣，將來祂要定斷並克勝那些無法為自己辯解的人。難道祂為贏得他們，還有什麼沒有做到嗎？但是猶太人不願意，因此外邦人將要寄望於祂。

22-23. 當下，有人將一個被鬼附着，又瞎又啞的人，帶到耶穌那裏；耶穌就醫治他，甚至那啞吧又能說話，又能看見。眾人都驚奇，說：這個人不是達維德之子嗎？魔鬼阻塞了通向信德的道路，亦即眼睛、聽覺及舌頭。但是耶穌治好了好人，眾人稱祂為達維德之子。因為他們期待着達維德後裔的來臨。因此，現在，如果你看到一個人，既不明白善是什麼，也不能接受他人的言語，你就認為他是又瞎又啞的，但願上帝觸摸他的心，治好他。

24. 但法利塞人聽見，就說：這個人趕鬼，無非是靠着鬼王維爾則伏啊。儘管主因着他們的緣故而離開，他們雖然遠離主所在的地方，當他們聽說此事後，却誹謗祂，因為祂向人做了善事，這樣，他們就像魔鬼那樣，生來就是主的仇敵。

25-26. 耶穌知道他們的想法，就對他們說：凡一國自相分爭，就成為荒場；一城一家自相分爭，必站立不住；若撒但趕逐撒但，就是自相分爭，他的國怎能站得住呢？祂揭露了他們的想法，這顯明祂是上帝。祂以日常的例子為自己辯護，駁斥了他們的指控，揭露了他們的愚蠢。因為魔鬼怎麼會彼此趕逐呢？事實上牠們竭力彼此幫助。「撒但」的意思就是「敵人」。

27. 我若靠着維爾則伏趕鬼，你們的子弟趕鬼，又靠着誰呢？這樣他們就要斷定你們的是非。祂說，讓我們想一想，如果我是如你們所說的，（靠維爾則伏趕鬼。）那麼，你們的子弟，亦即我的門徒，是靠誰趕鬼呢？他們肯定不是靠着維爾則伏趕鬼的。如果他們是靠着上帝的能力趕鬼，我豈不更是嗎？因為他們是靠着我的名字趕鬼的。因此，他們要斷定你們的是非，因為你們也看到了他們因我的名字行奇跡，但是你們却仍然誹謗我。

28. 我若靠着上帝的靈趕鬼，這就是上帝的國臨到你們了。這意為：如果我是靠着上帝的能力趕鬼，那麼我就是上帝之子，我爲了你們來向你們行善事。因此，我來到你們這裏，這就是上帝的國。爲何你們要誹謗我爲了你們而來臨呢？

29. 人怎能進壯士的家裏，搶奪他的家具呢？除非先捆住那壯士，才可以搶奪他的家財。祂說，我並沒有像朋友那樣地留住魔鬼，恰恰相反，我與牠們作戰，我把牠們捆綁起來，他們就是在我來之前的壯士。因爲當基督進入家裏，也就是世界，祂搶奪了魔鬼的財物，即世人。

30. 不與我相合的，就是敵我的；不同我收聚的，就是分散的。祂說，維爾則伏如何能與我同工？相反，牠在敵對我。因爲我教導修德，而牠却教導邪惡。那麼，牠如何與我相合呢？我收聚人們以獲得救恩，而牠却使他們分散。基督也暗指法利塞人，當祂教導並給許多人帶來益處時，法利塞人却使人分散，爲使他們不能走近耶穌。祂表明事實上他們才是屬魔鬼的。

31-32. 所以我告訴你們：人一切的罪和褻瀆的話，都可得赦免；惟獨褻瀆聖靈，總不得赦免。凡說話干犯人子的，還可得赦免；凡說話干犯聖靈的，今世來世總不得赦免。在此，祂說，所有其它的罪，包括姦淫、偷盜，不管多少微小，都可得到辯護。因爲我們可以以人的軟弱爲理由，因而可以得到寬恕。但是，若是一個人看到聖靈所行的奇跡，却加以誹謗，說

那是魔鬼的工作，那他還有什麼藉口呢？因為很明顯，這樣的誹謗者知道這些事是出自聖靈，但他却出於他自己邪惡，講論邪惡。這樣的人怎能得到寬恕呢？當猶太人看到主又吃又喝，與稅吏和娼妓在一起，以及祂身為人子所做的其它事情，因此，他們誹謗祂是個貪吃好飲的人；這還可得到寬恕，甚至不需要為此痛悔。因為這是情有可原的。但是，當他們看到祂施行奇跡，却對此加以誹謗而褻瀆聖靈，說這是出於魔鬼的，這些罪若沒有痛悔怎能得到寬恕呢？因此，你要知道，凡人因為看到祂像人一樣的生活，因而褻瀆人子，因為基督所做的那些事，說他是娼妓的朋友，是個貪吃好飲的人，這樣的人不必為此而做出交待，甚至他也不需悔改。因為他沒有意識到上帝所隱藏的事，所以會被寬恕。但是，那褻瀆聖靈的，就是，褻瀆基督所做的屬靈之事，稱之為屬魔鬼的，除非他悔改，他總不會得到寬恕。因為他沒有一個合理的進行誹謗的藉口，就如那些看到基督與娼妓和稅吏在一起、然後加以誹謗的人那樣。他在今世與來世都不得赦免，在今世和來世，他都要受到懲罰。因為有許多人在今世受罰，在來世却不受罰，就如貧窮的拉匝若；但是另有一些在今世和來世都受到懲罰，就像索佐瑪人以及那些褻瀆聖靈的人一樣。但是還有一些人，例如使徒和前驅約安，他們在今世和來世都不會受到懲罰。因為雖然在今世他們受到迫害，就像受到懲罰一樣，但是這些却不是因罪惡而受到的懲罰，而試煉和冠冕。

33. 你們或者說樹好，它的果子也好；或者說樹壞，它的果子也壞，因為由果子可認出樹來。既然猶太人不說奇跡是壞的，他們只能褻瀆施行這些奇跡的那一位是屬魔鬼的。因此，祂說：你們或者說我是好樹，因而我所行的一切奇跡，它們是樹的果子，也都是好的了。或者你們說我是壞樹，那麼，顯然，樹的果子，也就是這些奇跡也是壞的了。但是，你們却說這些奇跡，即果子，是好的，因此，我，就是這樹，也是好的。因為正如由果子可認出樹來，因此由我所行的奇跡就可認出我來。

34. **毒蛇的種類！你們既是惡人，怎能說出好話來呢？**你看，祂說，你們是壞樹，當你們說我是壞的時，就結出惡果。如果我是惡的，那麼，我就會帶來惡，不會行這些奇跡。祂稱他們為「毒蛇的種類」，因為他們以阿弗拉穆為誇耀。祂表明他們不是屬於阿弗拉穆的，而是屬於相稱於他們自己惡行的祖先的。

34-35. **因為心裏所充滿的，口裏就說出來。善人從他心裏所存的善就發出善來；惡人從他所存的惡就發出惡來。**當你看到一個出言淫蕩的人，就知道他心裏所有的淫蕩，一定是他所說出來的好幾倍。因為這是內心太多而流溢出來的，他所表現出來的只是隱藏在他內心之中的一小部份而已。同樣，凡是出言聖善的，在他的心裏的善也一定更多。

36-37. **我又告訴你們，凡人所說的閒話，當審判的日子，必要句句供出來；因為要憑你的話，定你為義；也要憑你的話，定你有罪。**在此，祂讓我們的內心感到害怕，我們甚至要為無意之中所說的話交賬，也就是要為任何謊話、誹謗的話、猥褻的話或是譏諷的話交賬。之後，他以聖經上的話作為證明，以免祂顯得好像是在講論自己的話語。「要憑你的話，定你為義；也要憑你的話，定你有罪。」¹

38. **當時，有幾個經師和法利賽人對耶穌說：夫子，我們願意你顯個神蹟給我們看。**著福音者很驚奇，他寫下了這個詞「當時」。因為當他們信服祂先前所行的奇跡時，就在那時，他們要求祂顯一個神蹟。根據其他的著神音者的記載，他們想要看一個來自天上的奇跡。² 因為他們以為祂在世上是靠着魔鬼的能力行奇跡的，因為魔鬼統治着這個世界。救主是如何回答的呢？

¹ 約弗傳 15:6；參閱索洛蒙箴言 10:12

² 路略福音 11:16

39-40. **耶穌回答他們說：一個邪惡淫亂的世代要求神蹟，除了先知約納的神蹟以外，必沒有神蹟給它。約納三日三夜在大魚腹中，人子也要三日三夜在地裏頭。**祂稱他們為邪惡的世代，因為他們是騙人的誘惑者，稱他們為淫亂的世代，因為他們捨棄了上帝，追隨了魔鬼。祂稱自己的復活是神蹟，因為這是超越信仰的可奇之事。祂下降到地心，大地的最底層，即陰府，第三天復活。三日三夜，你要理解為並非整整三日三夜，而是部份的。因為祂在預備日死去，這是一天，安息日那天祂已死了——看，第二天，主日的晚上祂仍是死的¹。因此，三日三夜是按部份計算的，就好像我們自己也常常這樣計算日子的。

41. **當審判的時候，尼尼微人要起來定這世代的罪；因為尼尼微人聽了約納所傳的就悔改了。看，在這裏有一人比約納更大。**約納出了大魚腹之後，向尼尼微人宣講，尼尼微人相信了他的宣講。但是，雖然我復活了，你們却仍然不信我。因此，尼尼微人要定你們的罪，因為他們相信了我的僕人約納，雖然他並沒行奇跡，並且，他們還是蠻族人。但是，你們却有先知，見過奇跡，却仍不信我——君宰。因此，這就是「看，這裏有一人比約納更大」的意義。

42. **當審判的時候，南方的女王要起來定這世代的罪，因為她從地極而來，要聽索洛蒙的智慧。看，這裏有一人比索洛蒙更大。**祂說，女人要從很遠的地方而來，為要聽有關樹木及大自然的某些事理，雖然她只是一個弱女子。但是，儘管我來到你們這裏，講論不可言傳之事，你們却不接納我。

43-45. **污鬼離了人身，就在無水之地過來過去，尋求安息之處，却尋不着。於是說：我要回到我所出來的屋裏去。到了，就看見裏面空着，打掃乾淨，修飾好了。便去另帶了七個比自己更惡的鬼來，都進去住在那裏。那人末後的情況，比先前更不好了。這邪惡的世代也要如此。**祂表明，他們因為不接納

¹ 按：猶太人以及教會的每天都是從日落開始的，因此「主日的晚上」即我們所說的星期六晚上。

祂，已被領至徹底的毀滅。因為就如那些被從魔鬼手中解救出來的人那樣，如果他們變得懶惰疏忽，就會遭受更糟的事，同樣，當你們這個世代崇拜偶像時，你們也就附了魔。但是，這個魔鬼曾被先知們趕走了。之後，我親自來了，希望更加潔淨你們。但是，由於你拒絕了我，實際上，你們熱切地要殺死我，你們的罪就更重了，你們所要受的懲罰也就更重了，你們後來所要受的囚禁，比先前更加難以忍受。讀者啊，你一定要明白這些，藉着洗禮，污鬼被趕走了，牠在無水而未受過洗的靈魂那裏過去過來；但是，牠並沒在他們那裏找到安息之處。對魔鬼而言，以惡行煩擾受過洗禮的人，這就是安息。因此，魔鬼與另外七個更惡的鬼回到那個受過洗的人那裏。正如聖靈有七恩，相反，也有七個惡鬼。當魔鬼再次進入那個受過洗的人時，情況就更糟了。因為，在此之前還有通過洗禮得到潔淨的希望。但是，現在沒有第二次受洗的希望了，除非是藉悔改的洗禮，但悔改的洗禮是極其辛苦的。

46. 耶穌還對衆人說話的時候，看，他母親和他弟兄站在外邊，要與他說話。出於某種人性的弱點，祂的母親想要表明她對自己的孩子擁有權威，因為她尚未領悟到祂的偉大。這就是為什麼當耶穌還在說話的時候，她想要親自來叫他，使得她兒子的聽衆注意到她。基督是如何反應的呢？祂知道她的用意所在，你聽，祂說了些什麼：

47-50. 有人告訴他說：看，你母親和你弟兄在站在外邊要與你說話。他却回答那告訴他的人說：誰是我的母親？誰是我的弟兄？就伸出他的手指着自己的門徒說：看，我的母親，我的弟兄。凡遵行我在天之父旨意的人，就是我的弟兄姐妹和母親了。祂說這些並不是為冒犯自己的母親，而是為糾正她的這種虛榮心與人性的思想。因為祂並沒有說「她是不是我的母親」，而是說「除非她遵行上帝的旨意，對她而言，生養了我並沒有什麼益處。」祂並沒有否認她是自己的生身之母，但却在這種關係之上加上了聖德。因為沒有一個不堪當的人會從生

身母子這一關係中獲得什麼利益的。當祂糾正了虛榮的毛病以後，祂又再一次服從了祂那叫祂的母親。因為著福音者說：¹

¹ 譯者註：著神音者表明耶穌確實聽從了母親的召喚，因為下一節經文記載耶穌從祂母親和弟兄的房子裏出來。

第十三章

論撒種及天堂的比喻

1-2. **當那一天，耶穌從房子裏出來，坐在海邊。有許多人到他那裏聚集，他只得上船坐下，眾人都站在岸上。祂坐在船上，是爲了能面向祂的聽衆，這樣，衆人都能聽見祂的話。這樣，作爲一個漁夫，祂從海裏向那些站在岸上的人撒出了祂的網。**

3. **他用比喻對他們講論了許多事，說。**對山上的那些純樸而真誠的群衆，祂不用比喻。但是，對於此地詭詐的法利塞人，祂用比喻講論，這樣，那些不明白的人就會詢問而明白。並且，把教訓毫無遮掩地擺在那些不配的人面前，這是不對的。因爲不可以把珍珠丟給豬。祂先講了一個令聽衆更加專注的比喻。請聽：**看，一個撒種的出去撒他的種子。**祂稱自己是撒種的，祂的話是種子。祂出去撒種，不是從某個地方出去撒種，因爲祂是無所不在的。但是，祂爲走近我們，取了人性，因此，祂說：「他出去」，也就是從父的懷抱中出去。祂出去到我們這裏來，因爲我們無法到祂那裏去。祂出去做什麼呢？爲焚毀大地，因爲地裏長滿了荊棘嗎？爲了懲罰嗎？不，祂來是爲撒種。祂說「他的種子」，因爲先知們也撒種；但是，祂撒的不是他們的種子，而上帝的種子。祂就是上帝，因此，祂撒祂自己的種子。祂並不是靠着上帝的恩寵而成爲有智慧的人，絕對不是！祂本身就是上帝的智慧。

4-7. **撒的時候，有些落在路旁，天上的飛鳥來吃盡了。有些落在石頭地裏，土既不深，即刻發了芽；但太陽一出來，就被曬焦，因為沒有根，就枯乾了。那些落在路邊的，就是那些懶惰的人，他們不接受聖言。因爲他們的思想就是堅硬的道路，絲毫也不能耕種。天上的飛鳥奪走了聖言，飛鳥即空中的邪靈，牠們就是魔鬼。那些落在石頭地的，就是那些聽了之後，出於軟弱而沒在試練與誘惑中堅持到底的人，他們捨棄了自己的救恩。出來的太陽應理解爲誘惑，它們就像太陽一樣將人們的真**

實情況顯明了出來，把隱藏的事物揭示了出來。**有些落在荊棘裏，荊棘長起來，把他窒息了。**這些就是那些以世俗的思慮使聖言窒息的人。雖然一個富人想要做善事，但是這些善事受到世俗的掛慮的阻礙，不會生長繁茂。

8. **又有些落在好地裏，就結了實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。**四分之三的種子毀滅了，只有四分之一的得救了。因為得救的是少數。最後，祂談到了好地，這樣，就給了我們悔改的希望。因為儘管一個人是石頭地，或是路邊，或是在荊棘中，他都有可能成為好地。並非所有接受聖言的人都結出相同的果實：有「一百倍的」，也許這是一個達到了圓滿的一無所有、過着嚴格的克修生活的人；「有六十倍的」，也許這是住在一個修道團體中的修士，他也是肥沃的土地；「有三十倍的」，這就是選擇了應受尊重的婚姻生活的人，他盡其所能地勤修聖德。你看，上帝是何等的美善，祂是如何接納每一個人的，無論那人是個功成德備之士，還是一個平凡普通的人。

9. **有耳可聽的，就應當聽。**祂表明，凡是有屬靈之耳的人必定會理解這些事的屬靈意義。但許多有耳的人却没有用耳朵來聽。為此緣故，祂加上這句：「有耳可聽的，就應當聽。」

10-12. **門徒們前來對他說：為什麼你用比喻對他們講話？耶穌回答他們說：因為天國的奧秘，是給你們知道，而不是給他們知道。凡有的，還要給他，使他富足；但是，凡沒有的，連他所有的，也要由他奪去。**門徒們發現基督所說的話極為含糊不清，希望普通大眾到祂那里來詢問問題。祂說：「（天國的）奧秘是給你們知道的。」這即是說，因為你們想要且熱切地學習，它才被給予你們。但是，對於那些不熱心的人，就不給他們知道。因為，只有詢問的人才會得到。因此，祂說，你們問，才會把它給予你們。在此你要明白，主講比喻，只有那些問的門徒才有所領受。因此，我們可以確實地這樣說：對那熱心的人，會給他知識，且要給他豐盛的知識。但是，對那不熱

心的，思想不堪當的人，連他們自以為有的，也要奪走。這就是說：即使他還有絲毫的善的火花，如果他不以聖靈與屬靈的工作把這火花吹旺，這火花也會熄滅的。

13. 所以我用比喻對他們講，是因為他們看也看不見，聽也聽不見，也不明白。你要注意。在此，我們要回答一些人所提出的問題，他們說：某些人生來就是邪惡的，或者，因着上帝的意願，他們是邪惡的。他們的理由是，基督自己說：「奧秘是給你們知道的，而不是給猶太人知道的。」但是，我們要和上帝一起對說這種話的人說，上帝使每一個人生來都能明白必需明白的事。因為上帝「光照一切生在世上的人」¹。使我們陷入幽暗之中的是我們自己的意志與傾向。即使是在這裏，這一點也是很清楚的。因為基督說，雖然他們生來就能看，即上帝造了他們，讓他們能明白，但是，他們因着自己的選擇而不看。他們聽，即藉着上帝造他們時所賜予的本性，他們能聽，也能明白，但是，他們因着自己的選擇，既不聽，也不明白。請你告訴我，難道他們沒有看見基督行的奇跡嗎？他們看到了，但是，他們却使自己成了瞎眼的，並定了祂的罪。因此，這就是「他們看也看不見」這句話的意思。祂引用了先知的話來給祂作證。

14-15. 在他們身上，正應了伊撒意亞的預言，說：你們聽是要聽見，却不明白；看是要看見，却不曉得；因為這百姓油蒙了心，耳朵發沉，眼睛閉着；以免眼睛看見，耳朵聽見，心裏明白，回轉過來，我就醫治他們。你看到在說什麼預言嗎？² 你不明白，並非是因為我造你們時，讓你們的心蒙油，讓你們的耳朵發沉，而是因為它蒙了油，儘管在先前它顯然是美好而敏銳的。因為蒙了油的某物最初是沒有被油所蒙的。當他們的心蒙了油之後，他們閉上了眼睛。祂沒有說上帝使他們的眼睛閉上了，而是他們出於他們自己的選擇閉上了眼睛。祂說：他們這

¹ 約安福音 1:9

² 伊撒意亞書 6:9-10

樣做是爲了不要回轉過來，不讓我醫治他們。因爲他們選擇了惡，不願被治好，不願悔改。

16-17. **但你們的眼睛是有福的，因為看見了；你們的耳朵也是有福的，因為聽見了。我實在告訴你們，有許多先知和義人想看你們所看的，却沒有看見；想聽你們所聽的，却沒有聽見。**即使是使徒肉身的眼睛與耳朵也是有福的。但是，他們屬靈的眼睛與耳朵更是有福的，因爲它們認識基督。祂認爲他們比先知更高，因爲先知們只是以屬靈的方式看到基督，而使徒却既以屬靈的方式，又以肉身的方式看到基督。這也是因爲祂並不認爲先知與使徒一樣堪當承受如此偉大的奧跡與知識。這樣，使徒以兩種方式超越了先知：他們親眼目睹了基督，並且他們對上帝的奧秘的理解更深、更屬靈。之後，祂向門徒解釋這個比喻，說：

18-19. **所以，你們當聽這撒種的比喻。凡聽見天國道理不明白的，那惡者就來，把撒在他心裏的奪了去；這就是撒在路旁的了。**祂迫切地要求我們能明白那些教導的人所說的話，免得我們也像那些「撒在路旁」的人。可以這樣說，既然基督就是道路，那些在基督之外的人就是撒在路旁的人。因爲他們不在路當中，而是在路旁。

20-21. **撒在石頭地上的，就是人聽了道，當下歡喜領受；只因心裏沒有根，不過是暫時的；及至為道遭了患難，或是受了逼迫，立刻就跌倒了。**祂講到了患難，因爲有許多人，當他們受到了父母的催逼，或是受到了災禍，立即就褻瀆神明。祂還提到了逼迫，因爲有些人跌倒在暴君的手中。

22. **撒在荆棘裏的，就是人聽了道，後來有世上的思慮，錢財的迷惑，把道窒息了，不能結實。**祂沒有說這個世界使之窒息，而說這個世上的思慮使之窒息。祂也沒有說錢財使之窒息，而說錢財的迷惑使之窒息。因爲，當錢財被給予世人時，它不但不會使道窒息，反而使之成長。世上的思慮與逸樂就是荆棘，因爲它既點燃了情慾之火，也點燃了地獄之火。就如荆

棘是尖銳的，若是刺在身上，很難把它取出，享樂也是一樣，一旦它攫獲了靈魂，就進入靈魂之內，要除掉它是很難的。

23. 撒在好地上的，就是聽道明白了，也結了實，有一百倍的，有六十倍的，有三十倍的。聖德的種類多種多樣，同樣，在聖德中長進的人也多種多樣。你看到這個比喻中的次序嗎？我們必須先聽，才會明白，這樣，我們就不會像那些撒在路旁的人一樣了。然後，我們必須堅定地把握住我們所聽到的，最後，我不應貪愛錢財。如果我們只是聆聽，只是停留在文字上面，因為貪愛錢財而使之窒息，這對我有何利益處呢？

24-30. 耶穌又設個比喻對他們說：天國好像人撒好種在田裏，及至人睡覺的時候，有仇敵來，將稗子撒在麥子裏就走了。到長苗吐穗的時候，稗子也顯出來。田主的僕人來告訴他說：主啊，你不是撒好種在田裏嗎？從那裏來的稗子呢？主人對他們說：這是仇敵作的。僕人說：你要我們去薅出來嗎？主人說：不必，恐怕薅稗子，連麥子也拔出來。容這兩樣一齊長，等着收割。當收割的時候，我要對收割的人說，先將稗子薅出來，捆成捆，留着燒；而把麥子收在倉裏。在前面的比喻中，祂說第四種種子落在好地裏，而在這個比喻中，祂指出仇敵甚至不許這部份落在好地裏的種子不受損害，因為我們睡眠，變得懶惰。田地就是世界，或者，是每個人的靈魂。撒種的是基督。好種子就是善良的人們或善念。稗子就是異端，或惡念。撒稗子的就是魔鬼。睡覺的人就是那些因着懶惰而使異端與惡念進來的人。僕人就是天使，他們因為靈魂中有異端或邪惡而感到憤慨，希望在現世就將這異端與思想惡念的人抓住並除掉。但是上帝却不允許異端被戰爭毀滅，免得義人受苦，與他們一起毀滅。同樣，上帝也不希望一個人因為他的惡念而被剪除，免得麥子也與他們一起被毀滅。比如，如果瑪特泰當他還是稗子時就被除掉了，那麼，後來從他發出的聖言的麥子也就和他一起被除掉了。帕弗羅與強盜的情形也是一樣。當他們還是稗子的時候，他們沒有被除掉，仍然允許他們生存，這樣，後來他們的聖德才會長出來。因此，祂對天使說，在世界的末日，你

們要收割稗子，亦即異端者。如何收割呢？捆成捆，也就是說，把他們的手脚捆起來。因為在那時，人不再能够做任何事，他的全部能力都將被束縛起來。麥子，亦即聖人們，將要被收割的天使收在天上的谷倉裏。因此，當帕弗羅迫害教會時，他是惡念迫害的：它們將在基督來臨時燃燒世界的火中被焚毀，而麥子，亦即善念，則要被收到教會的谷倉之中。

31-32. **他又設個比喻對他們說：天國好像一粒芥子有人拿去種在田裏。這原是所有種子中最小的，等到長起來，却比各樣的菜都大，且成了樹，天上的飛鳥飛來，宿在它的枝上。**芥子既是指宣講，也指使徒們。雖然他們似乎人數很少，他們却獲得了整個世界，結果天上的飛鳥，也就是那些對天上的事物稍有認識的人，能够找到他們，並在他們內得到安息。讀者，你也必須像芥子一樣，看似小（因為向人展示聖德是不對的），但却是辛辣的。這樣，你會比灌木更大，亦即，因着你使你自己成全，你比那些軟弱不成全的人更大。這樣，即使是天上的飛鳥，亦即天使，也會宿在你們這些度着天使般生活的人上。因為他們也因義人而歡欣。

33. **他又對他們講個比喻說：天國好像麩酵，有婦人拿來，藏在三斗麩裏，直等全團都發起來。**他不但稱使徒為芥子，還稱他們為麩酵。他們就像麩酵一樣，雖然很小，却能使整個麩團發起來，同樣，你們雖然人數不多，也會使世界發起來。有些人把麩酵理解為宣講，三斗麩就是靈魂的三種官能——理智力、意志力與情欲力——那婦人就是靈魂，她將所宣講的藏在所有這三種官能裏，這樣，它們就會被混合在一起，發了起來，被聖化了。因此，我們的每一部份都必須發起來，變得更像上帝的樣式。因為祂說：「直等全團都發起來。」

34-35. **這都是耶穌用比喻對衆人說的話；若不用比喻，就不對他們說什麼。這是要應驗先知的話，說：我要開口用比喻，要說出創世以來所隱藏的事。**他引用了先知預先論耶穌用比喻教

訓衆人的話作為證據¹，免得你以為基督發明了某種新的教導方式。但是，你不要根據因果法則來理解預言，而要從事情的結果來理解。因為基督並非是爲了應驗先知的預言才以這種方式教訓人的，而是因為祂用比喻教訓人，我們才發現先知的話在祂身上應驗了。祂僅僅只在這個場合才「若不用比喻，就不對他們說什麼」，因為實際上，祂不是總是對他們講比喻的。主說出了那些創世以來所隱藏的事。因為祂親自向我們啓示了天上的奧秘。

36. 那時，耶穌離開衆人，進了房子。那時，祂離開衆人，因為他們並沒有從祂的教訓中得到益處。因為祂說比喻是爲了讓他們提問。但是他們却對此毫不在意，也不提問來學習任何東西，因此，祂離開衆人是合理的。祂的門徒進前來，說：請把田間稗子的比喻給我們講解一下。他們只請教這個比喻，因為其它的比喻對他們來說似乎是較爲明白的。稗子是長在麥子中間、對麥子有害的植物，就像野草一樣。

37-42. 他回答他們說：那撒好種的就是人子；田地就是世界；好種就是天國之子；稗子就是那惡者之子；撒稗子的仇敵就是魔鬼；收割的時候就是世界的末了；收割的人就是天使。將稗子薅出來用火焚燒，世界的末了也要如此。人子要差遣使者，把一切叫人跌倒的，和作惡的，從他國裏挑出來，丟在火爐裏；在那裏必要哀哭切齒了。該說的前面都已經說過了。我們說過，祂在這裏所談論的是異端，異端將被允許存留到世界的末了。如果我們將異端者消滅，將他們除掉的話，就會有暴動和激戰。甚至連帕弗羅與強盜在信主之前也是稗子，他們在那時沒有被除掉，爲使從他們能長出麥子來，因為他們後來都爲上帝結出了果實。稗子將被聖靈的烈火所吞噬。

43. 那時，義人在他們父的國裏，要發出光來，像太陽一樣。有耳可聽的，就應當聽。對我們而言，太陽比所有的星星都要亮，祂將義人比作太陽。因為他們將要發光，比太陽還要輝煌

¹ 聖詠 77:2

燦爛。既然基督是義德的太陽，義人也要像基督那樣地發光，因為他們也是神。¹

44. 天國好像寶貝藏在地裏，人遇見了就把他藏起來，歡歡喜喜地去變賣一切所有的，買這塊地。這地就是世界，寶貝就是基督的宣講與知識。它隱藏在這世界裏。因為正如帕弗羅所說的，我們所講的，乃是隱藏的²。凡尋求認識上帝的人，就找到了它。他所有的一切，就是異教的教義、惡行、錢財，他立即把這些拋棄，買了這地，亦即世界。因為凡是認識基督的人，就擁有了世界，彷彿是他的財產一樣。因為他一無所有，他就擁有了的一切，就像擁有奴僕一樣地擁有這些，命令這些，猶如耶穌和摩伊息斯一樣。

45-46. 天國又好像買賣人尋找好珠子，遇見一顆重價的珠子，就去變賣他一切所有的，買了這顆珠子。現世就是海洋，買賣人就是往來尋找某種知識的人。許多人以為，珍珠就是衆多哲學家的意見。但是價值連城的珍珠只有一顆。因為只有一個真理，那就是基督。珍珠如何在蚌裏形成就好像一個故事那樣：蚌壳打開了，一道光亮進入蚌壳內，蚌壳合上後，由這道光亮和潮濕的水珠就形成了珍珠，使它潔白無瑕。因此，基督也是由自上而來的光明——聖靈——所降孕。就如一個擁有珍珠人對它愛不釋手，他知道他所擁有的是何等寶貴的財富，但是其他人却毫不知情，同樣，（基督的）宣講在那些不注意的人以及單純的人中間也是隱藏的。人要得到這珠子，必須放棄一切所有。

47-50. 天國又好像網撒在海裏，聚攏各樣水族；網既滿了，人就拉上岸來，坐下，揀好的收在器具裏，將不好的丟棄了。世界的末了也要這樣；天使要出來，從義人中把惡人分別出來，

¹ 譯者註：降生奧跡有兩層意義：首先，上帝之子取了肉軀，使神性結合了人性。其次，那些在基督內達致成全的人發現他們的人性被轉化為屬神的了，在此意義上，他們成了「神」。

² 參閱致科林托人書 2:7

丟在火爐裏；在那裏必要哀哭切齒了。這個比喻令人恐懼，因為它表明儘管我們相信，如果我們不過一個良善的生活，我們將會被丟入火中。網就是使徒漁夫的教訓，由奇跡與先知的見證所織成。因為使徒們所教導的，他們以奇跡與先知的話來加以印證。這網網住了各種人——野蠻人、希臘人、猶太人、娼妓、稅吏與強盜。當網滿了時，即世界的末了，那些在網裏的將要人被分開。儘管我們可能是信友，如果我們被發現是敗壞的，我們就會被丟掉。但是那些不敗壞的，他們要被放入器皿中，事實上，這就是永恆的居所。每一件事，無論善惡，都被稱為靈魂的食糧。靈魂也有牙齒，但它們的本質上是靈性的。敗壞的靈魂將要切齒，即無能為力的咬牙切齒，因為它做了如此之事。

51-52. **耶穌對他們說：這一切你們都明白了嗎？他們對他說：是的，主。他就對他們說：為此，凡在天國裏受教的經師就像一個家主，從他的寶庫拿出新的和舊的東西來。你看到了嗎？**這些比喻如何使他們變得更加專注。因為，你看，那些先前缺乏思考、沒有受過教育的人竟然明白了祂所說的這些難懂的事。因此，救主讚揚了他們，說「凡是經師」。祂稱他們為經師，律法的學生，但是，雖然他們是律法的學生，却並不在律法之內，而是在天國裏受教，亦即在對基督的認識之中，他們可以談論新的和舊的東西。家主就是基督，富人。因為在祂內有智慧的寶庫。祂教導新的事物，然後取出舊的事物作為證據。例如：祂說：「你們所說的閒話，必要句句供出來。」¹——這是新的事物。然後，他取出證據：「因為要憑你的話，定你為義，也要憑你的話，定你有罪。」²——這是舊的事物。在這上面，使徒們也很相似，因為帕弗羅說：「你們要效法我，因為我是屬基督的。」³

¹ 參閱瑪特泰福音 12:36

² 瑪特泰福音 12:37；參閱路略福音 19:22；約弗傳 15:6

³ 參閱致科林托書一 4:16

53-54. **耶穌說完了這些比喻，就離開那裏，來到自己家鄉，在會堂裏教訓他們。**瑪特泰說「這些比喻」，因為不久之後，祂又要給他們說其它的比喻。祂離開那裏，爲了能因着祂的臨在而有益於其他人。「祂自己的家鄉」就是納匝瑞特，因為祂是在那裏長大的。祂在會堂裏施教，在大衆面前公開教導人，這樣，他們後來就沒有餘地說祂教訓相反律法的事了。

54-57. **以致他們都希奇，說：這人從哪裏有這等智慧和異能呢？這不是木匠的兒子嗎？他母親不是叫瑪利亞嗎？他弟兄們不是叫雅科弗、約西、西蒙、儒達嗎？他妹妹們不是都在我們這裏嗎？這人從那裏有這一切的事呢？於是，他們就對他起了反感。**納匝瑞特人愚蠢地以爲，出生卑賤、沒有顯赫的家世，就會阻擋人取悅於上帝。讓我們假設耶穌只是一個凡夫，而非上帝。這有什麼可以不讓祂成爲一個偉大的顯靈跡者的呢？由此可以證明他的愚蠢，充滿了敵意。他們應該爲他們的家鄉出了這樣的一位好人而感到驕傲。主有兄弟姐妹，那是約熙福的子女，他們由他兄弟克萊奧帕的妻子所生的。因爲克萊奧帕死後沒有留下子息，約熙福就按照律法娶了他的妻子，由她生了六個子女，四個男孩，兩個女兒，一個名叫瑪利亞，按照律法，她被稱爲克萊奧帕的女兒，另一個名叫撒洛彌。納匝瑞特人也對耶穌起了反感，也許正是他們自己說祂是靠維爾則伏趕鬼的。

57-58. **耶穌對他們說：先知除了在本本地鄉之外，沒有不受尊敬的。耶穌因為他們不信，就在那裏不多行異能了。**你看，基督是如何沒有凌辱他們的，只是溫和地說：「先知沒有不受尊敬的。」因爲輕視與我們熟悉的人，對陌生人表示歡迎，這是人的習慣。祂加上一句「在本家」，因爲甚至與祂同在一家的弟兄都對他懷有敵意。「祂在那裏不多行異能」，這是因爲他們的不信，免得他們即使看到祂在那裏行的異能仍然不信，而受到更大的懲罰。「祂不多行異能」，但祂仍行了少量異能，這樣他們將來就不能推搿說：「如果祂行了一些異能，我們就會相信。」讀者啊，你要明白這些：就是在今天，耶穌仍在祂

的本鄉不受尊敬，亦即在猶太人中。但我們這些外方人却尊敬祂。

第十四章

約安和伊若德

五餅二魚

耶穌步行水面

1-2. **那時，分封侯伊若德聽見耶穌的名聲，就對臣僕說：這是施洗的約安從死裏復活了，所以這些異能在他身上運行。**這個伊若德就是屠殺伯利恆嬰孩的伊若德王的兒子。從這段經文你可以想見這位統治者過着怎樣遲鈍的生活。你看，伊若德要過了多久才聽說了耶穌。那些有權勢者這麼久之後才得知這樣的事，因為他們根本就不在意那些度着聖善生活的人。他看起來很害怕施洗約安。爲此緣故，他不敢公開和人說，而只是對他的臣僕說這樣的話。因為約安生前沒有行過任何奇跡，伊若德認爲他復活後還會從上帝那裏領受行奇跡的恩賜。

3-5. **伊若德爲他兄弟斐利普的妻子伊若迪雅的緣故，把約安拿住鎖在監裏。因為約安曾對他說：你娶這個婦人是不合法的。伊若德本想殺他，只是怕百姓；因為他們以約安爲先知。**在此之前，瑪特泰沒有記述約安的事跡，因為他所要寫的只是基督。現在，如果這事與基督無關，他仍然不會提及此事。約安譴責了伊若德不合法地娶了他兄弟的妻子。因為律法規定，只有當一個人的兄弟死後沒有子息時，他才可以娶他兄弟的妻子，爲兄弟立嗣。但是斐利普死時，已有了子女，因為那個跳舞的女孩就是他的孩子。有些人說，伊若德當斐利普仍活着時，就從斐利普手中奪走了他的妻子並分封侯的爵位。無論兩者哪個是正確的，他所做的都是律法所禁止的罪行。他不殺約安是因爲他害怕百姓，而非因爲懼怕上帝；但是魔鬼却爲他找到了一個殺害約安的機會。

6-8. **到了伊若德的生日，伊若迪雅的女兒在衆人面前跳舞，使伊若德歡喜。伊若德就起誓許下，無論她求什麼，都要給她。她受了母親的唆使，就說：請就地把約安的頭放在盤子裏給**

我！看，這簡直是兒戲！公主跳舞，她跳得越好，罪惡就越大。對一位公主而言，精通某種無益的事是可恥的。你要認為這是伊若德的另一種愚蠢，他許下無論她求什麼，都要給她。如果她要你自己的項上人頭，難道你也給她嗎？她說：「請就地把約安的頭放在盤子裏給我。」為何她要加上「就地」一詞？因為她害怕伊若德後來清醒過來，因而會改變主意，因此她就慫恿他說：「請現在就地把它給我。」

9-12. **王便憂愁，但因他所起的誓，又因同席的人，就吩咐給她；於是打發人去，在監裏斬了約安，把頭放在盤子裏，拿來給了女孩，女孩拿去給她母親。約安的門徒來，把屍首領去埋葬了，就去告訴耶穌。**他因為約安的聖德而感到憂愁，因為即使是戰場上的敵人也會因為他的對手所表現出的英勇而感到驚歎。但是，因了他的誓言，他送給女孩這份野蠻的禮物。我們由此要明白，有時不守誓言要比因為誓言而去做某種不敬神明的事來的更好。施洗約安的遺體被安葬在凱撒利亞的塞瓦斯特。但是他珍貴的聖首第一次是被埋葬艾梅撒。「約安的門徒就去告訴耶穌。」他們告訴耶穌什麼呢？不是報告耶穌約安死了，約安的死訊只是附帶告訴耶穌的。他們來告訴耶穌，伊若德關於耶穌所說的話，即耶穌就是約安。

13. **耶穌聽見了，就上船從那裏獨自退到野地裏去。**耶穌退到野地裏去是因為伊若德嗜殺成性，這教導我們不要使自己自陷於危險之地。祂也退去了，這樣祂就不會看起來似乎只是外表上降生成人了。因為，如果伊若德抓住耶穌，他就會殺死祂，如果耶穌使自己擺脫這種危險，因為還沒有到祂應死的時候，那麼，似乎祂就只是一個幻影了。祂退到「野地裏」去，這樣他就能用餅行奇跡了。

13-14. **衆人聽見，就從各城裏步行跟隨他。耶穌出來，見有許多人，就憐憫他們，治好了他們的病人。**耶穌雖然退去了，衆人仍來到祂那裏，這表明了他們的信心，為此，作為他們信

心的回報，他們得到了醫治。他們步行跟隨耶穌，沒帶任何生活必需品，這也是信心的標記。

15-16. **到了傍晚，門徒到他跟前說：這是野地，時候已經過了，請叫衆人散開，他們好往村裏去，自己買吃的。耶穌對他們說：不用他們去，你們給他們吃吧！**門徒心懷憐憫，關心衆人，他們不願衆人不吃東西就離去。救主做了些什麼呢？「你們給他們吃吧！」祂說，祂並非不知道門徒極其貧窮。這樣，當門徒說：「我們沒有」時，祂就可以爲了需要而施行奇跡，而非因貪圖虛榮而行奇跡了。

17-19. **門徒對他說：我們這裏只有五個餅，兩條魚。耶穌說：拿過來給我。於是吩咐衆人坐在草地上，就拿着這五個餅，兩條魚，望着天祝福了。**「把餅拿過來給我。雖然已是傍晚，我——創造時間者——就在這裏。雖然這是在野地裏，賜給一切有血肉者食物的正是我。」由此我們知道，我們即使只有很少的東西，也要熱情好客，就如使徒們將僅有的一點食物給了衆人一樣。就如門徒少量的餅被增多了，同樣，你們的一點東西也會被增多。他讓衆人坐在草地上，教導我們要節儉，讀者啊，這樣你也不可以在奢侈的牀榻上享樂。祂望着天，祝福了餅，既肯定了他不相反上帝，却是從父而來，從天而來，又教導我們，當我們吃飯時要先感恩，然後再吃。

19-21. **擘開餅，遞給門徒，門徒又遞給衆人。他們都吃了，並且吃飽了；把剩下的零碎收拾起來，裝滿了十二個籃子。吃的人，除了婦女孩子，約有五千。**祂把餅給了門徒，這樣他們就會總是在記憶中記得這個奇跡，不會忘記，儘管事實上他們馬上就把它給忘了。餅還有剩下的，這是爲了免得你以爲祂只是在外表上行奇跡。剩下的零碎裝滿了十二個籃子，這樣儒達也能分到一籃，這樣他就不能因一時衝動而輕率地出賣主。祂使餅和魚都增加，是爲了顯示祂是大地和海洋的創造者，是每天賜予我們食物的那一位，祂使它們增多。祂在野地裏行這奇跡，免得有人以爲祂是從鄰近的村鎮買了餅，分給衆人吃，因

爲那裏是野地。這就是這段經文字面上的涵義。這段經文的靈意是：你要懂得伊若德代表着猶太人的耽於聲色而又膚淺的思想（因爲「伊若德」這個字意爲「耽於聲色的」、「猶如皮膚一樣的」），他砍下了約安的頭，而約安則是衆先知之首又是衆先知之長。這表明了伊若德拒絕了那些預言了基督的先知。爲此，耶穌退到野地裏去，到了荒無人煙、沒有上帝的國家，祂治好了靈魂的疾病，並給他們食物。因爲如果祂不藉着洗禮赦免我們的罪並治好我們的疾病，祂就不能以無玷的奧跡來滋養我們，因爲若是人不先領受聖洗，就不能領聖餐。這五千個人就是那些五官有病的人，他們藉由五個餅而得到治癒。由於五官有病了，有多少種傷，就有多少種藥膏來療傷。兩條魚就是漁夫的話。一條魚就是福音，另一條則是書信。有些人以爲五個餅代表着摩伊息斯五經：起源之書、出離之書、勒維人之書、民數之書、第二法典之書。十二個籃子由使徒提起並拿走；因爲我們衆人所不能吃的，亦即不能理解的，使徒們把它們拿走了，亦即使徒接受並理解它們。「除了婦女和孩子」，它的寓意是，一個基督徒，無論是男子、婦女還是小孩，決不能是幼稚的、具有女人氣的、或是缺乏大丈夫氣概的。

22. 耶穌隨即催門徒上船，先渡到那邊去，等他叫衆人散開。瑪特泰用「催」字，表明門徒是如何不想與耶穌分開，因爲他們想要時刻與祂在一起。祂叫衆人散開，不希望拉他們跟隨祂，以免祂好像在誇耀自己的能力。

23-24. 他遣散衆人以後，就獨自上山去禱告。到了晚上，只有他一人在那裏。那時船在海中，因風不順，被浪搖撼。祂上了山，是爲表明我們應以一種不引起分心的方式祈禱；祂所做的每一件事都是爲了我們，因爲祂沒有祈禱的需要。祂在晚上祈禱，這教導我們一刻也不要停止祈禱，尤其要在晚上祈禱，因爲那時非常安靜。祂允許門徒遭遇風浪，這樣他們就會明白要勇敢地忍受試探，這樣他們就能認識他的能力。船在海的中央，這樣他們就會極其恐懼。

25-27. **夜裏四更天，耶穌在海面上走，往門徒那裏去。門徒看見他在海面上走，就驚慌了，說：是個鬼怪！便害怕，喊叫起來。耶穌連忙對他們說：你們放心！是我，不要怕！**祂並沒有立即向他們顯現，平息風浪，而是在夜裏四更天前去，亦即黑夜即將結束時¹，這教導我們在遇到不幸時不應祈求立即解除不幸，而要勇敢地忍受不幸。夜晚時間被分成四份，士兵們輪班守衛，每一更有三小時之久。因此，在夜晚第九時辰後的某個時間，主以上帝的身份顯現給他們，祂走在海面上。但是他們却以為祂是鬼怪，看起來是如此的非同尋常而又奇怪。因為是夜晚，也因為害怕，他們沒有認出祂的容貌。祂先堅定他們的決心說：是我——能行萬事者，你們放心。

28. **裴特若回答他說：主，如果是你，請叫我從水面上走到你那裏去。**由於裴特若對基督的愛最為熱忱，他立即當着其他人的面想要接近祂。因為他相信不僅耶穌本人能在水面上走，還相信祂也會讓他在水面上走。裴特若沒有說：「請叫我（在水面上）行走。」而是說：「請叫我（從水面上）走到祢那裏去。」前者是自我炫耀，後者却是為了對基督的愛。

29-30. **他說：你來吧。裴特若就從船上下去，在水面上走，要到耶穌那裏去；只因見風甚大，就害怕，並開始下沉，便喊着說：主啊，救我！**主使水不漫過裴特若的腳，顯示出祂的大能。你看，裴特若戰勝了較大的——海，却害怕較小的危險——風；這就是人性的弱點。他一害怕，就開始下沉。當他的信心減弱時，裴特若就下沉了。主這樣做，是為了使裴特若不要自我膨脹，也是為了撫慰其他可能嫉妬他的門徒。於是，基督也就顯示出祂比裴特若更大。

31-33. **耶穌趕緊伸手拉住他，說：你這小信的人哪，為什麼疑惑呢？他們上了船，風就住了。在船上的人都來拜他，說：你真是上帝的兒子。**基督指出他下沉的原因並不是因為風，而是因為小信。祂並沒指責風，却指責了小信的裴特若。這就是祂

¹ 猶太人將夜晚分為四更，而非如中國人那樣的分成五更。——漢譯者註

爲何要提舉他，讓他在水面上走，却又允許大風吹起的原因。裴特若在每一件事上都毫不猶豫，但有時却有某種程度的不信。因爲害怕，他表現出沒有信心，但是，他却喊說：「主啊，救我！」這治好了他的不信。爲此緣故，他聽到主對他說：「你這小信的人哪。」而不是「你這不信的人哪。」那些在船上的人也從恐懼中得到解救，因爲「風住了」。因着這些事，他們認出了耶穌的身份，宣認了祂的神性。在海面上行走並非人的能力，而是上帝的能力，因爲達維德說：「祢的道路在海中，你的途徑在衆水之中。」¹ 這個奇跡的靈意是這樣的：船就是世界，波浪就是世人受邪靈攪擾的生活。夜晚就是無知。在晚上四更，也就是在時代的末期，基督出現了。一更就是阿弗拉穆的盟約，二更是摩伊息斯的律法，三更是衆先知，四更時，基督來臨了。因爲當祂來時，要拯救那些正在沉淪之中的人，與我們同在，這樣我們就知道並朝拜祂是上帝。你看此處在海上所發生的事預表了裴特若後來是如何否認基督、回頭、悔改的。因此，在此，他說：「請叫我從水面上走。」就如後來，基督許他否認祂，現在又許他下沉。在此，主伸手拉他，不讓他沉下去，後來，因着裴特若的悔改，基督把他拉出了背信的深淵。

34-36. 他們渡到對岸，來到革乃撒勒的地方。那裏的人一認出耶穌，就打發人到周圍地方去，把所有病人帶到他那裏。只求耶穌准他們摸他的衣邊，凡摸着的人，就都好了。耶穌在革乃撒勒地方待過一段時間，人們認出了他，不僅是因爲看到了祂，也是因爲看到了祂行的奇跡，他們顯出了熱忱的信仰。他們甚至只想觸摸祂的衣邊，就都好了。讀者，你也要觸摸基督的衣邊，也就是祂在肉身裏居留的最後時日。因爲如果你相信他升天了，你就得救了。衣服意味着祂的肉身，衣邊就是祂在世生活的最後時日。

¹ 聖詠 76:19

第十五章

論拘守人的遺傳而違背上帝的誠命

客納罕的婦人

被治癒的衆人

再次增餅

1-2. 那時，有經師和法利塞人從耶路撒冷來見耶穌，說：你的門徒為什麼犯古人的遺傳呢？因為吃飯的時候，他們不洗手。雖然每個地方都有經師和法利塞人，但是耶路撒冷的經師和法利塞人最受人尊敬。因此，他們更加嫉妬基督，因為他們是最貪圖虛榮的。按照古老傳統的一個習俗，猶太人若不洗手，就不吃東西。他們看到門徒們無視這一傳統，就以爲門徒們不把古人放在眼裏。救主會如何反應呢？祂沒有爲此事辯護，却反過來指責他們。

3-6. 耶穌回答他們說：你們為什麼因着你們的遺傳，犯上帝的誠命呢？上帝說：當孝敬父母。又說：咒罵父母的，必治死他。你倒說：無論何人對父母說，我所當奉給你的，已經作了供獻；他就可以不孝敬父（，他被免除了這份責任）。這就是你們藉着遺傳，廢了上帝的誠命。法利塞人指責門徒犯了古人的遺傳，但基督却指出法利塞人犯了上帝的律法。¹ 因爲他們教訓兒子們不要給父母什麼，却要將他們所有的都供獻到聖殿的庫房裏。在聖殿裏有個錢箱，誰願意就可把錢放在裏面，這錢將用來調濟窮人。因此，法利賽人先勸說兒子們不要給父母什麼，而要把錢財供獻到聖殿的庫房裏，然後教他們說：「我的父親啊，你從我這裏所要尋求的幫助是供獻，也就是說，它已被獻給了上帝。」之後，法利賽人和這些兒子們就自己把這些錢給分了，而毫不留意年老的父母的需要。借錢給人的人也是這樣。假如他們的一個人要借錢給一個信用很差，從不償還所欠債務的人，借給他錢的人就會對這忘恩負義的人說：「你所

¹ 參閱出離之書 20:12；21:16

欠我的是供獻之物。」也就是說，是獻給上帝的禮物。那些欠債的人現在就是欠上帝的債了，只好很不情願地償還債務。這就是法利賽人教兒子們做的事。

7-9. 你們這些假冒為善的人啊！伊撒意亞論及你們的預言是不錯的，他說：這百姓用嘴接近我，以唇尊敬我，但他們的心却遠離我。他們所教授的教義是人的吩咐，所以拜我也是枉然。基督用先知伊撒意亞的話¹，指出法利賽人與經師也是以對待祂的父同樣的方式來對待祂的。因為他們是邪惡的，藉着他們的惡行，他們使自己遠離了父，因此，他們只是用他們的口講論上帝的話語。對於那些用行為不敬上帝的人，這樣來敬拜祂、相信祂是全然徒勞的。

10-11. 耶穌就叫了眾人來，對他們說：你們要聽，也要明白。入口的不能污穢人，出口的乃能污穢人。祂不再和法利賽人說話，因為他們已無可就藥了，而與眾人講話了。祂叫眾人到祂那裏，這樣他們就能接受祂的話，祂發現這樣尊重眾人是合宜的。祂說：「你們要聽，也要明白。」使眾人能專心一意。由於法利賽人指責門徒用沒有洗過的手吃飯，主就談到了食物，祂說，沒有什麼食物會使人污穢。如果食物不會使人污穢，那麼用沒有洗過的手吃飯又怎能使人污穢呢？使人內心污穢的，是講論那些不應說的事。在此，祂暗指法利賽人因說了惡意的言語而玷污了自己。看，祂是何等睿智！祂既沒有公開命令要用沒有洗過的手吃飯，也沒有對此加以禁止。但是，祂却教導了另外一些不同的事，也沒有從心裏發出惡言。

12. 那時，門徒進前來對他說：法利賽人聽見這話，起了反感，你知道嗎？門徒們站在法利賽人一邊說話，說法利賽人起了反感。但是，當裴特若來問此事時，也表明了他們的困惑。耶穌聽到法利賽人起了反感，就說：

¹ 伊撒意亞書 29:13

13-14. **耶穌回答說：凡是植物，若不是我天父栽植的，必要連根拔出。由他們去吧！他們是瞎子，又是瞎子的領路人。若是瞎子領瞎子，兩個人都要掉在坑裏。**祂說凡不是律法的誡命，就如摩尼教異端所相信的，必要被連根拔出。這是猶太的法律，也是長老們的傳統。律法就是上帝的植物，因此不會被拔出。它的根——即隱密之靈——存留着，但是它的葉子——即可見的文字——已經傾倒。因此，我們不再以文字來理解律法，而要按照聖靈來理解。法利賽人是無望而不可就藥的，因此，祂說：「由他們去吧！」在此，我們懂得了，使那些情願生氣而無可就藥的人起反感，對我們並沒有什麼損害。祂稱他們為瞎子以及瞎子的領路人；祂這樣說，是為使眾人離開他們。

15. **裴特若遂應聲對耶穌說：請將這比喻解釋給我們聽。**裴特若知道律法不許吃所有的東西，他不敢向耶穌說：「我也對祂說的這話起了反感，這似乎是相反律法的。」因此，他假裝無知，這樣問耶穌說。

16-20. **耶穌說：你們也不明白嗎？豈不知凡入口的，是落到肚腹裏，又落在茅廁裏嗎？惟獨出口的，是從心裏發出來的，這才污穢人。因為從心裏發出來的，有惡念、凶殺、姦淫、苟合、偷盜、妄證、毀謗。這都是污穢人的；至於不洗手吃飯，並不能使人污穢。**救主責備門徒們，批評他們沒有判斷力，既是因為門徒對此感到生氣，又是因為他們不明白這顯而易見之事。因為祂說：「眾人顯而易見的事，你們却不明白；食物並不留在肚腹裏，而是從肚腹中經過，它根本就不會使人污穢，因為它並不留在體內。但是思想意念却是從裏面發出的，並留在裏面，當它們出來時，也就是說，產生行動時，它們就使人污穢了。」姦淫的念頭還在裏面時，就已經使人有了瑕疵，當人把它付諸行動時，它就完全被玷污了。

21-23. **耶穌離開那裏，退到蒂羅斯、西宗的境內去。有一個客納罕婦人，從那地方出來，喊着說：主啊，達維德之子，可憐**

我！我女兒被鬼附得甚苦。耶穌却一言不答。爲何祂不許門徒走外邦人的路¹，而祂自己却去了蒂羅斯與西宗這兩個外邦城市呢？那你要明白，他不是去那裏傳道的，因爲正如瑪爾克所說：「祂要自己隱藏起來。」²當祂發現法利塞人不接受祂有關食物的話時，就去了外邦人的地方。這個婦人說：「可憐可憐吧，不是可憐我的女兒，因我女兒已沒有意識了，求祢可憐我這個受苦、經歷了這些可怕之事的人吧。」她沒有說：「求祢來治好（我女兒）。」而是說：「可憐我吧！」耶穌却對他一言不發，這並不是有意看不起她，而是要表明祂來首先是爲了猶太人，這是爲要堵住那些後來可能會惡意誹謗祂爲外邦人行善的猶太人的嘴。祂不答理她，這樣就顯明了這婦人堅忍的信德。

23-24. 門徒們進前來，求他說：這婦人在我們後頭喊叫，請打發她走吧。耶穌答道：我奉差遣不過是到以色列家迷失的羊那裏去。門徒們因婦人的喊叫感到難過，因此乞求基督打發她走。他們這樣做，不是出於缺乏同情心，而是想要勸主可憐她。但是祂却說：「我奉差遣不過是到猶太人那裏，因爲他們因着那些受派照管他們的牧人的罪而迷失了。」祂用這種方法更加完全地揭示了這婦人的信德。

25-27. 那婦人前來，在祂面前叩拜說：主啊，幫助我！但他却回答說：拿兒女的餅丟給狗吃，是不對的。婦人說：主啊，不錯；但是狗也吃牠主人桌子上掉下來的碎渣兒。當婦人看到自己與使徒的哀求都沒有用，就再次熱切地上前來，向主呼求。基督說她好像一條狗，因爲外邦人過着不潔的生活，用動物的血祭祀偶像；却說猶太人是兒女。但是她却聰明而又意味深長地作出了回答，「甚至像我這樣的一條狗，不配吃餅，餅即是指一個大能的行動或偉大的徵兆，但是，求祢賜我一個與祢的大能相比而言較小之事，但是，對我而言，這已是偉大之事

¹ 瑪特泰福音 10:5

² 瑪爾克福音 7:24

了。因為在那些吃餅的人的眼裏，碎渣並不大，但在狗的眼裏却是大的，牠們就是靠這些養活自己的。」

28. 耶穌回答她說：婦人，妳的信心真大！照妳所願的，給妳成全了吧。從那時候，她女兒就好了。現在耶穌表明了為何祂一開始遲延醫治她的原因。為使婦人的信心以及她所理解的能彰顯出來，基督一開始並不同意她的請求，甚至要把她趕走。但是，現在她的信心被揭示了出來，她聽到了讚美之辭：「妳的信心真大。」基督說：「照妳所願的，給妳成全了吧。」以此表明，如果她沒有信心，她是不會獲得她所想要得到的。因此，如果我們也想得到什麼，沒有什麼能阻止我們得到我們所想要的。你要注意，甚至聖人們也會為我們祈求的，就如使徒們為這婦人所做的一樣，即使是這樣，當我們自己祈求時，我們就得到了。這個客納罕的婦人也是從外邦所聚集起來的教會的象徵。因為外邦人先被趕走，後來却提前得到了兒子的名份，堪當領受這餅——我指的是主的聖體。而猶太人却成了狗，想要被餵以碎渣兒，亦即律法瑣碎而無意義的文字細節。「蒂羅斯」意為「被圍繞」，「西宗」意為「狩獵者」，「客納罕」意為「因謙遜而準備好」。因此，外邦人被邪惡所圍繞，魔鬼在他們中獵取靈魂，他們也已因謙遜而被準備好了。因為義人將要準備好達到上帝之國的頂峯。

29-31. 耶穌離開那地方，來到靠近加利萊亞的海邊，就上山坐下。有許多人到他那裏，帶着癩子、瞎子、啞吧、有殘疾的，和好些別的病人，都放在他腳前；他就治好了他們。甚至眾人都希奇；因為看見啞吧說話，殘疾的痊癒，癩子行走，瞎子看見，他們就歸榮耀給以色列的上帝。祂並沒了頻繁地訪問猶太地，就如同他在加利萊亞那樣，因為猶太人是如此的不信。加利萊亞人的信德比猶太人的信心更大。你看看他們的信心吧，雖然他們是癩子和瞎子，他們却爬上山。他們並沒散慢地上去，而是把自己放在耶穌的腳前，彷彿他們相信祂不僅只是個人一樣，之後，他們果真得到了醫治。讀者啊，你們也要登上誠命的高山，主就坐在那裏。雖然你們是瞎子，不能親眼看到

何為美善；雖然你們是瘸子，能看到美善却不能走近；雖然你們是聾子和啞吧，不能聽到別人教導你們，也不能教導別人；雖然你們是殘疾的，亦即不能伸出手來行施捨；雖然你們患有各種疾病，如果你們僕倒在耶穌的腳前，觸摸祂生命的腳印，你們就會得到醫治。

32. 耶穌叫門徒來，說：我憐憫這衆人，因為他們同我在這裏已經三天，也沒有吃的了。我不願意叫他們餓着回去，恐怕他們在路上暈倒。衆人不敢要餅吃，因為他們來是為求醫治。但是，熱愛世人者却為他們着想。為使沒有人會說：「他們有其它的食物。」祂說：「就算他們有，也已經吃完了，因為已經過了三天了。」祂表明他們是從遠方來的，祂說：「恐怕他們在路上暈倒。」祂對門徒們說這些，希望他們能對祂說：「祢能給他們吃的，因為祢曾使五千人吃飽。」但是，門徒仍然不懂。

33. 門徒對他說：在這野地裏，我們從那裏有這麼多餅，叫這許多人吃飽呢？他們應明白，在先前的場合裏，祂甚至在野地裏叫更多數目的人們吃飽了。但是他們在此却沒有意識到，因此，你將來看到他們充滿了如此大的智慧，你必定要讚歎基督的恩寵。

34-38. 耶穌對他們說：你們有多少餅？他們說：有七個，還有幾條小魚。他就吩咐衆人坐在地上。拿着這七個餅和魚，祝謝了，擘開，遞給門徒；門徒又遞給衆人。衆人都吃了，並且吃飽了，收拾剩下的零碎，裝滿了七個筐子。吃的人，除了婦女孩子，共有四千。祂讓衆人坐在地上，以此教導衆人節儉；祂親自祝謝了，以此教導我們在吃飯前要感恩。你要問為何在用五個餅使五千人吃飽時，剩下了十二籃子（kophinoi）的零碎，而這裏餅更多，而吃的人却少，但却只剩下七筐子（spyides）的零碎嗎？也許是因為筐子比籃子大，也許是因為祂不想使這一奇跡與前一次增餅在數量上一樣，以致被人遺忘。如果在這裏也剩下了十二籃子的零碎，因為數量上與前一次的一樣，他

們就會忘記祂第二次行的奇跡。但是，讀者啊，你必須還要明白，四千人，亦即那些在四樞德（即智、義、節、勇四德）上達至成全者，用七個餅，吃飽了，按更屬靈且成全的言語，數目七是七種屬靈恩賜的數目。他們倒在地上，將所有世上的事物置於他們之下，將它們加以踐踏，就如那五千人倒在草地上，將肉身及其榮華置於其下一樣。「凡有血肉的都是草，人的一切榮耀好似草上的花。」¹在這裏有七籃子的零碎，因為這是他們不能吃的屬靈且更成全的事物。剩下的總量，就是七個籃子所能容納下的，只有聖靈才知道。「因為聖靈洞察一切，就連上帝的深奧事理他也洞悉。」²

39. 耶穌叫衆人散去，就上船，來到瑪加丹的境界。耶穌離開那裏，因為比起祂所行的其它奇跡來，增餅的奇跡使更多的人追隨祂，按約安的說法，甚至他們想要擁立祂為王³。因此，耶穌離開那裏以避免暴君伊若德的猜疑。

¹ 伊撒意亞書 40:6；參閱聖詠 102:15

² 致科林托人書一 2:10

³ 約安福音 6:15

第十六章

法利賽人的酵母

耶穌在凱撒利亞所提的問題

裴特若反對基督受難而受責

1. **法利賽人和撒都該人來試探耶穌，請他從天上顯個徵兆給他們看。**雖然法利賽人與撒都該人因不同的教導而彼此爭執，但是他們却一起共謀來反對基督。他們要求一個從天上而來的徵兆，比如讓太陽或月亮停住不動，因為他們認為地上的徵兆是出於魔鬼與維爾則伏的能力。但是，他們却不想想，即使是摩伊西斯在埃及也行了許多地上的徵兆，而從天上降到約弗的牲畜中的火是出於魔鬼。因此，並非所有來自天上的事物都是出於上帝的，地上的一切也並非都是出自魔鬼。

2-4. **耶穌回答他們說：到了晚上，你們說：天必要晴，因為天色發紅。早上天發紅，又發黑，你們就說：今日必有風雨。假冒為善的人啊，你們知道分辨天上的氣色，倒不能分辨時期的徵兆嗎？**祂為了他們所提出的要求而責斥了他們，他們這樣做的目的是為了試探祂，因此，祂稱他們為假冒為善的人，說：「就如暴風雨來臨前天上的氣象與晴天的不同，看到暴風雨即將來臨的徵兆的人是不會指望天氣晴朗的，反之，看到晴天的氣象的人也不期望暴風雨的來臨的。你們也應如此來思考有關我的事。因為我這一次的顯現與將來的顯現是不同的。現在需要地上的徵兆，而天上的徵兆則要保留給將來，那時，太陽將要黯然失色，月亮將要隱晦起來，諸天將要改變。」**一個邪惡淫亂的世代求徵兆，除了約納先知的徵兆外，再沒有其它徵兆給他了。耶穌就離開他們去了。**祂稱他們為「邪惡的世代」，因為他們試探祂；稱他們為「淫亂的」，因為他們撇棄上帝而投奔魔鬼的一邊。雖然他們要求一個來自天上的徵兆，但是，祂只給他們約納的徵兆，亦即祂要在死亡的大魚腹中三天，然後祂要復活。你可能會說這個徵兆也是來自天上的，因為祂死時，太陽昏暗，萬物震動。你要留意這話：「除了約納先知的

徵兆，再沒有其它徵兆給他了。」這些徵兆正是給他們的，是爲了他們而發生的，但是他們却不相信。爲此緣故，他們是無藥可救了，祂遂離開了他們。

5-6. **門徒渡到那邊去，忘了帶餅。耶穌對他們說：你們要謹慎，防備法利賽人和撒都該人的酵母。**正如酵母是又老又酸的，同樣，法利賽人與撒都該人的教訓也是酸的，他們的父老們的傳統是腐朽敗壞的，腐蝕靈魂。正如酵母是水和面的混合物，法利賽人的教訓也是他們的言論與他們敗壞的生活的混合物。祂並不公然對門徒說：「你們要防備法利賽人的教訓。」是爲了提醒他們增餅的奇跡。

7-12. **門徒彼此議論說：這是因為我們沒有帶餅吧。耶穌看出來，就說：你們這小信的人，為什麼因為沒有餅彼此議論呢？你還不明白嗎？不記得那五個餅，分給五千人，又收拾了多少籃子的零碎嗎？也不記得那七個餅，分給四千人，又收拾了多少筐子的零碎嗎？我對你們說：要防備法利賽人和撒都該人的酵母，這話不是指着餅說的，你們怎麼不明白呢？門徒這才知道，他說的不是叫他們防備餅的酵母，乃是防備法利賽人和撒都該人的教訓。**他們以爲祂是在叫他們小心防備猶太人食物的污穢，因此，他們才彼此議論他們沒有帶餅。主責備他們的無知及小信。他們是無知的，因爲他們不記得祂曾用多少個餅使多少人吃飽了；他們表現出小信來，因爲他們不相信就算他們不向猶太人去買餅，基督本人也會給他們餅的。祂嚴厲地批評了他們——因爲溫良並非在所有的場合裏都是好的——他們立刻明白了，祂所說的「酵母」指的是「教訓」；這就是明智的責備在任何情況下都會取得的成效。

13. **耶穌來到了斐理伯的凱撒利亞境內，就問門徒說：人說人子我是誰？**著福者提到這城的建立者——斐利普——因爲還有另一座（斯特拉多的）凱撒利亞城，基督不是在斯特拉多的凱撒利亞城，而在斐理伯的凱撒利亞城問他們這個問題的。祂帶着門徒遠離猶太人，這樣他們就能毫無顧忌地回答祂的問題

了。首先，他問他們人們對祂的觀點怎樣，這樣門徒會被帶到更深的理解，而不會陷入人們所有的那些低級的認識之中。祂沒有問他們：「法利賽人說我是誰？」而是「人說我是誰？」這是指的正直的民衆說的。

14. 他們說：有人說是施洗的約安；有人說是伊利亞；又有人說是耶熱彌亞或是先知裏的一位。稱祂為約安的人有伊若德，伊若德以為約安從死者中復活了，因此也領受了行奇跡的恩賜。那些認為祂是伊利亞的人之所以會這樣認為，是因了基督譴責人的方式，因為他們期待着伊利亞回來。那些認為祂是耶熱彌亞人之所以會這樣認為，是因為祂沒有受過教（上過學），却有着與生俱來的智慧。因為當耶熱彌亞還是個孩子時，上帝就命他說預言了。

15-16. 耶穌對他們說：你們說我是誰？西蒙裴特若回答說：你是基督，永生上帝之子。裴特若再次熱忱地起來，宣認祂是真正的上帝之子。他沒有說：「祂是受膏者，上帝的兒子（a Son of God，不帶冠詞）」，而帶有冠詞的「上帝之子（the Son of God）」，這就是說，祂是上帝的獨生子，而非因着恩寵而成為上帝之子，祂是由父所生的聖子，與父有同一本元。因為有許多受膏者，例如司祭和君王；但是基督，帶有定冠詞（the Christ）的，却只有一個。

17. 耶穌對他說：西蒙，瓦爾約納，你是有福的！因為這不是肉和血啟示你的，乃是我在天上的父啟示你的。祂稱西蒙是有福的，因為靠着上帝的恩寵，他領受了知識。祂通過稱讚裴特若，表明其他人的看法都是錯誤的。祂稱他為「瓦爾約納」，意思是「約納之子」，這彷彿是在說：「正如你是約納的兒子，我是我在天之父的兒子，與祂有着同一的本元。」祂稱這種知識是「啟示」，是由父所揭示出來的隱秘未知之事。

18. 我告訴你，你是裴特若，我要把我的教會建造在這磐石上；陰間的門不能勝過他。主給了裴特若極大的賞報，教會要建立在他上。因為裴特若宣認祂是上帝之子，主說：「你所宣

認的這一信仰，將成爲那些相信的人的根基，這樣，凡是想要建造信仰之屋的每一個人，都應建在這一宣信之上，以之作爲房屋的基礎。」因爲即使我們建立起一座德行的金字塔，但却不以正教信仰作爲根基，我們所建造的就是毫無用處之物。祂說「我的教會」，以此表明祂是萬有的君幸，因爲整個宇宙都是上帝的僕人。陰間的門就是那些時常將基督打入陰間的迫害者。有許多迫害教會的人及異端。教會也是成爲上帝居所的我們中的每一個人。如果我們被建立在基督的信仰上，陰間的門——即我們的罪——就不會戰勝我們。達維德就是被從這門被救拔出來的，他說：「祢將我從死亡之門舉起。」¹ 達維德啊，你被從什麼門被舉起？從謀殺與姦淫兩扇門舉起。

19. 我要把天國的鑰匙給你，凡你在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你在地上所釋放的，在天上也要釋放。 祂像上帝那樣帶有權威地說：「我要給你。」因爲正如父給了你啓示，我也給了你鑰匙。「鑰匙」應理解爲捆綁或束縛罪過——亦即懺悔與赦罪——的權柄。因爲那些像裴特若一樣的配得領受主教聖職的恩賜的人，都有權赦罪或捆綁。即使在字面上，「我要給你」，只是指着裴特若說的，但是這權柄却是給所有使徒的。爲什麼呢？因爲祂說：「凡是你們赦免誰的罪，誰的罪就赦免了。」² 「我要給你。」也是指在將來給，亦即在基督復活之後給。「天」意爲德行，天國的鑰匙就是辛勤勞作。通過勞作³，我們進入每一種德行，就彷彿是被用來開門的鑰匙一般。如果我們不勞作，而僅僅只是知道何爲善，那麼，我們只是擁有知識的鑰匙，却仍被關在門外。那在天上被捆綁的人，就是那些不行走在德行之中的人，而那些努力修成聖德者則被釋放於德行之中。因此，讓我們不要犯罪，使我們不被我們自己罪惡的鎖鏈所捆綁。

¹ 聖詠 9:13

² 約安福音 20:23

³ 在這裏，勞作指努力修德。——漢譯者註

20. **當下，耶穌囑咐門徒，不可對人說他是基督。**基督想要在被釘十字架前將自己的榮耀隱藏起來。因為假如在祂受難前，人們聽說祂是上帝，之後又看到祂受苦受難，他們如何會不心生反感呢？為此緣故，祂總是躲避眾人，這樣，當祂復活後，人們就會認識祂，而不會引起任何反感，聖靈通過所行的奇跡驅除了一切疑慮。

21. **從此耶穌開始指示門徒，他必須上耶路撒冷去，受長老、司祭長、經師許多的苦，並且被殺，第三日復活。**祂向他們預言了祂的苦難，免得當苦難突然來臨時，他們會心生反感，以為祂不是心甘情願的受難，沒有預先知道將要受難。當他們在裴特若的宣信中聽到祂就是上帝之子，之後，祂還把祂的受難啓示給他們。但是，祂在給他們帶來憂傷的同時，也給了他們喜樂，那就是祂要在第三日復活。

22. **裴特若就拉着他，開始諫責他說：主啊，萬不可如此！這事必不臨到你身上。**裴特若正確地宣認了啓示給他的，但是對未啓示給他的，就犯了錯誤：這樣，我們就能明白，裴特若若無上帝的助佑，就不會說出如此偉大的真理。他不希望基督受苦，對復活的奧秘一無所知，他說：「主啊，萬不可如此！這事必不臨到你身上。」

23. **耶穌轉過來，對裴特若說：撒殫，退我後邊去吧！你是我的絆腳石，因為你不體貼上帝的意思，只體貼人的意思。**當裴特若正確地宣信時，基督稱他為有福的，但是當他不合理智地感到不安起來，不要祂去受難時，基督就責斥他說：「撒殫，退我後邊去吧！」「撒殫」意為「對手」。「退我後邊去吧！」這即是說，不要與我作對，而要隨順我的意願。祂這樣稱裴特若，因為撒殫也不希望基督受難。祂所說的是這樣的：按人的理智，你以為受苦受難是不適於我的，但你却不明白，上帝藉此完成了救恩，因此，恰好相反，這非常適宜於我。

24. **於是耶穌對門徒說：若有人要跟從我，就當棄絕自己，背起他的十字架，來跟從我。**「於是」——這是在什麼時候？就

在他責斥裴特若的時候。祂要表明裴特若錯誤地阻止祂受難，遂說：「你要阻止我，但是我對你說，我若受難，對你有害無益，（因為若我不受難，你就不能得救，）並且，你若不致死自己，你也不會得救，其他的人，無論男女老少，貧富貴賤都是如此。」祂說「（若有人）要（跟從我）」，這是為表明這一德行在於自願，而非強迫。那些跟從基督的人，並不是指那些僅僅宣認基督是上帝之子的人，而是指那些也遭受苦難而又堅忍不拔的人。基督說，「就當棄絕自己。」這是指完全的棄絕。這也就是說，他不應對自己的身體和顏悅色，他要鄙視身體，就如俗話說，「如此這般否定如此這般」¹，這意為，他沒有親朋好友。因此，人決不應對身體友善，這樣他就能背起自己的十字架，因此選擇死亡，甚至是熱切想望以最可恥的方式死去，對於古人而言，這就是十字架的意思。但祂還說：「讓他來跟從，因為許多強盜與竊賊都被釘死在十字架上，但是他們却不是我的門徒。」因此，「讓他來跟從我，」亦即，讓 他將其它各種德行公之於衆。昨日還放蕩不羈的人棄絕了自己，今天他成了有節制的人了。帕弗羅就是這樣的，他棄絕自我，說：「現在活着的，不再是我，乃是基督在我裏面活着。」² 凡是向世界克制自己並將自己釘在十字架上的人，就是背起他的十字架的人。

25. 因為凡要救自己生命的，必喪掉生命；凡為我喪掉生命，必得着生命。 祂勸我們為宣認基督甚至要付出殉道的代價。因為凡是否認基督的人在現世尋獲生命，亦即他救得自己的生命，但是將來他還是會喪失生命的。但是，凡宣認基督，作了殉道者，為了基督喪失了自己的生命，他「必得着生命」，那是不朽永恆的生命。

¹ 這是蒙福者德奧斐拉克特所處的那個時代的一句希臘俗語，由於漢語中並無與之相對應的成語，故此只得按字面這樣翻譯。——漢譯者註

² 致噶拉塔人書 2:20

26-27. **人若賺得全世界，却賠上自己的靈魂，有什麼益處呢？或者，人還能拿什麼換自己的靈魂呢？因為人子要在他父的榮耀裏，同着他的衆天使降臨；那時候，他要照各人的行為報應各人。**讓我們設想一下，祂說，你們賺得全世界，若是你的身體興盛，而你的靈魂却受苦，這有什麼益處呢？這就好比一家的女主人衣衫襤褸，而她的使女却身着華麗。因為在即將到來的世代，人不能拿任何東西來換自己的靈魂。在此世，人可以流淚歎息、行施捨，但是在來世，則什麼都不能做。因為要接納我們的判官是不收賄賂的，祂要按照每個人的行為審判每個人。祂也是令人敬畏的，要與祂的天使一起在榮耀中降臨，而不是以一種卑賤的方式來臨。

28. **我實在告訴你們，站在這裏的，有人在沒嚐死味以前，必看見人子降臨在他的國裏。**祂說人子將要在自己的榮耀中降臨。因此，他們不會不相信祂，祂說，「在這裏的，有人」要看到，只要他們能夠，將看到在主顯聖容時所發出的祂第二次再來時的榮耀。同時，祂指出那些為祂的緣故而受苦的人將要受到何等的榮耀。因為正如在顯聖容時，祂的肉身像光一樣的發亮，在祂第二次來臨時，聖人們也會同樣發光照耀。在此，祂在暗示裴特若、雅科弗及約安，祂要帶他們登上高山，把自己的國指示給他們，亦即將來祂要來臨時的情形，祂和義人們都將發光照耀。因此，祂說：「你們站在這裏的，有人在沒有嚐到死味以前必看到我易顯聖容。」看，看到耶穌光輝地顯聖容的人正是那些在美善中堅立的人，他們一直在信仰與誠命中前進。

第十七章

基督顯聖容
患癲癩病的孩子
繳納殿稅

1. **過了六天，耶穌帶着裴特若、雅科弗和約安。**這與路喀所說「說了這話以後約有八天」¹並不矛盾。因為路喀將最初的一天以及他們登山的那天都算在裏面了。但是瑪特泰只計算了中間的天數。基督帶着裴特若，因為裴特若非常愛祂；祂帶着約安，因為基督愛他；祂帶着雅科弗，因為雅科弗也很熱忱。雅科弗的熱忱可以從他想要飲基督所要飲的杯上看出²，伊若德王爲了取悅猶太人用劍殺了他。

1-2. **單獨帶他們上了一座高山；就在他們面前變了容貌，他的面貌發光有如太陽，他的衣服潔白如光。**祂帶他們上一座高山，這表明除非人升到高處，他是不配看到這樣的屬神的景像的。祂單獨帶他們上山，因為基督經常隱秘地施行祂最爲奇妙的神跡，免得衆人看到祂是上帝，以爲祂只是在外表上是個人。當你聽到「他變了容貌」時，不要以爲祂在那個時候撇下了祂的肉身，因為祂的肉身仍然保持着自己的形狀，因為你聽到經文中提到了祂的面貌與衣服。但是，祂的面貌變得更加光輝，他們按照他們所能够的方式稍微看到了祂神性的彰顯。爲此緣故，祂預先談及祂的顯聖容爲上帝的「國」³，因為這顯示出祂不可言傳的偉大能力，它表明祂真是聖父之子，由於耶穌的面容上所發出的無可言喻的榮光，祂第二次來臨時的容貌就是這樣的。

3. **看，有摩伊西斯和伊利亞向他們顯現，同耶穌說話。**他們在談論些什麼呢？路喀說：「他們談論耶穌去世的事，就是祂在

¹ 路喀福音 9:28

² 瑪特泰福音 20:22

³ 瑪特泰福音 16:28

耶路撒冷將要完成的事。」¹ 也就是說，他們在談論耶穌的十字架。爲什麼摩伊息斯和伊利亞要顯現出來呢？這是爲了表明祂是律法和先知之主，祂是生者與死者之主。因爲伊利亞是一位先知，他仍然活着；而摩伊息斯則是頒佈律法者，他已死了。他們顯現出來也表明：祂即不反對律法，也不反對上帝。因爲摩伊息斯不會與一個反對他所頒佈的律法的人交談，而熱忱的伊利亞也不會容忍一個反對上帝的人。他們顯現出來還有另一個原因，即證明那些認爲祂是伊利亞或是先知中的一位的人的觀點是錯誤的。門徒怎麼知道這兩人是摩伊息斯和伊利亞呢？當然不是通過他們的聖像認出他們來的，因爲那個時候描摹人的畫像被認爲是不虔誠的行爲。似乎門徒們是根據他們所說的話認出他們的身份的。因爲摩伊息斯可能會說：「當我宰殺了逾越節的羔羊，過逾越節時，祢就是那位我預言了祂的苦難的那一位。」伊利亞則可能會說：「當我復活了那個寡婦的兒子時，他的復活就預表了祢的復活。」他們可能說了類似這樣的話語。基督向門徒們指明了摩伊息斯和伊利亞，教導門徒要效法他們，要像摩伊息斯那樣，成爲溫良的人，成爲衆人的領袖，若是有必要，他們也要像伊利亞那樣的熱忱而堅定，還應像他們那樣，爲了真理而英勇無畏。

4. 裴特若對耶穌說：主啊，我們在這裏真好！你若願意，我就在這裏搭三座帳棚，一座為你，一座為摩伊息斯，一座為伊利亞。裴特若出於對基督的大愛而不想讓祂受苦受難，因此，他說：「在這裏真好，因爲這樣祢就不會下山，被人殺害。如果有人要到這裏來的話，我們有摩伊息斯和伊利亞幫助我們。因爲摩伊息斯與埃及人作戰，伊利亞則讓火從天降下：無論任何敵人來到這裏，我們有這樣兩位作爲幫手。」他說這些話是出於極大的恐懼，正如路喀所說的，他不知道他在說些什麼²。因爲當他說希望耶穌能留在山上，不要下山，不想讓祂爲我們的緣故而受難時，這件事非比尋常的性質使他目瞪口呆，他真地

¹ 路喀福音 9:31

² 路喀福音 9:33

不知道在說些什麼。但是他不敢表示出獨斷專橫，因此，他說：「祢若願意。」

5. 說話之間，看，有一朵光明的雲彩遮蓋他們，且有聲音從雲彩裏出來說：這是我的愛子，我所喜悅的，你們要聽他。 裴特若，你想要用手搭帳棚，但是父却在他們周圍形成了不是用手所造的另一種帳棚——雲彩，以此表明：正如祂在古時在雲中向民衆顯現自己是上帝，同樣，祂的聖子也在雲中顯現。在此，雲彩是光明的，不像古時那樣的黑暗，因為祂不想帶來恐懼，而要教導他們。「我所喜悅的」，亦即，我安息於祂內，並以此爲樂。祂教導說：「你們要聽祂，如果祂甘願被釘十字架，你們不要反對祂。」

6-8. 門徒聽見，就將臉面俯伏於地，極其害怕。耶穌遂前來摸他們，說：起來，不要害怕。他們舉目一看，不見一人，只有耶穌獨自一人。 門徒不能忍受雲彩所發出的光明，以及所發出的聲音，都俯伏於地。按路喀所記，他們的眼睛沉重，都昏昏欲睡¹。爲了避免他們長時間爲恐懼所攫獲，以致記不得看到了些什麼，主使他們甦醒過來，使他們恢復信心。門徒只看到耶穌獨自一人，這樣你就不會以爲那聲音是指着摩伊西斯或伊利亞說的；誠然，那聲音是爲基督而發出的，因為祂是聖子。

9. 他們下山的時候，耶穌吩咐他們說：非等人子從死裏復活，你們不要將所看見的告訴人。 出於謙遜，祂囑咐他們不要告訴任何人，這樣，那些聽到此事的人後來看到祂被釘十字架時，就不會心生反感了。因爲他們可能會認爲祂是個騙子，用魔法造成了種種類似上帝的神視。讀者啊，你已明白六天以後，亦即世界受造的六天之後，上帝的神視來臨了。因爲假如你不超越這個世界，不登上山頂，你就不會看到榮耀之事：既看不到面容，那是祂的神性；也看不到祂的衣服，那是祂的人性。但願你也看到摩伊西斯和伊利亞與耶穌談話。因爲律法、先知與耶穌和諧地交談，猶如一體。當你發現有人才華橫溢地講解聖

¹ 路喀福音 9:32；「昏昏欲睡」表明這一神視使他們頭暈目眩。

經，你要知道，這人看到了耶穌的面容；如果有人清晰明確地引述聖經的話語，你要知道他看到了耶穌的白衣。因為言語是思想的外衣。但是，你不要像裴特若那樣的說：「我們在這裏真好。」因為我們必須向前，不能只站在德行與神視的同一層次不動，而要前往另一地方。

10. **門徒問耶穌說：經師為什麼說伊利亞必須先來？**經師們欺騙民衆說：耶穌不是基督，因為如果祂是基督，伊利亞就會先來。但是他們不知道基督有二次來臨，祂第一次來臨時，前驅是約安，第二次來臨時，前驅是伊利亞。於是，基督向門徒解釋這一點。請聽：

11-13. **耶穌回答他們說：伊利亞固然先來，並要復興萬事；只是我告訴你們，伊利亞已經來了，人却不認識他，竟任意待他。人子也將要這樣在他們手中受難。門徒這才明白耶穌給他們所說的，是指着施洗的約安說的。**基督說：「伊利亞固然要來。」以此表明他還沒有來，他要作為祂第二次來臨時的前驅；當祂來臨時，祂要復興所有受教的猶太人相信基督，如同使他們重獲他們已失落的祖業一樣。但是，當基督說「伊利亞已經來了」時，祂是在說前驅約安，因為猶太人任意待他，把他殺害了。伊若德殺害約安時，雖然猶太可以阻止此事，但是卻沒有，因此，可以說是他們殺害了約安。於是，門徒們明白了，祂稱約安為伊利亞，因為約安是祂第一次來臨時的前驅，就如同伊利亞是祂第二次來臨時的前驅一樣。

14-15. **當他們來到了衆人那裏時，有一個人來到耶穌那裏，跪下，說：主啊，憐憫我的兒子。他害癩癩的病很苦，屢次跌在火裏，屢次跌在水裏。**從基督回答此人說「不信的世代」，以及此人對門徒的責備上可以看出，顯然他毫無信心。這並不是由於月亮的圓缺而造成的，而是由於魔鬼注意到了月相的變化，然後攻擊他們的受害者，這樣，人們就會褻瀆上帝所造的化工是有害的了。讀者啊，你要知道，就如經上所說的，像月

亮一樣變化無常的人是愚妄的人¹，他們時而在德行上增長，時而却完全喪失了德行。這樣愚妄的人就會變的精神錯亂，時而跌在憤怒與情慾的烈火之中，時而跌在水中，亦即諸多生活的掛慮的波濤中，統治海洋的海怪就居於其中。對財富的掛慮難道不正像快速跟在每個人後面的波濤嗎？

16-18. **我帶他到你門徒那裏，他們却不能醫治他。耶穌回答說：哎！這又不信又悖謬的世代啊，我同你們在一起要到幾時呢？我忍耐你們要到幾時呢？把他帶到我這裏來吧！耶穌斥責他，魔鬼就從孩子身上出去了；從那時起，孩子就好了。**你看到這個人是如何將他缺乏信心的責任推給門徒們，說是他們不能醫治好他的孩子嗎？因此，主以他指責門徒為恥，說：「無信的世代。」亦即，「並非是門徒們不能，而是因為你缺乏信心。信心是偉大的，與門徒的能力有着同樣的力量。」祂不但譴責這個人，也指責了每一個缺乏信心的人，甚至也包括那些圍觀者。基督說：「我同你們在一起要到幾時？」表明祂希望被釘十字架受難，希望離開他們。因為祂說：「我生活在譏諷者與不信者之中，要到幾時？」「耶穌斥責他。」祂斥責誰呢？就是那患癲癩的人。由此可見，他也缺乏信心，因為他缺乏信心，給了魔鬼進入他內的可趁之機。

19-21. **門徒暗暗地到耶穌跟前說：我們為什麼不能趕出這魔鬼呢？耶穌說：是因為你們不信。我實在告訴你們，你們若有像芥菜籽那麼大的信心，就是對這座山說：你從這邊挪到那邊。它也必會挪去；並且為你們沒有不可能的事。但非用祈禱和禁食，這類魔鬼是不會出來的。**使徒們擔心他們已失去了賜給他們的與魔鬼對抗的恩寵。因此，他們私下心懷不安地前來詢問耶穌。但是，主因為他們信仰上的不圓滿而指責他們說：「因為你們不信。」因為如果你們有熱切的信心，即使你們看起來是渺小的，你們也能行大事。使徒們所移動的山並沒有被記錄下來，似乎他們曾移過山，只是這件事並未被記載下來；因為

¹ 希拉赫的智慧書 27:11

並沒把所有的事都記載了下來。或者，按照另一種解釋，他們並沒有移過山，因為並沒有移山的時機，但是他們却行過比這更大的事。你要注意主是怎樣說這句話的，祂說：「你們就是對這座山說：你從這邊挪到那邊。」換言之，如果你們說了這些話，山才會被移動。但是使徒們並沒有這樣說，因為既沒有這樣的機會，也沒有這樣的必要說這些話，因此他們並沒有移過山。但是，如果他們確實說過這樣的話語，山就會移動。「這類」的魔鬼因着祈禱和禁食而被趕走。因為那被魔鬼所附的人必須禁食，那些要治癒他們的人也要禁食；他們禁食之後，還要祈禱，不能飲酒放蕩。你要明白，即使圓滿的信心像芥菜籽那樣大，由於愚笨而不能宣講，被認為不配的。但是如果它被撒在好地裏，也會長成大樹，天上的飛鳥，亦即紛亂的思緒，也會宿在上面。無論是誰，只要他有圓滿的信心，都可以對這山說，亦即對魔鬼說：「你從這邊挪到那邊。」因為基督是指着被趕走的魔鬼說的。

22-23. 他們還住加利萊亞的時候，耶穌對門徒說：人子將要被交在人手裏。他們要殺害他，第三日他要復活。門徒就大大的憂愁。祂繼續預言了祂的苦難，這樣就沒有人會以為祂並非是心甘情願地忍受苦難的，這也使他們明瞭，他們不應爲了所發生的出人意料的而事而感到震驚。祂緊接着這些令人憂愁的事，還告訴了他們令人喜樂之事，因為祂要復活。

24-25. 他們來到卡佩爾納烏姆，有收丁稅的人來見裴特若說：你們的先生不納丁稅嗎？裴特若說：納。上帝想要將勒維支派祝聖歸於自己，以代替希伯來人的首生子。勒維支派只有 22000 人，而十二支派的首生者却有 22273 人¹。對於超出的那 273 人，上帝命令要爲每個首生子付給司祭兩德拉克瑪（德拉克瑪是古希臘的銀幣單位）。自那以後，這就成了一種稅，爲每個首生子付兩塊德拉克瑪的丁稅。兩塊德拉克瑪相當於十謝克爾（謝克爾是猶太人的貨幣單位），或二百奧卜爾（奧卜爾是希

¹ 民數之書 3:43-50

臘的貨幣單位)。主耶穌也是首生子，祂要納丁稅。也許是出於對基督的敬畏，因為祂常行奇跡，因此他們沒有去問基督本人，而是問裴特若。更有可能的是，他們心懷詭詐地這樣問，彷彿他們是在說：「既然你們的先生相反律法，因此，他一定不會同意納丁稅的，是嗎？」

25-26. **他進了屋子，耶穌先向他說：西蒙，你的意思如何？世上的君王向誰徵收關稅、丁稅？是向自己的兒子呢，是向外人呢？裴特若說：向外人。耶穌說：既然如此，兒子就可以免稅了。作為上帝，基督即使祂沒有聽到他們的提問，也知道他們向裴特若說了些什麼。因此，祂先對裴特若說：「如果世上的君王不向自己的兒子徵稅，而是向外人徵稅的話，天上的君王怎麼會向我——祂的兒子——徵收丁稅呢？」**正如我前面所說的，這丁稅是納給司祭和聖殿的。「如果世上君王的兒子是免稅的，」亦即，他們不必納稅，「那麼，我豈不是更應免稅了嗎？」

27. **但恐怕觸犯他們，你且往海邊去釣魚，把先釣上來的魚拿起來，開了牠的口，必得一塊錢，可以拿去給他們，作你我的稅銀。**基督說，你要交納丁稅，免得他們以為我們蔑視律法，因此而觸犯他們。因為丁稅是歸於我的，因此我不必納丁稅，但是為了他們的軟弱，我要納丁稅。由此，我們知道，我們不可以為了一些與我們無害的事傷害他人，但是，當一些行動會給我們帶來傷害時，我們不應在意那些不合理的冒犯我們的人。因此，為了表明祂是上帝，是統治諸海者，祂讓裴特若由一條魚獲得一塊錢，去納丁稅。與此同時，我們也明白了一個奧秘：魚就是我們陷入不信深淵的本性，但是使徒的話把我們從中釣出，發現在我們的口中有一塊錢——主的聖言、對基督的宣信。因為凡是宣認基督的人，在他的口中就有一塊相當於四德拉克瑪（即兩個兩德拉克瑪）的錢幣。因為基督有兩性，祂既是上帝，又是人。這樣，這錢就是基督，它要支付兩份丁稅，既為猶太人也為外邦人，既為義人也為罪人。假如你看到一個守財奴，在他的口中除了金銀之外什麼也沒有，那麼，你

要知道這個人就好比一條魚在生命的海洋裏遨游的魚，如果你發現一個像裴特若一樣的教師，他將要把這條魚釣起，從他的口裏取走金銀。

第十八章

天國裏誰最大？

不要使人跌倒

一百雙羊的比喻

規勸近人

捆綁與釋放的權力

欠一百塔蘭通債的人

1. **當時，門徒進前來，問耶穌說：天國裏誰最大的？**當門徒看到耶穌給了裴特若尊榮，因為基督為自己和裴特若付了丁稅，遂陷入了人性的軟弱中，心生嫉妒。因此，他們進前來，故意問主：「誰是最大的？」

2-4. **耶穌便叫一個小孩子來，使他站在他們當中，說：我實在告訴你們，你們若不回轉，變成小孩子的樣式，斷不得進天國。所以，凡自己謙卑像這小孩子的，他在天國裏就是最大的。**當主看到門徒受到虛榮的偏情的影響，就制止了他們，祂以一個謙卑的小孩子，給他們指出謙遜之道。因為我們的思想必須像小孩子那樣的謙卑，但却不應思想幼稚；我們必須像孩子那樣的天真無邪，而不是愚笨。祂說：「你們若不回轉。」這表明門徒們已從謙遜轉變為貪虛榮了。你們必須回轉到你們所遠離的最初狀態（即謙遜）。

5-6. **凡為我的名接待一個像這小孩子的，就是接待我。凡使這信我的一個小子跌倒的，倒不如把大磨石拴在這人的頸項上，沉在深海裏。**祂說，你們不但要謙遜，並且，你們若是為了我的緣故而尊重其他謙遜的人，你們就會受到賞報。因為當你們接待小孩子，亦即謙卑的人，你們是在接待我。反之，祂說：「凡使這小子中的一個跌倒的，」亦即侮辱那些雖然是偉大的，却仍謙卑自抑的人，「倒不如把大磨石拴在這人的頸項上」。祂對前者處以感官上的刑罰，想要表明那些侮辱在基督內的謙遜者、並使之跌倒的人，將要受到極大的懲罰。讀者

啊，你要明白，即使一個人使一個真正弱小的人（即軟弱的人）跌倒，而不想盡辦法使他起來的話，他要受到懲罰。因為容易受到冒犯的不是偉人，而是弱小的人。

7. 這世界因了惡表是有禍的，因為將人絆倒；惡表是免不了的，但那立惡表的人是有禍的！作為熱愛世人者，祂為受惡表之害的世界而哀哭。但是人也許會問：「當世界需要給予幫助、伸出援手時，為什麼却要哀哭呢？」對此，我們要這樣回答：對於某些人而言，哀哭本身是一種幫助。如果「惡表是免不了的」，我們怎能消除惡表呢？它們必定會有，我們無法制止，但是我們必須經受信試探。你要明白，「惡表」意為我們行善的障礙與絆腳石。「世界」意為那些低賤、奴顏屈膝的人，他們很容易為種種障礙所阻撓。

8-9. 倘若你一隻手，或是一令腳，叫你跌倒，就砍下來丟掉。你缺一隻手，或是一隻腳，進入生命，強如有兩手兩腳，被丟在永火裏。倘若你一隻眼叫你跌倒，就把它剝出來丟掉；你只有一隻眼進入生命，強如有兩隻眼被丟在地獄的火裏。手、腳和眼睛應理解為被我們列於知己好友的人，儘管他們可能是我們的親密好友，但是他們却對我們有害，因此，我們對他們必須象對腐爛的肢體那樣的，把它們砍下丟掉，免得它們使其它肢體也像它們一樣地腐爛。顯然，就算惡表是不可避免的，也就是說，那些有害於我們的人是不可避免的，但是，我們却並非一定會受害。如果我們像主所說的那樣去做，即使是我們的好朋友，只要他對我們有害，我們仍將他砍下丟掉，那麼，我們就不會受到傷害。

10-11. 你們要小心，不可輕看這小子裏的一個；我告訴你們，他們的天使在天上，常見我在天之父的面。因為人子來，為要拯救失喪的人。祂命令他們不要輕看那些被認為是無關緊要的人，也就是那些在上帝眼中是偉大的神貧者。祂說，上帝極愛他們，有天使看顧他們，這樣，他們就不會受到魔鬼的傷害。其實，每一個信友、我們人類中的每一個人，都有一位護守天

使。那些在基督裏弱小而謙卑者的天使與上帝極為親密，他們總是待立在祂前，瞻仰祂的容顏。由此可見，雖然我們衆人都有護守天使，但是我們罪人的天使却因我們的不堪而蒙羞，他們不得目睹上帝的容顏，甚至他們也無法爲我們祈禱。但是，那些具有謙卑精神的人的天使却能目睹上帝，因爲他們有勇氣走近祂。主接着說：「爲什麼我只說這些人有天使呢？我自己就是爲此緣故而來的，爲拯救那些失喪的，使衆人所認爲的那些人與我的好友無關。」

12-14. **你們以爲如何？一個人若有一百隻羊，一隻迷了路，你們的意思如何？他豈不撇下這九十九隻，往山裏去找那隻迷路的羊嗎？若是找着了，我實在告訴你們，他爲這一隻羊歡喜，比爲那沒有迷路的九十九隻歡喜還大呢！同樣，使這些小子中的一個喪亡，決不是你們在天之父的意願。誰有一百隻羊呢？基督。因爲有理智的受造物（天使和人）就是這一百隻羊。基督就是這一百隻羊的牧人。因爲祂不是受造物，而是上帝之子。因此，祂把那九十九隻羊留在天上，取了奴僕的形像，前來尋找迷失的那隻羊，亦是墮落的人性。祂爲這隻羊歡喜歡，比爲堅定不移的天使的歡喜更大。這些話表明上帝是如何樂於使罪人皈依，祂爲他們的喜樂比爲那些不斷修德行善的人更大。**

15-17. **倘若你的弟兄得罪你，你就去，趁着只有他和你在一處的時候，指出他的錯來。他若聽你，你便得了你的弟兄；他若不聽，你就另外帶一兩個人同去，要憑兩三個人的口作見證，句句都可定準。若是不聽他們，就告訴教會，若是不聽教會，就看他像外邦人和稅吏一樣。主用嚴辭指責了那些造成惡表的人，現在，祂修正那些受到冒犯者。讀者啊，爲了使你這受人冒犯的人不致全然跌倒在謬誤之中，以爲「禍哉」一語只是對那些傷害你的人說的。於是，祂說：「假如他們也是基督徒的話，我希望你們這些受到冒犯的人，亦即受到傷害的人，能勸誡那些待你們不義、傷害了你們的人。」你看，祂說了些什麼？「倘若你的弟兄」，即一個基督徒，「得罪了你。」但**

是，如果一個不信者得罪了你，即使你有理，也要容讓他。如果是一個弟兄，你要規勸他。祂並沒有說「你要斥責他」，而說「規勸他」。「他若聽你」，意思是「如果他承認自己的過錯」。祂希望先私下規勸罪人，免得他們在許多人面前受到規勸時，變得更加不以為恥。但是如果他們在兩三人面前仍不以為恥的話，那麼你就把他的罪告知教會的領袖。既然他不聽兩三個人的勸告，而律法則說憑兩三個證人的證詞就能定罪，那麼，就讓他受教會的判罰吧。如果他連教會都不聽，就把他逐出教會，免得他把他的邪惡也傳給其他人。祂把這樣的弟兄比作稅吏，因為稅吏因着惡行而聲名狼籍，受人排斥。對一個受人傷害的人而言，將傷害他的人視為稅吏與外邦人（亦即罪人或不信者），是一種安慰。這是對傷害他人的人的唯一的懲罰嗎？絕對不是，請聽下面的話：

18. 我實在告訴你們，凡你們在地上所捆綁的，在天上也要捆綁；凡你們在地上所釋放的，在天上也要釋放。祂說，如果你們受到傷害的人將傷害你們的人看作稅吏或外邦人，在天上，他也要被這樣看待。如果你釋放他，亦即寬恕他，他在天上也要被寬恕。因為不但司祭所釋放的，得到釋放，凡是我們這些受傷害的人捆綁或釋放的那些事，也將被捆綁或釋放。

19-20. 我實在告訴你們，若是你們中間有兩個人在地上，同心合意地求什麼事，我在天上的父，必為他們成全。因為無論在那裏，有兩三個人奉我的名聚會，那裏就有我在他們中間。通過這些話，祂將我們在愛內吸引到一起。祂禁止我們彼此冒犯，無論是傷害他人，還是受他人傷害，之後，祂開始講論彼此之間的同心合意、和諧融洽。那些意見一致的人就是那些在善事上（而非在惡事上）一起合作的人。你要注意祂說了些什麼：「若是你們中間有兩個人。」這就是說，有聖德的信友。因為阿納斯和卡亞法斯也是同心合意，但是，却應受譴責。我們常常祈禱，却得不到所求的，原因就在於此。因為我們彼此並不同心合意。祂並沒有說「我要在那裏」，因為祂不僅想要在將來的某一時間在那裏，祂不願遲延，而說「我就在那

裏」，這就是說，我立即就在那裏。你還要明白，當肉身與靈魂同心一意時，肉身並不會企望與靈魂相反的事物，那時，主就在其中。因此，靈魂的三種官能——理智能力、激起行動的能力（意志力）、欲望的能力——都同心一意。新的和舊的都同心一意，兩者共同宣告，基督就在他們中間。

21-22. 那時，裴特若進前來，對耶穌說：主啊，我弟兄得罪我，我當饒恕他幾次呢？直到七次嗎？耶穌對他說：我不對你說：直到七次，而是到七十個七次。裴特若這樣問道：如果一個人犯了罪後，前來懷着痛悔之心乞求寬恕，那麼，我要寬恕他幾次呢？他說「得罪我」，因為如果那人犯罪得罪了上帝，我一個平信徒是不能赦免他的罪的，只有司祭才有得自上帝的權柄來寬恕他的罪。但是，假如他得罪了我，我會寬恕他，即使我只是個平信徒，不是司祭，我仍要寬恕他。祂說：「直到七十個七次。」這並不是以一個數字來限定寬恕的次數，因為如果有人坐下來計算別人得罪他的次數直到 490 次（亦即七十個七次），那是十分荒唐的。祂在這裏所要表達的意思是無數次，祂彷彿是在說：「不論他得罪你多少次，後來又悔改了，你都要寬恕他。」祂還以下面的比喻告訴我們必須要有一顆憐憫人的心。

23. 為此，天國好像一個君王要和他的僕人算帳。這個比喻的要旨是要教導我們寬恕得罪我們的僕人，特別是當他們俯伏在我們面前，求我們寬恕時，我們更要如此。惟有一個具有基督精神的人才能給這個比喻作一特別的解釋。儘管如此，我們仍要試着對它加以解釋。這個國家就是上帝聖言的國度，但是它並不是幅員狹小的國家，而是天國。聖言就好比一個君王，祂爲了我們的緣故降生成人，以人的樣式顯現，祂要和祂的僕人算帳，猶如一個良善的法官一樣。他不會殘暴地在不先經過審判之前就懲罰人。

24-25. 他開始算帳的時候，給他送來了一個欠他一萬塔蘭通的。因為他沒有什麼償還之物，主人吩咐把他和他妻子兒女，

並一切所有的都賣了償還。這個欠一萬塔蘭通的，就是我們自己，我們每天由上帝領受恩惠，却不回報。欠一萬塔蘭通的人還指領受了上帝的保護、並有許多對他效忠的人，每一個人就好比一個塔蘭通，但他却未善用的權力。將欠債者及他的妻子兒女賣掉，是指遠離上帝，因為被賣的那人會有另一個主人。妻子豈不是肉體嗎？因為肉體是靈魂的伴侶。兒女豈非靈魂與肉體所行的惡事嗎？祂命令把肉體交給撒殫，受牠的蹂躪，這就是說，讓它患病或受魔鬼的折磨；但是兒女，亦即所做的惡事，則在刑架上受刑。例如，上帝使偷盜他人財物的人的手萎縮，或是以魔鬼壓迫它。你要看看女人（亦即肉體）與兒女（亦即所做的惡事）是如何受到痛苦折磨，為使靈魂能得求，這是猶如人因手殘廢了再也不能偷盜的情形一樣。

26-27. 那僕人就俯伏拜他，說：主啊，寬容我，我必會還清。那僕人的主人就動了慈心，把他釋放了，並且免了他的債。看，這就是悔改的力量，這就是主對世人的愛。是悔改使這個僕人俯伏在君王面前拜他，使他不再做邪惡之事。凡執迷不悟、死不悔改的人是不會得到寬恕的。儘管僕人並沒有求祂免去他的債務，只是求祂寬限還債的期限，但是上帝出於祂對世人的愛，免了他所有的債。因此你要明白，上帝給予我們的，超出我們所求的。祂是如此熱愛世人，雖然祂看上去似乎非常嚴厲，下令把僕人賣了還債，其實這是為了使僕人感到恐懼，因而使他將所有的希望都寄於苦苦哀求之上。

28-30. 那僕人出來，遇見他的一個同伴欠他一百季納里亞，便揪住他，掐住他的喉嚨，說：你把所欠的錢還我！他的同伴就俯伏在他腳前，央求他說：寬容我吧，我必會還清。他不肯，竟去把他下在監裏，等他還了所欠的債。這個得到寬恕的人「出來」，亦即離開了主，結果他就掐住他的同伴的喉嚨：凡是缺乏憐憫之心的人就不是居住在上帝內的人，而是遠離了上帝、與祂疏遠的人。這個僕人何等殘暴啊！雖然主人免了他的一大筆債（一萬塔蘭通），他却根本不願免去同伴的那一小筆

債（一百季納里亞¹），也不願意寬限幾天。雖然同伴對他說了相同的話央求他：「寬容我吧，我必會還清。」提醒他自己就是靠着這些話而得了主人的寬免，但他仍不理會。

31. 他的同伴看見他所做的事就甚憂愁，去把這事都告訴了主人。同伴就是天使，在此，天使被表明為憎惡邪惡者、熱愛良善者。他們不會對這些事置之不理，而不向主報告此事。讀者啊，這是為了叫你明白，天使在看顧着我們，這個人的殘暴令他們感到憤慨。

32-34. 於是主人叫了他來，對他說：你這惡奴才！你央求我，我就把你所欠的都免了；你不應當憐恤你的同伴，像我憐憫你嗎？主人就大怒，把他交給掌刑的，等他還清了所欠的債。主人出於對世人的愛，與那僕人講理，這表明並非是主人收回了先前的恩惠，而僕人的野蠻與不知感恩使他把這些恩惠收回了。主人把他交給怎樣的掌刑人呢？把他交給掌管永罰的懲罰天使。「等他還清了所欠的債」意思是：「讓他受罰，直到他能還清所有的債務。」但是，他決不可能還清債務，因此他的懲罰永遠也不會結束。

35. 你各人若不從心裏饒恕你的弟兄，我天父也要這樣對待你們。祂並沒有說「你們的父」，而是說「我的父」。因為這樣的人不配以上帝作為他們的父。祂要我們從心裏寬恕別人，而非僅以我們的口唇寬恕他人。你要明白，記念他人的過錯有何等邪惡，因為這會使上帝收回祂的恩惠；雖然上帝不會對祂所賜的恩惠表示反悔，但祂却可把它們收回。

¹一塔蘭通相當於五、六千季納里亞。——漢譯者註

第十九章

是否可以休妻
富貴少年

1-2. 耶穌說完這些話，就離開加利萊亞，來到約旦河對岸的猶太境內。有許多人跟着他；他就在那裏治好了他們。祂再次停留在猶太地，不給猶太的不信者任何藉口說：「他經常不到我們這裡來，却常在加利萊亞。」當祂結束了祂的教導和演講之後，神跡又再一次緊隨其後，因為我們必要既有言詞教導，又要身體力行。無知的法利賽人看到神跡，就應該相信，但是，他們却試探祂。請聽：

3-6. 有法利賽人來到他跟前，試探他說：人無論為什麼緣故，休自己的妻子，這合不合法？祂回答他們說：你們沒有唸過：那創造者自起初就造了他們一男一女，並且說：為此緣故，人要離開父母，與妻子結合，二人成為一體。這樣，他們不再是兩個人，乃是一體的了。所以上帝所結合的，人不可分開。多麼無知啊！他們以為他們的問題會難倒基督，因為如果祂說為了任何緣故與自己的妻子離婚是合法的，他們就要對祂說：「那麼，你為何說，除非人的妻子是個姦婦，他不得休妻呢？」¹ 但是如果祂說人與自己的妻子離婚是不合法的，那麼，他們就要詆毀祂是與摩伊息斯不同的立法者。因為摩伊息斯下令，如果一個人憎恨自己的妻子，他可以休棄她，不需要有什麼合理的理由²。那麼，基督是如何回答的呢？祂指出一夫一妻是自起初就造了我們的上帝的作為與法律。因為祂說，自起初，上帝就讓一男一女結合在一起。因此，一個男人與許多女人，或是一個女人與許多男人結合，都是不對的。正如從起初他們結合在一起了，因此，他們應該保持這種狀況，若無有益的理由，婚姻的結合是不可拆散的。耶穌沒有說：「是我造了

¹ 瑪特泰福音 5:32

² 第二法典之書 24:3

他們一男一女。」這是爲了不激怒法利賽人；但是祂含糊地說「那創造者」。爲上帝而言，婚姻的利益是如此重要，祂甚至允許女人離開自己的父母，與自己的丈夫結合。但是，爲何在起源之書中記載着，阿達穆說：「因此，人要離開他的父親和他的母親。」¹而在這裏，基督却說是上帝說：「爲此緣故，人要離開父母。」爲此，我們這樣回答，阿達穆所說的是源於上帝所說的，爲此，阿達穆的話就是上帝所說的。因此，既然他們成爲了一體，藉着婚姻關係與肉體的結合而結合一起了。就如切割自己的身體是可詛咒的那樣，使夫妻分離也是可詛咒的。祂並沒有說「摩伊息斯不可分開」，這是爲了不讓他們心生反感，却說「人不可分開」，以此表明使人結合在一起的上帝與使人彼此分離的人之間的差異。

7-9. 法利賽人對他說：這樣，摩伊息斯爲什麼吩咐給妻子休書，就可以休她呢？他對他們說：摩伊息斯因爲你們的心硬，所以許你們休妻，但起初並不是這樣。我告訴你們，凡休妻另娶的，若不是爲姦淫的緣故，就是犯姦淫了；有人娶那被休的婦人，也是犯姦淫了。法利賽人見主駁倒了們，便不得不搬出作爲立法者的摩伊息斯來反對基督，他們問道：「這樣，摩伊息斯爲什麼吩咐給妻子休書，就可以休她呢？」主爲摩伊息斯辯護，將他們的所有指控都歸於他們自己的頭上，說：「摩伊息斯並沒制定這條相反上帝的律法，他爲了你們的墮落才頒佈這條律法，這樣，當你們因着你們的放肆想要與另一個女人結合時，不致殺死你們原先的妻子。」因爲以色列人生性殘暴，如果強迫他們遵守這些的話，他們就會謀殺自己的妻子。因此，摩伊息斯制定法律，要求給那些爲丈夫所憎惡的妻子寫休書。基督說：但是我對你們說，若是因爲姦淫，休棄犯了姦淫的妻子，這是可以的；但是，若是一個人休棄了未犯姦淫的妻子，他對妻子而言，就成了犯姦淫的因由了，因爲她將再次結婚。你還要明白：「那與主結合的，便是與祂成爲一靈」²，在

¹ 起源之書 2:24

² 致科林托人書一 6:17

信友與基督之間有一種結合。我們衆人都與祂成爲了一體，我們每個一個人都是基督的肢體。因此，沒有一個人能打破這種結合，正如帕弗羅所說，誰能使我們與基督的愛分離呢？因爲上帝所結合在一起的，什麼也不能使他們分開，正如帕弗羅所說的，無論是人還是其它任何受造之物，無論是天使、掌權者還是有權能者，都不能使信徒與基督分開。¹

10. **他的門徒對他說：如果人和妻子的關係是這樣的，倒不如不娶的好。**門徒們感到困惑，說：「如果夫妻結合在一起，就成了一體，終生不可分離，哪怕妻子爲人險惡，甚至更糟，丈夫都不敢休棄她，那麼結婚就沒有什麼益處了。因爲不結婚來得更容易，與肉體的情慾作戰奮鬥，比起忍受一個邪惡的妻子，來的更容易些。」「人和妻子的關係」是指他們之間不可拆散的結合。但是，一些人則這樣解釋：如果人是這樣的，也就是說，如果非法休妻的人得到了這樣的指控，或是指責與譴責，這些都是針對他自己的，那麼，倒不如不結婚的好。

11. **耶穌對他們說：這話不是人人都能領受的，惟獨賜給誰，誰才能領受。**由於門徒們說不結婚更好，主說，守貞不娶是件大事，不是每個人都能做到的，只有那些上帝與之同工的人才能做到。「惟獨賜給誰」，意爲那些與上帝同工的人。這些只賜給那些祈求的人。因爲祂說：「你們求，必要給你們。因爲凡求的必要得到。」²

12. **因為有些閹人，從母胎生來就是這樣；有些閹人，是被人閹的；有些閹人，却是為了天國而自閹的。能領悟的，就領悟罷！**祂說，很少有人能達致這種童貞。因爲有些閹人，從母胎生來就是這樣的，亦即，他們由於生理上的氣質，從不進行性交，因此他們守貞却沒有帶來什麼益處。另有一些人是被人閹的。那些爲了天國而自閹的人，並不是真把自己閹割了的人（因爲那是受詛咒的行爲），而是實行自我節制的人。你也可

¹ 參閱致羅馬人書 8:38-39

² 路略福音 11:9

以這樣理解。由於生理上的氣質生來就是閹人的人，不易產生肉體的情慾。被人閹的人就是那些按照人的教導使肉慾不再燃燒的人。自閹的人就是那些非經他人教導，而是自己教導自己的人，他們教導自己傾向童貞。因此，這樣的人是最好的，他們不是在他人的引導之下，而是在自己的引導之下走向天國。基督想要我們發自自由意志地實踐童貞，祂說：「能領悟的，就領悟罷！」基督既不要求人守貞，也不取消婚姻，但祂却將守貞置於首位。

13-14. 那時，有人帶着小孩來到耶穌那裏，要他給他們覆手祈禱，門徒却責備他們。耶穌說：讓小孩子到我這裏來，不要禁止他們，因為天國正屬於這樣的人。母親們帶着自己的孩子前來，要祂用手觸摸他們，祝福他們。但是，她們却不合規矩地朝祂擁了過來，為此門徒禁止她們。門徒還認為，把孩子帶到祂那裏有損祂作為師傅與君宰的尊嚴。因此，基督指出祂特別接納天真無邪的小孩，說：「讓小孩子到我這裏來，因為天國正屬於這樣的人。」祂並沒有說天國「屬於這些人」，却說「屬於這樣的人」，也就是說，天國屬於那些簡單純樸、天真無邪的人。如果一個人在教導別人，有些人來到他那裏問一些天真的問題，教師應接納他們，不要禁止他們。

15-17. 耶穌給他們覆了手，就離開了那地方。看，有一個人來對耶穌說：良善的夫子，我該做什麼善事，才能得永生？耶穌對他說：你為什麼稱我是良善的？除了上帝以外，沒有一個良善的。這個人並不是來試探基督的，而是想要學習知識，渴望得到永生。他來到基督前，彷彿基督只是一個人。為此緣故，主說：「你為什麼稱我是良善的？除了上帝以外，沒有一個是良善的。」這意為，如果你稱我為良善的，以為我是一個夫子，那麼，你說錯了，因為沒有一個人本質上是良善的，因為與上帝的良善相比起來，人的良善仍是邪惡的。

17-19. 你若願意進入生命，就當遵守誡命。他對耶穌說：什麼誡命？耶穌說：不可殺人，不可姦淫，不可偷盜，不可作假見

證；當孝敬你的父母，當愛你的鄰人如你自己。主給這個詢問者指出律法的誡命，這樣，猶太人就不能說祂藐視律法了。之後，發生了什麼呢？

20. 那少年人對他說：這一切我自幼就都遵守了，還缺少什麼呢？一些人指責他自吹自擂。因為如果他是富有的，他是如何愛鄰人的呢？因為沒有一個愛鄰人如同自己一樣的人會比他的鄰人更富有。另一些人則這樣理解：他說，假設我已遵守了所有這些誡命，還缺少什麼呢？

21-22. 耶穌對他說：你若願意作完全人，去，變賣你所有的，分給窮人，你必有財寶在天上，然後，來跟從我。那少年人聽見這話，就憂憂愁愁的走了；因為他的產業很多。主說，你說你遵守了這一切，其實，你是像猶太人所做的那樣，只是遵守了律法的文字而已。但是如果你願作完全人，亦即，作我的門徒，作基督徒，那麼，去，變賣你所有的一切，立即把一切都分給眾人，不要留下一些作為今後繼續施捨之用。因為祂並沒有說，「不斷地分施給窮人」，而是說一次「分給」眾人，散盡你的一切財產。但是，有一些人，施捨給窮人，却過着充滿各種污穢的生活，因此，祂加上一句：「來跟隨我。」這就是說，具有所有其它的德行。但是，這個少年却很憂愁，因為雖然他願意得到永生，他內心的土壤深厚而肥沃，但是，財富的荆棘却使他窒息了。經上說：「他的產業很多。」財產少的人不會像他那樣地被財富束縛，財富越多，束縛也越大。主與一個富人交談，說：「你愛財富嗎？你要知道，你在天上必有財寶。」

23-24. 耶穌對他的門徒說：我實在告訴你們，富人進天國是難的。我又告訴你們，駱駝穿過針眼，比富人進上帝的國還容易呢！只要人是富有的，他就有富餘，而其他人則有不足，他就不能進入天國。但是，若他把一切財富都散了，他就不再富有了，於是他就能進入天國了。一個富有的人不可能進入天國，就如同駱駝不能穿過針眼。你看，基督先前是如何說富人很難

進入天國，但在此却說根本不可能。一些人說「駱駝」並不是指動物，而是水手用來拋錨的細繩。

25-26. 門徒聽見這話，就希奇得很，說：這樣誰能得救呢？耶穌看着他們說：在人這是不能的，在上帝凡是都能。門徒心懷仁慈，他們不會為自己的緣故提問，因為他們都是窮人，他們是為眾人提問的。因此，主教導我們，不要以人的軟弱，而要以上帝的大能來衡量救恩。如果一個人只是開始減少貪婪，他就會繼續減少富餘，由此，他會進一步除去必需的東西，這樣，因上帝與他共同行動，他就會在這條道路上取得成功。

27. 裴特若就對他說：看！我們已經撇下所有的跟從你，將來我們要得什麼呢？即使看起來裴特若捨棄的東西並不多，因為他窮，但是，實際上他也捨棄了很多東西。因為我們擁有的財富越少，我們所貪愛的東西就越多。裴特若也拒絕了世上的所有逸樂，甚至對自己父母的愛。因為這些情欲與窮人為敵，也與富人為敵¹。主是如何回答他的呢？

28. 耶穌對他們說：我實在告訴你們，你們這跟從我的人，到復興的時候，人子坐在他榮耀的寶座上，你們也要坐在十二個寶座上，審判以色列十二支派。他們一定不會坐在寶座上嗎？當然不會，祂指出，他要坐在寶座上，極受尊重。賣主的儒達也會坐在寶座上嗎？不！因為基督說：「你們這跟從我的人。」這就是說，「跟隨我到底的人。」儒達並沒有跟隨祂到底。若是他們變了心，像儒達那樣，成為不配者，就不會享受那些美好的事物了。同樣，對於更加邪惡的事，祂常加以警告，但並不實施這些警告，因為我們悔改了。「復興的時候」應理解為在末日審判時死人的復活。

29. 凡為我的名撇下房屋，或是弟兄、姐妹、父親、母親、妻子、兒女、田地的，必要得着百倍，並且承受永生。為了不使人以為所說的這些賞報只適用在門徒身上，基督將所應許的範

¹ 註：對家庭的愛若是優先於對上帝的愛，它就成為一種情欲。

圍擴展到凡是與他們一樣做了同樣的事的人身上。因為他們雖然不是血親，但却和上帝親密相連，有着兄弟般的情誼。他們所擁有的不是田地，而是樂園；不是石頭建造的房屋，而是天上的耶路撒冷；不是一位母親，而是在教會中衆多可敬的母親；不是一位父親，而是司祭；不是一個妻子，而是所有信主的女人，不是在婚姻中——絕對不是！——而是在愛與靈性的關係中照顧他們。主並沒有簡單地命我們與我們的家人分離，但是，若是他們不讓我們虔誠事主，我們就要與他們分離。同樣，即便是我們的生命與身體，祂都命我們加以輕視，但却不是讓我們殺死自己。你看，上帝是多麼的良善：祂不僅賜予我們這些美好的事物，還讓我們承受永生。讀者啊，你應急速變賣你的一切所有，分施給窮人。對於憤怒者而言，財富使他憤怒；對於姦淫者而言，財富是用來淫亂的；對於心懷怨恨的人而言，他只記憶人的過失。你要把這些都變賣了，把它們分給想要擁有一切美物的可憐的魔鬼。把你的情欲還給情欲的製造者，這樣，你就會擁有財富（即基督）在天上，亦即在你被舉揚超越此世的思想中。因為凡是成爲猶如天上的那一位的人，在他自身內就有天堂。

30. 然而，有許多在前的，將要在後；在後的，將要在前。基督在此指的是猶太人和外邦人。對於猶太人而言，他們是在前的，成了在後的；而外邦人則是在後的，成了在前的。但是，爲使你能更加清晰地明白這其中的意義，祂又說了下面的比喻。

第二十章

雇工的比喻
則維德的兒子
兩個瞎子

1-7. 因為天國好像家主清早去雇人進他的葡萄園去；和工人講定，一天一個季納里亞，就打發他們進葡萄園作工；他約在第三時辰出去，看見市上還有閒站的人，就對他們說：你們也進葡萄園去，所當給的，我必給你們。他們也進去了。約在第六和第九時辰，他又出去，也是這樣行。約在第十一時辰出去，看見還有人閒站在那裏，就問他們說：你們為什麼整天在這裏閒站呢？他們說：因為沒有人雇我們。他說：你們也進葡萄園去，所當給的，你們必會領到。天國就是基督，祂被比作一個人，因為他取了我們人的樣式。祂是家主，因為祂是一家之君宰，這家就是教會。基督離開了父的懷抱，雇人到葡萄園裏去，這即是說，讓人研讀聖經，遵守誠命。祂雇人在葡萄園裏工作，葡萄園就是人的靈魂。祂在早上雇人，即在人孩提的時候；另一些人在第三時辰被雇，即在人幼年的時候；其它人則是在第六、第九時辰，即在他們二、三十歲時，或者在他們成年時；而那些在第十一時辰被雇的人，則意為在他們老年時。因為有許多人在年紀很老的時候才皈依了基督。或者也可以這樣解釋：白天指的是這個時代，因為我們就好比在現世工作了一天。主在第一時辰召叫了那些生活在艾諾赫以及諾艾的時代的人；在第三時辰，上帝召叫了阿弗拉穆時代的人；在第六時辰，上帝召叫了摩伊息斯時代的人；第九時辰時，上帝召叫了先知時代的人；第十一時辰，亦即最近的時代，上帝召叫了外邦人，他們在一切善工上都閒站着。沒有人雇他們，因為上帝沒有派先知到外邦人那裏宣講。

8-16. 到了晚上，園主對管事的說：叫工人都來，給他們工錢，從後來的起，到先來的為止。約在第十一時辰雇的人來了，各人得了一個季納里亞。及至那最先雇的來了，他們以為

必要多得；誰知也是各得一個季納里亞。他們得了，就埋怨家主說：我們整天勞苦受熱，那後來的只做了一小時，你竟叫他們和我們一樣嗎？家主回答其中的一人說：朋友，我不虧負你，你與我講定的，不是一個季納里亞嗎？拿你的走吧！我給那後來的和給你的一樣，這是我願意的。我的東西難道不可隨我的意思用嗎？因為我好，你就眼紅嗎？這樣，那在後的將要在前；在前的將要在後了。因為被召的人多，選上的人少。晚上意為世界的末日。因為在末日，每個人都要接受他的報酬，這是聖靈的恩賜，祂按上帝的肖像再造了人，使他成為上帝本性的分享者。那些生活在基督降生之前的人所受的勞苦更多，因為那時死亡尚未被摧毀，魔鬼也沒有被治服，罪惡仍然有着完全的權勢。但是我們藉着基督的恩寵，通過洗禮而成義的人，獲得了戰勝我們的對手的能力，牠們早就被基督擊倒、被殺了。按照第一種解釋，那些在幼年時就相信的人比那些在年老時才相信的人要付出更多的勞苦，對年青人而言，他們要與情欲作戰，忍受憤怒的重擔和慾情的烈火，而老年人則處於平靜之中。儘管如此，所有人都配得同一的聖靈恩賜。這個比喻教導我們，即使人已年老，他仍可能悔改而獲享天國，這就在第十一時辰受雇。難道聖人們不會嫉妒那些獲得同樣賞報的人嗎？絕對不會。在此表明，賜予義人的美物是如此偉大，根本不可能引起人的嫉妒。

17-21. 耶穌上耶路撒冷去的時候，在路上把十二門徒帶到一邊，對他們說：看！我們上耶路撒冷去，人子要被交交給司祭長和經師；他們要定他死罪，又要把他交給外邦人戲弄、鞭打、釘在十字架上，第三日他要復活。那時，則維德兒子的母親，同她兩個兒子上前來拜耶穌，求他一件事。耶穌對她說：你要什麼呢？她說：願你叫我這兩個兒子在你國裏，一個坐在你右邊，一個坐在你左邊。則維德，雅科弗和約安，他們以為，如果主去了耶路撒冷，就會統治一個現世的王國。因為他們聽說祂不斷地說：「我們上耶路撒冷去。」於是，他們就因人的軟弱而跌倒了。他們勸自己的母親到耶穌那裏去，因為他

們自己害怕公開地去耶穌那裏去求祂。根據瑪爾克的說法，他們是暗暗到耶穌那裏去的¹，瑪爾克寫說雅科弗和約安到耶穌那裏去，意即他們私下親自去了耶穌那裏求祂。

22. 耶穌回答說：你們不知道所求的是什麼，我將要喝的杯，你們能喝嗎？我所受的洗，你們能受嗎？他們說：我們能。耶穌轉過臉來，不向着他們的母親，而直接和兩個兒子說，表明祂並非沒有注意到他們故意讓母親出面說這話。耶穌對他們說：「你們不知道所求的是什麼。」這就是說，你們所求的是件大事，即便是天上的大能天使也爲之感到驚奇。於是，爲了讓他們不再有這樣的想法，祂教導他們面對危險。祂提了一個問題，雖然祂完全知道這問題的答案，這是爲了通過他們自己的回答，表現出他們的驕傲，他們會熱切地表示願意履行他們的諾言。這就是祂所說的：若是人不願意分享我的苦難，他也不能分享我的國度，既然如此，請告訴我，你們是否也能承受諸如此類的事呢。杯指的是殉道及一個人的死亡，在此，祂表明死是一件易事，就如同喝一杯酒，我們也應容易地接受殉道。祂也清楚地指出祂自己喜樂地走向死亡。因爲正如一個渴過酒的人沉沉入睡那樣，喝了殉道之杯的人也會安眠於死亡。祂還稱祂的死是受洗，因爲它使我們衆人潔淨。兩個門徒欣然許諾接受一切，他們不知道他們在說些什麼，只想着他們想要得到的。

23. 耶穌對他們說：我所喝的杯，你們必要喝；我所受的洗，你們也要受。只是坐在我的左右，不是我可以賜的，乃是我父為誰預備的，就賜給誰。「你們會做見證，甚至會爲此而致命，這我知道。」——因此，事就這樣發生了。因爲雅科弗被伊若德，約安爲給真理之言作證被圖拉真皇帝判罪。「只是坐在我的左右，不是我可以賜的，乃是爲誰預備，就賜給誰。」這就是說，如果你爲祂作見證，還具有所有其它的聖德，你就會獲得這一恩賜。這是爲那些勞苦工作的人預備的，就如花冠

¹ 瑪爾克福音 10:35

是為那些在競賽中獲獎的人準備的一樣。當舉行由國王舉辦的賽跑比賽時，若是一個人還在未跑完賽程，就來到國王面前說：「比竟的舉辦者，請將花冠給我，雖然我還未賽完比賽。」國王會這樣回答他說：「我不會輕易地就把花冠給人，它只給予那些它為之而預備的人，亦即，給那些賽跑並得勝的人預備的。」因此，基督在此說：「我不會輕易地讓你坐在我的右邊。因為它屬於那些為之辛勤勞力的人，它是為他們而預備的。」於是，你也許會問：「有人會坐在主的左右嗎？」你要知道，在天國裏沒有人會坐在那裏，因為只有上帝有權坐在那裏。祂在什麼時候對天使說：「你坐在我的右手」¹呢？但是約安和雅科弗以為主這麼說了，遂要求坐在這樣的位置上，他們不明白，坐在十二個寶座上的意思是因他們的聖德而受到光榮。

24-28. 那十個門徒聽見，就惱怒他們弟兄二人。耶穌叫了他們到自己那裏，說：你們知道外邦人有君王為主治理他們，有大臣操權管束他們。只是在你們中間，不可這樣；你們中間誰願為大，就必作你們的佣人；誰願為首，就必作你們的僕人。正如人子來，不是要受人的服事，乃是要服事人，並且要捨命，作多人的贖價。當那十個門徒看到兄弟二人受到主的責斥，於是，他們也感到氣憤，這表明他們甚至在此之前就已對這兄弟二人所得到的尊榮感到不快了。由於他們尚不成全，這兄弟二人起來反對他們，因此那十個門徒嫉妒他們二人。由於那十個門徒聽說此事後，十分生氣，於是，主把他們叫到自己那裏。主把他們叫來，在還未說任何話之前，先使他們平靜下來。因為，則維德的兩個兒子先離開眾人，再來到祂那裏和祂說。因此，祂把他們全部一起叫來。祂知道他們沉浸在對名譽地位的追求之中，需要嚴厲地加以批評，祂直趨問題的核心，指出如果他們貪圖虛榮，他們就像外邦不信的人那樣了。因此，祂為使他們感到羞愧，說道：「其他的人因是王公大臣而聞名，追

¹ 致希伯來人書 1:13。參閱聖詠 109:1。

求崇高的地位是外邦人的一種情慾。但是我的門徒却因他們的謙遜而受人尊敬。因此，誰願意為大，就應服事最下等的僕人；這是極其謙遜的標記。我自己就是這樣做的。我是那些居於上天者的君王，為了你們的得救，我却謙卑自抑，成為僕人。我是你們的僕人，甚至為多人捨命，亦即為眾人，作為贖價。」因為「多人」就是「眾人」的意思。

29-34. 他們出耶利哥的時候，有極多的人跟隨他。看，有兩個瞎子坐在路旁，聽說是耶穌經過，就喊着說：主啊，達維德的子孫，可憐我們吧！眾人責備他們，不許他們作聲；他們却越發喊着說：主啊，達維德的子孫，可憐我們吧！耶穌就站住，叫他們來，說：要我為你們作什麼？他們說：主啊，要我們的眼睛能看見。耶穌就對他們動了慈心，把他們的眼睛一摸，他們就立刻看見了，遂跟從了耶穌。瞎子聽說了主的名聲，因此他們聽說祂經過時，就抓住了這一機會。他們相信耶穌，按肉身祂是達維德的後裔，祂能治好他們，由於他們的信仰極其熱忱，當別人責備他們時，他們不但不沉默不語，反而更加高聲喊叫。因此，耶穌並沒有問他們是否有信心，而是問他們想要什麼，這樣，沒有人會認為基督給予他們所不願意要的東西。祂表明他們高聲喊叫不是為了要錢，而是為了得到醫治。主一摸他們，就治好了他們，我們由此明白，祂神聖肉體的每一肢體都是賦予生命的上帝的肢體。路喀和瑪爾克說只有一個瞎子，這並不與此有矛盾，因為他們所提到的是最配得醫治的那人。另一種解釋是，路喀說祂在進耶利哥城之前治好了一個瞎子，而瑪爾克則說祂在離開耶利哥時治好了一個瞎子。而瑪特泰則把它們綜合在一起敘述。你要知道，這個瞎子是個外邦人，主只是順便醫治了他。因為主首先不是為了外邦人，而是為了以色列人而來的。就如這個瞎子因聽說而認識了耶穌，同樣，外邦人也是因着聽聞而相信了耶穌。那些責備瞎子的人，叫他們不要高呼耶穌的聖名，就是那些迫害教會，想讓教會閉口不再宣揚基督的暴君，但是，教會却更加宣認耶穌的聖名。

因此，她被治癒了，更清晰地看到真理之光，並且效法基督的生活，追隨祂。

第二十一章

驢和驢駒

瘸子與瞎子

枯萎的無花果樹

質問主的司祭長與長老

兩個兒子的比喻

葡萄園的比喻

1-5. 他們將近耶路撒冷，到了貝特法革，在橄欖山那裏；耶穌就打發兩個門徒，對他們說：你們往對面村子裏去，必看見一匹驢拴在那裏，還有驢駒同在一處；你們解開，牽到我這裏來。若有人對你們說什麼，你們就說：主要用牠。那人必立時讓你們牽來。這事成就，是要應驗先知的話，說：要對熙雍的居民說：看哪！你的王來到你這裏，是溫柔的，又騎着驢，就是騎着驢駒。祂騎驢進耶路撒冷不是爲了別的原因，而是爲了應驗先知的預言¹，這也告訴我們行事爲人要謙卑，因爲祂並沒有騎着一匹高頭大馬，而騎在一頭卑賤的驢子身上。祂既在文字上，也在屬靈的意義上應驗了先知的預言。祂在衆目睽睽之下騎着驢進入耶路撒冷，在文字上應驗了先知預言。按屬靈的意義，祂騎在驢和驢駒之上，驢代表背負重擔的猶太人，驢駒代表着不受約束、輕狂無羈的外邦人²。這驢和驢駒原先被牠們自己罪惡的繮繩拴着，主派遣兩個人把牠們的繮繩解開，這兩人就是被派向外邦人傳福音的帕弗羅和被派向受割禮的猶太人傳福音的裴特若。即便是現在，仍然有兩樣東西使我們從自己的罪惡中解脫出來，那就是使徒書信與福音。基督謙卑溫和的來臨，因爲祂第一次來臨，不是爲審判世界，而是爲拯救世界。希伯來人的其他君王都是搶劫者與罪犯，而基督卻是溫和良善的君王。

¹ 匝哈里亞先知書 9:9

² 參閱起源之書 49:10-11

6-7. **門徒就照耶穌所吩咐的去行，牽了驢和驢駒來，把自己的衣服搭在上面，耶穌就騎上。**路喀和瑪爾克只提到了驢，瑪特泰卻提到驢和驢駒；兩者並不矛盾。母驢隨着被牽來的驢駒一起來了。「耶穌就騎上」，不是同時騎在驢和驢駒之上，而是坐在衣服上。或者，祂先騎驢，後騎驢駒，因為祂先去猶太人的會堂，後在外邦的民衆當中。

8-9. **很多群眾把衣服鋪在路上，還有人砍下樹枝來鋪在路上。前行後隨的人喊着說：賀散納歸於達維德之子！因主名而來的，當受讚頌！賀散納於至高之天！**按照字面的記述，把衣服鋪在路上表示極大的尊重，砍下樹枝是慶祝的標記。但是根據靈意，你要明白，使徒們先把衣服鋪在路上，這衣服指的是他們的德行，之後，主坐在上面。人靈若沒有使徒的德行作為裝飾，上帝就不會乘坐在上面。先前生活在基督降生之前的先知們已經過去了，緊隨其後的就是生活在這些事件發生之後的殉道者與聖師。他們爲了基督把自己的衣服鋪在路上，即：使他們的肉身服從靈魂，因爲對於靈魂而言，肉身是衣服與遮蓋。他們把這些鋪在路上，即鋪在基督內，因爲基督說：「我是道路。」除非人將他的衣服鋪在路上，即：除非人貶抑自己的肉身，居於道路——即基督——內，不轉向異端，主就不與他同行。一些人說，「賀散納」意爲「唱讚美詩」，或「唱聖詠」；另一些人則說，它的意思是「現在拯救」。「來者」指的是主，長久以來希伯來人一直期待着祂的到來。因此，施洗約安也說：「要來的那一位」，這話的意思是：「那長久以來人們期待要來的那位。」它還有另一層含義，「來者」意爲「人們日復一日期期待着再次來臨的那一位」。因爲我們每個人都應期待着末日主的再來，並應爲此做好準備。

10-11. **耶穌既進了耶路撒冷，合城都驚動了，說：這是誰？衆人說：這是加利萊亞納匝瑞特的先知耶穌。**衆人是正直單純的，他們對基督並無惡意，但對於祂是誰却並沒有一個確切的認識。因此，他們稱祂爲「先知」。他們稱祂爲「先知」，可理解爲「衆人長久以來期待的那位先知」，摩伊息斯論到祂

時，這樣說：「上帝要興起一位先知。」¹ 他們沒有說：「這一位先知」，而說：「那位先知」，即祂就是那位衆人在渴望中等待的那位。

12-13. 耶穌進了上帝的殿，趕出殿裏一切作買賣的人，推倒兌換銀錢之人的桌子，和賣鴿子之人的凳子；對他們說：經上記着說：我的殿必稱為祈禱之所；你們倒使他成為賊窩了。主是居所（亦即聖殿）的君宰，祂把作買賣的人趕出去，表明父所擁有的祂也擁有。祂這樣做，是爲了聖殿裏的良好秩序，同時也是爲了顯示祭獻將要發生的變化。祂把牛羊和鴿子趕出聖殿，預示了將不再需要宰牲獻祭，所需要的是祈禱的祭獻。因爲祂說：我的殿宇是祈禱之所，你們倒使它成爲在其中宰殺牲畜並流牲畜之血的賊窩了。祂稱聖殿是賊窩也是因爲那些叫賣的人和作買賣的人的緣故，因爲喜歡賺取利潤是一種偷盜慾。「兌換銀錢者」（希臘文是 *kollybistai*）一詞的詞根是 *kollybos*，一種小錢幣。賣鴿子的人也是指那些在教會中售賣神職的人，因爲他們是在出賣聖靈的恩賜，聖靈就曾以鴿子的形像顯現²；結果，他們不僅被從聖殿的低位被趕出，也被從聖殿的高位上趕下，因爲他們不配在祭臺前事奉。讀者啊，你也要看看，是否你也使上帝的殿——你的心靈——成了賊窩，亦即：魔鬼的巢穴。如果我們的思想裏充滿了對物質事物的慾望（作買賣、貪財，會驅使們聚斂這些小錢幣——*kollyb*），它就變成了賊窩。如果我們買賣鴿子，也就是說，如果我們將屬靈的教訓與謀求物質的思想結合在一起，我們就使自己成了賊窩。

14. 在殿裏的瞎子、癩子到耶穌跟前，他就治好他們。祂治好了他們，表明祂是上帝，祂行使自己的權威，將與祂的殿不相稱的東西趕走，這是理所當然的事。顯然，當沉迷於律法與宰

¹ 第二法典之書 18:18

² 瑪特泰福音 3:16

牲獻祭的猶太人被趕出去後，外邦的瞎子與瘸子就被接納為祂的朋友，被祂治好了。

15-16. **祭司長和經師看見耶穌所行的奇事，又見小孩子在殿裏喊着說：賀散納歸於達維德的子孫！就甚惱怒，對他說：這些人所說的，你聽見了嗎？耶穌說：是的。經上說：你從赤子乳兒的口中，完全了讚美的話。你們沒有念過嗎？**法利賽人見小孩子向基督獻上達維德的讚美詩，而先知却將這讚美詩歸於上帝¹。因此，他們懷着惡意責備祂竟然允許把用於上帝的讚美詩用在自己身上。但是，祂却對他們說：「是的。」祂說，我不會堵住那些對我說這些話的人的嘴，我甚至要以先知的話為證，以此表明你愚昧無知、居心不良。難道你們沒讀到經上所說「你從赤子乳兒的口中，完全了讚美的話」²嗎？「你完全了（讚美的話）」意為即使是像「赤子乳兒」那樣的在年齡上仍不成熟、不成全的人，祂也會給他們成全而相稱的讚美之言，讓他們歡呼。因為說話的不是他們，而是聖靈把話放在他們口中，使他們成為聖靈的工具。因此，祂說「從赤子乳兒的口中」，這表明這話不是出自他們的理智，而是出自他們受上帝恩寵感動的口。祂還表明，他因着外邦人的幼稚愚拙而受到讚頌。這對使徒也是一種安慰，雖然他們為人單純，上帝仍將那樣的話賜給他們。讀者啊，如果你是一個天真無邪的赤子，吮吸着聖靈的靈乳，即上帝的話語，那麼，你就會配得歌唱讚美上帝。

17. **於是他離開他們，出城到維薩尼亞，在那裏住宿。**祂離開了那些不配者，去了維薩尼亞，「維薩尼亞」一詞意為「服從之家」。祂離開了那些不服從的人，來到服從者那裏，住在他們中間。因為祂說：「我要在他們內居住，我要在他們中徘徊。」³

¹ 聖詠 117:25

² 聖詠 8:2

³ 致科林托人書二 6:16

18-20. 早晨回城的時候，他餓了。看見路旁有一棵無花果樹，就走到跟前；在樹上找不着什麼，不過有葉子，就對樹說：從今以後，你永不結果子。那無花果就立刻枯乾了。門徒看見了，便希奇說：無花果樹怎麼立刻枯乾了呢？主行了衆多的奇跡，這些奇跡都是行美好之事，祂沒有爲懲罰而行奇跡。因此，爲了不使人以爲祂不會懲罰人，祂在此表明祂也有這種能力，但祂却沒有在人身上行此能力，而是行在一棵樹上，因爲祂熱愛世人。在此之前，祂也曾在豬身上行了同樣的事。祂使樹枯乾，爲了警戒世人。門徒們感到希奇是有充份的理由的。由於無花果樹有大量的汁液，因此，它立刻就枯乾了，表明這件事實在是件奇跡。無花果樹代表着猶太人的會堂，僅有樹葉而已，即只有律法的可見文字而已，但是却沒有聖靈的果實。每個沉湎於此世的逸樂的人就好比一顆無花果，沒有結出耶穌饑餓時所要尋找的屬靈果實，只有葉子，徒有其表。這人親身聽到了詛咒。因爲基督說，你們這些受詛咒的，進入永火裏去吧¹。他也會枯乾，他要在烈火中焚燒，他的舌頭要像財主的比喻中的那個生前無視拉匝若的財主一樣乾渴。

21-22. 耶穌回答他們說：我實在告訴你們，你們若有信心，不疑惑，不但能行無花果樹上所行的事，就是對這座山說：起來，投在海裏！也必成就。你們禱告，無論求什麼，只要信，就必得着。基督對自己的門徒所做的應許多麼大啊，我們會有移山的能力，只要我們確信不移，毫不猶豫。無論我們求什麼，只要我們毫不疑惑地相信上帝的大能，就會得着我們所求的。人可能會問：「如果我祈求某些毫無益處的事，卻錯誤地以爲上帝會賜給我，難道我真會得到嗎？如果祂滿足對我們毫無益處的要求，又怎能說祂是熱愛世人者呢？」那麼，請聽我說：首先，當你聽到「信心」時，你不應把它理解爲「錯誤的信心」，而應理解爲「正確的信心」；當你聽到「禱告」時，應把它理解爲祈求有益之事的祈禱，就如主教導我們祈禱說：

¹ 瑪特泰福音 25:41

「不要讓我們陷入誘惑，但救我們脫離那邪惡者。」我們祈禱時也要這樣。你還要明白「不疑惑」一詞，按希臘文，意為「你們不要分開」。一個與上帝合而為一的人，是不會與祂分開的，他怎麼會祈求無益之事呢？因此，如果你不與上帝分離，就不會祈求得到對你無益的事。

23-27. 耶穌進了殿，正教訓人的時候，祭司長和民間的長老來問他說：你仗着什麼權柄作這些事？給你這權柄的是誰呢？耶穌回答他們說：我也要問你們一件事，你們若告訴我，我就告訴你們我仗着什麼權柄作這些事。約安的洗禮是從那裏來的？是從天上來的呢？是從人來的呢？他們彼此商議說：我們若說：從天上來，他必對我們說：這樣，你們為什麼不信他呢？若說：從人來，我們又怕百姓，因為他們都以約安為先知。於是回答耶穌說：我們不知道。耶穌說：我也不告訴你們我仗着什麼權柄作這些事。祂把商販從聖殿裏趕走，令律法的教師感到不滿，因此他們來到祂那裏，這樣問祂說：「你是誰，竟把聖殿裏作買賣的趕走？你是司祭嗎？你竟這樣做。你根本不是司祭。你是君王嗎？你不是，就算你是君王，你也無權做這樣的事。因為君王在聖殿裏做這樣的事是不被允許的。」他們這樣質問主，若是祂回答：「我憑自己的權柄這樣做。」他們就會控告祂僭越，因為祂說自己擁有這樣的權柄。若是祂回答：「我是靠着上帝的權柄做這些事的。」他們就會對那些讚美祂是上帝的人說：「看，他不是上帝，他做這些事是憑上帝的權柄，就像一個僕人一樣。」這樣，他們令眾人離開耶穌。基督是如何回答的呢？祂本身就是智慧。祂對他們的詭計了如指掌。祂問了他們一個有關約安的同樣的問題。這樣，他們若說約安的教訓從天上來，他們拒絕約安的教訓就意味着他們是上帝的敵人；但是，若是他們說約安的教訓從人而來，他們又怕眾人，因為眾人都以約安為先知。在此，主向我們表明，對於那些心懷惡意地詢問我們的人，我們不必回答他們。儘管祂並非不能回答猶太人以詭詐所提的問題，但是，祂却不回答他們。同時，我們也要明白基督不會自我誇耀。看，主可以說祂

是憑着自己的權柄作這些事的，但祂卻不說，以免祂看起來是在自我誇耀。

28-32. **你們以為怎樣？一個人有兩個兒子。他對第一個說：孩子，你今天到我的葡萄園裏去作工。他回答說：我不去。以後自己懊悔就去了。他又來對第二個也是這樣說。他回答說：父啊，我去。但卻沒有去。兩人中那一個遵行了父親的意願呢？他對他說：第一個。耶穌對他們說：我實在告訴你們，稅吏和娼妓在你們之前進入上帝的國。因為約安遵着義路到你們這裏來，你們卻不信他；稅吏和娼妓倒信他。你們看見了，後來還是不懊悔去信他。**祂介紹了兩種人。一種人是那種開始應許的人：這就是那些說「凡上主所說的一切，我們都要奉行服從」¹的猶太人。另一種人就是那些曾經背命的人：這就是那些稅吏和娼妓，還有那些外邦人，他們從一開始就不服從上帝的意願，但後來卻悔改聽命了。看，這就是基督的智慧。祂並未在一開始就立即對他們說：「稅吏和娼妓比你們更好。」而是先爭取主動，使他們承認兩個兒子中第一個兒子遵行了父的意願。當他們這樣承認時，祂才繼續說：「約安遵着義路來到你們這裏。」這就是說，約安過着純潔無瑕的生活，你們不能說他的生活是應受指責的，但是娼妓聽從了他，而你們卻沒有。因此，他們超越了你們，亦即比你們先進天國。因此，你們要努力地來相信，這樣，你們至少可以在娼妓之後進入天國，如果你們不相信，你們決進不了天國。今天，有許多人，他們曾經應許上帝——他們的父——要做修士或司祭，後來卻沒有履行他們的許諾。但是，另有一些先前沒有應許度修道與司祭生活的人，他們現在卻成了修士或司祭。因此，聽命的兒子是那些付出行動的人，雖然他們先前並未應許這樣去做。

33. **你們再聽一個比喻：有個家主栽了一個葡萄園，周圍圍上籬笆，裏面挖了一個榨酒池，蓋了一座樓，租給園戶，就往外國去了。爲了表明按他們的情形，他們本應獲得無法估量的眷**

¹ 出離之書 24:3

顧，但卻沒有，於是，祂又給他們講了另一個比喻。這個人——家主——就是主，祂出於對世人的愛而自稱是個人。葡萄園就是由上帝栽種在應許之地的以色列子民。因為祂曾說：「帶領他們進入，並在你的聖山上栽種他。」¹籬笆就是律法，它能保護他們，使他們不與外邦人混合，或者，籬笆是指保護以色列的聖天使。榨酒池就是祭臺，所蓋的那樓就是聖殿。園戶就是人民的教師，法利賽人及經師。家主（即上帝）往外國去了，是指祂不再在雲柱中和他們說話了。或者，上帝前往外國去是指祂的長久忍耐；祂長久忍耐，並沒有立即懲罰犯罪者，看起來，祂似乎是睡着了，或者出門遠行了。

34-39. 收果子的時候近了，就打發僕人到園戶那裏去收果子。園戶拿住僕人，打了一個，殺了一個，用石頭打死一個。主人又打發別的僕人去，比先前更多；園戶還是照樣待他們。最後打發他兒子到他們那裏去，說：他們必尊敬我的兒子。不料，園戶看見他兒子，就彼此說：這是承受產業的。來吧，我們殺死他，佔他的產業！他們就拿住他，推出葡萄園外，殺了。

「收果子的時候近了」，是指先知的年代。被派遣的僕人就是先知，園戶們（即那些時代的假先知、假教師）以種種不同的方式辱罵殺害他們。「打了一個」，就如當漆德克雅打了米加雅的脸時，他們所作的那樣²；「殺了一個」，就如他們在聖殿和祭臺中間殺了前驅約安的父親匝哈里亞一般；「用石頭打死一個」，就如他們對約雅達的兒子大司祭匝哈里亞所作的那樣³。最後，上帝之子被派去，祂以肉身顯現。上帝說：「他們必尊敬我的兒子。」祂沒有料到他們會殺死祂，表明他們本應如此對祂才是。祂說，雖然他們殺死了僕人，但卻應該尊敬祂的兒子。但是園戶看到祂，卻說：「這是承受產業的。來吧，我們殺死祂。」同樣，猶太人說：「這是基督。」他們把祂釘死在十字架上。他們把祂推出葡萄園外，因為主是在城外被釘死

¹ 出離之書 15:17

² 衆王傳三 22:24

³ 史書補遺 24:21

的。我們還要說這葡萄園就是人民，基督是被法利賽人（惡園戶）在葡萄園外（即不按正直的人民的意願）殺死的。

40-41. 園主來的時候，要怎樣處治這些園戶呢？他們對他說：他要毫不留情地除滅那些惡人，把葡萄園另租給那按着時候交果子的園戶。「園主來的時候」，他什麼時候來呢？是基督第二次再來時嗎？似乎有這種意思，但是更好的解釋是這樣的：葡萄園的主就是上帝聖父，祂派遣了祂的聖子來，人卻殺了祂的聖子。當祂來時，就是說，當祂俯視猶太所幹的不法行爲時，祂要毫不留情地派遣羅馬軍隊來消滅他們。祂的葡萄園就是祂的子民，祂要把他們交給其他的園戶，亦即交給使徒與教師。你要明白，葡萄園也指聖經，其中的離筥就是使徒的書信，所挖的榨酒池是聖靈的奧秘，那樓是神學，極其崇高。這些聖經先由惡園戶（即法利賽人）保管，但是上帝把他們趕出，把葡萄園交給我們這些好好種植它的人。他們在葡萄園外殺死主，亦即在聖經所說的那些事之外。

42-44. 耶穌對他們說：匠人所棄的石頭，已作了房角的頭塊石頭。這是主所作的，在我們眼中神妙莫測。這句經文你們沒有念過嗎？所以我告訴你們，上帝的國必從你們奪去，賜給那能結果子的百姓。誰掉在這石頭上，必要跌碎；這石頭掉在誰的身上，就要把誰砸得粉碎。石頭意爲基督本人；匠人就猶太人的教師，他們拒絕基督，彷彿祂一無所用，說：「你是個撒瑪利亞人，附有邪魔。」但是，祂卻從死者中復活了，成了房角的頭塊石頭，亦即，祂成爲教會的元首，在同一信仰下，使猶太人與外邦結合在一起。這一房角的基石是神妙莫測的，是上主的所作所爲¹。因爲教會將我們結合在一起，使我們在信仰裏成爲一體，這是主的作爲，這實在神妙莫測，它被完好的建築起來。祂是神妙莫測的，還有另一層含義：基督的聖言被神奇之事（亦即奇跡）所肯定，所證實，因此，教會的組成也是神妙莫測的。從猶太人那裏取走上帝之國（即親近上帝），把它

¹ 參閱聖詠 117:22-23

給予那些相信的人。那些因基督的磐石而跌倒、干犯祂的人不但要在祂第二次來臨時跌碎，在今生他們就已被基督打得粉碎。他們已在全世界被打得粉碎，就如我們現在所看到的，猶太人有多麼可憐。你要明白，「砸得粉碎」就流離四方、散居各地的意思。

45-46. 司祭長和法利賽人聽見他的比喻，就看出他是指着他們說的。他們想要捉拿他，只是怕衆人，因為衆人以他為先知。你再來看看，純樸正直的人是追隨真理的，而那些律法的教師卻行惡。即便是在今天，尋求真理的猶太人仍接受基督，但是那些人卻對祂視而不見，也不認識祂。因為他們的目光注視着敵基督，俯身朝拜他，卻不看基督，也不認識祂。

第二十二章

受邀赴婚宴的人
詢問有關納稅之事的人
撒都塞人
律法師的問題
主提的問題

1-7. 耶穌又用比喻對他們說：天國好比一個王為他兒子擺設娶親的筵席，就打發他的僕人去，請那些被召的人來赴席；他們卻不肯來。他又打發其他的僕人，說：你們告訴那被召的人說：看我已經預備好了我的筵席，我的牛和肥畜都宰殺了，一切者齊備了，你們來赴婚宴吧。那些人不理就走了。一個到自己的田裏去；一個作買賣去；其餘的拿住僕人，凌辱他們，把他們殺了。王聽說後，大發憤怒，發兵除滅了那些兇手，燒燬了他們的城。這個比喻也像葡萄園的比喻那樣，暗指猶太人的背命。葡萄園的比喻中提到了基督的死亡，這裏則提到了婚宴的喜樂，亦即死後的復活。但是，這個比喻中還指示出這些人所犯的罪比前面的比喻中的那些人所犯的更嚴重。因為葡萄園的園戶殺死的是那些前來收果子的僕人。而這些人所殺死的卻是前來邀請他們赴婚宴的僕人。上帝就好比一個人間的國王，祂並未以祂的本來面目示現，而是以適合於祂的方式示現給我們。當我們像世人那樣的死去，屈服於人的缺失時，上帝以人的樣式顯現給我們。當我們像諸神一樣的行走時，上帝就站立於諸神的會中¹。當我們像野獸一樣的生活時，祂也為我們成為豹子、狗熊或獅子。祂為祂的聖子舉行婚宴，使祂與每一美麗的靈魂結合在一起。因為新郎就是基督，新娘就是教會與靈魂。起先被派出去的是摩伊西斯及與他一起的人，猶太人在曠野裏不聽命，激怒了上帝，達四十年之久，不願接受上帝的聖言及屬靈的喜樂。上帝又派了其他的僕人——先知——前去，

¹ 英譯者註：聖詠 81:1 上說：「上主站立在諸神的會中，祂要在諸神中施行審判。」在天堂裏，聖人們得到了成全，他們有着相似上帝的本性。

但是，他們殺死其中的一些人（如伊撒意亞），凌辱了另一些人（如耶熱彌亞，他們把他扔進泥潭）。那些較不過份的人，只是不應邀赴宴而已：一個人去了自己的田裏，即：回到生活的逸樂之中，追求情欲，因為人「自己的田地」就是肉體；另一個作買賣去了，即一種謀利的生活，因為商人是一種貪婪求利的人。這個比喻告訴我們，那些沒有來參加婚宴、不與基督交往宴樂的人，首先要滿足的就是這兩樣——血肉的逸樂或貪婪的情欲。在這個比喻裏，那頓飯被稱「筵席」（dinner），雖然在其它地方，同樣的一頓飯被稱為「晚筵」（supper）¹，這並沒什麼不合理之處。因為這一婚宴是末時——亦即在晚上，時代的終結——才以圓滿的方式顯示出來，因此，晚筵。但是，即使是在較早的時候，奧秘已被啓示了出來，雖然仍是較為隱晦的，因此，它被稱了「筵席」（dinner）²。牛和肥畜（肥畜一詞在希臘文中是 *sitista*）是舊約和新約。因為舊約由牛所代表，因為那時要宰牲獻祭；新約由肥畜代表，因為現在我們在祭臺上奉獻麵餅，這餅真應被稱為 *sitista*（字面的意義為「由來麥做成的」），因為餅是用麥子（*sitos*）做的。因此，上帝召叫我們享用舊約與新約裏的美好事物。當你看到有人在清楚地講解聖言時，要知道他是在把肥肉給人享用。當他清楚地講解時，他就彷彿是在以美食喂養無知的人。毫無疑問，你要問：為何祂在這裏說：「請那些被召的人來。」如果他們已經受到邀請，為什麼他們要再次邀請他們呢？你要知道，我們每一個人出於本性都蒙召趨向於善，因為在我們內與生俱來的老師就以這話召叫了我們。但是，上帝也派遣外在的老師由外召叫我們，我們起初都在我們的本性中為這些話語所召叫。就如誠實

¹ 路略福音 14:16

² 這兩個字在漢譯聖經中所用的都是「筵席」（和合本）或「盛宴」（思高本），差別不明顯。——漢譯者註

的約瑟夫¹所說：國王派遣他的軍隊——即羅馬軍團——消滅了背命的猶太人，燒燬了他們的耶路撒冷城。

8-10. 於是對僕人說：喜筵已經齊備，只是所召的人不配。所以你們要往岔路口上去，凡遇見的，都召來赴席。那些僕人就出去到大路上，凡遇見的，不論善惡都召聚了來，筵席上就坐滿了客。由於先前的僕人，即摩伊西斯和那些與他一起的人，以及衆先知，並沒有說動他們，於是，祂就派遣其他的僕人，即使徒，讓他們召叫外邦人前來赴宴，外邦人並沒有行走在正道上，散居各地，一些人在這裏，另一些則在那裏，他們為許多不同的道路與教義所分隔。的確，他們是在岔路上被找到的，亦即，在巨大的錯謬、欺詐與悖逆中被找到的。他們甚至彼此爭執不休，不在正道上，他們是在邪道上，就是他們所教授的邪惡教義。他們並不全部認同相同的教義學說，一些人主張這樣，而另一些人則主張那樣。最好的解釋也許是：大路就是生活及每個人生活的方式，大路的岔路就是各種教義。希臘的異教徒在邪惡的大路上行走，也就是說，他們過着應受譴責的生活，由此邪惡的生活，他們陷入不敬神明的教義，創造了可恥的神明，作為他們自己情慾的保護者。因此，就如使徒從耶路撒冷前往外邦那樣，他們把衆人都召聚起來，無論是善是惡，就是那些充滿各種邪惡及邪惡較少的人，他稱那些與他人相比邪惡較少的人為善人。

11-14. 王進來觀看賓客，見那裏有一個沒有穿禮服的，就對他說：朋友，你到這裏來怎麼不穿禮服呢？那人無言可答。於是王對僕役說：捆起他的手腳來，把他丟在外邊的黑暗裏，在那裏必要哀哭切齒了。因為被召的人多，選上的人少。我們是因着恩寵而參加婚筵的，事先並未對人選加以區別，善惡都有。但是，之後，對那些進入其中的人卻不能不加以檢驗，因為王要對那些進入信仰後卻被發現是愚弄人的那些人仔細加以考

¹ 約瑟夫是猶太著名的歷史學家，著有《猶太戰記》（History of the Jewish Wars）一書。

核。他不但要被從婚筵上趕出，還要被投入火中。誰是那穿着污穢的衣服的人呢？就是那不同情人，不良善、沒有兄弟之愛的人。有許多自欺欺人的人，他們所持的希望是徒勞的，他們自以為將獲得天國的賞報，將自己列於天國盛筵的賓客行列，自以為是。主在對那不配的人所作的裁判上，給我們指示出了兩點：首先，祂熱愛世人；其次，我們不應判斷任何人，即使那人公開犯罪，除非他已因他所犯的罪受到譴責，我們都不應判斷他。主對祂的僕役，亦即專司懲罰的天使，說：「捆起他的手腳來。」手腳亦即靈魂行動的能力。因為今世是行動的時候，而在來世，我們靈魂的一切行動能力都將被捆綁起來，人再也不能做任何善工來彌補他的罪了。切齒就是指將要有的毫無意義的懺悔。「被召的人多」，因為上帝召叫了許多人，其實上帝召叫了所有人，但是，「選上的人少」。因為召叫誰在於上帝，但是，成為被選者與否卻在於我們自己。祂這樣表明，這個比喻是對猶太人說的，他們受到召叫，卻未被選上，因為他們不聽召叫。

15-16. 那時，法利賽人去商議，怎樣就着耶穌的話陷害他，就打發他們的門徒同伊若德黨人去見他。接下來所發生的是一個陰謀：因此，路喀稱他們為奸細¹，或路上的搶劫者，他們被暗中派去為基督設下一個陷阱。「伊若德黨」是那些伊若德的士兵，或是那些教導伊若德就是基督的人。因為猶太王室的譜系已經中斷，伊若德不是出於達維德的後裔，卻成了猶太的國王，因此，伊若德黨人以為伊若德本人就是基督²。於是，法利賽人與這些人一起來為基督設下了一個陷阱。請聽，他們如何對祂說：

¹ 路喀福音 20:20

² 聖祖雅科弗曾預言說：「統治者不離猶大，王子不離他的腰，直到為他預備的那位來到，祂是萬國所期望的。」（起源之書 49:10），由於伊若德不是猶太人，卻做猶太的國王。這樣，聖祖的預言就不能應驗了，因為統治者「離開」了猶大，因此，為使聖祖的預言應驗，他們認為伊若德就是基督。——漢譯者註

16-22. 說：夫子，我們知道你是真誠的，按真理教授上帝的道路，不顧忌任何人，因為你不看人的情面。因此，請告訴我們，你以為如何？納稅給凱撒可以不可以？耶穌看出他們的惡意，就說：假冒為善的人哪，為什麼試探我？拿一個稅幣給我看看！他們就拿一個季納里亞給他。耶穌對他們說：這肖像和這名號是誰的？他們對他說：是凱撒的。他就對他們說：這樣，凱撒的就應歸還凱撒，上帝的就應歸還上帝。他們聽見這話，就希奇，離開他走了。他們以為，以讚美之詞平息祂的憤怒，奉承祂，這樣祂就會放鬆戒備，就會說沒有必納稅的必要，這樣，他們就可以把祂當作叛亂者抓起來，因為祂煽動民衆反抗凱撒。為此緣故，他們和伊若德黨一起前來，因為伊若德黨代表國王，可以把祂當作叛亂份子抓起來。他們說：「你不看人的情面。」這就是說，你不會爲了彼拉托或伊若德的緣故而什麼也不說。請告訴我們，我們是否應該服從人間的稅法，給他們納稅，就像我們給上帝納兩個德拉克瑪的稅那樣？或者我們只需向上帝納稅，而不必向凱撒納稅？就如我在前面所解釋過的，他們這樣問，如果耶穌回答說人不必向凱撒納稅，他們就可以逮捕祂，致祂於死地，就如他們對宣稱人不應以凱撒的名義獻祭的特烏達和儒達的追隨者所做的那樣¹。耶穌通過錢幣上的肖像告訴他們，人必須將凱撒的歸還給凱撒，也就是說，把帶有凱撒肖像的歸還給凱撒。對於肉身與外在的事，人必須服從國王，但內在及屬靈的事，則應服從上帝。人還應這樣理解這段經文：我們每一個人，必須把凱撒的歸還凱撒，這就是說，我們必須屬於在下統治的魔鬼的東西扔回給牠。例如：若我們擁有來自凱撒的憤怒，就把這憤怒扔回給他，對他發怒。這樣，你也能把上帝的歸還給上帝。但是由於我們具有靈魂和肉身的雙重本性，對我們的肉身，就如對凱撒一樣，我們給它提供衣食，但對於我們內的更爲屬神的部份，我們要把對它有益的東西提供給它。

¹ 使徒行實 5:36-37

23-28. **撒都該人說沒有復活的事。在那一天，他們來到他跟前，問他說：夫子，摩伊西斯說：人若死了，沒有孩子，他兄弟當娶他的妻子，為哥哥生子立後。在我們這裏，曾有兄弟七人，第一個娶了妻子，死了，沒有孩子，撇下妻子給兄弟。第二、第三、直到第七個，都是如此。末後，婦人也死了。這樣，當復活的時候，她是七個人中那一個的妻子呢？因為他們都娶過她。當法利賽人和伊若德黨啞口無言時，撒都該人又來試探耶穌。他們所持的異端是這樣的：他們相信死人不會復活，也沒有非物質的靈體存在，他們不信天使，通常他們所持的觀點與法利賽人相反。他們設計了一個不可能的情況。因為假如第一和第二個兄弟娶了她後都死了，第三個兄弟看到這些，難道不會把它看作一種不好的兆頭而不與她結婚嗎？因此撒都該人設計出這一情形，是爲了刁難基督，駁斥復活的道理。他們甚至在他們虛構的情形裏，提到摩伊西斯來支持他們。他們說有七個兄弟，以此對復活的奧跡大加嘲諷。「她是那一個的妻子呢？」他們問道。人要回答他們說：「愚昧的撒都該人啊，如果我們承認在復活後也有婚姻，她將是第一個娶她的那人的妻子。因為其他人都是代替他娶妻生子，不是她真正的合法丈夫。」¹**

29-33. **耶穌回答他們說：你們錯，不明白聖經，也不曉得上帝的大能。因為復活的時候，他們也不娶，也不嫁，乃像在天上上帝的天使一樣。論到死人的復活，你們不曾念過上帝對你們所說的話嗎？他說：我是阿弗接穆的上帝，依撒克的上帝，雅科弗的上帝。上帝不是死人的上帝，乃是活人的上帝。衆人聽見這話，就希奇他的教訓。救主指出還是有復活的，但是並非如他們錯誤想像的那種肉體的復活，而是一種更神聖、更屬靈的復活。你們爲什麼會錯？你們既不明白聖經，也不曉得上帝的大能。因為如果你們明白聖經，你們就會明瞭上帝不是死人的上帝，而是活人的上帝。如果你們曉得上帝的大能，你們就**

¹ 第二法典之書 25:5-6

會知道，對上帝而言，一切都是可能的，祂能夠讓人像天使一樣的生活。請看，上帝的智慧何其偉大！撒都該人引用摩伊西斯的律法來非難復活的教義，基督也引用摩伊西斯五經來反駁他們。祂引用了「我是阿弗拉穆、依撒克、雅科弗的上帝」¹。基督的意思是這樣的：上帝並不是「非」的上帝，而是存在與「是」的上帝。因為上帝並沒有說「我（過去）是（I was）」，而是說「我是（I am）」。即便他們死了，他們仍生活在對復活的期望中。但是，你可能會問：「何以他在另一處又說：祂是生者與死者的主呢？」²你要明白，在那段經文中，「死者」意為那些已死了、卻仍要再次活過來的人。在此，為了駁斥撒都該人，他們教導人，並沒有不朽的靈魂，靈魂要完全喪亡，主說，祂不是死人的上帝，亦即那些對我們顯明為已經徹底喪亡了的人的上帝，祂是活人的上帝，是那些擁有一個不朽的靈魂的上帝，雖然現在他們死了，但卻要復活。

34-40. 法利賽人聽說耶穌使撒都該人閉口無言，就聚集在一起。他們中有一個法學士，要試探耶穌，就問他說：夫子，律法中哪一條誡命是最大的？耶穌對他說：你要全心、全靈、全意愛主你的上帝。這是誡命中的第一，且是最大的。其次也相做，你要愛你的近人，如你自己。全部律法與先知都繫於這兩條誡命。這個人出於極大的蔑視，前來試探主。他們看到撒都該人蒙羞受辱，主因祂的智慧而受到讚揚，因此，他們前來試探祂，想要看看祂是否會在第一條誡命上添加些什麼，這樣，他們就有機會控告祂是個更改律法的革新者。但是，主洞察他們的惡意，因為他們來不是為了受教，由於缺乏愛，他們來是為表現他們的嫉妬及輕蔑。耶穌揭示了由誡命所表達的極大的愛。祂教導說，我們不應部分地愛上帝，而應將我們的整個自我都獻給上帝。我們感受到人的靈魂由植物性的、動物性的及理性的三個方面組成。當靈魂成長時，滋養並產生與它相似者，這與植物相類似；當它經驗到憤怒與慾望時，與動物相

¹ 出離之書 3:6

² 致羅馬人書 14:9

似；當它理解事物時，這就被稱為理性。你看，在此，這三方面是如何被指示了出來。「你要全心愛上帝」，這是人動物性的一面；「你要全靈愛上帝」，這是人植物性的一面，因為植物是活的，並有生機；「你要全意愛上帝」，這是理性。因此，人必須以自己的全部靈魂愛上帝，也就是說，人必須把自己全部的靈魂及其能力留意於上帝。「這是誠命中的第一，且是最大的」，它訓練我們生活虔誠。「其次也相倣」，教導我們要以正義公道與他人相處。導致毀滅的事有兩件：邪惡的教訓與墮落的生活。為了避免跌倒於不聖潔的教訓，我們必須愛上帝；為了不讓我們被引入墮落的生活，我們必須愛自己的近人。凡愛自己近人的人，就滿全了全部誠命；凡滿全了全部誠命的人，就愛上帝。因此，這兩條誠命彼此聯繫在一起，其它所有的誠命都包含於其中。有誰愛上帝及他的近人，卻又偷盜、或心懷嫉妬、或與人私通、或謀殺他人、或干犯邪淫呢？這個法學士原本是來試探耶穌的，但是，當他聽了耶穌的回答後，改正了他的道路，主讚揚了他，正如瑪爾克所說，耶穌充滿愛意地看着他，說：「你離天國不遠了。」¹

41-46. 法利塞人聚集的時候，耶穌問他們說：論到基督，你們的意見如何？他是誰的兒子呢？他們回答他說：是達維德的兒子。耶穌對他們說：達維德被聖靈感動，怎麼還稱他為主，說：上主對我主說：你坐在我的右邊，等我把你的仇敵作你的腳凳。達維德既稱他為主，他怎麼又是達維德的兒子呢？他們沒有一個人能回答一言，從那日以後，也沒有人敢再問他什麼。他們認為祂只是一個人，祂推翻了他們所相信的，以達維德的預言教導他們真理：祂也是主，宣告了祂自己的神性。當法利塞人說基督是達維德的兒子（亦即只是個人而已）的時候，祂說，達維德為何稱祂主，他不只是稱祂為主，還是被聖靈感動而說的，亦即是聖靈的恩寵啓示了他。祂這樣說並非否認自己是達維德之子，而是要表明祂不僅只是一個人而已，祂

¹ 瑪爾克福音 12:34

不僅只是達維德的後裔。主提出這些問題，這樣，如果他們回答說「我們不知道」他們就會詢問而受教；如果他們回答真理，他們就會相信；或者，若是他們不回答，他們就會蒙受羞辱而離去，不敢再質問祂。

第二十三章

禍哉，法利塞人

1-3. **那時，耶穌對衆人和門徒講論，說：經師和法利塞人坐在摩伊息斯的位上，凡他們所吩咐你們的，你們都要謹守遵行；但不要效法他們的行為，因為他們能說不能行。**祂使法利塞人啞口無言，指出他們得了不治之癥，之後，祂就談論他們。祂談論了他們的生活及生活方式，告誡祂的聽衆，即使他們的教師過着腐朽墮落的生活，也不應輕視他們。與此同時，祂也表明自己並不反對律法，反而希望人們恪守律法，儘管那些教授律法的人並不相稱。祂說，凡是教師們所說，你們都要遵行，就如這是摩伊息斯所說的，其實這確是由上帝所說的。難道他們所教授的一切，哪怕是錯的，也要遵守嗎？我們要這樣回答，首先，一個真正的教師決不敢教人行惡。假如有人竟敢教人度邪惡的生活，那麼，我們要說，這樣的人不會坐在摩伊息斯的位上說這樣的話，他也不會以律法之名這樣說的。主說的那些坐在摩伊息斯的位上的人，也就是那些教授律法的人。因此，人必須聽那些教授神聖律法的人，即便他們自己不身體力行。

4-5. **他們把難擔的重擔捆起來，擱在人的肩上，但自己一個指頭都不肯動。他們一切所作的事都是要叫人看見，所以將經匣放寬，把衣縫做長。**法利塞人把重擔放在人肩上，強迫他滿全繁瑣難守的律法誡命。實際上，他們不僅讓他們背負律法誡命的重擔，還加給他們某些傳下來的並非律法的遺傳。對於這些遺傳，他們連一根指頭也不肯動，亦即他們既不身體力行，也不敢廢除這些負擔。幾時，教師不但教授，並且還對他所教授的身體力行，那麼，人們就會看到他們背負重擔，與那些受教的人一起勞苦。但是，當他給我一個重擔背負時，自己卻什麼也不做，他自己不做，就說明他所說的是不可能做到的，這表明他確實是給我們添加重擔。爲此，主指責法利塞人自己不想背負重擔，也不願身體力行。他們不但不做任何善事，還要阻

止別人行善。就算他們做了些善事，也是爲了做給人看，因此，他們做這善事毫無賞報可言。因此，他們確實應受到譴責，因爲他們不行善，卻希望人以爲他們是行善的。那麼，他們做了些什麼事呢？「他們將經匣放寬，把衣縫做長。」它的意思是：在律法中有這樣的話說：「你們該將律法的話語繫在你們的手上，使它們永遠留在你的眼前。」¹ 因此，法利塞人將律法的十條誡命寫在兩塊皮革上，他們會把其中一塊皮革綁在前額上，把另一塊繫在右手上。他們要在衣服的邊上裝飾上血紅的繸子。他們也爲這些找到律法條文的佐證²，說：這樣，當他們看到這些東西，就不會忘記上帝的誡命。但是上帝並不想要他們這樣做。把經匣綁在額頭的意思是：人必須實踐律法，血紅的衣縫表明我們必定被印上基督的鮮血。但是法利塞人卻把經匣放寬，把衣縫做長，這樣，那些看到的人就會以爲他們遵守律法。

6-7. 他們喜愛筵席上的首位，會堂裏的上座；又喜愛人在街市上問他們安，稱呼他們拉比。哀哉！祂在說什麼？他們因爲喜愛做這些事而受到責備。如果那些只是喜愛坐上座的人就要受到譴責，那麼，那些爲了滿足這一喜好而爲所欲爲的人應受怎樣的懲罰呢？在那一位置上，也就是說，在「會堂裏的上座」，他們應教導其他人謙遜，但他們自己卻是墮落的。他們所做的都是爲了受光榮，他們不但不因做這些事而感到羞恥，反而希望人們稱他們爲「拉比」，「拉比」的意思就是「夫子」。

8-12. 但你們不要受拉比的稱呼，因為只有一位是你們的夫子，你們都是弟兄；也不要稱呼地上的人爲父，因為只有一位是你們的父，就是在天上的父；也不要受師尊的稱呼，因為只有一位是你們的師尊，就是基督。你們中間誰爲大，誰就要作你們的僕役。凡自高的，必降為卑；自卑的，必升為高。基督

¹ 第二法典之書 6:8

² 民數之書 15:38-40

並不禁止人被稱為「夫子」，只是禁止人有被稱為夫子的慾望，並想方設法尋求各種獲致這個名號的可能方法。因為「夫子」的榮銜主要只屬於上帝。祂說「不要稱呼人為父」，並非禁止人孝敬自己的父母，祂希望我們孝敬自己的父母，特別是我們的靈性父母。但是，祂更勸勉我們要感謝真正的父親，亦即上帝，因為祂是我們首要而根本的父親。肉身的父親並不掌管生兒育女，只是僕人與助手而已。為向他們表明謙遜會帶來什麼，祂說你們中誰為大，誰就要成為僕役和最小的。因為凡自高的，必要降卑，被上帝所拋棄。

13. 禍哉！你們這假冒為善的經師和法利塞人！因為你們給人關上天國的門；自己不進去，正要進去的人，你們也不容他們進去。祂說，你們不但自己不信，過着墮落的生活，你們還教導別人不信我，你們以你們的生活榜樣使他們墮落。因為人們總是易於與統治他們的人相似，尤其是看見他們傾向於罪惡。你看，這一「禍哉」是每個以邪惡的生活阻止人走向善的教師與統治者的報應。

14. 禍哉！你們這假冒為善的經師和法利塞人！因為你們侵吞寡婦的家產，假意做長久的祈禱，所以要受更重的刑罰。祂稱他們為假冒為善的人，因為他們假裝虔誠，卻不做與他們所假裝的相稱的事。但是，他們卻假意做長久的祈禱，卻又侵吞寡婦的家產。他們只是假意模倣虔誠的人，他們欺騙純樸的人，卻像吸血鬼一樣地吸光他們的血。「所以要受更重的刑罰」，因為你們侵吞寡婦的一切所有，你們本應供養她們，救濟她們。他們要受更大的刑罰的另一個原因是：他們假意行善，實際上卻是行惡——侵吞寡婦的家產。因為假意行善引人做惡，理當受更大的懲罰。

15. 禍哉！你們假冒為善的經師和法利塞人！因為你們走遍海洋和陸地，使一個人成為皈依者；他既皈依了，卻使他成為一個比你加倍壞的地獄之子。祂說，你們不僅使猶太人墮落，還使那些由偶像崇拜改信猶太教的人敗壞。這些人被稱為「皈依

者」。你們熱切地使某人皈依猶太教的生活方式，接受了割禮。但是，當他們猶太化了之後，他們卻因你們的邪惡而墮落。「地獄之子」意為：他們應下地獄，被地獄之火焚燒。

16-22. 禍哉！你們瞎眼的嚮導！你們說：誰若指着聖所起誓，不算什麼；但是誰若指着聖所的金子起誓，就該還願。愚蠢而又瞎眼的人哪！究竟什麼更貴重：是金子，或是那使金子成聖的聖所？還有：誰若指着祭壇起誓，不算什麼；但是誰若指着那上面的供物起誓，就該還願。愚蠢而又瞎眼的人哪！究竟什麼更貴重：是供物，或是那使供物成聖的祭壇？所以，那指着祭壇起誓的，是指着它和那上面的一切起誓；那指着聖所起誓的，是指着它和那住在它內的而起誓；那指着天起誓的，是指着上帝的寶座和坐在上面的那位起誓。祂稱他們為瞎眼的，因為他們不想教導正確的事理，卻重視較次要的，將應予尊重的置於次要的地位。因為他們將聖所裏的金子、赫儒文的像以及金器看得比聖所本身更重。因此，他們教導人們，指着聖所起誓並不重要，反而教導人們指着聖所裏的金子起誓。但是，這些金子之所以是寶貴，恰是因為它是在聖所內的緣故。法利塞人說，放在祭壇上的供物比祭壇本身更為貴重。因此，法利塞人甚至教導說，若是有人指着金器、或帶來獻祭的牛或羊起誓，之後卻不履行誓言，那麼，他將被判償還（與起誓所指之物）同等數量的物品。由於法利塞人由祭獻所獲得的利潤，他們更重視祭壇之上的供物。但是，如果有人指着聖所起誓，而又違背誓言，他將獲得寬免（法利塞人會說，他不必還願），因為要建造（或支付）與聖所相當的事物是不可能的。因此，由於法利塞人愛財，他們認為指着聖所所起的誓是較為次要的。在舊約之下，基督不准許供物大於祭壇，為我們而言，情況正好相反：供物聖化了祭壇，因為因着上帝的恩寵，麵餅變成了主自己的身體。因此祭壇被它們（麵餅）聖化了。

23-24. 禍哉！你們假冒為善的經師和法利塞人！因為你們捐獻十分之一的薄荷、茴香和蒔蘿，卻放過了律法上更重要的公義、仁慈與信仰；這些固然是你們該作的，那些卻也不可放

過。瞎眼的嚮導！你們濾出蚊蚋，卻吞下了駱駝。祂再次責備他們愚蠢，因為他們輕視更大的誡命，卻要求嚴格遵守較小的誡命；他們不會忽略（捐獻）十分之一的蒔蘿，也不忽略什一奉獻。如果有人指責法利塞人在小事上挑剔，他們會引用律法來為自己辯護。如果他們要求人們公義、仁慈與信實，這會更好，更令上帝喜悅。什麼是公義？不做不義不合理的事，凡事都有良好的判斷，合情合理。仁慈緊隨着公義。因為凡是行事公義的人知道應施捨給誰。隨着仁慈之後的是信仰，因為凡是仁慈而行施捨的人，都相信他不會失去什麼，反而會獲得一切。或者，按另一種意思，人必須表現出仁慈之心，但還要相信真上帝。因為有很多相信異教的希臘人，他們施捨，卻不信永生的上帝，沒有那種隨着仁慈而具有的信仰。每個教師都必須因自己的人民交納什一奉獻，即，十種感官（五種肉體的感官和五種靈性的感官）所要求的由公義、仁慈和信仰所組成的什一奉獻。主說：「這些固然是你們該作的。」這並不是為了勸諭他們為這些植物奉獻十分之一，而是為使祂顯得並不相反摩伊息斯。祂稱他們為瞎眼的嚮導，因為他們因自己的教訓及淵博的知識而自高自大，對任何人都沒有益處，反而使眾人都敗壞了，使他們都落入不信的深坑。祂說他們濾過蚊蚋，卻吞下了駱駝，這就是說他們無視重罪。

25-26. 禍哉！你們假冒為善的經師和法利塞人！因為你們擦洗杯盤的外面，裏面卻滿是劫奪與貪慾。瞎眼的法利塞人！你先應清潔杯的裏面，好叫它外面也成為清潔的。法利塞人保守着長老們的傳統，他們會擦洗用來盛放食物或飲品的杯盤。但他們卻飲食劫奪來的酒食，因此，它們全都更加被玷污了。因此，基督說，你們不要飲用由不義所獲得的酒，杯的裏面就潔淨了。或者，按另一種意義，祂並不是在說杯盤，而是在說與內在屬靈的情形相反的肉身外在的情形。因此，祂說，你們杯的外面——亦即你們的外在情形——看起來雖然極其美觀，但裏面卻滿是污穢——劫奪與不義。你們必須潔淨裏面，即靈魂。因為，淨化了的人靈的光芒光照人的外表。

27-28. **禍哉！你們假冒為善的經師和法利塞人！因為你們好像刷白的墳墓：外面看來倒華麗，裏面卻滿是死者的骨骸和各樣的污穢。同樣，你們外面叫人看來倒像義人，你們裏面卻滿是虛偽和不法。這一比喻也與前面的比喻有着同樣意義。因為他們渴望外表的美觀，就像用石灰粉刷白的墳墓，但裏面卻滿是各種污穢、死亡腐爛之物。**

29-31. **禍哉！你們假冒為善的經師和法利塞人！因為你們修建先知的墳，裝飾義人的墓，且說：假使我們生在我們祖先的時日，我們決不是他們流先知血的夥伴；這樣你們自己作證，你們是那些殘殺先知者的子孫了。祂為他們歎惜，並非因為他們為先知修建墳墓，因為這是取悅上帝之事，而是因為他們這樣做是為了炫耀，因為他們在評判他們的祖先的同時，自己卻做着更壞的事，比他們的祖先更邪惡。他們厚顏無恥地撒謊說：「如果我們生在我們祖先的時日，我們決不會殺害先知。」**他們卻狂熱地想要殺死先知的君宰。因此基督說：

32-33. **你們就來補足你們祖先作惡的尺度罷！蛇啊！毒蛇的種類，你們怎能逃避地獄的懲罰？**祂說：「你們補足你們祖先作惡的尺度罷！」這既不是命他實行殺害祂的計劃，也不是推動他們這麼做。祂的意思是這樣的：由於你們都是蛇，是如此這般的祖先的後裔，你們陷入了如此不可就藥的邪惡之中，過不多久，當你們殺死我時，你將熱切地勝過你們的祖先。當你們滿全並流了你們祖先所未曾流過的（基督的）血時，你們就達致了邪惡的終極程度。這樣，你們怎能逃脫永恆的痛苦呢？

34. **為此，看！我打發先知、賢哲和經師到你們這裏來，其中有的你們要殺死，有的你們要釘死，有的你們要在你們的會堂中鞭打，你們要由一城追逼到另一城。**祂指責他們虛偽地說：「如果我們生在我們祖先的時日，我們決不會殺害先知。」祂說：「看，我打發先知、賢哲和經師來。」但是你們卻殺死了他們。祂是在說使徒，因為聖靈賜予使徒各種教訓，使他們成

為經師，即民衆的教師，使他們成為滿有一切智慧的先知。祂說「我打發」，這就表明了祂的屬神權威。

35-36. 好叫流在地上的一切義人的血，自義人阿維爾的血直到你們在聖所與祭壇間，所殺的瓦拉希亞的兒子匝哈里亞的血，都歸到你們身上。我實在告訴你們：這一切都要歸到這一代人身上。祂說，一切因不義而傾流的血都要歸到當時活着的猶太人身上。他們要比他們的祖先受到更嚴厲的懲罰，因為他們看到這樣的先例之後，卻仍不改善他們的生活。因此，雖然拉邁赫並未殺害兄弟，但他卻要比喀因受更嚴厲的懲罰，因為他並沒有從喀因的先例中得到教訓¹。祂說，一切的血，自阿維爾的血直到匝哈里亞的血，都要歸到你們身上。祂提到阿維爾是很恰當的，因為阿維爾是因受嫉妬而被殺死的，基督也受人嫉妬。這裏所提到的是哪個匝哈里亞呢？有些人說是列於十二先知中的那位匝哈里亞，另一些人則說是前驅聖約安的父親。我們由傳授得知這樣一種傳述，據傳，當前驅約安的父親匝哈里亞擔任大司祭時，儘管上帝之母那時已生下了基督，他仍讓她在聖殿中站在童貞女的所站的位置上。猶太人因此而被激怒了，因為他將一個已生過孩子的女人歸於童貞女之列，因此，他們殺害了他。至於前驅聖約安的父親是否也像十二先知中的匝哈里亞那樣，有一個名叫瓦拉希亞的父親，這並沒有什麼可奇怪的。很可能只是因為他們的父親有着相同的名字，就像他們同名一樣。

37-39. 耶路撒冷！耶路撒冷！你常殘殺害先知，用石頭砸死那些派遣到你這裏來的人。我多少次願意聚集你的子女，有如母鷄把自己的幼雛聚集在翅膀底下，但你却不願意！你看罷！你們的房屋必給你們留下一片荒涼。因為我告訴你們：自今以後，你們斷不能再看見我，直到你們說：因主之名而來的，當受讚頌！祂出於憐憫，出於慈憫大聲呼喊耶路撒冷，兩次呼喚耶路撒冷的名字。基督就像一個強烈地想要向自己所愛的人為

¹ 參閱起源之書 4:23-24

自己辯護的愛人一樣，祂想要因耶路撒冷拒不接受祂而懲罰她，因此，基督指責耶路撒冷是個謀殺者。祂多次想要向她顯示仁慈，但她卻不想要祂的仁慈，反而信賴使她分散、使她遠離使人合一的真理的魔鬼，不接納使她聚集在一起的主。沒有什麼像罪惡那樣地使我們與上帝分離，就好像沒有什麼像良知那樣樂意地使我們重新聚集到上帝那裏。祂舉了母雞的例子來表示自己的慈愛。但是由於你們不想要我的慈愛，我就離開聖所，使它空無一人，被人遺棄。讓我們由此明瞭，上帝居於聖所是爲了我們的緣故，當我們離棄上帝時，上帝就離棄了聖所。因此「自今以後，你們斷不能再看見我」，直到基督第二次來臨。那時，無論你們是否願意，你們都要俯伏在祂前，說：「奉主名而來的，當受讚美。」你要明白，「自今以後」意爲「主被釘十字架以後」，而不是指祂說這些話的時候。因爲在祂說了這些話之後，他們還多次見到祂，但是，在祂被釘十字架後，他們就沒有再看見祂。直到祂再來時，他們才能見到祂。

第二十四章

世界終結的時日

1-2. **耶穌由聖殿裏出來前行，門徒前來把聖殿的建築指給他看。耶穌對他們說：你們不是看見這一切嗎？我實在告訴你們：將來這裏決沒有一塊石頭，留在另一塊石頭上，而不被拆毀的。**耶穌藉着從聖殿裏出來，表明祂正在離開猶太人。正如祂剛才所說的：「你們的房屋必給你們留下一片荒涼（即被遺棄）。」現在祂真地這樣做了。祂向門徒預言了聖殿的被毀，因為他們正在思想的是世上的事，因建築的雄偉壯觀而感動，因此他們把聖殿指給基督看，彷彿是在對祂說：「看啊，祢所離棄的殿宇何等美麗啊！」祂使他們遠離對世上之事的執著，使他想望天上的耶路撒冷，說：「將來這裏決沒有一塊石頭，留在另一塊石頭上。」祂以生動的語言這樣說，為描述這一宏偉建築將徹底被毀。

3. **他在橄欖山上坐着的時候，門徒前來私下對他說：請告訴我們：什麼時候要發生這些事？又什麼是你來臨和時代窮盡的先兆？**他們來到祂那裏，私下問祂極為重要的事。他們問祂兩個問題。其一，「什麼時候要發生這些事？」即，什麼時候聖殿被毀、猶太人被擄？其二，「什麼是你來臨的先兆？」

4-5. **耶穌回答他們說：你們要謹慎，免得有人欺騙你們，因為將有許多人假冒我的名字來說：我就是基督；他們要欺騙許多人。**祂說，許多人要來自稱是基督。因為撒瑪里亞人多西德奧說：「我是摩伊息斯所預言的先知。」¹而撒瑪里亞人西蒙則自稱是上帝的大能者。²

6-8. **你們要聽到戰爭和戰爭的風聲。小心，不要驚慌！因為這一切都是必須發生的，但還不是結局，因為民族要起來攻擊民族，國家要起來攻擊國家；並且到處要有饑荒、瘟疫和地震。**

¹ 第二法典之書 18:18

² 使徒行實 8:9

但是，這一切只是產痛的開始。祂是在談論羅馬人在耶路撒冷所進行的戰爭。爲了表明這是上帝向猶太所發的憤怒，祂說，不僅有戰爭，還有饑荒和瘟疫。因爲雖然我們可以說戰爭是出於人的暴行，但是饑荒和瘟疫卻只能是出於上帝的。之後，爲避免他們以爲在他們去宣講福音之前，世界的終結就要來到，祂說：「不要驚慌！這還不是結局。」因爲耶路撒冷的被毀與整個世界的終結並不在同時發生。但是，祂說：「民族要起來攻擊民族，國家要起來攻擊國家。」因爲災難很快就要降臨在猶太人身上。這些災難只是產痛的開始。就好比產婦難產而不能生下孩子一樣。現今這個世代也要先受混亂與戰爭的痛苦，然後才能生下那將來之物。

9-13. 那時，人要將你們交付於苦難之中，要殺害你們；你們爲了我的名字，要爲各民族所憎恨。那時，必有許多人要跌倒，互相出賣，互相仇恨；許多假先知要起來，欺騙許多人；由於罪惡的增加，許多人的愛情必要冷淡。惟獨堅持到底的，才可得救。祂預言了將要發生的事，預先講論這些事，以堅固自己的門徒。令人感到恐懼混亂的通常是突如其來的事，爲了減輕門徒的恐懼，祂預先告訴門徒將要發生的可怕事件——怨恨、敵意、羅網以及假先知（敵基督的前驅，要欺騙許多輕率地使自己陷入各種罪惡之中的人）。罪惡的增加源於敵基督的欺騙，人會變得極其兇殘，甚至對那些最親近的人都不仁慈以待，反而互相出賣。那堅持到底的人堅定不移，不屈服於臨於他身上的攻擊，將要得救的就是他，就像被證實已經受了考驗的戰士那樣。

14. 天國的福音必先在全世界宣講，給萬民作證；然後結局才會來到。鼓起勇氣，不會因此妨害你們宣講福音。因爲必須先向萬民宣講福音作爲見證，即，作爲對那些不信的人的譴責及定罪，之後，結局才會來到，不是世界的結局，而是耶路撒冷的結局。因爲在耶路撒冷陷落之前，福音已被宣講（爲給萬民作證），因爲聖帕弗羅寫信給科羅西人說：「這福音已傳與天

下一切受造物。」¹ 基督在談論耶路撒冷的結局，這從下面的經文中可以明顯地看出來，因為祂說：

15. **所以，幾時你們見到先知達尼伊耳所說的招致荒涼的可憎之物已立於聖地，——讀者應明白：**「招致荒涼的可憎之物」意為被立於聖殿內部至聖所的耶路撒冷擄掠者的紀念像。說它「招致荒涼」，是因為耶路撒冷受到重創，說它是「可憎之物」，因為憎惡偶像的猶太人稱人的雕像和畫像為「可憎之物」。

16-18. **那時，在猶太的，該逃往山中；在屋頂上的，不要下來，從自己的屋裏取什麼東西；在田野裏的，也不要回來取他的外衣。**為了表明災難是完全不可避免的，祂說人必須逃遁，不要回來，不要記掛着房屋裏所有的東西，無論是外衣還是其它的財物。一些人說「導致荒涼的可憎之物」意為敵基督，他將在世界荒涼、教堂被毀的時候來臨，他要坐在聖殿之中。他們還這樣解釋這些事：在屋頂的人即達致聖德高峰的人，他不應為了取得肉身之事而從聖德的高峰下來。因為靈魂的房屋就肉身。但是他還必須離開田地，亦即離開世俗之事，因為田地就是世俗的生活。我們也不應回來取自己的外衣，外衣就是我們已脫下的先前的邪惡。

19. **在那些日子內，懷孕的和哺乳的，是有禍的。**那些懷孕的婦人因為她胎中所懷的孩子的負擔，而不能逃走。那些哺乳的婦人，由於她們對孩子愛，不能拋下孩子，若是帶着孩子一起逃走的話，大人孩子就不能一起幸免於難，因此，他們就不會逃脫將來的憤怒。基督還暗示了吃孩子的事，猶太史家猶瑟夫提及一個婦人，在耶路撒冷被圍期間，由於饑餓，把她的孩子煮了吃了。

20. **你們當祈禱，不要叫你們的逃遁遇到冬天或安息日。**祂通過使徒向猶太人說了這些話；在必需逃離耶路撒冷時，使徒們

¹ 致科羅西人書 1:23

早已離開了那裏。祂對猶太人說，要為逃遁不遇到冬天而祈禱，那時他們會由於惡劣的天氣而無法逃遁；他們也要祈禱不要遇到安息日，因為按照律法他們要在安息日安息，因此不敢在安息日逃遁。但是，讀者，你還要這樣來理解耶穌所說的：我們必須要為我們逃離此世祈禱，亦即為我們在此世的終結（死亡）祈禱，不要遇到安息日（即懶散而不行善），也不要遇到冬天（即結不出好果實），而要祈禱我們死時靈魂平安、不受困擾。

21-22. 因為那時必有大災難，是從世界開始，直到如今從未有過的，將來也不會再有；並且那些時日如不縮短，凡有血肉的，都不會得救；但為了那些被選者，那些時日，必將縮短。在（耶路撒冷被擄的）時候，要有難以忍受的災難。因為羅馬士兵得到命令不得放過一人。但是上帝為了那些將要相信以及那些已經相信的人，不允許他們被全部毀滅，縮短了災難及戰爭的時間。因為如果戰爭再持續下去的話，每個人都會因饑餓而喪亡。一些人認為這些話指的是敵基督的時日；但它們並不關乎敵基督，而是指的耶路撒冷的被擄。有關敵基督的預言由這裏開始，請聽：

23-25. 那時，若有人對你們說：看，基督在這裏！或說：在那裏！你們不要相信，因為將有假基督和假先知興起，行大奇跡和異跡，以致如果可能，連被選的人也要被欺騙。看，我預先告訴了你們。由於門徒向祂提了兩個問題，一個是有關耶路撒冷的被擄，另一個是主的第二次再來。祂已談論了耶路撒冷的被擄，在此，祂開始談論祂自己的來臨以及世界的末日。祂說：「那時，若有人對你們說。」「那時」的意思並不是緊接着耶路撒冷被擄以後，而是指這些事將要發生的時候。因此，「那時」亦即敵基督要來的時候，會有許多假基督假先知，他們將要藉着魔鬼的幻影，在那些看到這些幻像的人的注視之下行魔術。以致義人若不頭腦清醒也會受騙。但是，看，我已把這些事預先告訴了你們。由於不上當受騙是在你們能力所及的範圍之內，若你們受騙，你們將沒有為自己辯護的藉口。

26-28. **為此，如果有人對你們說：看，他在曠野。你們不要出來。或說：看，他在內室。你們也不要相信。因為如同閃電從東方發出，直照到西方，人子的來臨也要這樣。無論在那裏有死屍，老鷹就聚集在那裏。**如果欺騙者來說：「基督來了，但是祂隱藏在曠野裏，或是在房子的內室裏。」你們不要受騙。基督來，並不需要人指出祂的到來，祂的來臨對眾人都是極其明顯的，猶如閃電一樣。就如閃電突然劃過天空，眾人都看見了，主的來臨對世上的每一個人都是顯然可見的。主的再來不像祂第一次的來臨，祂第一次來臨時要從一個地方走到另一地方，祂再來時會在一瞬間顯現（給眾人）。就像老鷹（即禿鷲）會迅速聚集在死屍那裏，同樣，所有聖人（他們在高天翱翔）會聚到基督所在之處，他們會像老鷹那樣地穿越雲霄。屍體當然就是基督，祂為我們死了，像死屍一樣地躺着。正如西麥翁也說：「看，這孩子已被立定，為使以色列中許多人跌倒和復起。」¹

29. **那些時日的災難一過，立時太陽就要昏暗，月亮也不發光，星辰要從天上墜下，天上的大能者也要顫抖。**祂說：敵基督——他很快就會被消滅（這就是「立時」的含義）——來臨之後，「太陽就要昏暗」，太陽並非變黑，也不是消失，而是（太陽的光亮）被基督顯現的光輝所掩蓋。星辰與月亮的亮光亦然。當義德之日顯現、不再有黑夜的時候，感官之光還有什麼存在的需要呢？天上的大能者也要顫抖，即天使的軍旅將要震驚萬分，恐懼戰兢地看着受造物的轉變，從阿達穆直到現在的所有人都要交帳。

30. **那時，人子的記號要出現在天上；地上所有的種族，都要哀號，要看見人子帶着威能和大光榮，乘着天上的雲彩降來。**人要看到在天上十字架，放射出比太陽更加耀眼的光芒，以此作為對猶太人的譴責。當主來臨時，祂要展示十字架，作為反對猶太人最強有力的證據，就如一個人顯示被砸的石頭一

¹ 路略福音 2:34

般。祂稱十字架爲記號，彷彿獲得的獎杯和皇家的旌旗一般。猶太地的各種族都要因自己的不信而哀哭悲歎，所有爲世事掛慮的人也要哀哭，雖然他們是基督徒。那些沉迷於世事的人也可被稱爲「地上的種族」。雖然主伴隨着十字架而來，祂也「帶着威能和大光榮」而來。

31. 他要派遣他的天使，用發出洪聲的號角，由四方，從天這邊到天那邊，聚集他所揀選的人。祂要派遣天使，聚集聖徒和那些由死人中復活了的人，好叫他們在雲彩中與祂相遇。祂也要與天使一起呼喚他們，顯揚他們。如果帕弗羅說他們要被提至雲彩中¹，這並不矛盾。因爲當他們被天使聚集在一起時，雲彩把他們舉起。會有號角聲，爲引起巨大的驚恐。

32-33. 你們應該由無花果學個比喻：幾時它的枝條已經發嫩，你們就知道夏天近了。同樣，你們幾時看見這一切，你們就該知道他已近了，就在門口。祂說，當所有這些發生時，就離世界終結及我來臨的時間不遠了。「夏天」意爲來世及冬季風暴的平靜，但這只是對義人說的；對罪人而言，那是風暴與騷亂。祂說，當你們看到無花果的枝條與嫩芽時，你們就期盼夏天。同樣，當你們看到我所說的那些徵兆時，太陽和月亮要改變，你們要期盼我的來臨。

34-35. 我實在告訴你們：非到這一切發生了，這一世代決不會過去。天地要過去，但是我的話，決不會過去。在此，「世代」並不意爲當時的世代，而是指所有信友的世代。祂彷彿是在說：「直到這一切都發生了，信友的世代決不會過去。」當你們聽說饑荒瘟疫的時候，不要以爲信友的世代會因這些惡事而消亡，它仍會存留，任何可怕之事都不能戰勝它。一些人把「這一切」理解爲耶路撒冷的被擄，而非基督的再來，因此他們這樣解釋：「這一世代決不會過去」，亦即：你們使徒的世代將要看到降臨於耶路撒冷的災難。爲了確定他所說的話，祂

¹ 致德撒洛尼基人書一 4:17

說，比起要證明我的話語是錯誤的，天地——那些穩固不變的元素——的毀滅是更為容易之事。

36. 至於那日子和那時刻，除父一個外，誰也不知道，連天上的天使都不知道。在此，祂教導門徒不要試圖想知道超越人的認識的事物。祂說「天使都不知道」，以此制止他們想要知道連天使都不知道的事。祂說「除父一個外」，以此讓他們今後也不要試圖想知道此事。因為如果祂說：「我知道，但是我不願意告訴你們。」那麼，他們就會感到難過，好像祂蔑視他們一樣。但是，現在祂說：「除父一個外，連子也不知道。」這樣，祂就不讓他們詢問。就好比一個經常喜歡在手中握着某東西的父親，當孩子們要這東西時，他不想給他們，就把它藏起來說：「我沒有你所要的東西。」於是孩子就不再喊叫着要它了。同樣，爲了斷絕使徒們想知道那日子和那時刻的渴望，主也說：「除父一個外，連我也不知道。」從許多其它的事上可以清楚地知道祂本人是知道那日子和那時刻的。父所有的一切都屬於子。正如父知道那時刻，子當然也有相同的知識。子怎麼會不知道那日子呢？祂知道那日子之前要發生的事，即祂剛才預言過的徵兆。這不是顯而易見的嗎？帶其他人進入門庭的人當然知道門在哪裏。基督不把它打開，正是爲了他們的益處。因為知道世界終結的時間對我們決無益處，否則我們會變得懶散。由於不知道，我們就會保持警醒。

37-39. 就如在諾艾的時日怎樣，人子的來臨也要怎樣。因為就如洪水以前的時日，人吃喝婚嫁，直到諾艾進入方舟的那一天，仍然沒有覺察；直到洪水來了，把他們都卷了去；人子的來臨也必要這樣。爲了肯定祂所說的是真實的，祂提到了諾艾的時代。正如在那時，有人嘲笑他們建造方舟，直到災難來臨，把他們全部毀滅；同樣，現在也有人要嘲笑這些有關世界終結的話。但是，基督說，毀滅要突然臨於他們身上。祂指

出，當敵基督來臨時，人們會沉迷於享樂之中，肆無忌憚地躺臥在婚宴之中，就如在諾艾時代的巨人所做的那樣。¹

40-41. **那時，兩個人同在田間，一個被提去，一個却被遺棄；兩個女人同在磨旁推磨，一個被提去，一個被遺棄。**祂說：那時，當每個人都不留意，只忙着自己的工作時，「一個被提去」，亦即義人將被提在空中與主相遇，而其他的人，亦即罪人，則被遺棄在後面。甚至從那些在磨旁推磨的僕人和工人中，相稱者被提，而不稱者被遺棄。由此，我們明白，無論是僕人還是女人，沒有人不能修德成聖的。

42-44. **所以，你們要醒寤，因為你們不知道：在哪一天你們的主要來。這一點你要明白：如果家主知道盜賊幾更天要來，他必要醒寤，不讓自己的房屋被挖穿。為此，你們應該準備，因為你們不料想的時辰，人子就來了。**祂命我們要醒寤儆醒，亦即，要事先儲存聖德之行，這樣，當主來要求祂所想要的東西時，我們可以獻上它們。你要明白祂是如何不說：「我不知道盜賊來的時辰。」而是說：「你們不知道。」祂所說的「盜賊」是指世界的終結，也指每個人的死亡。祂在此還暗示祂要在夜晚來臨。就如在不知覺的時候盜賊來了，我的來臨也要這樣。因此，你們不要懶散，而要清醒醒寤。因為如果我們知道我們的死期，我們只會在那一天努力取悅上帝。但是，由於我們不知道我們的死期，我們就一直要醒寤，修德行善。

45-47. **究竟誰是那忠信聰明的僕人，主人派他管理自己的家僕，按時配給他們食糧呢？主人來時，看見他如此行事，那僕人才是有福的。我實在告訴你們：主人必要委派他管理自己的一切財產。**聰明忠信的僕人會是「主人派他管理自己的家僕」的人，主對此表示懷疑，這表明這樣的一個是少有的，也很難找到。要求於每個管家的有兩件事：忠信及聰明。因為如果他是忠信的，不偷盜東西，但却缺乏智慧（不聰明），愚蠢地揮霍家主的財物，他就一無所用；如果他是聰明的，却偷盜主人

¹ 起源之書 6:5

的財物，他同樣也一無用處。因此，凡被發現是既忠信又聰明的人，也會獲得更好的賞報，亦即天國。因為聖人是所有上帝財富的繼承者。忠信而聰明的僕人也是按時給他所教導的每個人食物吃的教師。這樣的人就是帕弗羅，他時而給信仰的幼兒奶喝，時而向較成熟的人講論智慧。因為他是忠信的僕人，雖然他先前是個褻瀆者；他也是聰明的僕人，明白敵人的想法。因此，每個從上帝領受某種恩惠的人，無論是錢財、權勢還是統治權，都應忠信而聰明地使用這些恩賜，因為他要交帳。

48-51. 如果那惡僕心裏說：我主人必要遲延，於是開始拷打自己的同伴，甚或同醉漢一起吃喝。正在他不期待的日子，和想不到的時刻，那僕人的主人要來到，剷除他，使他與假冒為善的人遭受同樣的命運；在那裏要有哀號和切齒。祂講論了忠信的僕人如何受賞，現在他要談論惡僕如何受罰。若是有人被委派為管家，却無視將來的審判，說：「我主人必要遲延。」即：上帝不會迅速施行懲罰。那麼，主要「剷除他」。如果他將上帝的含忍當作行惡的機會，打他的同伴，激怒他們，動搖他們的良心，就如那些受統治者看到他們的統治者爲了邪惡的目的濫用托付給他們的權柄時所作的那樣，主要「剷除他」。若一個人做了這樣的事，他要被剷除，亦即要剝奪他所受的恩賜，那時就會看到他是什麼樣的人，他要被丟在幽暗之中。先前他能夠藉着外表欺騙人，就如許多司教因着他們的神品而被認爲是神聖的。但是在審判的時候，他們被剝奪了恩寵，像假冒為善的人那樣受罰，因為他們表裏不一。

第二十五章

十個童女的比喻

塔蘭通的比喻

基督再來

1-5. 那時，天國好比十個童女，拿着自己的燈，出去迎接新郎。她們中五個是明智的，五個是糊涂的。糊涂的拿了燈卻沒有隨身帶油；而明智的拿了燈，並且在壺裏帶了油。因為新郎遲延，她們都打盹睡著了。這個比喻是講論憐憫和施捨的¹。主說這個比喻時提到了童貞女，是爲了教導那些明瞭童貞之德的偉大的人不要只是努力修童貞之德，而忽略了其它德行。但是，你要明白：你若不行施捨，即便你可能是個童貞女，你仍會與犯姦淫者一起被趕出去。把缺乏同情與憐憫的人趕出去是恰當的，即便他是一個守貞者。因爲犯姦淫者爲暴虐的肉慾所戰勝，而缺乏憐憫的人則爲金錢所戰勝。在這兩者中，貪婪者的敵人較弱。因此，凡是爲貪婪的情慾所戰勝的人不會尋得寬恕。這樣的人是愚昧的，因爲他能戰勝肉情之火，卻爲微不足道的貪財慾所勝。「打盹睡著」在此意爲死亡，新郎遲延意爲主沒有立即再來。

6-13. 半夜有人喊說：看，新郎來了，你們出來迎接罷！那些童女遂都起來，裝備她們的燈。糊涂的對明智的說：把你們的油，分些給我們罷！因為我們的燈快要滅了！明智的答說：怕為我們和你們都不夠，更好你們到賣油的那裏去，為自己買罷！她們買的時候，新郎到了；那準備好了的，就同他進去，共赴婚宴；門遂關上了。末後，其餘的童女也來了，說：主啊！主啊！給我們開門罷！他却答說：我實在告訴你們：我不認識你們。所以，你們該醒寤，因為你們不知道那日子，也不

¹ 這個比喻是講論憐憫和施捨的。這可從希臘文更直接地表達出來。因爲「憐憫」(eleos)和「油」(elaion)雖是兩個不同的希臘文單詞，但兩者的發音幾乎一樣。蒙福者德奧斐拉克特在其它地方詮釋了這兩個字的相似之處。參閱瑪特泰福音 3:16-17 及 6:17-18 的註釋。

知道那時辰。祂說半夜裏有人喊叫，這表明主在意想不到的時候來臨，祂在半夜來臨，那時我們都沉沉入睡。祂來時有喊叫的聲音，因為在祂再來時要吹響號角。燈就是我們的靈魂，每個人的理智也是一盞燈。當人具有德行與施捨的油時，這燈就亮著。在這一點上，那些未準備油的童女是愚昧的，她們在不是進行工作買賣的時候向人要油。明智的童女說：「怕為我們和你們都不夠。」我近人的德行只夠保護他自己，肯定不能保護我們，因為每個人被視為義是因為自己的行為，而非因他近人的行為。但是，愚昧的童女卻去賣油的那裏去買油，即到窮人那裏去施捨。主是這樣說的：愚昧的童女為沒有行施捨而悔恨，現在她們第一次明白了我們是由窮人那裏得到油的。這就是祂說她們到賣油的那裏去買油的意思，即她們想起了窮人，默想施捨是何等美善之事，但是，現在門已為他們關閉了。因為當我們死後，就沒有時間悔改行善了。因此，主對他們說：「我不認識你們。」因為熱愛世人的仁慈上帝不認識缺乏仁慈之心的人，祂怎能認識那些與祂格格不入、毫不相似的人呢？你要明白，每個人的靈魂都由上帝擁有一盞燈及燈光，眾人都要復活，與主相遇，因為眾人都渴望與主相遇，與主交通，但是，上帝賜予人燈光及燈之後，明智的人以他們的善行給燈加油。而愚昧的人卻讓燈因缺油而熄滅，由於沒有使他們的燈盞裏的燈點亮的善工，而被關在門外。假如我們不努力行善，在我們內的上帝之燈就會熄滅。

14-19. 天國又如一個要遠行的人，將自己的僕人叫來，把財產托給他們：按照他們每人的才能，一個給了五塔蘭通，一個給了兩個，一個給了一個；然後動身走了。那領了五個塔蘭通的，立刻去用來營業，另外賺了五個。同樣，那領了兩個的，也賺了另外兩個。但是，那領了一個的，卻去掘開地，把主人的銀子藏了。過了多時，僕人的主人回來了，便與他們算帳。祂前面說過：「你們不知道：在哪一天你們的主人要來。」為了表明祂會突然到來，祂又說了這個比喻。就如一個將要遠行的人那樣，主召來自己的僕人，把自己的財產分給他們，這人

分一些，那人分一些。爲我們降生成人的基督就是那「要遠行的人」，這指的是祂的升天，也指祂長時間的含忍，不立即與我們清算，反而等待。祂的僕人就是那受委派服務聖言的人，諸如主教、司祭、輔祭，他們領受了屬靈的恩賜，一些人多些，一些人少些，各按其能力大小，亦即按其信德及潔淨的程度。祂在我要獻給上帝的器皿裏，給我們放入祂的恩賜。在小器皿中放入小恩賜，在大器皿中放入大恩賜。那領受了五個塔蘭通的僕人，立刻去把它用來經營。你看，他的行動多麼迅速，他沒有絲毫疏忽，立刻又去賺了同樣多的塔蘭通。一個人無論是具有口才、財富、王權還是任何其它的才能，如果他不僅只想以之利益自己，還想利益他人，他就賺取了與他所領受的恩賜相等的利潤。那將塔蘭通埋在地裏的人就是只關心爲自己謀利而不爲他人的利益著想的人，他要被定罪。如果你看到一個具有聰明才能的人濫用自己的才智，追求種種事物，欺詐行騙，謀求世俗的事物，你可說這樣的人是把他給他的塔蘭通埋在地裏，亦即埋在世俗事物內。但是，經過長時間之後，領受銀錢的人要交賬。銀錢可以以口才、雄辯之恩的形式賜下，因爲上帝的雄辯就是經過火煉的銀子。銀錢也可是使人聰明榮耀的任何恩賜。祂要來與那領受恩賜的算帳。

20-30. 那領了五個塔蘭通的上前來，呈上另外五個塔蘭通說：主啊！你曾交給我五個塔蘭通，看，我賺了另外五個塔蘭通。主人對他說：好！善良忠信的僕人，你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂吧！那領了兩個塔蘭通的，也前來說：主啊！你曾交給我兩個塔蘭通，看！我賺了另外兩個塔蘭通。主人對他說：好！善良忠信的僕人！你既在少許事上忠信，我必委派你管理許多大事：進入你主人的福樂罷！隨後，那領了一個塔蘭通的也前來說：主啊！我原知道你是個刻薄的人，在你沒有下種的地方收割，在你沒有散布的地方聚斂。因為我害怕，所以我去把你的塔蘭通藏在地下；看！你的仍還給你。主人回答他說：可惡懶惰的僕人！你既知道：我在沒有下種的地方收割，在沒有散布的地方聚斂；那

麼，你就該把我的銀子交給錢莊裏的人，待我回來時，把我的連本帶利取回。所以，你們把這個塔蘭通從他手中奪過來，給那有了十個塔蘭通的，因為凡是有的，還要給他，叫他富裕；那沒有的，連他所有的，也要由他奪去。至於這無用的僕人，你們把他丟在外面的黑暗中，在那裏必有哀號和切齒。那兩個用給他們的塔蘭通經營的人，受到主人同樣的稱讚，他們兩人都聽到：「好！善良忠信的僕人。」在此，我們要把「善良」理解為「熱愛眾人」、「毫無惡意」，並將自己的善良傳遞給近人的人。那在少許的事上表現出忠信的人，要管理許多大事。即使我們被認為在今世堪當承受恩惠，但這些卻無法與來世的美好事物相比。「主人的福樂」就是因歡躍於祂的化工所擁有的無盡歡樂，正如達維德所說的那樣¹。聖人們也以這種喜樂而歡欣於自己的所作所為，就如罪人們為自己的所作所為而難過悔恨一樣。聖人們以主作為他們的財富，並在祂內歡欣踴躍。你看，那領了五個塔蘭通和兩個塔蘭通的人被認為堪當承受同樣的美好事物。儘管一個人可能只領受了少許的東西，如果他是個善良的僕人，即使他的天賦有限，他仍會獲享同樣的尊榮，就如那被認為堪當並成就大事的人一樣。因為每個人按其所領受的，照其所成就的程度而被視為成全者。這就是善良的僕人，但是邪惡而懶惰的僕人卻以不同的、相稱於其自身的方式自我辯解。他稱自己的主人「刻薄」，就如今天有許多人稱自己的教師「刻薄」、「嚴厲」一般。的確，要求人服從是嚴厲的，因為上帝並未在人內創造服從，亦未將服從的性情播撒於人內，（上帝只賜人自由意志）。這就是那個未營利的僕人說「在你沒有下種的地方收割」的意思，亦即儘管你未將服從的性情植於任何人內，卻要眾人有服從的性情。當這僕人說主人是刻薄的時候，他就定了自己的罪。僕人既知自己的主人是刻薄嚴厲的，就更應勤勉行事。既然主人這樣要求別人，也要這樣要求他。未獲營利的僕人啊，你也應用你所領受的加倍營利，使人成為門徒，使主人我可以向他們要求應得之物。基

¹ 聖詠 103:31

督稱門徒為「錢莊裏的人」，兩者都確切地說明了所交付於他們的。祂要求門徒所賺的利潤是什麼？就是展示所做的工作。由教師領受教言的門徒必須持守教言，並完整地歸還教言，除此之外，門徒還必須加上利潤，這利潤就是行善。因此，上帝將恩賜由這可惡懶惰的僕人奪走。凡是領受了藉以利益他人的恩賜的人，若不以之利益他人，所獲之恩賜就會被奪去。你看？凡勤於運用恩賜者為自己贏得了更大的恩賜。越是勤勉的人，所賜予他的恩寵也越多，越豐盈。對於不勤勉的人，連他自以為有的，都要被奪走。因為凡是不勤勉，不以所領受的工作交易的人並不擁有恩賜，只是看上去似乎擁有而已。恩賜由於他們的疏忽，而被抹去。

31-33. 當人子在自己的光榮中，與諸聖天使一同降來時，那時，他要坐在光榮的寶座上，一切的民族，都要聚在他面前；他要把他們彼此分開，如同牧人分開綿羊和山羊一樣；把綿羊放在自己的右邊，山羊在左邊。主第一次來臨時，不但沒有光榮，反而受到輕慢凌辱，因此，祂說：「當人子在自己的光榮中降來時。」當祂第二次來臨時，祂要在光榮中降來，天使伴隨左右。祂先要將聖人與罪人分開，使聖人擺脫患難，把他們放在自己的右邊，然後再向他們講話。由於聖人的心懷柔和，祂稱他們為「綿羊」，因為聖人為我們結出果實，為我們行了有益之事，就如綿羊給人提供羊毛一樣，聖人給我們提供上帝屬靈的保護及乳汁，亦即我們所需的食糧。山羊是指罪人，因為他們行走於懸崖峭壁，難以控制，不結果實。

34-40. 那時，君王要對那些在他右邊的說：我父所祝福的，你們來罷！承繼自創世以來，給你們預備了的國度罷！因為我餓了，你們給我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我；我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裏，你們來探望了我。那時，義人回答他說：主啊！我們什麼時候見了你饑餓而供養了你，或口渴而給了你們喝的？我們什麼時候見了你作客，而收留了你；或赤身露體而給了穿的？我們什麼時候見你患病，或在監裏而來探望過你？

君王便回答他們說：我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。在祂施行審判之前，祂並不施行賞罰，因為祂熱愛世人，教導我們也要做與聖人所做相同的事，在我們經過仔細審查之前，祂並不施行懲罰。這樣，那些在審判後受到懲罰的人就沒有理由抱怨。祂稱聖人為「父所祝福的」，因為父接納了他們。祂以他們為國度的繼承者，這表明父使他們有份於自己的榮耀，如同祂的聖子一樣。祂並沒有說「領受」，而是說「承繼」，就如一個人繼承自己父親的莊田一般。「最小兄弟」指的是主自己的門徒，或僅指一切窮人。因為每個窮人都是基督的兄弟，為此緣故，基督也終生貧窮。你還要看看上帝的義德，祂是如何稱讚聖人的。你看看聖人的良善思想，他們如何出於相稱的謙卑，否認自己看顧過基督。但是，主却接受他們為窮人所做的一切，猶如是為祂自己所做的一樣。

41-46. 然後他又對那些在左邊的說：可咒罵的，離開我，到那給魔鬼和他的使者預備的永火裏去罷！因為我餓了，你們沒有給我吃的；我渴了，你們沒有給我喝的；我作客，你們沒有收留我；我赤身露體，你們沒有給我穿的；我患病或在監裏，你們沒有來探望我。那時，他們也要回答說：主啊！我們幾時見了你饑餓，或口渴，或作客，或赤身露體，或有病，或坐監，而我們沒有給你效勞？那時，君王回答他們說：我實在告訴你們：凡你們沒有給這些最小中的一個做的，便是沒有給我做。這些人要進入永罰，而那些義人却要進入永生。祂把左邊的人投入為魔鬼預備的永火裏。因為魔鬼毫無憐憫之心，對待我們殘酷而又惡毒，讓那些與牠們有着一樣心思的人，以及那些因自己的所做所為而受到詛咒的人，受到同樣的刑罰，這是再恰當不過了。你看，上帝並沒有給人預備永火，也沒有為我們造了地獄，這些都是給魔鬼預備的。但是，我却讓自己受到地獄的刑罰。人啊！你要恐懼戰兢，由此，你要明白，這些人受到懲罰，並非因為他們犯了姦淫、偷盜搶掠，或是犯有其它罪行，而是因為他們沒有行善。的確，若是你仔細想想這些事，

就會明白了。強盜就是那些富有却不施捨的人，即便他們沒有明顯地傷害他人。因為只要他所擁有的財富，超出他的所需，他就偷盜了那些貧乏者，以及那些從他那裏一無所獲的人。如果他把他的財富與他們共享，他們就不會有所匱乏。因此，凡不施捨的人就是強盜，對那些他理應予以幫助却不幫助的人行不義。因此，他和那些與他一樣的人要被趕出進入永無終期的刑罰之中；而義人却要進入永生。就如聖人有無盡的喜樂，不義都也要承受無盡的懲罰。但是，奧利金却胡說八道說：地獄是有終期的，罪人們不會永遠受罰，終有一天，他們會進入義人所在之處，因為他們在地獄裏受苦，由此而得到淨化。¹ 主說到了「永罰」，即不會終結的懲罰，祂把義人比作綿羊，罪人比作山羊，就如山羊是絕不會變成綿羊的，在審判之後，罪人也絕不會得到淨化而成爲義人。在此，奧利金受到了明顯的批判。（前面塔蘭通比喻中所提到的）「外面的黑暗」是離上帝之光最遠的地方，因此，在那裏的刑罰也更嚴厲。還有另一原因必須提及，即：罪人即使在今生處於黑暗之中，因他已跌倒，遠離了義德太陽，但他仍有悔改皈依的希望，這還不是「外面的」黑暗。但是，當他死了，要對他此生所做的事做一審察，那時，外面的黑暗隨即就攫住了他。他再也沒有悔改皈依的希望了，上帝的美好事物完全由他身上剝奪了。當他還活於此生時，他在某種程度上享有上帝的美好事物，我的意思是，他享有有形的受造物，相信自己以某種方式是上帝的僕人，在上帝的家中過活，這家就是這一受造界，上帝養育他，給他提供生活所需。當他死後，他與上帝就完全分割開來，根本不能分享上帝的美好事物。與在此世的黑暗相比，這就是被稱爲「外面的」黑暗，此世的黑暗並非「外面的」黑暗，因為罪人與上帝尚未完被分割開來。讀者啊，你要逃避這種缺乏憐憫的狀況，你要施行神形施捨。爲了我們的救恩，你要給饑餓的基督吃的。如果你給那些饑渴求教的人吃的喝的（亦即教導

¹ 553年在君士坦丁堡召開的第五次普世大公會議將奧利金的這一邪說判爲異端。
——漢譯者註

他們），你就是給基督吃的喝的。因為在基督徒內有基督在，藉着教導，信仰得以滋養增長。如果你看到某人成為他天上父家的陌路者，你要帶上他，使和你在一起。當你自己進入天堂時，也帶他一起進入，免得你向別人宣講，自己却被拒絕。如果一個人被剝去了受洗時所穿上的不朽長衣，赤身裸體，你要給他穿的。如果一個人像帕弗羅所說，需要在信仰上得到堅固，你要幫助他。你要去看那些被囚禁在此生的黑暗監獄中的人，給他安慰，為他而言，這安慰就是亮光。你要施行這六種神形之愛，因為我們是由肉體（形）和靈魂（神）所組成，施行愛德也要由神形兩者一起來完成。

第二十六章

主受傳
葩斯哈節
奧秘的晚餐
基督被賣
裴特若背主

1-2. 耶穌講完這一切話，便對他的門徒說：你們知道：兩天以後就是葩斯哈節，人子要被出賣，被釘在十字架上。講論了天國及懲罰之後，祂在此時也講論祂自己的受難，這是適宜的，祂只是說：「那些釘我在十字架上的人應受永火之刑。」

3-5. 那時，衆大司祭和民間的長老，都聚集在名叫卡亞法斯的大司祭的庭院內，共同議決要用詭計捉拿耶穌，加以殺害。但是他們說：不可在慶期內，免得民間發生暴動。律法規定要有一位終生任職的大司祭，但是猶太人那時卻違反律法，每年都選一位新的大司祭，這樣，就有了許多大司祭。他們來到那一年的大司祭那裏，與他密謀殺害基督。而大司祭的職責本是懲罰殺人犯。「大司祭們」就是那些早已供完職的大司祭。他們圖謀這一不神聖的謀殺，害怕的卻不是上帝，而是民衆。大司祭們害怕的是，如果他們殺害耶穌，民衆會起來保護祂，或者，由於謀殺，民衆就不會奉獻規定的祭獻了，這樣，大司祭們就會失去由獻祭所獲得的利益。也許大司祭們還害怕，如果主在慶期內被殺，祂的死亡就會變得更加聞名，更引人注意。他們希望把人們對祂的記憶全部抹去。因此，他們就以這種方式在慶節前密謀，決定一過了慶期就殺害耶穌。但是耶穌卻允許他們在葩斯哈慶節期間逮捕祂。這是爲了表明祂受苦受難，並非是在他們所希望的時間，而是在祂願意的時候。因此，在預像性的葩斯哈節期間，真正的葩斯哈發生了。由此我們也可理解，他們好流人血到了何種程度。儘管他們不想在慶期內殺害耶穌，但是當他們找到負責者時，他們卻慶期內殺害了祂。他們急切地完成他們所願的，甚至忘記衆人（可能的反抗）。

6-7. **耶穌正在維薩尼癩病人西蒙家裏時，有一個女人拿着一玉瓶貴重的香液來到耶穌跟前，倒在正坐席的耶穌的頭上。**一些人說，四位著福音者提到有三個女人搏抹過主¹。另一些人說只有兩個，一個是約安所提到的拉匝若的姐姐瑪利亞，瑪特泰在這裏所提到的女人與路喀和瑪爾克所提到的是同一人。一些人說癩病人西蒙是拉匝若的父親，基督潔淨了他的癩病，之後與他一起用餐。還有一些人說，當主派自己的門徒去某個會指給他們一間鋪設好的房子的人那裏去的時候，就是派遣門徒到這個人那裏去²。當然這人歡迎主在那裏慶祝葩斯哈節。因此，當這女人看到被潔淨了的病人，就大膽地相信她也會得到罪赦，她靈性上的癩病也會被潔淨。她慷慨地倒出如此貴重的香液，表明她具有極大的信心。她把香液倒在基督頭上，恭敬祂身體最重要的部份。讀者啊，如果你患有把我們與上帝分割開來、靈性的、法利塞人式的、傲慢的癩病，你也要接耶穌進入你家，用德行的香液傅抹祂。爲了潔淨你癩病的耶穌，你能够搞到香液，把香液倒在祂頭上。什麼是基督的頭呢？難道不是我們向之獻上聖德馨香的神性嗎？因爲達維德說：「上主，願我的祈禱，猶如馨香上達祢前。」³ 你要向基督的神性獻上沒藥的馨香，並與衆多德行緊密混合在一起。因爲假如你教導基督不僅是人，也是上帝的話，你就是以你神學的話語使祂的頭——即祂的神性——發出馨香。

8-11. **他的門徒見了就不滿意，說：為什麼這樣浪費？這香液原可賣得許多錢，施捨給窮人。耶穌知道了，就對他們說：你們為什麼為難這女人？她在我身上原是作了一件善事。你們常有窮人同你們在一起，至於我，你們卻不常有。**由於門徒們聽說過許多有關施捨的事，過多地考慮此事，因此，他們發現了這女人的不是，以爲上帝希望他們仁慈待人，更勝於尊敬祂自己。爲了門徒對這女人不合理的指責，基督責斥了他們。因爲

¹ 瑪爾克福音 14:3-9，約安福音 12:1-8，路喀福音 7:36-38

² 路喀福音 22:10-12

³ 聖詠 140:2

人不應向那些只是剛來到基督那裏的人要求高超之事，尤其是對那些尚未控制住自己情緒的人。因為無論何時，有人想獻給上帝一份禮物，你都不要輕視他，或是讓他去把它施捨給窮人，打消他的一腔熱忱。你要讓他完成他的奉獻。但是，如果他詢問你的意見：他應把它施捨給窮人，或是獻給上帝，那麼，你要建議他把它施拊捨給窮人。但是，如果他已把它奉獻給上帝，沒有任何理由輕看他，因為一個人應優先將尊崇獻給上帝，超越其它一切事物，甚至超越施捨。你不應認為：基督出於對世人的愛，祂接納我們向別人顯示的仁慈，把它作為某種奉獻給祂的東西，因此，我們可以忽略上帝，只要實踐施捨。若是這樣的話，我們就可以從聖殿中偷盜東西，把偷來的東西用於施捨。但是，事實並非如此；你要明白，向窮人表示憐憫，與尊崇基督本人並事奉祂，兩者並非同一件事，你聽：「你們常有窮人在一起，至於我，你們卻不常有。」你看到了嗎？事奉基督是一回事，向窮人表示憐憫是另一回事，即便基督出於對世人的愛，接納那些為窮人所作的事，把它當作是為祂而做的。

12-13. 她把這香液倒在我身上，原是为安葬而作的。我實在告訴你們：將來在全世界，這福音無論傳到那裏，必要述說她所作的事，來紀念她。祂教導我們，這女人是受到某種屬神的感動而作這事，這是為了預示祂的聖死及祂的肉身被埋葬。如果這樣做並不啓示一項奧秘，主是不會允許自己被香液傅抹的。作為上帝，祂預言了將要發生些什麼，為讚揚她，這女人所做的事將在各地被傳講。看，上帝對世人的愛，祂如何以極大的恩賜回報這女人。因為祂使全世界都紀念她，只要祂的福音還在。這香液（沒藥）是如何象徵祂的安葬的呢？猶太人在準備安葬人的遺體時是這樣做的，為了防止遺體腐爛發臭，他們要用沒藥傅抹遺體，就如埃及人所做的那樣。祂在說：「這婦人通用傾流香液（傅抹我），表明我的身體要被安葬。」祂說這一切是為了羞辱並指責為安葬祂將要負責祂、把祂交付給猶太人的儒達。你也要以靈意來理解這話：癩病人就是外邦人，有

罪的婦人就是來自外邦人的會衆與教會，他們要傾倒香液，亦即 信德，把它倒在基督的頭上，亦祂的神性上。因為每個相信基督是上帝的人都把香液倒在基督的頭上。但是，正如約安所說，儒達卻指責這婦人，他象徵迄今仍低聲反對教會的猶太人，

14-16. **隨後，那十二人中之一，名叫伊斯卡爾人儒達的，去見大司祭，對他們說：我把他交給你們，你們願意給我什麼？他們約定給他三十塊銀錢。從此他便尋找機會，要負責耶穌。**當這個身為外人與妓女的婦人對耶穌表示如此尊重的時候，祂自己的門徒卻離開祂，要負責祂。著福音說：「隨後……」這並非毫無意義，而是為了表明儒達的無恥。為更清楚地指明他的身份，聖瑪特泰在他的名字前加上「伊斯卡爾人」。因為還有另一位叫萊夫維的儒達¹。負責耶穌的儒達來自一個名叫伊斯卡爾的村莊。「他們約定給他三十塊銀錢」，這就是說，他們同意並商定要給他的錢，而不是像許多人所認為的，他們取出三十塊錢付給儒達。「他便尋找機會」，當耶穌獨自一人時，把祂交給他們，因為他們害怕民衆，為此緣故，他們付錢給儒達，讓他通知他們何時耶穌會獨自一人。

17-19. **無酵節的第一天，門徒來到耶穌那裏，對他說：你願意我們在哪裏給你預備吃葩斯哈節晚餐？耶穌說：你們進城去見某人，對他說：師傅說：我的時候近了，我要與我的門徒在你家裏舉行葩斯哈節。門徒就照耶穌吩咐他們的作了，預備了葩斯哈節晚餐。**「無酵節的第一天」意為「無酵節的前一天」，如我們將要說明的那樣。他們想要預備日（星期五）吃葩斯哈晚餐。因此，主在瞻禮五（星期四）派遣門徒去預備，著福音者稱那天為「無酵節的第一天」，他們要在預備日（星期五）前一天晚上吃無酵餅。門徒們來問：「你願意我們在哪裏給你預備吃葩斯哈節晚餐？」因為無論是門徒們還主自己，都沒有自己的房子。祂派他們去一個他們並不認識的人那裏去，那人

¹ 參閱瑪特泰福音 10:3；路喀福音 6:16

也不認識他們，就像祂在進耶路撒冷之前所做的那樣，那時，爲向他們表明祂僅僅只憑言語就能讓那些根本不認識的人祂的人接納祂，祂派他們去找驢。祂想要守葩斯哈節，免得祂顯得不遵守律法。祂稱祂的被殺爲祂的「時候」，這樣，我們就可以明白祂並非在毫不知情或是不情願的情況下被殺死的。祂在「我要在你的家裏舉行葩斯哈節」這句話裏加上「與我的門徒」，這樣，他們就會爲數目龐大的想要吃葩斯哈晚餐的人做好充份的準備。

20-22. 到了晚上，耶穌與十二門徒坐席。他們正吃晚餐的時候，耶穌說：我實在告訴你們：你們中有一個人要出賣我。他們非常憂悶，每人開始對他說：主，難道是我嗎？由此一些人相信主並未吃那一年的葩斯哈晚餐。因爲他們說葩斯哈羔羊是應站着吃的。但是，基督卻是坐着，因此祂吃的並非是葩斯哈晚餐。但是，我們可以這樣說，祂先站着吃了葩斯哈晚餐，之後，祂坐下，把祂自己的奧秘和祭獻給了門徒。因爲祂先按形式守葩斯哈，然後再按真理守葩斯哈。祂預言了儒達要做的事，是爲使他在還與他們在一起時感到羞愧而使他改正自己要做的事，祂給他吃餅，令他感到懼怕，使他意識到自己將要出賣洞察人心的上帝。其他的門徒感到憂悶，因爲雖然他們每個人的良心都是清白的，但比起他們自己來，他們卻更信任基督，因爲祂比他們認識他們的內心。

23-25. 耶穌回答說：那同我一起把手蘸在盤子裏的人，要出賣我。人子固然要按照指着他所記載的而去，但是出賣人子的那人卻是有禍的！那人若沒有生，爲他更好。那要出賣他的儒達也問耶穌說：拉比，難道是我嗎？耶穌對他說：你說的是。耶穌公開地指責出賣祂的儒達，因爲當祂隱秘地批評他時，他仍不改正他的所作所爲。這就是爲何祂要揭露他，說：「那同一起把手蘸（在盤子裏）的人就是。」這樣，即使是在此時，儒達仍可改正他所要作的。但是儒達卻不知羞恥地把自己的手蘸在基督的盤子裏。於是，基督說：「人子固然要按照指着祂記載的而去。」這就是說，基督爲了世界的救恩而受苦受難，儘

管這是注定的，但是儒達當然不會因為他所扮演的角色而受人尊重，他反而是有禍的！因為他這樣做並不是與上帝的意志合作，而是出自他自己的惡意。如果你認真想一想，基督（按其人性）事先並不願意接受被釘十字架；這表現在祂祈禱把這杯從祂拿走。但是基督（按其神性）在萬世之前就己知道，由於敵人的邪惡，為拯救世人並沒有其它任何辦法。祂先前所不願意的，就成了祂的意願。祂說：「那人若沒有生，為他更好。」藉此，祂表明不存在要比起存在於罪惡之中更好。你還要注意「去」這個字，這表明祂的死並非真正的死亡，而是離開前往另一地方。

26. 他們正吃的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開遞給門徒說：你們拿去吃罷！這是我的身體。瑪特泰在記述中加上「他們正吃的時候」，以此表明儒達殘酷無情。他簡直比禽獸更壞，儘管他與大家共同進餐，卻並未因此變得更溫良。甚至聽到對他的指責仍然沒有用，他竟然到了領受主的身體卻仍不悔改的地步。但是，一些人說基督在儒達離開之前，並沒有把這奧秘給予其他門徒。因此，我們也應該這樣做，不要把這奧密給那些惡人。當祂要擘餅時，先祝謝了，教導我們在奉獻餅時，也要一起獻上感恩。與此同時，祂藉此還表明祂樂意接受把自己的身體擘開，彷彿接受禮物一樣。擘開祂的身體就是指祂的死，祂並非不樂意，彷彿它是某種祂不甘心情願接受的東西，這樣，我們也能以同樣的方式，喜樂地把為主殉道當作一份禮物。祂說：「這是我的身體。」藉此，祂表明在祭臺上祝聖的餅就是主的身體，而非象徵。因為祂並沒有說：「這是（我身體的）象徵。」而是說：「這是我的身體。」藉此不可言喻的行為，餅改變了，儘管對我們而言，它看上去仍是餅。由於我們的軟弱，我們無法吃未經煮過的食物，更不用說人肉了，因此對我們而言，它看起來是餅，儘管它確實是（基督的）肉。

27-28. 然後，又拿起杯來，祝謝了，遞給他們說：你們大家都由其中喝罷！因為這是我的血，新約的血，為許多人傾流，以

赦免罪過。就如在舊約時要殺牲流血祭獻，新約也要殺牲祭獻。祂說：「為許多人傾流。」意思是，「為所有人傾流。」因為「所有人」也是「許多人」。為什麼祂不在前面說「你們拿去吃罷！這是我的身體」時這樣說，而要在這裏說「你們都由其中喝罷！因為這是我的血」時說呢？一些人說，祂這樣說是因為儒達的緣故，因為儒達領受了餅，卻沒有吃，而是把它藏了起來，好給猶太人看，說耶穌稱這餅為自己的身體。但是他卻喝了這杯，儘管這並非出自情願，因為根本不能把杯藏起來。為此緣故，基督說：「你們大家都由其中喝罷！」在更為屬靈的意義上，一些人說並非所有人都能吃固體食物，只有那些更加成熟的人才可以，但是所有人都可喝飲料。為此緣故，祂才說：「你們大家都由其中喝罷！」因為眾人都能領受較為簡單的教訓。

29. 我告訴你們：從今以後，我不再喝這葡萄酒了，直到在我父的國裏那一天，與你們同喝新酒。祂喝了這杯，自那以後，祂就斷絕了肉身的飲食。但是祂應許在天國裏，亦即復活後，祂會以一種新的方式飲食。因為當祂復活以後，祂以一種新的方式吃喝，並非因為肉體的需求而飲食，而是為了證明祂身體的真實性¹。祂恰當地稱自己的復活為「（我父的）國」，因為那時祂已消滅了死亡，祂真地顯示為一位國王。或者，你也可這樣理解：新的飲料就是上帝之奧秘的啓示，它要在上帝的國裏被啓示出來，亦即在主再來時被啓示出來。它們是新的，亦即，它們的本性是我們先前沒有聽說過的。基督說要和我們一起喝這些，由此，為了我們的益處，使它們成為自己的食物與飲料。

30. 他們唱了讚美詩，就出來往橄欖山去。他們吃飯時，唱讚美詩，這樣，我們就能學着做同樣的事。耶穌去了橄欖山，而不去其它地方，免得祂看上去是在逃跑。因為祂去的並非某一未知之地，而是猶太人都非常熟知的一個地方。與此同時，祂

¹ 例如，並非只是個幻影。——譯者註

由那個好流人血的城市裏出來，遺棄了它，好讓自己被追殺，以後就能指責他們追趕殺害祂，儘管祂已由他們中退避出來了。

31-32. **那時，耶穌對他們說：今夜你們都要為我的緣跌倒，因為經上記載：我要打擊牧人，羊群就要四散。但是，我復活後，要在你們以先到加利萊亞去。**作為上帝，祂預言了將要發生的事。為了避免觸犯他們，好像祂在指責他們，祂說：「經上記載：我要打擊牧人，羊群就要四散。」¹ 以此暗示，是我將們聚集在一起，我的離去將要使你們四散。父說要「打擊」子，這樣，猶太人按父救世的計劃把主釘死，因此，他們這樣是得到祂的允許的。說父打擊，因為祂能夠避免，卻沒有避免。之後，為了除去他們的悲哀，耶穌向他們宣告喜訊，說：「我復活後，要在你們以先到加利萊亞去，亦即比你們先到那裏。」祂藉此表明，祂要離開耶路撒冷，去往外邦，因為外邦人住在加利萊亞。

33-34. **裴特若卻回答說：即便衆人都為你的緣故跌倒，我決不會跌倒。耶對他說：我實在告訴：今夜鷄叫以前，你要三次不認我。**裴特若非常魯莽，惟有他自許不會跌倒。因此，基督允許他跌倒，為了使他不要相信自己，而要相上帝，也使他將基督的話語看得比自己的知識更值得信賴。由於裴特若說：「即便衆人都為你的緣故跌倒。」這話非常狂妄自大，因此，基督指出他是個自誇之人，不知道自己的軟弱。於是，主既預言了他不認自己的時間——就在「今夜」，且是「鷄叫以前」，還預言了他不認自己的次數——他要三次不認主。

35-36. **裴特若對他說：即便我該同你一起死，我也決不會不認你。衆門徒也都這樣說了。隨後，耶穌同他們來到一個名叫革德賣瑪尼的地方，便對門徒說：你們坐在這裏，等我到那邊去祈禱。**為了表明自己懷有真愛，裴特若反駁了救主。先前，為了從自己可能是出賣基督者的恐懼中解脫出來，現在，出於極

¹ 匝哈利亞書 13:7

大的愛心，但也是出於想要受人尊敬，裴特若起來反對其他人，甚至反駁了基督。其他門徒在沒有經歷試探之前，也都同樣地在無知的情形下許下了他們不能遵守的諾言。耶穌離開他們獨自祈禱，因為祈禱需要安靜與獨處。

37-39. 祂遂帶了裴特若和則維德的兩個兒子同去，開始憂悶恐怖起來，對他們說：我的心靈憂悶得要死，你們留在這裏同我一起醒寤罷！他稍微前行，就俯首至地祈禱說：我父！若是可能，就讓這杯離開我罷！但不要照我，而要照你所願意的。祂並沒有帶上所有的門徒，只帶了三個祂在薩沃爾山向他們顯過自己的榮耀的門徒去，免得其他人看到祂在祈禱時心情極其沉重而心生反感。但是即使是這三個人，祂仍留下他們，去一個更為私密的地方祈禱。他由於上帝的計劃而憂悶，這證明祂是真正的人。因為人性都是怕死的；死亡的來臨是相反人的本性的，為此緣故，出於我們的本性，我們都要逃脫死亡。與此同時，基督憂悶恐怖，這樣魔鬼就會在不知情的情況下，撲到祂——神人——身上，彷彿凡人一樣地讓祂承受死亡，這樣，魔鬼自身就會被消滅。並且，如果主主動奔向死亡，就會給猶太人以藉口，說殺一個如此熱切地想要受苦的人是沒有罪的。由此，我們學會不要讓我們自己陷於試探與誘惑之中，而要祈禱，使我們免於試探和誘惑。為此緣故，祂也沒有走到離他們很遠的地方，而是離這三個門徒很近，這樣，他們就能聽到祂（的祈禱），當他們自己在誘惑中跌倒時，可以記起它，能以同樣的方式祈禱。祂稱祂的苦難為杯，猶如酒一樣，因為祂的苦難使祂安眠，還因為它為我們成為喜樂與救恩之源。祂要這杯離開，既是為了表明作為一個順服於本性的人，祂要求避免死亡，如同我們前面所說過的，也是因為祂並不希望猶太人犯下如此重罪，以致聖殿被毀，人民喪亡。但是，祂卻希望上帝的旨意承行，這樣，我們也學會，當我們的本性使我們不願聽命時，我們必須服從上帝，遵行祂的旨意。

40-41. 他來到門徒那裏，見他們睡着了，便對裴特若說：你們竟不能同我醒寤一個時辰嗎？醒寤祈禱罷！免陷於誘惑；心神

固然切願，但肉體卻軟弱。由於裴特若和其他門徒的輕率，魯莽地許下諾言，耶穌現在爲了他們的軟弱而指責他們，祂特別向裴特若說。你們竟不能同我醒寤一個時辰嗎？你們如何會爲我捨棄性命呢？但是，在以指責傷害他們之後，祂再次醫治他們，說：心神固然切願，但肉體的軟弱卻加以阻止。這就是說，我認爲你們應受到寬恕，因爲你們睡着了，不是出於輕慢，而是出於軟弱。既然你們是軟弱的，就不要過於魯莽；而要祈禱自己根本就免陷於入誘惑之中。另一些把「免陷於誘惑」理解爲「不要被誘惑擊敗」。因爲他們說，祂並不命我們不受誘惑，因爲誘惑是我們的榮冠。祂只是命我們祈禱，使自己不被誘惑所吞噬，完全陷於誘惑的肚腹之中，猶如被吞入野獸的肚腹之中一樣。因爲凡是爲誘惑所勝者，就是陷於誘惑的肚腹之中，亦即，被誘惑所吞噬。

42-44. **他第二次再去祈禱說：我父！如果這杯不能離去，非要我喝不可，就成就你的意願罷！**他又回來，見他們仍然睡着，因爲他們的眼睛沉重。他再離開他們，第三次去祈禱，又說了同樣的話。人啊，當你聽到主自己多次祈禱時，你要明白，當你受到誘惑的困擾時，你要不斷祈禱。當基督發現他們再次睡着時，祂並沒有指責他們，免得使他們傷心，祂只是讓他們去。祂離開他們第三次祈禱，這樣，肯定了祂的人性。因爲數字「三」既代表真理，又表示確認。

45-46. **然後，回到門徒那裏，對他們說：你們睡下去罷！休息罷！看，時候到了，人子就要被交於罪人手裏。起來，我們去罷！看，那出賣我的已來近了。**爲了表明即使祂要被出賣，祂也不需要他們的幫助，祂對他們說：「你們睡下去罷！」或者，祂是語帶譏諷地這樣說的，好象是說，「看，那出賣我的已來近了——睡吧，如果你們是這樣想的，並且時間也允許。」之後，祂從祂祈禱的地方叫起了他們，走近那些要逮捕祂的人，祂前去與他們相會，彷彿他們是要來給祂什麼令人喜愛的禮物一樣。這樣，我們看到，上帝基督像人一樣地在革德責瑪尼祈禱，以證實上帝的救恩計劃。祂在革德責瑪尼的祈禱

也表明祂想要逃避自己的受難，祂知道，祂被釘死在十字架上的結果就是，猶太人要為他們反對祂的罪而被毀滅。

47-50. 他還在說話的時候，看！那十二人中之**一**的儒達來了；同他一起的，還有許多帶着刀劍棍棒的群衆，是由大司祭和民間的長老派來的。那出賣耶穌的給了他們一個暗號說：我口親誰，誰就是，你們**拿住他**。儒達一來到耶穌跟前，就說：拉比，你好！就口親了他。耶穌對他說：朋友，你為何而來？於是他們上前，向耶穌下手，**拿住了他**。你到衆大司祭的武器了嗎？刀劍棍棒！他們是如此的平安，具有如此溫良的精神！著福音者說「那十二人中之**一**」，他感到驚奇，雖然儒達被揀選，名列一等，但是，他卻把自己交給了魔鬼。因此，人啊，你也要感到懼怕，雖然你可能列於主最親密的朋友之列，免得你粗心懶散而離開。儒達給了他們一個暗號，因為是在晚上，他們不能認出耶穌。因為那些來抓耶穌的人並非來自群衆，而是大司祭的僕人，他們可能根本就不認識耶穌。但是，儒達卻以親吻告訴他們誰是耶穌。因為儒達知道主熱愛世人，因此他竟敢親吻祂。主忍耐他甚至直到最後一刻，希望以祂恆久的忍耐贏得儒達。儘管這樣，儒達仍執迷不悟，因此，照約安所說的，祂使大司祭的僕人都跌倒在地¹，這樣，他們會因跌倒而認識祂的大能。但是，即便如此，他們仍不停止他們所做的厚顏無恥之事，於是，耶穌就把自己交給了他們。祂稱儒達為「朋友」，是爲了譏諷指責他假裝給了祂一個朋友之吻。「你為何而來？」意思是：「你爲了什麼原因到這裏來呢？是作爲一個朋友嗎？那麼，你們沒有必要帶着刀劍而來。是作爲敵人嗎？那麼，你爲何要親吻我呢？」這樣，耶穌指責他是背信棄義的騙子。

51-54. 看，有同耶穌在一起的一個人，伸手拔出**自己的劍**，砍了大司祭的僕人一劍削去了他的一個耳朵。耶穌遂對他說：把你劍放回原處；因為凡持劍的，必死在劍下。你想我不能要求

¹ 約安福音 18:5-6

我父，即刻調動十二軍以上的天使嗎？若這樣，怎能應驗經上所載應如此成就的事呢？按照約安所說，這個拔出劍來的人是裴特若。因為他不久前宰殺了他們所吃的羔羊，所以有一把劍。但是，讓我們不要怪罪裴特若，因為他如此熱心地拔劍傷人，不是爲了自己，而是爲了他的夫子。但是，主卻轉變了裴特若，要他按照福音度福傳生活，教導人不要使用刀劍，即便是爲主雪恥也不可以。裴特若砍下大司祭僕人的耳朵，這表示猶太人得了耳疾，因此他們既聽不見，也不留心聆聽。之後，基督說出了律法的名言：凡殺人者，自己也必將被殺。因爲律法說：「凡持刀劍的，必被刀劍所滅。」¹ 祂暗示猶太人拿着刀劍反對祂，他們將被羅馬人的刀劍所殺。祂並沒有說：「我可以帶着十二軍天使在我們身邊。」而是說：「（我要）求父。」祂這是爲了考慮到他們的軟弱，才像人一樣地按着上帝的旨意說話。藉着汗流滿面，藉着恐懼戰兢，祂以許多方式表明自己的人性。如果祂說：「我自己可以帶着天使在身邊。」祂的話語就不像是可信的了。祂說，「若我願意，就會有十二軍天使站在我邊上」，以代替十二個門徒。軍是最大的軍事單位，由六千騎兵組成。² 祂說，所有這一切事必須應驗，爲使聖經所預言的應驗。猶太人是邪惡的，並非因爲聖經預言了他們是邪惡的。而是因爲猶太人按自己的邪惡意願做了這些事，在聖靈的默啓下，聖經預先把這些事記載了下來。

55-56. 在那時，耶穌對群眾說：你們帶着刀劍棍棒出來拿我，如同對付強盜。我天天坐在聖殿內施教，你們沒有拿我。這一切都發生了是為應驗先知所記載的。祂指出他們做得多麼荒謬，他們不以自己的力量捉拿祂。「我天天坐在聖殿內，」祂說，「你們想要抓我，但是卻不能，因爲我不允許你們這樣做；但是，現在我自願將自己交付給你們。因爲我知道預言你們的邪惡的聖經是不可能被證實爲錯誤的。」

¹ 參閱起源之書 9:6；耶熱彌亞先知書 15:2。

² 基督時代的羅馬軍團主要由步兵組成。蒙福者德奧科拉克在此所反應的是拜占庭帝國晚期的軍隊情形。

56-58. 於是門徒都撇下他逃跑了。那些拿住耶穌的人，將耶穌帶到大司祭卡亞法斯前；經師和長老已聚集在那裏。斐特若遠遠跟着，直到大司祭的庭院，他也進到裏面，坐在差役中觀看結局。其他門徒都逃跑了，但是更熱愛夫子的斐特若卻遠遠跟着。如果約安也跟着的話，並非是做為門徒，而做為大司祭的熟人。¹

59-60. 大司祭們、長老和全公議會尋找相反耶穌的假證據，要把他處死，但卻找不到。雖然有許多假見證出庭，但沒有找出什麼。他們帶耶穌到當年的供職的大司祭卡亞法斯那裏。卡亞法斯整晚和其他人一起，不是為了在那時守葩斯哈慶節，而是期待他們可以處死耶穌，這樣就違犯了律法。² 因主按律法守葩斯哈慶節，而他們卻無視律法，想要殺死主。

60-64. 最後有兩個假見證前來，說：這人曾經說過：我能拆毀上帝的聖殿，在三天內我能把它重建起來。大司祭就站起來，對他說：你什麼也不回答嗎？這些人作見證告你的是什麼呢？耶穌卻不出聲。於是大司祭回答他說：我因生活的上帝起誓命你告訴我們：你是不是基督，生活的上帝之子？耶穌對他說：你已說了。這些人真是假見證。因為基督沒有說：「我能拆毀。」而是說：「你們拆毀。」祂沒有說過：「上帝的聖殿。」而是說：「這座聖殿。」即：「我的身體。」祂也沒有說：「我要重建。」而是說：「我要建立。」³ 因此，他們顯然是在做假見證，耶穌說的是一回事，他們卻上報另一回事。因此，耶穌緘默不語，祂知道他們的法庭是不合法的。因為言語的辯護怎能說服那些連奇跡都不能說服的人呢？大司祭提出問題，想要引祂褻瀆上帝；這樣，如果祂回答說：「我是上帝之子。」祂就會被判為褻聖者，但是，如果祂否認，大司祭就能

¹ 約安福音 18:15。

² 約安福音 18:28

³ 約安福音 2:19：「耶穌回答他們說：『你們拆毀這座聖殿，三天之內要把它建立起來。』」

以祂為相反自己的見證。祂洞悉他們的詭詐，回答說：「祂已說了。」意思是：「你的口已宣認我是上帝之子了。」

64. **並且我告訴你們：從此你們將要看見人子坐在大能者的右邊，乘着天上的雲彩降來。**祂對他們所說的，取自達尼伊爾的預言，先知說：「我看見一位相似人子者，乘着天上的雲彩而來。」¹ 既然他們以為祂在欺騙人，因為祂以謙卑的樣式顯現給他們，祂說：「你們要看到我帶着大能來臨，與父同坐。」在此，「大能」意為父的大能，人子將要從天降臨，而非來自世上。

65-66. **大司祭遂撕裂自己的衣服說：他說了褻瀆的話。何必還需要見證呢？看，你們現在聽到這褻瀆的話，你們以為該怎樣？他們回答說：他該死。**當某些不可容忍的事臨於猶太人時，他們就會撕裂自己衣服。為了欺騙群眾，卡亞法斯撕裂自己的衣服，彷彿他面臨明顯的褻瀆之事一樣，以此給人以基督犯了嚴重的褻瀆之罪的印象，以此鼓動群眾說祂（耶穌）該死。儘管如此，你要明白，卡亞法斯撕裂自己的衣服，這是一個標記，舊約的大司祭職被撕毀了。

67-68. **他們遂即向他臉上吐唾沫，用拳頭打他；另有一些人也用巴掌打他，說：基督，你猜猜是誰打你？**他定了祂的罪後，就虐待嘲弄祂，按另一位著福音者所說，他們還用布蒙住耶穌的臉²。他們用這種方式嘲弄祂，因為人們以為祂是先知。「用拳頭打」是指緊緊握着拳頭打祂，或者，手指較為平伸，用拳頭打祂。

69-75. **裴特若在外面庭院裏坐着，有一個使女來到他跟前說：你也是同那加利萊亞人耶穌一起的。他當着眾人否認說：我不知道你說的是什麼。他出去到了門廊，另有一個使女看見他，就對那裏的人說：這人是同那納匝瑞特人耶穌一起的。他又發**

¹ 達尼伊爾先知書 7:13。

² 路略福音 22:64，馬爾克福音 14:65。

誓否認說：我不認識這個人。過了一會，站在那裏的人前來對裴特若說：的確，你也是他們中的一個，因為你的口音把你露出來了。裴特若就開始詛咒發誓說：我不認識這個人。立時鷄就叫了。裴特若便想起耶穌所說的話來：鷄叫以前，你要三次不認我。他一到了外面，就傷心痛哭起來。裴特若極其恐懼，忘記了自己的應許，爲人性的軟弱所控制，彷彿他因恐懼變得像死人一樣，不知道自己在說什麼。你也要以靈意來理解這段經文，裴特若受到一個使女的指責，這即是說，他受制於卑下而理應受到管治的軟弱人性，直到鷄叫了，才使他回過神來。鷄就是聖言，祂不許我們偷懶睡覺，說：「昏睡者啊，醒起來吧！」因此，裴特若爲聖言所喚醒，彷彿被鷄叫醒一般。離開大司祭的宅邸，即離開硬心的制約，離開愚昧，裴特若就傷心痛哭起來。當他還在硬心的庭院裏時，他沒有哭，因爲他已麻木不仁；但是，他一出去，就回過神來。

第二十七章

彼拉托的審判

儒達上吊自盡

基督受鞭打、凌辱、被釘十字架

安葬基督

猶太人派兵守衛墳墓

1-2. 到了早晨，所有的大司祭與民間的長老就決議陷害耶穌，要處死他，就把他綑綁了帶走，解送給總督龐提·彼拉托。看，魔鬼是如何牢牢把握住他們眾人的，牠使他們決議在這樣的重大節期裏殺害耶穌，他們原本應該在此節期裏為自己的罪、為自己的潔淨與淨化，多多獻祭才是。但是，他們卻把耶穌綑綁了，把祂解送給總督彼拉托（他是龐都¹地方的人氏，故稱為龐提彼拉托），此人受制於羅馬人，羅馬人派他擔任猶太總督。眾大司祭與長老以主耶穌煽動叛亂、密謀反對凱撒為名，將祂解送給彼拉托。

3-5. 這時候，賣主的儒達見耶穌已被定罪，就後悔了，就把那三十塊銀錢還給大司祭和長老，說：「我出賣了無辜者的血而犯了罪。」他們說：「這與我們何干？你自己要明白。」儒達遂把那些銀錢扔在聖所裏，出去上吊死了。儒達開始再次思考此事，他後悔了，但這卻不是良好的後悔。自我審判是件好事，但是上吊自殺卻是屬於魔鬼的事。他本應哀哭自己的罪，使自己與他所出賣的耶穌重新和好，但是，想到今後將要加在他身上的指責，他無法忍受，因此輕生自殺了。一些人說，出於貪婪，他相信他自己可出賣基督而獲得銀錢，但基督實際上是不會被殺的，正如祂多次由猶太人手中逃脫一樣。但是，當儒達看到基督被定罪，被判死刑，他就後悔了，因為事情並未按他所預料的那樣發展。於是，他上吊自殺，想要先於耶穌下到陰府之中，好在那裏為自己的救恩祈求主。儘管如此，當他

¹ 龐都位於現在的土耳其北部，黑海的南岸。

將脖子套入繩索，在一棵樹上上吊時，樹枝折斷了，上帝要拯救他的生命，讓他可以悔改，或者使他成爲一個惡表，蒙羞受辱。他們說，猶達後來因患水腫而全身腫脹，他甚至無法通過馬車都能很輕易通過的通道，後來他仆倒在地，身體爆裂，就如路喀在《使徒行實》中所說的那樣¹。

6-10. **大司祭取過那些銀錢說：「不可把這些錢放入庫內，因它是血價。」**他們商議了，就用這些銀錢買了陶工的一塊地，作為埋葬外鄉人之用。所以，直到今日，那塊地還被稱作「血田」。這就應驗了先知耶熱彌亞所說的話：「他們拿了三十塊銀錢，被估定者的價錢，即以色列衆子所估定的，拿這錢買了陶工的田地，如上主所吩咐我的。」「庫」就是他們在聖殿裏存放奉獻給上帝的禮品的貯藏所。你看，上帝是如何揭露了他們被血染污的思想，使他們的圖謀落空的。因爲經上說，直到今日，那塊地仍被稱作「血田」，作爲一個提醒，告訴衆人：他們殺害了主。你還要明白，猶太人是如此的慇懃好客，他們由陶工手中所買的那塊田地，甚至連外鄉人都可以埋葬在那裏。我們應感到可恥，我們以爲自己過着更圓滿的生活，卻對外鄉人毫不理會。經上說，「被估定者的價錢」，即（出賣）基督的價錢。祂是無法以價錢來衡量的，但是以色列的衆子卻給祂估定了價錢，他們同意付給儒達三十塊銀錢。

11-14. **耶穌站在總督面前，總督問他說：「你是猶太人的君王嗎？」**耶穌對他說：「你說了。」當他受大司祭和長老的控告時，什麼也不回答。彼拉托對他說：「難道你沒有聽到他們作見證告你的事有多少嗎？」耶穌連一句話也不回答他，以致總督深感驚奇。祂被帶到彼拉托前，被控以叛國的罪名，爲此，彼拉托問祂是否煽動叛亂，或是想要自立爲猶太人的君王。但是，耶穌卻給了他一個睿智的回答，對他說：「你說了。」祂既不說祂是，也不說祂不是，而是界於兩者之間，說：「你說了。」這既可以解釋爲「我就是你所說的」，也可以理解爲

¹使徒行實 1:18

「我沒說過，是你（這麼）說的」。祂沒有給出其它的回答，因為祂知道這個法庭是不義的。彼拉托對主感到驚奇，因為祂輕看死亡，也因為儘管祂是能言善辯的，能說出大量為自辯護的言詞，但祂卻不回答，對控告祂的人毫不理會。但願我們也能由此學得：當我們被帶到一個貪臟腐敗的法庭前，我們什麼也不要說，免得我們引起更大的騷亂，激起那些拒不聽我們辯護的人更變本加厲地給我們判罪。

15-18. 在節日裏，總督慣常按民衆的意願給他們釋放一個囚犯。那時，有一個出名的囚犯，名叫瓦拉瓦。衆人聚集在一起時，彼拉托對他們說：「你們要我給你們釋放哪一個呢？是瓦拉瓦，還是那稱為基督的耶穌？」因他知道，他們是出於嫉妒才把他解送來的。彼拉托切願釋放基督，儘管如此，他仍顯得很膽怯；因為他理應站出來捍衛真理。彼拉托先問主：「難道你沒有聽到他們作見證告你的事是什麼嗎？」他這樣問，好讓主為自己辯護，這樣，他就有了一個釋放祂的理由。但是，主卻沒有自我辯護，因為祂是全知的，祂知道即使祂辯護，祂也不會被釋放。於是，彼拉托轉而採取另一行動。他訴諸慶節的慣例，就是說：「即使你們不願把他無罪開釋，就在這個慶節上，把他作為一個被定罪者那樣地予以寬恕吧。」彼拉托怎會料到，民衆竟要把無辜的耶穌釘死在十字架上，卻要他釋放有罪的強盜呢？彼拉托知道耶穌是無罪的，只是人們嫉妒的對象而已，為此緣故，他要他們選擇想要釋放哪一個人。這表明他的膽怯；因為他應該不顧一切危險捍衛真理。「瓦拉瓦」意為「父親的兒子」，「瓦」意為「兒子」，「阿瓦」意為「父親」。因此，這些猶太人要求他們靈性之父——魔鬼¹——的兒子，卻要把耶穌釘死在十字架上。直到今天，仍有人喜愛選擇敵基督——取代彌賽亞者、他們父親的兒子，卻拒絕基督——真正的彌賽亞。

¹ 在約安福音 8:44，耶穌論到法利塞人說：「你們是出於你們的父親魔鬼，並願意追隨你們父親的慾望。」

19-26. 正坐堂時，他的夫人派人到他那裏說：「你千萬別管那義人的事，因為我今天在夢中，為他受了許多苦。」司祭長和長老却慫恿民衆要求（釋放）瓦拉瓦，而除掉耶穌。總督對他們說：「你們要我給你們釋放這兩人中的哪一個？」他們說：「瓦拉瓦。」彼拉托對他們說：「那麼，我該怎麼辦那稱為基督的耶穌呢？」衆人對他說：「把他釘在十字架上。」總督說：「那麼，他作了什麼惡事呢？」他們越發喊說：「把他釘在十字架上。」彼拉托見說也無濟於事，反要生亂，就取水在衆人前洗手，說：「對這義人的血，我是無罪的。你們看到了。」衆百姓回答說：「他的血歸到我們和我們的子孫身上。」於是他給他們釋放了瓦拉瓦，把耶穌鞭打了，交給人釘在十字架上。這多麼神奇啊！當基督正受彼拉托審判時，祂讓彼拉托的妻子受到驚嚇。做這夢的不是彼拉托，而是他的妻子；這或許是因為他不配做這樣的夢，或是因為民衆不會相信他做了這樣的夢，而以爲他這樣說只是爲了要釋放耶穌。如果他做了這樣的夢，也許會在審判的時候保持沉默。這夢是上帝聖意的工作，發生這事並非爲了使基督能夠獲釋，而是爲使這婦人得救。那麼，爲什麼彼拉托不釋放耶穌呢？因爲耶穌被指控自稱爲王，所以就這樣釋放祂是不妥當的。但是，彼拉托應該要求原告提出證據，或是耶穌招兵買馬，或是祂鑄造兵器。彼拉托反而使自己迎合他們的一方，好像一個膽小怕事、不願多言的人，爲此緣故，他決非沒有可指責之處。因爲當衆人要求他釋放那個臭名昭著的惡人時，他交出了瓦拉瓦，但當輪到基督時，他卻問：「我該怎麼辦耶穌呢？」這樣，他使衆人成爲判決的決定者。但是，他身爲總督，本可以從衆人那裏把基督奪過來，就如同百夫長對帕弗羅所做的那樣¹。他們不僅想要殺害祂，還要把祂作爲罪犯，說：「把他釘在十字架上。」因爲十字架是保留給罪犯的刑罰。彼拉托洗自己的手，彷彿是爲了表明他是無辜的，但是他的想法卻是邪惡的。因爲他稱耶穌是義人，但卻把祂交給殺人犯。衆人將殺害祂的罪罰歸於他們

¹ 使徒行實 21:31-33

自己，當羅馬人消滅他們與他們的子孫時，這一罪罰確實臨於他們身上。即使到了今天，基督的血仍臨於猶太人，亦即那些殺害主的人的後代的身上¹。因為他們不信主，他們為衆人所逼迫，（他們祖先）對彼拉托所說的這些話使他們不敢面對他們的逼迫者。彼拉托鞭打了耶穌，亦即使祂受鞭刑，這或是爲了要討好民衆，或是爲了表明判基督有罪的是他自己，爲了顯明衆人所想的並不是把一個無辜者釘十字架，而把一個惡人釘十字架。這也應驗了伊撒意亞的預言：「我把我的背給人鞭打。」²

27-30. 那時，總督的兵士把耶穌帶到總督府內，召集了全隊圍着他，脫去了他的衣服，給他披上一件紫紅色的袍子；又用荆棘編了一個茨冠，戴在他頭上，拿一根蘆葦放在他右手裏；然後跪在他前，戲弄他說：「猶太人的君王，萬歲！」又向他吐唾沫，拿蘆葦打他的頭。在此，達維德的話應驗了，「你使我成爲愚昧者的辱罵。」³ 因爲兵士是愚昧的，他們做出了與他們的愚昧相稱的行徑：他們給祂穿上一件袍子，彷彿這袍子是君王專用的紫色的；他們給祂一根蘆葦作爲權杖，給祂戴上一個茨冠當作王冠；爲嘲弄祂，他們向祂致敬（這就是「跪在祂前」的意思）。你看，他們做了各種各樣的羞辱與謾罵之事：唾污祂的臉，在祂頭上戴茨冠，讓祂手持蘆葦，給祂的身上穿上袍子，讓祂聽到嘲諷之詞。但是，讀者啊，如果他們嘲諷着做了這些事，你必須以一種更屬靈的方式來理解，這些事不僅是對耶穌做的，也是由耶穌所完成的。紫袍揭示了我們的本性

¹ 金口聖約安在講解這段經文的講道裏說：

「儘管猶太人如此瘋狂地對待自己和他們的後代，主，熱愛世人者，根本沒有把這一判決在他們的後代身上執行，甚至也沒有在他們自己身上執行。祂接納了那些悔改的人，無論是他們還是他們的後代，將他們列於堪當承受不可勝數的美物的人的行列。因爲即使是帕弗羅也確是他們中的一員，耶路撒冷的信徒成千上萬，經上記載：『弟兄！你看，信教的猶太人盈千累萬。』（使徒行實 21:20）但是，如果有人繼續犯罪，就讓他們親身受到刑罰吧。」《瑪特泰福音講道集》，第八十六篇講道，第三節。

² 伊撒意亞先知書 50:6

³ 聖詠 38:11

——血腥而又殘暴，祂穿上紫袍，以此接受並聖化了我們的本性。祂的冠冕是用荊棘所作成的，這荊棘就是我們只關心今世的生活所導致的罪惡；基督以自己的神性消滅了罪惡，因為祂的頭代表祂的神性。蘆葦是基督所取了的我們軟弱破碎的本性的象徵，正如達維德也曾說：「上主的右手舉揚了我。」¹ 祂的耳聽到了辱罵聲，藉此，祂醫治了埃娃所聽到的毒蛇的低語。

31-32. 戲弄完了，就給他脫去袍子，又給他穿上他自己的衣服，帶他去釘在十字架上。他們出來時，遇見一個基利奈人，名叫西蒙，就強迫他背耶穌的十字架。三位著福音者都說是西蒙背負耶穌的十字架，但約安卻說主自己背着十字架。很可能這兩種情況都發生了。耶穌先自己背十字架，因為沒有人願意背；但是在路上，他們發現了西蒙，就將十字架放在他身上，讓他背。讀者啊，你要也要明白，「西蒙」意為「服從」；因此，凡擁有服從的人就是背負基督十字架的人。基利奈是般塔頗利² 地區五座城市中的一座，它象徵着被迫背負十字架的五種感官。

33-37. 到了一個名叫哥爾哥薩的地方，即稱為「髑髏」的地方。他們就拿苦膽調和的醋給他喝；他嘗了，却不願意喝。他們把他釘在十字架上以後，就拈鬮分了他的衣服，然後坐在那裏看守他。在他的頭上安放了他的罪狀牌，寫着說：「這是耶穌，猶太人的君王。」那地方被稱為「髑髏」，因為一些人根據父老們的傳統說：阿達穆就被埋葬在那裏；我們所有死於阿達穆的人必須這樣在基督內得生³。你聽到瑪特泰說給主喝的是苦膽調和的醋，而瑪爾克說是沒藥調和的酒⁴，而約安卻說是用牛膝草蘸着苦膽調和的醋⁵，對此，你不要感到困惑。因為這許

¹ 聖詠 117:16

² 以五座城市而得名的般塔頗利地區位於埃及西部的北非沿海，此地為希臘的殖民地。般塔頗利（Pentapolis）在希臘文中的意思是「五座城市」。

³ 致科林托人書一 15:22。

⁴ 瑪爾克福音 15:23。

⁵ 約安福音 19:29。實際上，聖約安在此並沒有提到苦膽。

多事是由許多不同的人做的，因為在那裏有大群混亂的人，有人這樣做，有人那樣做。似乎一人給主酒喝，而另一人給祂調和了苦膽的醋喝。有很多種致死的方法，但是基督是被釘死在十字架上的，這樣祂就能聖化木架（我們正是因樹木而受到詛咒的）和整個宇宙：諸天（由十字架上面的罪狀牌代表）、冥府（由「腳凳¹」代表）以及大地四極、東西南北（由十字架的橫木所代表）。祂被釘死在十字架上，還爲了能伸開祂的雙手擁抱並聚集四散的上帝的孩子。士兵們分了祂的衣服，因為祂是貧窮的，沒有其它東西可分。著福音者約安所稱爲的「名號²」的，瑪特泰稱之爲「罪狀」。他們寫下了罪狀，給出祂被釘十字架的理由，亦即祂被指控自稱爲「猶太人的君王」並領導叛亂。他們控告祂是「君王」，意思是要詆毀祂，但是，他們的指控是爲祂的對手所承認的不容質疑的證據。主的確是君王，祂正是爲此原因而來拯救猶太人的。但是，由於那些在肉身上是猶太人的人不想讓祂來統治他們，因此，祂成爲靈性上的猶太人的君王，亦即，那些宣信祂的人的君王。因爲「猶太」意爲「宣信的人」。

38-44. 當時，有兩個強盜與他一起被釘在十字架上，一個在右邊，一個在左邊。路過的人都搖頭辱罵他，說：「你這拆毀聖殿而三日內重建起來的，救你自己罷！如果你是上帝的兒子，就從十字架上下來罷！」大司祭與經師、長老及法利塞人也同樣戲弄說：「他救了別人，却救不了自己；他若是以色列的君王，如今就從十字架上下來罷！我們就信他。他信賴上帝，上帝如喜歡他，如今就該救他，因為他說過：我是上帝之子。」同他一起被釘在十字架上的強盜，也這樣譏誚他。爲了詆毀基督，兩個強盜和耶穌一起被架十字架，這樣，人們會以爲耶穌也像他們一樣是個觸犯律法的人。這兩個強盜是兩個種族的象

¹ 這就是八端十字架最下面的那一橫木，我們的主的雙腳就被釘在上面，它被稱爲「腳凳」，這出於達維德的預言：「你們要稱揚上主，我們的上帝，在祂的腳凳前朝拜。」（聖詠 98:5）。另請參閱聖詠 131:7。

² 約安福音 19:19

徵，猶太人及外邦人。因為這兩個種族都觸犯了律法並辱罵了基督，就好像這兩個強盜都先辱罵了基督一樣。但是，後來一個強盜認識到基督是誰並宣認基督是王；於是，他說：「主，在祢的國內，請紀念我。」¹ 因此，外邦人也宣信了基督，而另一個強盜——猶太民族——却褻瀆祂。魔鬼唆使他們說：「如果你是上帝的兒子，就從十字架上下來罷！」這是為了激祂從十字架上下來，以顛覆在十字架上所完成的眾人的救恩。但是，基督確實是上帝的兒子，祂並不為敵人所動，這樣，讀者啊，你就能明白我們不應為魔鬼的詭計所動，但要行善的事，即便人們看不起我們。

45-49. 從第六時辰起，直到第九時辰，遍地都黑暗了。約莫第九時辰，耶穌大聲喊說：「伊利，伊利，利瑪，撒瓦赫薩尼！」就是說：「我的上帝，我的上帝！你為什麼捨棄了我？」站在那裏的人中，有幾個聽見了就說：「這人呼喚伊利亞呢！」他們中遂有一個立即跑去，拿了海綿，浸滿了醋，綁在蘆葦上，遞給他喝。其餘的人却說：「等一等，我們看，是否伊利亞來救他！」所發生的黑暗並非按着自然秩序而有的，猶如日食時自然發生的那樣。因為在陰曆的十四日絕不可能有日食，日食是發生在所謂的朔日上的。主被釘十字架之日肯定是在陰曆的十四日，因為那是在猶太人慶祝葩斯哈節的時候。因此，這是超自然的事情。這黑暗是普世性的，而非像昔日在埃及地那樣的局部性黑暗，這是為了表明整個受造界都在為造物主的受難哀哭，光明從猶太人中被奪去了。讓那些要求從天上顯一個徵兆的猶太人現在看看太陽昏暗吧。在第六天，人被創造，在第六時辰，人吃了樹上的果子（因為那是吃飯的時候），主為了再造人、醫治他的罪惡，就在第六天第六時辰在十字木架上伸開雙手。耶穌用希伯來話像先知一樣地呼喊，表明祂並不反對舊約。祂說：「祢為什麼捨棄我？」² 這表明祂是真正的人，而非只是幻像。因為人都熱切地渴望生命，為此具

¹ 參閱路略福音 23:42

² 聖詠 21:1

有肉體的慾望。就如基督在被釘十字架之前感到痛苦，極其焦慮不安一樣，以表明我們本性所懼有的恐懼，因此，現在祂說：「祢爲什麼捨棄我？」以此表明我們本性所具有的對生命的渴望。因爲祂是真正的人，在各方面都與我們相似，却沒有犯罪。一些人以這種方式來理解：「父啊，祢爲什麼捨棄了猶太民族，使它犯下了如此罪惡，而被交付於滅亡呢？」因爲基督是猶太人的一員，祂說「捨棄我」，意爲「祢爲什麼捨棄了我的同胞，我的人民，使他們給自己帶上如此的重罪呢？」衆人不理解祂的呼喊，他們對先知既陌生又無知，他們以爲祂是在呼喊伊利亞。因爲並非所有的猶太人都認識先知，同樣，現在，也許所有基督徒也並不都認識福音。他們給基督醋喝，好讓祂死得更快些，好讓祂在伊利亞來救祂之前就死去。爲此緣故，其餘的人說：「等一等，我們看，是否伊利亞來救他！」這就是說，「不要讓他死，因爲我們要知道，是否伊利亞會來救他。」

50-53. 耶穌又大喊一聲，遂交付了靈魂。看，聖所的帳幔，從上到下分裂為二，大地震動，巖石崩裂，墳墓開了，許多長眠的聖者的身體復活了。在耶穌復活後，他們由墳墓出來，進入聖城，顯現給許多人。耶穌大聲呼喊，好讓我們能知道祂說「我有權捨掉我的生命」¹ 是真實的。因爲祂是藉着自己的權威釋放自己的生命。祂大聲呼喊的是什麼呢？「我把我的靈魂交托在你手中。」² 祂釋放自己的靈魂並非出於強迫，而是出於祂自己的意願。因爲這就是「交托」的意思。祂也表明祂要再次取回生命。因爲交托或存放的東西能再次取回。感謝主，祂死了，將自己的靈魂交托在聖父手中，自那以後，聖人們的靈魂也被交托於聖父手中，而非像在先前那樣地在陰府裏安息。因此，基督的死亡成爲我們的聖化。爲此緣故，祂大聲呼喊，召喚死亡。聖所的帳幔裂開，藉此，上帝表明那不可接近、不可看見的聖殿（它的最深處——至聖所——被帳幔分開來）要普

¹ 約安福音 10:18

² 路略福音 23:46

通而平常的，因此能被眾人看見並接近。一些給出了進一步的解釋。他們說，帳幔裂開，這表示律法的文字已被揭去，律法的整體被啓示出來，此前，律法被文字（彷彿帳幔一般）所遮蓋。先前在律法中隱晦而難以理解的部份，現在因着它在基督身上的應驗而被顯明了。¹ 有人可能還要提到，猶太人有一個習慣，當他們聽到褻瀆上帝的言論，就會撕裂自己的衣服。所以，現在聖殿也撕裂了自己的衣服——帳幔，彷彿是對基督之死表示忿怒²。人還有更多的可說，但這些已經足夠了。四大震動，表明在同一個時候，受造物受難而萬物被改變了。因為在聖經中，提到地震標誌着一系列事件發生過程中的變更³。上帝對世人的監督範圍發生了改變，亦即，由猶太人轉到了外邦人。甚至石頭（代表外邦人像石頭一樣硬的心）也崩裂了，為能接受真理的種子。那些在罪惡中死去的人復活了，進入聖城——天上的耶路撒冷，向許多正行走在【導致喪亡的】寬闊道路上的人顯現。他們向眾人顯現，成為良善生活及悔改的傑出榜樣。因為如果人看到一個先前因衆多的情欲而變得軟弱的人現在改變了，升到了天上的聖城，他就會在各方面效法這人，自己也會悔改。我們已經用了相當詳細的方式解釋了這些事；但是，讀者啊，你還要明白，主被釘十字架時所發生的死人復活，還啓示了在陰府裏的靈魂的釋放。那些在那時復活的人被許多人看見，免得這一事件顯得彷彿只是一個幻像。他們復活，這是來自上帝的一個標記，顯然，他們又再次死了。一些人說，基督復活後，這些人復活了，並沒有再次死去；但是，我不知道這種說法是否可以被接納。

54-56. 百夫長和同他一起看守耶穌的人，一見地動和所發生的事，就非常害怕，說：「這人真是上帝的兒子！」有許多婦女在那裏從遠處觀望，她們從加利萊亞就跟隨了耶穌為服事他。

¹ 參閱致科林多人書二 3:14-16

² 參閱瑪特泰福音 26:65，以及相關的註釋。

³ 參閱瑪特泰福音 24:7，瑪特泰福音 28:2，約伊爾先知書 2:10，阿摩斯先知書 1:1，列王傳三 19:11，伊撒意亞先知書 29:6，耶熱爾亞先知書 23:19，及其它聖經章節。

其中有瑪利亞·瑪格達利納，雅科弗與約西的母親瑪利亞與則維德兒子們的母親。因這些巨大的徵兆，外邦人的百夫長及那些與他在一起的人都信了，但是，清楚地聽過先知和律法的猶太人却仍不信——這是多麼邪惡的事啊！這位百夫長後來為基督作見證¹。看到這些事的婦女們都是最溫柔的，極富同情心【因此，她們不大可能忍受親眼看着主受苦受難】，都是【因着埃娃的罪】而被判罪的女性，她們也是第一個看到這美好事情的人。門徒們都逃走了，但婦女們却堅強勇毅。「雅科弗與約西的母親瑪利亞」指的是誕神女，上帝的童貞母親，因為雅科弗和約西都是約熙福前妻所生的兒子。既然誕神女被稱為約熙福的「妻子」，她理所當然地被稱為約熙福的孩子們的「母親」，亦即「繼母」。則維德兒子們的母親名叫撒洛彌。人們說她也是約熙福的母親。

57-61. 到了傍晚，來了一個阿里瑪特雅的富人，名叫約熙福，他自己也是耶穌的門徒。這人去見彼拉托請求耶穌的遺體；彼拉托多就下令將遺體交給他。約熙福領了耶穌的遺體，用潔淨的細麻布將它包好，安放在為自己於巖石間所鑿的新墳墓內；並把一塊大石頭滾到墓門口，就走了。在那裏還有瑪利亞·瑪格達利納和另外一個瑪利亞，對着墳墓坐着。阿里瑪特雅的約熙福先前隱藏自己，但現在却敢於做一件大事，為了自己師傅的遺體，甘冒生命危險，親身承擔猶太人的敵視。作為一個極大的恩惠，彼拉托把耶穌的遺體交給了他。由於耶穌是被當一個強盜處死的，可能他們打算將耶穌拋屍野外，不予埋葬。約熙福很富有，也許花錢賄賂了彼拉托；之後約熙福領了耶穌的遺體，把它安放在從未安葬過任何其他人的新墳墓裏，以示尊敬。這都是出於上帝的聖意，這樣，當主復活時，就沒有人會說是另一個先前被安葬在這裏的人復活了。為此緣故，墳墓是新的。瑪利亞·瑪格達利納和「另外一個瑪利亞」，亦即誕神女瑪利亞，她在前面被稱為雅科弗和約西的母親，她們對着墳

¹ 這位百夫長就是聖隆吉諾，教會於朥月 16 日紀念這位聖人。

墓坐着，等待猶太人的暴怒減退，這樣她們就能前去擁抱耶穌的遺體，以香膏傅抹祂。伊撒意亞先知論到這些婦女說：「由那情景而來婦女們，妳們到這裏來吧；因為這是一群無知無識的人民。」¹ 他明顯是在說猶太人民無知無識²。他在召喚婦女們拋下愚鈍的人民，前往使徒那裏，給他們帶去復活的喜訊。

62-66. 第二天，即預備日以後的那天，大司祭和法利塞人同來見彼拉托，說：「大人，我們記得那個騙子活着的時候曾說過：三天以後我要復活。為此，請你下令，把守墳墓直到第三天；怕他的門徒夜裏來了，把他偷去，而對百姓說：他從死人中復活了。那後來的騙局就比先前的更壞了！」彼拉托對他們說：「你們有衛兵；去吧，照你們所知道的，好好看守。」他們就去，在石上加了封條，派駐衛兵把守墳墓。著福音者不稱那個安息日為「安息日」，因為只要猶太人仍關注於自己邪惡，那一天就不是安息日。雖然律法禁止任何人在安息日那天閒逛，但是，這些違犯律法的猶太人却聚集在異國之人彼拉托的地方，而非聚集在律法所規定的聚會之處。他們為自己的邪惡所推動前來與彼拉托交涉，然後派人把守墳墓。這是上帝的聖意，復活的發生有他們——祂的敵人——作為守衛被封的墳墓的見證。詢問猶太人是如何得知祂說自己要在第三天復活的，這很有意義。因為毫無疑問，主從未明確公開地說過這事。我們可以說，他們是由約納的事例推測出這事的。因為基督曾說：「有如約納曾在大魚腹中三天三夜；同樣，人子也要在地裏三天三夜。」³ 還說過：「你們拆毀這殿。」⁴ 先前他們並不明白這些話，以為祂是在說猶太人的聖殿。他們為此而指控祂，作見證反對祂。現在，他們明白祂所說的「聖殿」意為祂自己的身體，他們感到害怕，指責祂是「騙子」，即使在祂死

¹ 伊撒意亞先知書 27:11，七十賢士譯本。

² 參閱路略福音 23:34

³ 瑪特泰福音 12:40

⁴ 約安福音 2:19。參閱瑪特泰福音 26:60-64 及註釋。

後仍不停止犯罪。希臘文「κουστωδία」是羅馬人用來表示「衛兵」的一個詞；被委派站崗看守的士兵被稱為「κουστωδία」。

第二十八章

主的復活

守墓的衛兵

復活的見證

基督在加利萊亞向使徒和婦女顯現

1-8. 安息日既過，一週的第一日，天剛亮時，瑪利亞·瑪格達利納和另一個瑪利亞來看墳墓。看，發生了大地震，因為上主的天使從天降下，前來把石頭由墓門口滾開，坐在上面。他的容貌好像閃電，他的衣服潔白如雪。看守的人由於怕他，戰戰兢兢，變得好像死人一樣。天使回答婦女說：「你們不要害怕！我知道你們尋找被釘死的耶穌。他不在這裏，因為他已經照他所說的復活了。你們來看看那安放過主的地方。並且快去對他的門徒說：他已經由死者中復活了。看！他在你們以先往加利萊亞去，在那裏你們要看見他。看！我已經告訴了你們。」她們趕快離開墳墓，又恐懼又異常喜樂，跑去報告他的門徒。「安息日既過」與路喀所說「天還很早」及瑪爾克所說「大清早，太陽剛升起」是同一個意思¹。在此，我們應把「太陽」一詞理解為「黎明太陽的第一道曙光」。因為夜裏的第八時辰是第二天的開始，天已經感覺像早晨一樣了。因此，安息日後，那時已是星期日的開始了，著福音者稱之為「一週的第一日」²。「週（安息日）」是他們對一週七天的總稱，因此，星期日，亦即主日，是「一週（安息日）的第一日」。第一日之後是第二、第三、第四、第五日³。主復的時候，石頭仍封閉着墳墓。因此，主復活之後，天使來滾開石頭，好讓婦女們進入墳墓。發生了地震，好讓衛兵醒來，明白所發生的這一全新而神奇之事。主在第三天復活了，但這三天是如何計算的呢？

¹ 路喀福音 24:1，瑪爾克福音 16:2

² 此處「週」字對應的希臘原文為「安息日」。——漢譯者註

³ 為此緣故，在教會曆書中，按希臘文分別稱星期一、星期二、星期三、星期四為瞻禮二、瞻禮三、瞻禮四、瞻禮五，稱星期五為預備日，稱星期六為安息日，稱星期日為主日。

主在星期五第六時辰被釘十字架，從那時直到第九時辰，天昏地暗：對我而言，這意謂着「夜晚」。從第九時辰起，又有了光：這意謂着「白天」。看，一天一夜。星期五晚上，星期六白天，這是第二個一天一夜。星期六晚上，星期天黎明，正如瑪特泰所說的，「一週的第一日，天剛亮時」，黎明預示着一整天。看，這是第三個一天一夜。但是，三天也能以另一種方式計算：星期五，祂交付了自己的靈魂；這是第一天。星期六祂在墳墓裏；這是第二天。祂在星期日清晨時分復活，由此，星期天預表了另一天。看，共三天。因此，對於那些已死的人而言，如果一個人在白天第十時辰（下午四點）死去，而另一人在同一天第一時辰（上午七點）死去，人們說他們兩人是在同一天死的。但是，我還要告訴你另一種如何計算三天三夜的解釋。星期四晚上，主吃晚餐時，對祂的門徒說：「你們拿去吃，這是我的身體。」因為祂有權處理自己的生命，很明顯，從此時此刻起祂就自我祭獻了，祂將自己的身體給予了自己的門徒。因為沒有人會吃未先被宰殺的牲畜的肉。因此，用以下方式計算三天：星期四晚上，祂將自己的身體交給門徒；那天晚上與星期五白天，直到第六時辰——看，第一個一天一夜。同樣，從第六時辰到第九時辰，天昏地暗，由第九時辰起，直到夜晚，天亮着。——看，第二個一天一夜。同樣，星期五之後的夜晚，及星期六的白天——看，第三個一天一夜。星期六之後，祂復活了。這是完整的三天三夜。瑪特泰說天使坐在石頭上，而瑪爾克說，他們把石頭滾開後，進了墳墓，坐在右邊。他們彼此矛盾嗎？決不矛盾。天使似乎先顯現出來，坐在石頭上；之後，當婦女們進入墳墓，天使在她們之前再次顯現在墳墓裏，坐在右邊。天使對婦女們說：「妳們不要害怕。」這是說，衛兵確實有理由害怕，但是妳們，主的女門徒，却不需要害怕。除去了她們的恐懼之後，天使向她們宣告復活的喜訊。因為必須先除去恐懼，之後再帶來喜訊。他並不以稱主為「被釘死的」；因為天使以十字架為誇耀，作為得勝的戰利品，為我們而言，它是一切美事之源。

9-10. 她們正去報告他的門徒時，看，耶穌迎上她們說：「妳們喜樂吧！」她們遂上前抱住耶穌的腳，朝拜了他。耶穌對她們說：「不要害怕！你們去，報告我的弟兄，叫他們往加利萊亞去，他們要在那裏看見我。」耶穌對婦女們說，「妳們喜樂吧！」¹ 因為女人被判罰而是悲傷的，所以主以自己復活為她們贏得了喜樂，並祝福她們。她們對主懷有極大的尊崇與敬意，遂抱住祂的腳，她們極為虔誠，這令她們不敢觸碰祂身體的其它部份。一些人說她們是故意抱住祂的腳的，為要確定祂是否真地復活了，是否祂不只是個鬼魂或靈體。因為她們懷疑祂是個靈體。因此，這兩位瑪利亞觸碰了祂的腳，但是，按照約安的說法，瑪利亞·瑪格達利納想要觸碰祂，但主不許她這麼做，因為她想繼續像以前那樣地與主同在。² 或者，在約安的記述中，耶穌不許她碰自己，也許是因為她太好奇了。因為正如瑪特泰所說，既然她已碰了祂的腳，她還有什麼需要再次碰祂呢？因此，祂與她保持一定的距離。

11-15. 當她們去的時候，有幾個看守的兵士進城去，把所發生的事，全告訴了大司祭。他們就同長老聚會商議之後，給了兵士許多錢，說：「你們就說：我們睡覺的時候，他的門徒夜間來了，把他偷去了。如果這事為總督聽見，有我們勸他，保管你們無事。」兵士拿了銀錢，就照他們所教的做了。這消息就在猶太人間傳開了，直到如今。兵士報告了一切：發生了地震，（墓門口的）石頭突然被滾開去，他們自己都戰兢恐懼，如同死人一樣。但是，猶太人既不因主受難時所發的奇跡，也不因守墓的士兵所作的見證，而感到羞恥；反而以他們自己的

¹ 在希臘語中，這一問候語是動詞「χαίρω」一詞的直陳語態命令式，意思是「歡樂吧」。當儒達負責他的主時（瑪特泰福音 26:49），以及士兵們嘲諷耶穌是君王時（瑪特泰福音 27:29），所用的就是這個詞。在路喀福音 1:28，總領天使加弗里伊爾問候童貞女瑪利亞時，所用的也是這個詞。在英語中，這個詞常被譯為常見問候詞「Hail」（你好）。這個詞大量出現在教會的禮儀中，漢譯禮書中將它譯為「慶哉」。因為按照教父及教會讚美詩的作家的意見，我們無法將這一問候與喜樂這一基本元素分開。——漢譯者註

² 約安福音 20:17

貪欲——貪財——腐化士兵，教唆士兵去說最不虔誠、最可笑之事：祂（的遺體）被人偷走了。愚蠢的人啊，當門徒們因恐懼而逃走隱藏起來，還根本不敢出來的時候，他們怎麼會去偷走主（的遺體）呢？如果他們偷走了祂，他們後來會怎樣為祂而死呢？由於他們宣講祂已復活了，因此，他們會因謊言而被砍成碎塊。

16-20. 十一個門徒就往加利萊亞，到了耶穌給他們所指定的山上。他們一見他，就朝拜了他，但還有人疑惑。耶穌便上前對他們說：「天上地下的一切權柄都交给了我，你們要去使萬民成為門徒，因父及子及聖靈之名給他們施洗，教訓他們遵守我所吩咐你們的一切。看！我同你們天天在一起，直到今世的終結。」阿民。根據約安的記載，在耶穌復活的當天，祂先被自己的門徒看到，那時門緊閉着。八天後，托瑪斯也信了。之後，當耶穌要在加利萊亞遇見他們時，他們就不再聚集一處，接着耶穌只顯現給那七個在提比里亞海裏打漁的門徒。四十天之久，耶穌多次向門徒顯現，來到他們那裏，又離開他們，沒有持續與他們呆在一起。因此，那十一個主要門徒，與其他跟隨基督的人一起，朝拜了祂；「但還有人疑惑」。這多半應以下面的方式來理解：十一個門徒去了加利萊亞，他們朝拜了基督。但是，也許七十門徒中「有人」還對基督心存疑惑；後來，他們也確信不疑了。一些人以這種方式來理解：瑪特泰略而不提是誰心存疑惑，但約安却提到了瑪特泰所略而不提的，他說心存疑惑是托瑪斯¹。但是，也許正如路略所說，他們全都心存疑惑²。因此，你要以這種方式來理解「當他們來到加利萊亞，他們朝拜了祂」。但是，在加利萊亞朝拜祂的他們先前在耶路撒冷却心存疑惑，如同路略所說的。耶穌對他們說：「天上地下的一切權柄都交给了我。」這意為：「作為上帝和創造者，我總是擁有超越萬有的權柄。」正如達維德對上帝所說

¹ 約安福音 20:24-25

² 路略福音 24:41

的，「因為萬物都是你的僕人。」¹「但是我仍未得到人們自願的順服，現在我要得到他們的順服。因為萬物都要順服於我，因為藉着十字架，我征服了擁有死亡能力者。」有兩種順服：一是非自願的，因為甚至我們衆人不自願地都是上帝的僕人，猶如魔鬼本身（也是上帝的僕人）一般；另一種是自願的，猶如我們可從帕弗羅身上所看到的，他自願成爲基督的僕人。似乎先前救主對萬物只有一半的權柄，也就是說，祂只接受衆人不自願的順服。但是，祂被釘十字架後，當對上帝的認識被公之與衆時，凡是順服於祂的人都是自由地出於自己的意志，因此，基督這樣說是很恰當的：「現在，我擁有所有的權柄。先前，我的權柄是部份的，由於我是衆人的創造者，他們只是不自願地事奉我。但是，現在，人們因認識我而事奉我，我獲得了全部而圓滿的權柄。」是誰把這權柄賜給祂的呢？惟有祂自己，藉着祂自己的謙遜。因為如果祂不謙卑自己，藉着十字架與仇敵戰鬪，祂就不能拯救我。因此，你要用以下方法來理解「權柄已賜給了我」這句話：「藉着我的奮鬪與激烈競爭，我已拯救了已成爲我的份額及特殊人民的人類。」因此，上主在地上擁有權柄，因為全地都承認祂；祂在天上擁有權柄，因為那些信祂之人的賞報就在天上，他們也要住在那裏。祂擁有天上的權柄還有另一層含意：由於先前被判罪的人性現在已固有地結合於上帝聖言，因此，人性本身也已坐在天上，受天使們的朝拜。祂恰當地說「天上的一切權柄都交给了我」，因為先前如奴隸般的人性現在在基督內統治萬有。仔細思考這兩種解釋後，你就會這樣理解基督所說「一切權柄都交给了我」的這句話了：若將這話看作上帝聖言所說，應這樣理解：「一切權柄都在那些先前出於不自願的順服而事奉我、現今也自願承認我是上帝的人身上被賜予了我。」但是，若將這話看作是人性所說，則要這樣來理解：「我，先前被判罪了的人性，現在領受了對萬有的權柄，爲使我在天上受天使們的敬拜，在地極各處受榮耀。」祂不再只派遣自己的門徒到猶太人那裏，既然祂已

¹ 聖詠 118:91

領受了統治萬有的權柄，在自身內全然聖化了人性，派遣門徒去萬民那裏，命令他們因父、及子、及聖靈之名，給人施洗，這也是適宜的。願阿里烏蒙羞¹，因為基督並沒有說「因（父、及子、及聖靈三個）名」為人施洗，而是說「因（父、及子、及聖靈之）名」為人施洗²，因為三位的名字是一，即只有一個神性，三位是同一個上帝。願撒伯流蒙羞³，因為主提到了三個位格，而不是像撒氏所胡說的那樣，只有一個位格，却有三個名字，有時被稱為父，有時被稱為子，有時被稱聖靈。但是，三個位格只有一個名，即上帝。由於僅僅只是受洗還不夠，人受洗後還要努力行善，因此，基督又說：「教訓他們遵守我所吩咐你們的一切；不是只遵守兩三條，而我所吩咐的一切誠命。」弟兄們，我們應戰兢，我們要知道，即使我們只違背了一條，我們就不是個基督成全的僕人了，因為要求我們遵守全部的誠命。你看，主的話包含基督宗教的二個要素：神學與積極的德行。因為藉着說必須要因聖三之名受洗，祂將神學傳授給我們。藉着說還需要教導人遵守誠命，祂引領我們走上積極的德行之路。由於祂正派遣他們到外邦人中面對死亡和危險，為鼓起他們的勇氣，祂說：「你們不要害怕，因為我要同你們在一起，直到今世的終結。」你看，祂是如何提到終結，以激起他們對這些災難的蔑視。你們不要灰心喪氣，祂說，因為萬有都有終結，無論是世上的憂愁，還是世上的快樂。你們不要為憂愁所壓倒，因為它們終將過去，也不要為美好的事物所欺騙，因為它們也會走到盡頭。祂應許要與他們同在，這並非只是對使徒們說的，也是對祂的所有門徒說的。因為使徒們顯然是不會活到今世的終結的。祂這樣許諾也是對我們以及我們之

¹ 阿里烏錯誤地教導說：在三位一體的神性中，耶穌基督與父及聖靈並沒有一個屬神的本元。這一觀點在主後 325 年召開的第一屆普世大公會議上被為異端。

² 在希臘文，「名字」一詞用的是單數，而非複數。

³ 撒伯流認為唯一的上帝就是聖父，祂是宇宙的創造者與統治者，當以救主角色出現人世時，即聖子，以恩寵分施者身份出現時，即聖神，嚴格而言，在上帝內沒有父、子、聖靈三位之間的實在區別，只有在上帝外的受造界中有所區別。這一觀點在主後 261 年於亞歷山大里亞召開的地方公會及 262 年在羅馬召開的地方公會被判為異端。——漢譯者註

後的人說的。祂這樣許諾也不是說：祂要與我們同在，直到末日，但末日之後，祂就要離我們而去。——決非如此！因為自那以後，祂要更明顯而確定無疑地與我們同在。因為凡在聖經中出現「直到」一詞，並不排斥在那之後所發生的事¹。因此，在此，感謝與我們同在的主，祂供給我們一切美事，在末日之後，祂還要與我們更圓滿地同在，就讓我們在這裏結束本福音的註釋吧。惟願一切感恩、榮耀及尊崇都歸於祂，及於萬世。阿民。

瑪特泰所傳聖福音終

¹ 參閱瑪特泰福音 1:25 註釋。